叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的小宝贝自己的图画书，(our Little Tot's Own Book Of Pretty) 000001

2. 我们的小宝贝自己的图画书，(our Little Tot's Own Book Of Pretty) 000002

3. 我们的小宝贝自己的图画书，(our Little Tot's Own Book Of Pretty) 000003

4. 我们的小宝贝自己的图画书，(our Little Tot's Own Book Of Pretty) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小宝贝自己的图画书，(Our Little Tot's Own Book of Pretty)

['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[tɒts]	[oʊn]	[bʊk]
OUR	**LITTLE**	**TOT'S**	**OWN**	**BOOK**
我们的	小的	幼儿	自己的	书

我们的小宝贝自己的书

[ʌv; əv]
OF
的

的

['prɪti]	['pɪktʃərz]	,	['tʃɑːrmɪŋ]	['stɔːriz]	,	[ænd; ənd]	['pliːzɪŋ]	[raɪmz]	[ænd; ənd]	['dʒɪŋgəlz]	.
Pretty	**Pictures**	**,**	**Charming**	**Stories**	**,**	**and**	**Pleasing**	**Rhymes**	**and**	**Jingles**	**.**
漂亮的	图片	,	迷人	故事	,	和	令人愉悦	韵律	和	广告歌	.

精美的图片、动人的故事、悦耳的韵律和歌谣。

[nuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[hɜːrst]	&	['kʌmpəni]	,
HURST	**&**	**COMPANY**	**,**
赫斯特	&	公司	,

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]	.
PUBLISHERS	**.**
出版商	.

出版商。

['kɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1912**
版权	,	-

版权所有，1912年

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[hɜːrst]	&	['kʌmpəni]
HURST	**&**	**COMPANY**
赫斯特	&	公司

赫斯特公司

“	[haʊ]	['mæmə]	[juːst]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
“	**HOW**	**MAMA**	**USED**	**TO**	**PLAY**	**.**
“	如何	妈妈	用过的	到	玩	.

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['veri]	['hæpi]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[huː]	[spent]	[hɜːr; hər]	['tʃaɪldhʊd]	[ɑːn]	[æn; ən]
”	**There**	**was**	**once**	**a**	**very**	**happy**	**little**	**girl**	**who**	**spent**	**her**	**childhood**	**on**	**an**
”	那里	曾是	一次	一个	非常	快乐的	小的	女孩	WHO	花费	她	童年	在	一个

[oʊld]	[griːn]	[fɑːrm]	.
old	**green**	**farm**	**.**
老的	绿色的	农场	.

从前有一个非常快乐的小女孩，她在古老的绿色农场里度过了她的童年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

She	had	a	little	sister	,
她	有	一个	小的	姐姐	,

她有个妹妹，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pə'zes] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	these	two	children	never	knew	what	it	was	to	possess	toys	from	the
和	这些	二	孩子们	绝不	知道	什么	它	曾是	到	具有	玩具	从	这

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

这两个孩子从未体验过从商店买玩具的滋味。

[bʌt; bət] [pleɪd] , [pleɪd] , [pleɪd] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːrk] ,

but	played	,	played	,	played	from	dawn	till	dark	,
但	玩	,	玩	,	玩	从	黎明	直到	黑暗的	,

但是他从早到晚都在玩，玩，玩。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] - ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn] [ðæt] [griːn] ['fɑːrmsted] .

just	in	the	play	-	places	they	found	on	that	green	farmstead	.
只是	在	这	玩	-	地方	他们	成立	在	那	绿色的	农场	.

就在他们在那片绿色农舍里找到的游乐场所里。

[aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['tʃɪldrən] “ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ” — [fɔːr; fər][aɪ]

I	so	often	have	to	tell	my	children	“	how	mama	used	to	play	”	—	for	I
我	所以	经常	有	到	告诉	我的	孩子们	“	如何	妈妈	用过的	到	玩	”	—	为了	我

[wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðər] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ” [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz]

was	that	very	happy	little	girl	—	that	I	think	other	“	little	women	”	of	these	days
曾是	那	非常	快乐的	小的	女孩	—	那	我	思考	其他	“	小的	女性	”	的	这些	天

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld]['sɪmp(ə)l] [pleɪ] - [taɪmz] .

will	enjoy	knowing	about	those	dear	old	simple	play	-	times	.
将要	享受	会心	关于	那些	亲爱的	老的	简单的	玩	-	时代	.

我经常要跟我的孩子们讲“妈妈以前是怎么玩的”——因为我就是那个非常快乐的小女孩——我想现在的其他“小女人”也会很乐意了解那些美好的、简单的玩耍时光。

[aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌmp] - [haʊs] .

I	.	—	THE	LITTLE	STUMP	-	HOUSE	.
我	.	—	这	小的	树桩	-	房子	.

一、——小树桩屋。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][pet] ['pleɪˌhaʊsiz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [stʌmp] , [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['pæstʃər] .

One	of	my	pet	playhouses	was	an	old	stump	,	out	in	the	pasture	.
一	的	我的	宠物	游戏屋	曾是	一个	老的	树桩	,	出去	在	这	牧场	.

我最喜欢的玩具屋之一是牧场里的一个老树桩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [oʊld] [stʌmp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Such	a	dear	,	old	stump	as	it	was	,
这样的	一个	亲爱的	,	老的	树桩	作为	它	曾是	,

虽然它曾经是一截可爱的老树桩，

[ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][maɪ][ɑːrmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	so	large	I	could	not	put	my	arms	more	than	half	way	round	it	!
和	所以	大的	我	可以	不是	放	我的	武器	更多的	比	一半	方式	圆形的	它	!

它太大了，我的双臂都无法环抱它一半以上！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ruːts] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] [ber] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Some	of	its	roots	were	partly	bare	of	earth	for	quite	a	little	distance
一些	的	它是	根	是	部分	裸	的	地球	为了	相当	一个	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stʌmp] ,

from	the	stump	,
从	这	树桩	,

从树桩算起，它的一些根系有相当长的一段距离都裸露在外。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ruːts] [wɜːr; wər] [greɪt] [griːn] ['velvəti] [mɔːs] ['kuʃənz] .
and **between** **these** **roots** **were** **great** **green** **velvety** **moss** **cushions** **.**
和 之间 这些 根 是 伟大的 绿色的 天鹅绒般的 苔藓 靠垫 .

在这些根系之间，长满了柔软的绿色苔藓垫。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [mɔːs] ['kʊʃ(ə)n] ,
On **the** **side** **,** **above** **the** **largest** **moss** **cushion** **,**
在 这 边 , 多于 这 最大 苔藓 软垫 ,

在侧面，最大的苔藓垫上方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [wer] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] .
was **a** **little** **shelf** **where** **a** **bit** **of** **the** **stump** **had** **fallen** **away** **.**
曾是 一个 小的 架子 在哪里 一个 少量 的 这 树桩 有 倒下 离开 .

树桩的一部分脱落后，留下了一个小小的平台。

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [bræs] ['kændlstɪk] .
On **this** **little** **shelf** **I** **used** **to** **place** **a** **little** **old** **brass** **candlestick** **.**
在 这 小的 架子 我 用过的 到 地方 一个 小的 老的 黄铜 烛台 .

我以前在这个小架子上放一个老式的小黄铜烛台。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz][maɪ]['pɑːrlər] .
I **used** **to** **play** **that** **that** **part** **of** **the** **stump** **was** **my** **parlor** **.**
我 用过的 到 玩 那 那 部分 的 这 树桩 曾是 我的 客厅 .

我以前常说，树桩的那部分是我的客厅。

[ə'bʌv] [ðə; ði][nekst] [mɔːs] ['kʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃelvz] [wer] [aɪ][leɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
Above **the** **next** **moss** **cushion** **were** **a** **number** **of** **shelves** **where** **I** **laid** **pieces** **of**
多于 这 下一个 苔藓 软垫 是 一个 数字 的 货架 在哪里 我 铺设 件 的
[dɑːrk] - [bluː] ['broʊkən]['tʃaɪnə][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
dark **-** **blue** **broken** **china** **I** **had** **found** **and** **washed** **clean** **in** **the** **brook** **.**
黑暗的 - 蓝色的 破碎的 中国 我 有 成立 和 洗过 干净的 在 这 溪 .

下一块苔藓垫上方是一些架子，我把在小溪里找到并洗干净的深蓝色碎瓷片放在架子上。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
That **was** **my** **dining** **-** **room** **.**
那 曾是 我的 用餐 - 房间 .

那是我的餐厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wer] [ðə; ði] ['pʌfi] [mɔːs] [bedz][wɜːr; wər]
There **were** **two** **or** **three** **little** **bedrooms** **where** **the** **puffy** **moss** **beds** **were**
那里 是 二 或者 三 小的 卧室 在哪里 这 蓬松 苔藓 床 是
[æz; əz][sɔːft][æz; əz] [daʊn] .
as **soft** **as** **down** **.**
作为 柔软的 作为 向下 .

有两三间小卧室，里面铺着蓬松的苔藓床，柔软得像羽绒一样。

[maɪ][ræg] ['dɑːli] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][næp][ɑːn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bedz] ,
My **rag** **dolly** **had** **many** **a** **nap** **on** **those** **little** **green** **beds** **,**
我的 抹布 多莉 有 许多 一个 午睡 在 那些 小的 绿色的 床 ,

我的布娃娃在那些绿色小床上睡过很多次午觉了。

[ɔːl] ['wɔːrmli] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][bɪg] [swiːt] - [smelɪŋ] ['fɝːnz] .
all **warmly** **covered** **up** **with** **big** **sweet** **-** **smelling** **ferns** **.**
全部 热情地 涵盖 向上 和 大的 甜的 - 闻起来 蕨类植物 .

都被散发着甜香的大蕨类植物温暖地覆盖着。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
Then **there** **was** **the** **kitchen** **!**
然后 那里 曾是 这 厨房 !

然后就是厨房了！

['hɑ:rdli] ['eni] [mɔ:s] [gru:] [ðer; ðər] .

Hardly	**any**	**moss**	**grew**	**there**	**.**
几乎	任何	苔藓	生长	那里	.

那里几乎没有苔藓生长。

[aɪ] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] , [waɪt] [flɔ:r]

I	**brought**	**little**	**white**	**pebbles**	**from**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**made**	**a**	**pretty**	**,**	**white**	**floor**
我	带来	小的	白色的	鹅卵石	从	这	溪	,	和	制成	一个	漂亮的	,	白色的	地面

.

:

.

我从溪里捡来一些白色的小鹅卵石，铺成了一个漂亮的白色地面。

['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:r] , [aɪ][droʊv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][neɪl] .

Into	**the**	**side**	**of**	**the**	**stump**	**above**	**this**	**shining**	**floor**	**,**	**I**	**drove**	**a**	**large**	**nail**	**.**
进入	这	边	的	这	树桩	多于	这	灼灼	地面	,	我	驾驶	一个	大的	指甲	.

我在闪亮的地板上方树桩的侧面钉入了一颗大钉子。

[ɑ:n] [ðɪs] [neɪl] [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn][pæn][ænd; ənd]['aɪərn] [spu:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][mɪks]

On	**this**	**nail**	**hung**	**the**	**little**	**tin**	**pan**	**and**	**iron**	**spoon**	**with**	**which**	**I**	**used**	**to**	**mix**
在	这	指甲	悬挂	这	小的	锡	平底锅	和	铁	勺子	和	哪个	我	用过的	到	混合

[ʌp][maɪ][mʌd] [paɪz] .

up	**my**	**mud**	**pies**	**.**
向上	我的	泥	馅饼	.

这个钉子上挂着我用来搅拌泥巴派的小锡盘和铁勺。

[maɪ]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [stʌmp] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] ,

My	**sister**	**had**	**a**	**stump**	**much**	**like**	**mine**	**,**
我的	姐姐	有	一个	树桩	很多	喜欢	矿	,

我姐姐的残肢跟我的很像。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [stʌmp] - ['haʊzɪz] [ju:st] [tu:; tə]

and	**such**	**fine**	**times**	**as**	**the**	**owners**	**of**	**those**	**two**	**little**	**stump**	**-**	**houses**	**used**	**to**
和	这样的	美好的	时代	作为	这	所有者	的	那些	二	小的	树桩	-	房屋	用过的	到

[hæv; həv] [tə'geðər] ,

have	**together**	**,**
有	一起	,

以及那两间简陋小木屋的主人曾经一起度过的美好时光，

['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

only	**little**	**children**	**know**	**anything**	**about**	**.**
仅有的	小的	孩子们	知道	任何事物	关于	.

只有小孩子才知道这些。

- [vi:] . [waɪt] .

Percia	**V**	**.**	**White**	**.**
-	V	.	白色的	.

珀西亚·V·怀特。

[ðə; ði] [stʌmp] [pleɪ] - [haʊs] .

THE	**STUMP**	**PLAY**	**-**	**HOUSE**	**.**
这	树桩	玩	-	房子	.

树桩剧场。

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

THE	**STOLEN**	**LITTLE**	**ONE**	**.**
这	被盗	小的	一	.

被偷走的小家伙。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .

A	**TRUE**	**STORY**	**.**
一个	真的	故事	.

真实故事。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæmə] .

Two	little	girls	went	shopping	with	their	mamma	.
二	小的	女孩们	去	购物	和	他们的	妈妈	.

两个小女孩和妈妈一起去购物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['dʒuːli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

While	she	was	at	the	end	of	the	store	,	Julie	,	the	youngest	,	ran	to	the	door	.
尽管	她	曾是	在	这	结尾	的	这	店铺	,	朱莉	,	这	最小的	,	跑	到	这	门	.

当她走到商店尽头时，最小的朱莉跑向了门口。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['dʒuːliːz]['sɪstər] ['mæti] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

Her	mother	was	too	busy	to	notice	her	,	but	Julie's	sister	Mattie	was	watching	her	.
她	母亲	曾是	也	忙碌的	到	注意	她	,	但	朱莉的	姐姐	马蒂	曾是	观看	她	.

她妈妈太忙了，没注意到她，但朱莉的妹妹玛蒂一直在看着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ʌp]['lɪt(ə)l]['dʒuːli] .

She	saw	a	tall	woman	pass	the	door	,	and	snatch	up	little	Julie	.
她	锯	一个	高的	女士	经过	这	门	,	和	抢夺	向上	小的	朱莉	.

她看到一个高个女人从门口经过，一把抱走了小朱莉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mæti] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

Without	a	word	to	her	mother	,	Mattie	ran	after	them	.
没有	一个	单词	到	她	母亲	,	马蒂	跑	后	他们	.

马蒂一句话也没跟妈妈说，就追了上去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Away	they	went	down	the	street	.
离开	他们	去	向下	这	街道	.

他们沿着街道走了。

[ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˌaʊt'rʌn] ['mæti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [skriːmz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

The	woman	would	soon	have	outrun	Mattie	,	but	her	screams	attracted	the	attention	of	a	policeman	.
这	女士	会	很快	有	超越	马蒂	,	但	她	尖叫	吸引	这	注意力	的	一个	警察	.

那名女子很快就能甩掉马蒂，但她的尖叫声引起了一名警察的注意。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː] .

He	followed	too	.
他	随后	也	.

他也跟着去了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] .

They	came	up	with	the	woman	as	she	was	darting	into	a	cellar	.
他们	来了	向上	和	这	女士	作为	她	曾是	飞镖	进入	一个	地窖	.

他们找到那名女子时，她正迅速跑进地窖。

['mæti] [toʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [ðə; ði][bæd]['wʊmən][hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər]['sɪstər]['dʒuːli] .

Mattie	told	the	policeman	that	the	bad	woman	had	stolen	her	sister	Julie	.
马蒂	讲述	这	警察	那	这	坏的	女士	有	被盗	她	姐姐	朱莉	.

马蒂告诉警察，那个坏女人偷走了她的妹妹朱莉。

[hiː; hi] [suːn] [tʊk] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .

He	soon	took	both	children	home	.
他	很快	采取	两个都	孩子们	家	.

他很快把两个孩子都带回了家。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪzd] ['mæti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

Their	**mother**	**was**	**overjoyed**	**to**	**see**	**them**	**,**	**and**	**praised**	**Mattie**	**for**	**being**
他们的	母亲	曾是	欣喜若狂	到	看	他们	,	和	赞扬	马蒂	为了	存在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

such	**a**	**brave**	**little**	**girl**	**.**
这样的	一个	勇敢的	小的	女孩	.

他们的母亲见到他们非常高兴，并称赞玛蒂是个勇敢的小女孩。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [let]['dʒuːli][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ə'gen] ,

She	**never**	**let**	**Julie**	**go**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**again**	**,**
她	绝不	让	朱莉	去	出去	的	她	视线	再次	,

她再也没让朱莉离开过她的视线。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

when	**she**	**took**	**her**	**out**	**on**	**the**	**street**	**.**
什么时候	她	采取	她	出去	在	这	街道	.

当她把她带到街上时。

[pɪŋk] ['hʌntər] .

PINK	**HUNTER**	**.**
粉色的	猎人	.

粉红猎人。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	**HOW**	**MAMA**	**USED**	**TO**	**PLAY**	**.**
“	如何	妈妈	用过的	到	玩	.

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [iː] . - [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] .

”	**II**	**.**	**-**	**THE**	**OLD**	**APPLE**	**-**	**TREE**	**.**
”	二	.	-	这	老的	苹果	-	树	.

“二、老苹果树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [triː] [ɪn]

There	**was**	**an**	**old**	**apple**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**orchard**	**that**	**was**	**the**	**oldest**	**tree**	**in**
那里	曾是	一个	老的	苹果	-	树	在	这	果园	那	曾是	这	最老	树	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

果园里有一棵老苹果树，是镇上最古老的树。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvətɒpt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]

It	**overtopped**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**trunk**	**was**	**very**	**big**	**and**	**brown**	**and**
它	被淹没	这	房子	,	和	这	树干	曾是	非常	大的	和	棕色的	和

[rʌf] ;

rough	**;**
粗糙的	;

它高过房子，树干又大又棕又粗糙；

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][faɪn] [griːn] [liːvz] , [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][sɪlk] ,

but	**O**	**,**	**the**	**millions**	**of**	**fine**	**green**	**leaves**	**,**	**as**	**soft**	**and**	**smooth**	**as**	**silk**	**,**
但	哦	,	这	百万	的	美好的	绿色的	树叶	,	作为	柔软的	和	光滑的	作为	丝绸	,

但是，哦，那数百万片细嫩的绿叶，柔软光滑如丝绸，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] !

that	**it**	**held**	**up**	**in**	**the**	**summer**	**air**	**!**
那	它	握住	向上	在	这	夏天	空气	!

它竟然经受住了夏日的酷暑！

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ,

In	**the**	**spring**	**it**	**was**	**gay**	**with**	**pink**	**and**	**white**	**blossoms**	**,**
在	这	春天	它	曾是	同性恋	和	粉色的	和	白色的	花朵	,

春天的时候，这里开满了粉色和白色的花朵，生机勃勃。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ðɪ] [triː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [blæk] - ['beltɪd]

and	then	for	days	the	tree	would	be	all	alive	with	the	great	,	black	-	belted
和	然后	为了	天	这	树	会	是	全部	活	和	这	伟大的	,	黑色的	-	系带

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

然后，接下来的几天里，整棵树上都会充满这些体型硕大、腰间带有黑色条纹的蜜蜂。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðoʊz] [swiːt] ['blɔsəmz] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊzi] [reɪn] ,

A	little	later	those	sweet	blossoms	would	fall	off	in	a	rosy	rain	,
一个	小的	之后	那些	甜的	花朵	会	落下	离开	在	一个	红润	雨	,

不久之后，那些甜美的花朵便会在玫瑰色的雨中飘落。

[ænd; ənd] ['maɪrə] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ]

and	Myra	and	I	would	stand	under	the	old	apple	-	tree	and	try	to	catch
和	米拉	和	我	会	站立	在下面	这	老的	苹果	-	树	和	尝试	到	抓住

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ,

the	little	,
这	小的	,

我和米拉会站在老苹果树下，试图抓住那些小家伙。

['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['eɪprən] !

fluttering	things	in	our	apron	!
飘动	事物	在	我们的	围裙	!

围裙里飘动着什么东西！

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] [stɪl] , [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['æplz] , ['veri] ['saʊər] [æt; ət] [fɜːrst] ,

And	then	,	later	still	,	came	little	apples	,	very	sour	at	first	,
和	然后	,	之后	仍然	,	来了	小的	苹果	,	非常	酸的	在	第一的	,

后来，又出了些小苹果，起初非常酸。

[bʌt; bət] ['sloʊli] ['swiːtnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒuːsi] ,

but	slowly	sweetening	until	it	seemed	to	me	that	those	juicy	,
但	缓慢地	甜味剂	直到	它	似乎	到	我	那	那些	多汁的	,

但慢慢地变得甜美，直到我觉得那些多汁的，

['goʊldən] - [griːn] ['æplz] ['teɪstɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['eni] [fruːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

golden	-	green	apples	tasted	the	best	of	any	fruit	in	all	the	world	!
金的	-	绿色的	苹果	尝过	这	最好的	的	任何	水果	在	全部	这	世界	!

金绿色的苹果是全世界最好吃的水果！

[maɪ] ['eɪprən] - ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

My	apron	-	pockets	were	always	bursting	with	them	!
我的	围裙	-	口袋	是	总是	爆发	和	他们	!

我的围裙口袋里总是塞满了它们！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːrs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [triː] .

There	was	a	famous	horse	up	in	the	old	tree	.
那里	曾是	一个	著名的	马	向上	在	这	老的	树	.

老树上曾有一匹名马。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [oʊld] [triːz]

It	could	only	be	reached	by	means	of	a	ladder	placed	against	the	old	tree's
它	可以	仅有的	是	达到	经过	方法	的	一个	梯子	放置	反对	这	老的	树的

[staʊt] [trʌŋk] !

stout	trunk	!
肥硕	树干	!

只有借助架在老树粗壮树干上的梯子才能到达那里！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [oʊ] ,

A	strange	horse	,	you	would	call	him	,	but	O	,
一个	奇怪的	马	,	你	会	称呼	他	,	但	哦	,

你会称他为一匹怪马，但是哦，

[ðə; ði] ['feɪməs] [raɪdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] ['hɔrsəz] [brɔːd] , [braʊn] [bæk] !

the	famous	rides	that	I	have	had	on	that	horse's	broad	,	brown	back	!
这	著名的	骑行	那	我	有	有	在	那	马匹	广阔	,	棕色的	后退	!

我曾多次骑在那匹马宽阔的棕色背上，享受着难忘的骑行体验!

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] " ['dʒen(ə)rəl] .

The	name	of	the	horse	was	"	General	.
这	姓名	的	这	马	曾是	"	一般的	.

这匹马的名字叫"将军"。

" [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wʌz; wəz][wʌn]

"	Up	among	the	leaves	where	the	sunshine	played	hide	-	and	-	seek	was	one
"	向上	之中	这	树叶	在哪里	这	阳光	玩	隐藏	-	和	-	寻找	曾是	一

[dɪr] [baʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dʒʌst] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

dear	bough	that	was	just	broad	enough	and	just	crooked	enough	to	form	a
亲爱的	买	那	曾是	只是	广阔	足够的	和	只是	歪	足够的	到	形式	一个

[naɪs] [siːt] .

nice	seat	.
好的	座位	.

"在阳光躲藏的树叶间，有一根枝干粗细适中，弯曲程度也恰到好处，正好可以形成一个舒适的座位。"

[ə'nʌðər] [baʊ] [bent] [raʊnd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Another	bough	bent	round	just	in	the	very	place	to	form	a	most	comfortable
其他	买	弯曲	圆形的	只是	在	这	非常	地方	到	形式	一个	最多	舒服的

[bæk] [tuː; tə] [ðæt] [siːt] .

back	to	that	seat	.
后退	到	那	座位	.

另一根树枝弯曲的位置恰好正好形成了一个非常舒适的椅背。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [s'tɪrəps] [meɪd] [ʌv; əv][roʊp] , [sʌm; səm][roʊp] [reɪnz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

A	pair	of	stirrups	made	of	rope	,	some	rope	reins	tied	to	the	trunk	of
一个	一对	的	马镫	制成	的	绳索	,	一些	绳索	缰绳	系	到	这	树干	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

一副用绳子做的马镫，一些绳子缰绳系在树干上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [hɔːrs] , " [ɔːl] ['sædəld] [ænd; ənd][ɔːl]['braɪdld] !

and	there	was	my	horse	,	"	all	saddled	and	all	bridled	!
和	那里	曾是	我的	马	,	"	全部	鞍	和	全部	勒住	!

我的马就在那里，"鞍辔齐全，缰绳也系好了！"

" [aɪ][pʊt][maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ʃeɪk] [maɪ]['braɪd(ə)l] - [reɪnz][ænd; ənd][kraɪ] , " [get] [ʌp] ,

"	I	put	my	feet	into	the	stirrups	,	shake	my	bridle	-	reins	and	cry	,	"	Get	up	,
"	我	放	我的	脚	进入	这	马镫	,	摇	我的	辔	-	缰绳	和	哭	,	"	得到	向上	,

['dʒen(ə)rəl] !

General	!
一般的	!

我把脚伸进马镫，摇晃缰绳，喊道："起来，将军！"

" [ðə; ði] [baʊ] [wʊd] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][ɔːf]

"	The	bough	would	sway	a	little	,	and	I	and	the	birds	would	be	off
"	这	买	会	摇摆	一个	小的	,	和	我	和	这	鸟类	会	是	离开

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

"树枝会轻轻摇曳，我和鸟儿们就会一起飞走。"

['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

swinging	and	singing	,
摇摆	和	歌唱	,

摇摆歌唱，

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [griːn] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [nest] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['raɪdər]

up	in	a	fair	green	world	where	there	was	no	one	to	disturb	nest	or	little	rider
向上	在	一个	公平的	绿色的	世界	在哪里	那里	曾是	不	一	到	打扰	巢	或者	小的	骑士

!
!
!

在一个美丽的绿色世界里，没有人会打扰鸟巢或小骑手!

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	birds	would	sing	to	me	,	and	I	would	sing	to	them	,
这	鸟类	会	唱歌	到	我	,	和	我	会	唱歌	到	他们	,

鸟儿会为我歌唱，我也会为它们歌唱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] !

and	which	of	those	little	singers	was	the	happiest	,	I	do	not	know	!
和	哪个	的	那些	小的	歌手	曾是	这	最快乐	,	我	做	不是	知道	!

我不知道这些小歌手中谁最快乐!

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm]

But	I	do	know	that	my	little	heart	was	full	of	glee	and	joy	to	the	brim
但	我	做	知道	那	我的	小的	心	曾是	满的	的	高兴	和	喜悦	到	这	帽檐

!
!
!

但我知道，我的小心脏里充满了喜悦和快乐!

- [viː] . [waɪt] .

Percia	V	.	White	.
-	V	.	白色的	.

珀西亚·V·怀特。

['raɪdɪŋ] “ ['dʒen(ə)rəl] .

RIDING	“	GENERAL	.
骑术	“	一般的	.

骑乘“将军”。

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

”	SHE	WISHED	TO	BE	A	PRINCESS	.
”	她	希望	到	是	一个	公主	.

她想成为一名公主。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	True	Story	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

['lɪt(ə)l] ['meri] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [hæns] ['ændɚsənz] ['feri] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]

Little	Mary	had	had	a	volume	of	Hans	Andersen's	Fairy	Stories	given	her
小的	玛丽	有	有	一个	体积	的	汉斯	安徒生	仙女	故事	给定	她

[æt; ət] ['krɪsməs] .

at	Christmas	.
在	圣诞节	.

小玛丽在圣诞节收到了一本汉斯·安徒生的童话故事集。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piː] , ” [fɔːr; fər] ,

The	story	she	liked	best	was	“	The	Princess	and	the	Pea	,	”	for	,
这	故事	她	喜欢	最好的	曾是	“	这	公主	和	这	豌豆	,	”	为了	,

她最喜欢的故事是《豌豆公主》，因为

[laɪk] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , ['lɪt(ə)l] ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

like	all	little	girls	,	little	Mary	had	a	natural	desire	to	be	a	Princess	.
喜欢	全部	小的	女孩们	,	小的	玛丽	有	一个	自然的	欲望	到	是	一个	公主	.

像所有小女孩一样，小玛丽天生就渴望成为一名公主。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['lɪt(ə)l] ['meri] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə]

When	she	went	to	bed	at	night	with	her	doll	little	Mary	would	think	to
什么时候	她	去	到	床	在	夜晚	和	她	玩具娃娃	小的	玛丽	会	思考	到

[hɜːr'self] , “ [oʊ] ,

herself	,	“	Oh	,
她自己	,	“	哦	,

晚上，当小玛丽抱着她的娃娃上床睡觉时，她会想：“哦，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [faɪn] [blʌd] [æz; əz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

how	beautiful	to	be	a	real	princess	of	such	very	fine	blood	as	to	feel	a
如何	美丽的	到	是	一个	真实的	公主	的	这样的	非常	美好的	血	作为	到	感觉	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piː] ['ʌndər] ['twenti] ['mætrəsɪz] !

little	bit	of	a	pea	under	twenty	mattresses	!
小的	少量	的	一个	豌豆	在下面	二十	床垫	!

身为真正的公主，拥有如此高贵的血统，在二十张床垫下感觉自己像一颗豌豆，这该是多么美好啊！

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['meri] .

”	One	morning	a	comforting	idea	came	to	little	Mary	.
”	一	早晨	一个	令人感到安慰	主意	来了	到	小的	玛丽	.

一天早晨，小玛丽突然想到一个令人欣慰的主意。

“ [huː] [noʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['veri] ['meni] [greɪt] ['grænd͵fɑːðəz]

“	Who	knows	,	”	she	said	to	herself	,	“	with	all	my	very	many	great	grandfathers
“	WHO	知道	,	”	她	说	到	她自己	,	“	和	全部	我的	非常	许多	伟大的	祖父们

[ænd; ənd] ['grænd͵mʌðəz] ,

and	grandmothers	,
和	祖母们	,

“谁知道呢，”她自言自语道，“我有很多曾祖父和曾祖母，

[bʌt; bət] [aɪ] [͵eɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [weɪ] [bæk] ?

but	p'raps	I	am	related	to	some	King	or	Queen	way	back	?
但	或许	我	是	有关的	到	一些	国王	或者	女王	方式	后退	?

或许我跟某个远古的国王或女王有亲戚关系？

” [͵ðerə'pɑːn] ,

”	Thereupon	,
”	于是	,

“于是，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pæntri] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [biːn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒɑːr] —

she	went	to	her	mother's	pantry	and	took	a	bean	from	the	jar	—
她	去	到	她	母亲的	食品储藏室	和	采取	一个	豆	从	这	罐	—

[æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] — [ænd; ənd] ,

as	large	a	one	as	she	could	find	—	and	,
作为	大的	一个	一	作为	她	可以	寻找	—	和	,

她走到母亲的食品储藏室，从罐子里拿出一颗豆子——尽可能大的那种——然后，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [pʊt] [͵aɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [her] ['mætrəs] .

going	to	her	room	,	put	it	carefully	under	the	hair	mattress	.
去	到	她	房间	,	放	它	小心	在下面	这	头发	床垫	.

走到她的房间，小心地把它放在床垫下面。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [hoʊps] .

That	night	she	went	to	bed	happy	,	with	joyful	hopes	.
那	夜晚	她	去	到	床	快乐的	,	和	快乐	希望	.

那天晚上她带着喜悦和美好的希望入睡了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɛri:z] ['eldər]['sɪstər] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['berid] [ɪn]

In	the	morning	little	Mary's	elder	sister	found	her	with	her	head	buried	in
在	这	早晨	小的	玛丽的	长老	姐姐	成立	她	和	她	头	埋葬	在

[hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ['kraɪɪŋ] .

her	pillow	crying	.
她	枕头	哭泣	.

早上，小玛丽的姐姐发现她把头埋在枕头里哭泣。

“ [oʊ] , ” ['lɪt(ə)l] ['meri] ['sɒbd] ,

“	Oh	,	”	little	Mary	sobbed	,
“	哦	,	”	小的	玛丽	啜泣	,

“哦，”小玛丽抽泣着说。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] ,

“	I	did	think	I	might	have	just	a	little	speck	of	royal	blood	in	my	veins	,
“	我	做过	思考	我	可能	有	只是	一个	小的	斑点	的	皇家	血	在	我的	静脉	,

“我确实认为我的血管里可能流淌着一点点皇室血统。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [fi:l] ['i:v(ə)n] [ðæt] [bɪg] [bi:n] ['ʌndər][dʒʌst][wʌn] ['mætrəs] !

but	I	couldn't	feel	even	that	big	bean	under	just	one	mattress	!
但	我	不能	感觉	甚至	那	大的	豆	在下面	只是	一	床垫	!

但我连一张床垫下那么大一颗豆子都感觉不到！

” ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kʌmfərt] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər]['mæmə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['i:v(ə)n]

”	Nothing	would	comfort	little	Mary	until	her	mama	explained	to	her	that	even
”	没有什么	会	舒适	小的	玛丽	直到	她	妈妈	解释	到	她	那	甚至

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['hɑ:rts] ;

princesses	were	not	happy	unless	they	had	good	hearts	;
公主们	是	不是	快乐的	除非	他们	有	好的	心	;

“直到妈妈向小玛丽解释说，即使是公主，如果没有一颗善良的心，也不会快乐，小玛丽才感到安慰；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][traɪd] ,

and	she	could	have	,	if	she	tried	,
和	她	可以	有	,	如果	她	尝试	,

如果她尝试的话，她本来可以做到的。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] ['eni] ['prɪnses] ['ʌndər][ðə; ðɪ][sʌn] .

just	as	good	and	royal	a	heart	as	any	Princess	under	the	sun	.
只是	作为	好的	和	皇家	一个	心	作为	任何	公主	在下面	这	太阳	.

她拥有一颗和世上任何一位公主一样善良高贵的心。

[æn] ['fɪsk] ['dævn,pɔ:rt] .

Anne	Fiske	Davenport	.
安妮	菲斯克	长椅	.

安妮·菲斯克·达文波特。

“ [haʊ] ['mæmə] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .

“	HOW	MAMA	USED	TO	PLAY	.
“	如何	妈妈	用过的	到	玩	.

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nd] .

”	III	.	—	THE	LITTLE	POND	.
”	三、	.	—	这	小的	池塘	.

“III.—小池塘。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:nd] .

Out	in	the	pasture	,	was	a	little	pond	.
出去	在	这	牧场	,	曾是	一个	小的	池塘	.

牧场里有个小池塘。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɑ:nd][wʌz; wəz][kwaɪt] [di:p] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [reɪnz] .

This	little	pond	was	quite	deep	in	the	time	of	the	spring	and	autumn	rains	.
这	小的	池塘	曾是	相当	深的	在	这	时间	的	这	春天	和	秋天	雨	.

春秋两季雨季时，这个小池塘水位很深。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['si:znz] ['maɪrə][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][ræft] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

At	such	seasons	Myra	and	I	would	take	our	little	raft	made	of	boards	,
在	这样的	季节	米拉	和	我	会	拿	我们的	小的	筏	制成	的	板	,

每逢这样的季节，我和米拉就会划着我们用木板做成的小木筏。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [staʊt] [stɪks] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði][ræft][ə'raʊnd][ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nd][fɔ:r; fər]['aʊərz] .

and	by	means	of	some	stout	sticks	would	push	the	raft	around	on	that	little	pond	for	hours	.
和	经过	方法	的	一些	肥硕	棍子	会	推	这	筏	大约	在	那	小的	池塘	为了	小时	.

他们用几根粗木棍推着木筏在那个小池塘里转悠了好几个小时。

[ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [reɪz] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,

The	wind	would	raise	little	waves	,
这	风	会	增加	小的	波浪	,

风会掀起小浪，

[ænd; ənd] [ði:z] [weɪvz] [wʊd] [splæʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][ræft][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

and	these	waves	would	splash	up	against	the	sides	of	our	little	raft	with	a	delicious	sort	of	noise	.
和	这些	波浪	会	溅	向上	反对	这	侧面	的	我们的	小的	筏	和	一个	可口的	种类	的	噪音	.

这些波浪会拍打着我们的小木筏，发出一种悦耳的声音。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [dres] [ə; eɪ] [smu:ð] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] ['dɑ:lz] [kloʊðz] .

We	used	to	dress	a	smooth	stick	of	wood	in	doll's	clothes	.
我们	用过的	到	裙子	一个	光滑的	戳	的	木头	在	娃娃的	衣服	.

我们过去常常给一根光滑的木棍穿上娃娃的衣服。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['dɑ:li][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪpi] .

We	used	to	call	this	wooden	dolly	by	the	name	of	Mrs	.	Pippy	.
我们	用过的	到	称呼	这	木制的	多莉	经过	这	姓名	的	太太	.	皮皮	.

我们以前称这个木制娃娃为皮皮太太。

[wi:; wi] [wʊd] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['pɪpi] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [æz; əz] ['pæsɪndʒər] .

We	would	take	Mrs	.	Pippy	on	board	our	ship	as	passenger	.
我们	会	拿	太太	.	皮皮	在	木板	我们的	船	作为	乘客	.

我们将让皮皮夫人作为乘客登上我们的船。

['sʌmhaʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪpi] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['oʊvərbɔ:rd] .

Somehow	,	Mrs	.	Pippy	always	contrived	to	fall	overboard	.
不知何故	,	太太	.	皮皮	总是	人为的	到	落下	落水	.

不知何故，皮皮太太总是会不小心掉进水里。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] ['skri:mɪŋ] , [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ræft][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hi:; hi] ,

And	then	,	such	screaming	,	such	frantic	pushing	of	that	raft	as	there	would	he	,
和	然后	,	这样的	尖叫	,	这样的	疯狂的	推动	的	那	筏	作为	那里	会	他	,

然后，他发出了一声尖叫，拼命地推着木筏，仿佛他真的要这么做似的。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['kɑ:mli] - ['floʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɪpi] [wʌz; wəz] ['reskju:d] !

before	that	calmly	-	floating	Mrs	.	Pippy	was	rescued	!
前	那	平静地	-	漂浮的	太太	.	皮皮	曾是	获救	!

在那平静漂浮的皮皮太太获救之前！

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['swɑ:mpi] [pleɪs] [wer]

Just	beyond	the	further	edge	of	the	pond	was	a	little	swampy	place	where
只是	超过	这	更远	边缘	的	这	池塘	曾是	一个	小的	沼泽地	地方	在哪里

[greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] [swi:t] - [flæg] [ju:st] [tu:; tə] [groʊ] .

great	clumps	of	sweet	-	flag	used	to	grow	.
伟大的	团块	的	甜的	-	旗帜	用过的	到	生长	.

池塘更远处是一片小沼泽地，那里曾经生长着大片的菖蒲。

[swi:t] - [flæg][ɪz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [plænt] [hu:z] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd]

Sweet	-	flag	is	a	water	-	plant	whose	leaves	are	very	long	and	slender	and
甜的	-	旗帜	是	一个	水	-	植物	谁	树叶	是	非常	长的	和	苗条	和

[ðer; ðər] [stem] - ['ɛndz] ,

their	stem	-	ends	,
他们的	干	-	结束	,

菖蒲是一种水生植物，它的叶子非常细长，茎端，

[wer] [ðeɪ] [ræp] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

where	they	wrap	about	each	other	,	are	good	to	eat	.
在哪里	他们	裹	关于	每个	其他	,	是	好的	到	吃	.

它们相互缠绕的地方，可以食用。

[ɪn] ['sʌmər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [swi:t] - [flæg][swɑ:mp][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] .

In	summer	this	little	sweet	-	flag	swamp	was	perfectly	dry	.
在	夏天	这	小的	甜的	-	旗帜	沼泽	曾是	完美	干燥	.

夏天的时候，这片小小的菖蒲沼泽完全干涸了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:nd][wʌz; wəz] [fʊl] ,

But	when	the	rains	had	come	and	the	little	pond	was	full	,
但	什么时候	这	雨	有	来	和	这	小的	池塘	曾是	满的	,

但当雨水来临，小池塘蓄满了水之后，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [swi:t] - [flæg][swɑ:mp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

this	little	sweet	-	flag	swamp	was	covered	with	water	.
这	小的	甜的	-	旗帜	沼泽	曾是	涵盖	和	水	.

这片小小的菖蒲沼泽被水淹没了。

[raɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði][swɑ:mp] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg]['tɪmbər] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]

Right	between	the	pond	and	the	swamp	lay	a	big	timber	,	stretching	away	like
正确的	之间	这	池塘	和	这	沼泽	躺	一个	大的	木材	,	伸展	离开	喜欢

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ,

a	narrow	bridge	,
一个	狭窄的	桥	,

池塘和沼泽之间横亘着一根粗壮的木头，像一座狭窄的桥梁般延伸开去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:nd] - ['wɔ:tər] ['læpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][swɑ:mp] - ['wɔ:tər] ['læpɪŋ]

with	the	pond	-	water	lapping	it	on	one	side	and	the	swamp	-	water	lapping
和	这	池塘	-	水	交叠	它	在	一	边	和	这	沼泽	-	水	交叠

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	on	the	other	.
它	在	这	其他	.

一边是池塘水拍打着它，另一边是沼泽水拍打着它。

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['æftər]

Such	exciting	times	as	we	used	to	have	running	across	that	little	bridge	after
这样的	激动人心	时代	作为	我们	用过的	到	有	跑步	穿过	那	小的	桥	后

[swi:t] - [flæg] !

sweet	-	flag	!
甜的	-	旗帜	!

多么令人兴奋的时光啊，就像我们以前追着菖蒲跑过那座小桥一样！

“ [rʌn] ! [rʌn] !
“ Run ! run !
” 跑步 ! 跑步 !

“快跑！快跑！”

” [wi:; wi] [wʊd] [kraɪ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'weɪ] [wi:; wi] [wʊd] [goʊ] , ['rʌnɪŋ] [laɪk]
” we would cry to each other ; and then , away we would go , running like
” 我们 会 哭 到 每个 其他 ; 和 然后 , 离开 我们 会 去 , 跑步 喜欢
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

我们会互相哭泣；然后，我们会像风一样奔跑，离去。

[jet] ['veri] ['kerfəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [ˌmɪs'step][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [plʌmp] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]
yet very carefully , for the least misstep was sure to plump us into the
然而 非常 小心 , 为了 这 至少 失误 曾是 当然 到 丰满 我们 进入 这
['wɔ:tər] !
water !
水 !

但我们必须非常小心，因为哪怕最轻微的失误都可能让我们掉进水里！

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp][hæd; həd] ['nɪrli] [draɪd] [ʌp] ,
When the water in the swamp had nearly dried up ,
什么时候 这 水 在 这 沼泽 有 几乎 干燥 向上 ,

当沼泽里的水几乎干涸时，

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [mʌd] [wʌz; wəz] [left] .
a bed of the very nicest kind of mud was left .
一个 床 的 这 非常 最友善的 种类 的 泥 曾是 左边 .

留下了一层非常优质的泥浆。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [wi:; wi] [wʊd] [dæns] [ɪn] [ðæt] ['stɪki] [mʌd] [ʌn'tɪl]
Taking off our shoes and stockings , we would dance in that sticky mud until
采取 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 , 我们 会 舞蹈 在 那 黏 泥 直到
[wi:; wi][wɜ:r; wər]['taɪərd] .
we were tired .
我们 是 疲劳的 .

我们脱掉鞋袜，在黏糊糊的泥浆里跳舞，直到筋疲力尽。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hɑ:p]['oʊvər][ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r][smɔ:l] [toʊz] [kli:n] [ɪn][ðə; ði]
Then we would hop over the timber and wash our small toes clean in the
然后 我们 会 跳 超过 这 木材 和 洗 我们的 小的 脚趾 干净的 在 这
[pɑ:nd] .
pond .
池塘 .

然后我们会跳过木头，到池塘里洗干净我们的小脚趾。

- [vi:] . [waɪt] .
Percia V . White .
- V . 白色的 .

珀西亚·V·怀特。

['klevər] ['tɑ:mi] .
Clever Tommy .
聪明的 汤米 .

聪明的汤米。

“ [ju:; jʊ][laɪk]['klevər][kæts] , ['ɑ:rθər] , ” [sed] ['lɔ:rə] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .
“ You like clever cats , Arthur , ” said Laura ; “ and I am sure this is one .
” 你 喜欢 聪明的 猫 , 亚瑟 , ” 说 劳拉 ; “ 和 我 是 当然 这 是 一 .

“亚瑟，你喜欢聪明的猫，”劳拉说，“我确信这是一只聪明的猫。”

[siː] [haʊ] ['fʌnəli] [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .

See	how	funnily	he	is	drinking	the	milk	with	his	paw	.
看	如何	有趣的是	他	是	喝	这	牛奶	和	他的	爪子	.

瞧他用爪子喝牛奶的样子多滑稽!

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [kæt] , ['mæmə] ? ”

Did	you	know	this	cat	,	mamma	?	”
做过	你	知道	这	猫	,	妈妈	?	”

妈妈，你认识这只猫吗?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [faʊnd][hɪm; ɪm]

“	Yes	,	my	dear	,	I	was	staying	at	the	house	when	his	mistress	found	him
“	是的	,	我的	亲爱的	,	我	曾是	入住	在	这	房子	什么时候	他的	情妇	成立	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

“是的，亲爱的，他的情妇发现他的时候，我就住在他家。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][mɪlk][fɔːr; fər] [tiː] ,

We	used	to	wonder	sometimes	why	there	was	so	little	milk	for	tea	,
我们	用过的	到	想知道	有时	为什么	那里	曾是	所以	小的	牛奶	为了	茶	,

我们以前有时会纳闷，为什么泡茶的牛奶那么少。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʊd] [seɪ] - [ðeɪ] [mʌst; məst][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	my	friend	would	say	'	They	must	drink	it	in	the	kitchen	,
和	我的	朋友	会	说	-	他们	必须	喝	它	在	这	厨房	,

我的朋友会说：“他们肯定是在厨房里喝的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][dʒʌg][ɪz][soʊ] ['næroʊ] ,

for	the	neck	of	the	milk	jug	is	so	narrow	,
为了	这	脖子	的	这	牛奶	水壶	是	所以	狭窄的	,

因为牛奶壶的颈部太窄了，

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɪn] . -

Tom	could	not	get	his	great	head	in	.	'
汤姆	可以	不是	得到	他的	伟大的	头	在	.	-

汤姆的大脑袋怎么也塞不进去。

“ [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	But	Tom	was	too	clever	to	be	troubled	at	the	narrow	neck	of	the
“	但	汤姆	曾是	也	聪明的	到	是	麻烦	在	这	狭窄的	脖子	的	这

[mɪlk][ɔːr] [kriːm] [dʒʌg] ,

milk	or	cream	jug	,
牛奶	或者	奶油	水壶	,

“但是汤姆太聪明了，不会被牛奶或奶油壶的细颈所困扰。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɑːrlər] [θruː] [ðə; ði]

and	one	day	when	his	mistress	was	coming	towards	the	parlor	through	the
和	一	天	什么时候	他的	情妇	曾是	未来	向	这	客厅	通过	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

有一天，当他的情妇穿过花园走向客厅时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

she	saw	Tom	on	the	table	from	the	window	,
她	锯	汤姆	在	这	桌子	从	这	窗户	,

她从窗户看到汤姆坐在桌子上。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒʌg][laɪk][ə; eɪ] [spu:n] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][tu:; tə][hɪz; ɪz]

dipping	his	paw	into	the	jug	like	a	spoon	and	carrying	the	milk	to	his
浸渍	他的	爪子	进入	这	水壶	喜欢	一个	勺子	和	携带	这	牛奶	到	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他像用勺子一样把爪子伸进罐子里，然后把牛奶送到嘴边。

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t][dʒʌmp] [daʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][haɪd][hɪm'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] ,

Did	he	not	jump	down	quickly	,	and	hide	himself	when	she	walked	in	,
做过	他	不是	跳	向下	迅速地	,	和	隐藏	他自己	什么时候	她	步行	在	,

她进来的时候，他难道没有赶紧跳下去躲起来吗?

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] . ”

for	he	well	knew	he	was	doing	wrong	.	”
为了	他	出色地	知道	他	曾是	正在做	错误的	.	”

因为他很清楚自己做错了。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] ['pʌnɪʃt] , ['mæmə] ? ”

“	And	was	he	punished	,	mamma	?	”
“	和	曾是	他	受到惩罚	,	妈妈	?	”

“妈妈，他受到惩罚了吗？”

“ [noʊ] , ['lɔ:rə] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [skəuldid][hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][tɑ:m][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd]

“	No	,	Laura	,	although	his	mistress	scolded	him	well	,	and	Tom	quite	understood
“	不	,	劳拉	,	虽然	他的	情妇	责骂	他	出色地	,	和	汤姆	相当	理解

,

,

,

“不，劳拉，虽然他的女主人狠狠地训斥了他，汤姆也完全理解，

[fɔ:r; fər][kæts] [hu:] [ɑ:r; ər]['kaɪndli] ['tri:tɪd] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['æŋgri][wɜ:rdz] . ”

for	cats	who	are	kindly	treated	are	afraid	of	angry	words	.	”
为了	猫	WHO	是	亲切地	治疗	是	害怕的	的	生气的	字	.	”

被善待的猫害怕别人说难听的话。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [tɑ:m][drɪŋk][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”

“	Did	you	ever	see	Tom	drink	the	milk	in	this	way	?	”
“	做过	你	曾经	看	汤姆	喝	这	牛奶	在	这	方式	?	”

你见过汤姆这样喝牛奶吗?

“ [jes] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ,

“	Yes	,	for	his	mistress	was	proud	of	his	cleverness	,
“	是的	,	为了	他的	情妇	曾是	自豪的	的	他的	聪明才智	,

“是的，因为他的情妇为他的聪明才智感到骄傲，”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][dʒʌg][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	she	would	place	the	jug	on	the	floor	for	him	.
和	她	会	地方	这	水壶	在	这	地面	为了	他	.

她会把水壶放在地板上给他。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] , [tɑ:m] [nu:] [hi:; hi] [maɪt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	she	did	that	,	Tom	knew	he	might	drink	it	,
什么时候	她	做过	那	,	汤姆	知道	他	可能	喝	它	,

她那样做的时候，汤姆就知道他可能会喝下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][mɪlk][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n]

and	he	would	take	up	the	milk	in	his	paw	so	cleverly	that	it	was	soon
和	他	会	拿	向上	这	牛奶	在	他的	爪子	所以	巧妙地	那	它	曾是	很快

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

他用爪子灵巧地把牛奶叼起来，很快就喝光了。

” ['flaʊərz] .
” **FLOWERS** .
” 花朵 .

“花朵。

[haʊ] ['stɪli] , [jet] [haʊ] ['swi:tli] ,
How stilly , yet how sweetly ,
如何 静静 , 然而 如何 甜蜜地 ,

多么静谧，却又多么甜蜜，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [blu:m] ,
The little while they bloom ,
这 小的 尽管 他们 盛开 ,

在它们短暂绽放的时光里，

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ˌju: 'es]['kwaɪət] ['trʌstfəlnis] ,
They teach us quiet trustfulness ,
他们 教 我们 安静的 信赖 ,

他们教会我们默默信任，

[ə'lʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] ,
Allure our hearts from selfishness ,
引诱 我们的 心 从 自私 ,

用美德感化我们的内心，使我们远离自私。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [glu:m] :
And smile away our gloom :
和 微笑 离开 我们的 愁云 :

让我们用微笑驱散阴霾:

[soʊ][du:] [ðeɪ] [pru:v] [ðæt] ['hev(ə)nli] [lʌv]
So do they prove that heavenly love
所以 做 他们 证明 那 天上 爱

那么，它们是否证明了天上的爱

[dʌθ; dəθ] ['evri] [pæθ] [ɪ'lu:m] !
Doth every path illume !
确实 每一个 小路 照明 !

每条道路都充满光明!

[haʊ] ['stɪli] , [jet] [haʊ] ['sædli] ,
How stilly , yet how sadly ,
如何 静静 , 然而 如何 令人遗憾的是 ,

多么寂静，却又多么悲伤。

[wen] ['sʌmər] - [baɪ] ,
When summer fleeteth by ,
什么时候 夏天 - 经过 ,

当夏日悄然流逝，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swi:t] [wɜ:rk][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [dʌn] ,
And their sweet work of life is done ,
和 他们的 甜的 工作 的 生活 是 完毕 ,

他们美好的人生旅程已经完成。

[ðeɪ] [fɔ:l][ænd; ənd] ['wɪðər] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
They fall and wither , one by one ,
他们 落下 和 枯萎 , 一 经过 一 ,

它们一个接一个地凋零枯萎。

[ænd; ənd] - [laɪ] :
And undistinguish'd lie :
和 - 说谎 :

以及毫无特色的谎言:

[soʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [praɪd] [mʌst; məst] [fɔːl] ,
So warning all that Pride must fall ,
所以 警告 全部 那 自豪 必须 落下 ,

所以要警告所有人，骄傲终将衰落。

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] [fɔːrmz] [mʌst; məst] [daɪ] !
And fairest forms must die !
和 最公平 表格 必须 死 !

最美的形态也终将消亡!

[haʊ] ['stɪli] , [jet] [haʊ] ['ʃʊrli] ,
How stilly , yet how surely ,
如何 静静 , 然而 如何 一定 ,

多么静谧，却又多么确定

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
They all will come again ,
他们 全部 将要 来 再次 ,

他们都会再次到来。

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːri] ['mʌltɪplaɪd] ,
In life and glory multiplied ,
在 生活 和 荣耀 乘以 ,

生命和荣耀倍增，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [graʊnd] [wer'ɪn] [ðeɪ] [daɪd] ,
To bless the ground wherein they died ,
到 保佑 这 地面 其中 他们 死亡 ,

为他们长眠的土地祈福，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['dɑːrkli] [leɪn] : —
And long have darkly lain : —
和 长的 有 黑暗 莱恩 : —

长久以来，它一直阴暗地躺着：——

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] , [iːn] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
So we may know , e'en here below ,
所以 我们 可能 知道 , e'en 这里 以下 ,

所以，即使在下面，我们也可能知道，

[deθ] [hæz; həz] [noʊ] ['læstɪŋ] [reɪn] !
Death has no lasting reign !
死亡 有 不 持久 在位 !

死亡没有永恒的统治!

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ HOW MAMA USED TO PLAY .
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .
” IV . — THE LITTLE BROOK .
” 第四 . — 这 小的 溪 .

“Ⅳ.—小溪。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] ['pleɪmeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni]
We had a merry playmate in a little brook that ran down through the sunny
我们 有 一个 欢乐 玩伴 在 一个 小的 溪 那 跑 向下 通过 这 阳光明媚
[medəuz] !
meadows !
草地 !

我们在流经阳光明媚的草地上的小溪里遇到了一个快乐的玩伴!

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd]['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['mɔːsi] ['peblz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ ['fɑːloʊ] ,

It	slipped	and	slid	over	little	mossy	pebbles	and	called	to	us	,	“	Follow	,
它	滑倒了	和	滑行	超过	小的	苔藓	鹅卵石	和	称为	到	我们	,	“	跟随	,

['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] !

follow	,	follow	!
跟随	,	跟随	!

它在长满青苔的小卵石上滑来滑去，并呼唤我们：“跟上，跟上，跟上！”

” [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

”	in	the	sweetest	little	voice	in	the	world	!
”	在	这	最甜美的	小的	嗓音	在	这	世界	!

“用世界上最甜美的声音！”

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [bæŋk] , [ænd; ənd] [bend] [maɪ] [hed] [daʊn]

Sometimes	,	I	would	kneel	down	on	the	little	low	bank	,	and	bend	my	head	down
有时	,	我	会	下跪	向下	在	这	小的	低的	银行	,	和	弯曲	我的	头	向下

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

有时，我会跪在低矮的小河岸上，低下头靠近河岸。

[ænd; ənd][æsk] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [brʊk] ?

and	ask	,	“	Where	are	you	going	,	little	brook	?
和	问	,	“	在哪里	是	你	去	,	小的	溪	?

然后问：“小溪啊，你要去哪里？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [splæʃ] [ə; eɪ] [kuːl] [drɑːp][ʌv; əv] [spreɪ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] ,

”	It	would	splash	a	cool	drop	of	spray	in	my	face	,	and	run	on	calling	,
”	它	会	溅	一个	凉爽的	降低	的	喷	在	我的	脸	,	和	跑步	在	呼叫	,

它会朝我脸上喷洒一滴凉水，然后继续呼叫。

“ ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] !

“	Follow	,	follow	,	follow	!
“	跟随	,	跟随	,	跟随	!

“跟上，跟上，跟上！”

” [dʒʌst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

”	just	as	before	.
”	只是	作为	前	.

和以前一样。

[waɪld] ['strɔːberɪz] [gruː] [red] [ænd; ənd] [swiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l]

Wild	strawberries	grew	red	and	sweet	down	in	the	tall	grass	,	and	great	purple
荒野	草莓	生长	红色的	和	甜的	向下	在	这	高的	草	,	和	伟大的	紫色的

['vaiəlits] ,

violets	,
紫罗兰	,

高高的草丛里长着鲜红香甜的野草莓，还有硕大的紫色紫罗兰。

[ænd; ənd][tɔːl] ['bʌtərkʌp] [nɪd] - ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	tall	buttercups	nid	-	nodding	in	the	wind	.
和	高的	毛茛	巢	-	点头	在	这	风	.

高高的毛茛花在风中轻轻摇曳。

['veri] ['ɔːf(ə)n]['maɪrə]

Very	often	Myra
非常	经常	米拉

米拉经常

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [weɪd] .

and	I	would	take	off	our	shoes	and	stockings	,	and	wade	.
和	我	会	拿	离开	我们的	鞋	和	长筒袜	,	和	涉水	.

我会脱掉鞋袜，然后涉水而行。

[ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wʊd] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [smɔ:l] [toʊz] ,

The	roguish	little	brook	would	tickle	my	small	toes	,
这	调皮	小的	溪	会	痒痒	我的	小的	脚趾	,

那条调皮的小溪会搔到我的小脚趾，

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [trɪp] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:si] [stoʊnz] .

and	try	and	trip	me	up	on	one	of	its	little	mossy	stones	.
和	尝试	和	旅行	我	向上	在	一	的	它是	小的	苔藓	石头	.

然后试着用它上面长满青苔的小石头绊倒我。

[wʌns] [aɪ] [dɪd] [slɪp] [ænd; ənd] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] !

Once	I	did	slip	and	sat	right	down	in	the	water	with	a	great	splash	!
一次	我	做过	滑	和	卫星	正确的	向下	在	这	水	和	一个	伟大的	溅	!

有一次我不小心滑倒，一屁股坐在水里，溅起巨大的水花！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:rtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] ,

And	the	little	brook	took	all	the	starch	out	of	my	clothes	,
和	这	小的	溪	采取	全部	这	淀粉	出去	的	我的	衣服	,

小溪冲走了我衣服上所有的浆糊。

[ænd; ənd] [ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	ran	off	with	it	in	a	twinkling	.
和	跑	离开	和	它	在	一个	闪烁	.

然后眨眼间就带着它跑掉了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	and	then	,
现在	和	然后	,

偶尔，

[aɪ] [wʊd] ['fæsn] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

I	would	fasten	a	bent	pin	to	a	string	and	tie	the	string	to	the	end	of
我	会	系	一个	弯曲	别针	到	一个	细绳	和	领带	这	细绳	到	这	结尾	的

[ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['taɪni] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd] ['tæd,pol] .

a	stick	and	fish	for	the	tiny	minnows	and	tadpoles	.
一个	戳	和	鱼	为了	这	微小的	小鱼	和	蝌蚪	.

我会把一根弯曲的别针系在一根绳子上，再把绳子系在一根棍子的末端，然后去钓小鱼和蝌蚪。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['nevər] [kɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑ:tɪŋ] [θɪŋz] .

But	,	somehow	,	I	never	caught	one	of	the	little	darting	things	.
但	,	不知何故	,	我	绝不	捕捉	一	的	这	小的	飞镖	事物	.

但是，不知何故，我始终没能抓住这些飞来飞去的小东西。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [brʊk] ['wɪspəd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I	used	to	believe	the	brook	whispered	them	to	keep	away	from	that	little
我	用过的	到	相信	这	溪	低声说道	他们	到	保持	离开	从	那	小的

['ʃaɪnɪŋ] [hʊk] .

shining	hook	.
灼灼	钩	.

我以前相信小溪会低语着告诉他们远离那闪闪发光的小钩子。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [tʃɪp] [ænd; ənd] [loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ɔ:r] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

I	would	take	a	big	white	chip	and	load	it	with	pebbles	or	violets	and
我	会	拿	一个	大的	白色的	芯片	和	加载	它	和	鹅卵石	或者	紫罗兰	和

[send] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [stri:m] .

send	it	down	stream	.
发送	它	向下	溪流	.

我会拿一块大的白色木片，装满鹅卵石或紫罗兰，然后把它放到下游。

[ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wʊd] [slɪp][maɪ][boʊt]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['taɪni]['wɔtə:,fɔls][dʒʌst][æz; əz]

The	sly	little	brook	would	slip	my	boat	over	one	of	its	tiny	waterfalls	just	as
这	狡猾	小的	溪	会	滑	我的	船	超过	一	的	它是	微小的	瀑布	只是	作为

[kwɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !

quick	as	it	could	!
快的	作为	它	可以	!

这条狡猾的小溪会以最快的速度带着我的船滑过它的一个小瀑布!

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][wʌz; wəz]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['peblz] , [daʊn] [wʊd] [goʊ][maɪ] ['hevi] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə]

If	my	little	boat	was	loaded	with	pebbles	,	down	would	go	my	heavy	cargo	to
如果	我的	小的	船	曾是	已加载	和	鹅卵石	,	向下	会	去	我的	重的	货物	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] !

the	bottom	!
这	底部	!

如果我的小船装满了鹅卵石，我的重物就会沉到水底!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] ,

But	if	it	were	loaded	with	violets	,
但	如果	它	是	已加载	和	紫罗兰	,

但如果它装满了紫罗兰，

[ðen] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['feri] ['pɜːrp(ə)l] [kə'nuːz] [wʊd] [floʊt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt]

then	a	fleet	of	fairy	purple	canoes	would	float	on	and	on	,	and	away	out
然后	一个	舰队	的	仙女	紫色的	独木舟	会	漂浮	在	和	在	,	和	离开	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

然后，一群仙女般的紫色独木舟会一直漂流，直到消失在视线之外。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [frɑːg][wɪð; wɪθ][bɪg] , ['sterɪŋ] [aɪz] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	great	green	frog	with	big	,	staring	eyes	watched	from	the	side	of	the
一个	伟大的	绿色的	青蛙	和	大的	,	凝视	眼睛	观看	从	这	边	的	这

[brʊk] .

brook	.
溪	.

一只巨大的绿色青蛙，有着炯炯有神的大眼睛，在小溪边注视着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ ['kɜː] - [tʃʌg] !

Now	and	then	,	he	would	say	,	“	Ker	-	chug	!
现在	和	然后	,	他	会	说	,	“	克尔	-	突突	!

他时不时会说：“咔嗒！”

” [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

”	in	a	deep	voice	.
”	在	一个	深的	嗓音	.

”用低沉的声音说道。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [wʌt] “ ['kɜː] - [tʃʌg] ! ” [ment] .

I	used	to	ask	him	in	good	faith	,	what	“	ker	-	chug	!	”	meant	.
我	用过的	到	问	他	在	好的	信仰	,	什么	“	ker	-	突突	!	”	意思是	.

我以前常常出于好意问他，“咔嗒咔嗒！”是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] “ ['kɜː] -

But	he	did	not	tell	,	and	to	this	day	I	have	not	found	out	what	“	ker	-
但	他	做过	不是	告诉	,	和	到	这	天	我	有	不是	成立	出去	什么	“	ker	-

[tʃʌg] ” [miːnz] .

chug	”	means	.
突突	”	方法	.

但他没有告诉我，直到今天我仍然不知道“ker-chug”是什么意思。

- [viː] . [waɪt] .
Percia V . White .
- V . 白色的 .

珀西亚·V·怀特。

“ [waɪld] ['strɔːberɪz] [gruː] [red] [ænd; ənd] [swiːt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] . ”
“ WILD STRAWBERRIES GREW RED AND SWEET DOWN IN THE TALL GRASS . ”
“ 荒野 草莓 生长 红色的 和 甜的 向下 在 这 高的 草 . ”

“高高的草丛里长着又红又甜的野草莓。”

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ HOW MAMA USED TO PLAY .
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [viː] . — [ðə; ði] ['medoʊ] - ['rɑːks] .
” V . — THE MEADOW - ROCKS .
” V . — 这 草地 - 岩石 .

“V.—草地岩石。

[ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] [aɪ] [pleɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] - ['rɑːks] .
Another place where I played was out on the meadow - rocks .
其他 地方 在哪里 我 玩 曾是 出去 在 这 草地 - 岩石 .

我玩耍的另一个地方是草地上的岩石。

[raɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɜːr; wər] [θriː] [greɪt] ['rɑːks] .
Right down in a level spot in the meadow were three great rocks .
正确的 向下 在 一个 等级 点 在 这 草地 是 三 伟大的 岩石 .

草甸平坦的地方，矗立着三块巨大的石头。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .
Each one of these rocks was as large as a dining - room table .
每个 一 的 这些 岩石 曾是 作为 大的 作为 一个 用餐 - 房间 桌子 .

这些石头每一块都像餐桌那么大。

[raɪt] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flæt] [pleɪs] [ræn] [ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
Right through this little flat place ran the brook I have told you about ,
正确的 通过 这 小的 平坦的 地方 跑 这 溪 我 有 讲述 你 关于 ,

我跟你说过的那条小溪就流经这片平坦的小地方。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [greɪt] ['rɑːks] .
bubbling round our three great rocks .
冒泡 圆形的 我们的 三 伟大的 岩石 .

在我们三块巨大的岩石周围沸腾。

- , [wʌt] ['splendɪd] ['pleɪˌhaʊsiz] [ðoʊz] ['rɑːks] [wɜːr; wər] !
0 , what splendid playhouses those rocks were !
- , 什么 灿烂 游戏屋 那些 岩石 是 !

0，那些石头真是绝妙的游乐场啊！

[wiː; wi] [iːtʃ] [oʊnd] [wʌn] .
We each owned one .
我们 每个 拥有 一 .

我们每人都有一辆。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] , ['mɪsɪz] . ['pɪpi] .
The third was owned by that wooden doll , Mrs . Pippy .
这 第三 曾是 拥有 经过 那 木制的 玩具娃娃 , 太太 . 皮皮 .

第三件物品属于那个木偶皮皮太太。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In order to get to either one of the houses you had to cross a little
在 命令 到 得到 到 任何一个 一 的 这 房屋 你 有 到 叉 一个 小的
[brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ]['taɪni]['rɪvər] .
bridge that spanned a tiny river .
桥 那 跨越 一个 微小的 河 .

要到达这两栋房子中的任何一栋，都必须穿过一座横跨小河的小桥。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [steps] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Also there were dear little steps up the sides of the rocks which it was
还 那里 是 亲爱的 小的 步骤 向上 这 侧面 的 这 岩石 哪个 它 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
such a pleasure to go up and down .
这样的 一个 乐趣 到 去 向上 和 向下 .

此外，岩石侧面还有一些可爱的小台阶，上下走动真是令人愉悦。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][flæt][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
On the top of the rocks , which were almost as flat as the top of a
在 这 顶部 的 这 岩石 , 哪个 是 几乎 作为 平坦的 作为 这 顶部 的 一个
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

岩石顶部几乎像桌面一样平坦，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['kloʊsli] - ['klɪŋɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [rʌgz] .
were little closely - clinging patches of moss that we called our rugs .
是 小的 密切 - 依恋 补丁 的 苔藓 那 我们 称为 我们的 地毯 .

那些紧紧依附在地上的小块苔藓，我们称之为"地毯"。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] - [ʃeɪpt] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] .
There were queer - shaped hollows in the tops of these rocks .
那里 是 酷儿 - 形状 空心 在 这 最高额 的 这些 岩石 .

这些岩石顶部有一些形状奇特的凹陷。

[ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [mɔːs] - [laɪnd] ['hɑːloʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['kreɪd(ə)l][maɪ]['beɪbi] - [dɑːl] .
In one little moss - lined hollow I used to cradle my baby - doll .
在 一 小的 苔藓 - 衬里 空洞的 我 用过的 到 摇篮 我的 婴儿 - 玩具娃娃 .

在一个长满青苔的小山洞里，我曾经抱着我的娃娃。

[ə'nʌðər] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz][maɪ] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .
Another hollow was my kitchen sink .
其他 空洞的 曾是 我的 厨房 下沉 .

另一个空洞是我的厨房水槽。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ][sɪŋk][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['dɪʃɪz] ,
I used to fill up my sink with bits of broken dishes ,
我 用过的 到 充满 向上 我的 下沉 和 比特 的 破碎的 菜肴 ,

我以前常常把水槽堆满碎盘子，

[tɜːrn][ɑːn][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [æz; əz][maɪ]
turn on some water from the brook , and then such a scrubbing as my
转动 在 一些 水 从 这 溪 , 和 然后 这样的 一个 擦洗 作为 我的
['dɪʃɪz] [gɑːt] !
dishes got !
菜肴 得到 !

打开溪水，然后我的碗碟就被狠狠地刷洗了一遍！

[æt; ət][ðə; ði]['rɑːks] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks][ðæt] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['brɪdʒɪz] ,
At the rocks , kneeling down on the planks that formed our bridges ,
在 这 岩石 , 跪着 向下 在 这 木板 那 形成 我们的 桥梁 ,

在岩石边，我们跪在构成桥梁的木板上，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['ɑʊər; ɑːr] ['dɔliz] - [kloʊðz] .

we	used	to	wash	our	dollies	'	clothes	.
我们	用过的	到	洗	我们的	手推车	-	衣服	.

我们以前会洗娃娃的衣服。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ] .

Then	we	would	spread	them	on	the	grass	to	dry	.
然后	我们	会	传播	他们	在	这	草	到	干燥	.

然后我们会把它们摊在草地上晾干。

['dɪdnt] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [kiːp] ['ɑʊər; ɑːr]['beɪbiːz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] !

Didn't	we	use	to	keep	our	babies	clean	and	sweet	!
没有	我们	使用	到	保持	我们的	婴儿	干净的	和	甜的	!

我们以前不是都努力把宝宝们保持干净可爱吗!

['æftərwərdz] , ['pɪnɪŋ] ['ɑʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [skəːts][ʌp] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

Afterwards	,	pinning	our	short	skirts	up	about	us	,
然后	,	钉住	我们的	短的	裙子	向上	关于	我们	,

之后，我们把短裙撩到身前，

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rɑːk] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] .

we	would	wash	the	floors	of	our	little	rock	houses	until	they	shone	.
我们	会	洗	这	楼层	的	我们的	小的	岩石	房屋	直到	他们	闪耀	.

我们会把我们的小石头房子的地板擦得锃亮。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] , [wiː; wi] [wʊd] [ʌn'pɪn]['ɑʊər; ɑːr][skəːts] , [pʊl]

When	everything	was	spick	-	and	-	span	,	we	would	unpin	our	skirts	,	pull
什么时候	一切	曾是	斯皮克	-	和	-	跨度	,	我们	会	解钉	我们的	裙子	,	拉

[daʊn] ['ɑʊər; ɑːr] [sliːvz] ,

down	our	sleeves	,
向下	我们的	袖子	,

当一切都一尘不染的时候，我们会解开裙子的别针，拉下袖子，

[rʌb] ['ɑʊər; ɑːr]['roʊzi] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌlɪn] [liːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['roʊziər] ,

rub	our	rosy	cheeks	with	a	mullein	leaf	to	make	them	rosier	,
擦	我们的	红润	脸颊	和	一个	慕合怀特	叶子	到	制作	他们	更红润	,

用毛蕊花叶子轻揉我们泛红的脸颊，使它们更加红润。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bɜːrdɑːk] [liːf] [taɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [strɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	with	a	big	burdock	leaf	tied	on	with	a	couple	of	strings	for	a
和	和	一个	大的	牛蒡	叶子	系	在	和	一个	夫妻	的	字符串	为了	一个

['baːnɪt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr]['leɪzi] ['neɪbər] ,

bonnet	we	would	go	calling	on	our	lazy	neighbor	,
引擎盖	我们	会	去	呼叫	在	我们的	懒惰的	邻居	,

我们用几根绳子把一片大牛蒡叶绑在头上当帽子，然后去拜访我们懒惰的邻居。

['mɪsɪz] . ['pɪpi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪriəs] “ ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] .

Mrs	.	Pippy	,	and	give	her	a	serious	“	talking	-	to	.
太太	.	皮皮	,	和	给	她	一个	严肃的	“	说	-	到	.

去找皮皮太太，好好"跟她谈谈"。

” [ɔːr] , [pər'hæps] ,

”	Or	,	perhaps	,
”	或者	,	也许	,

或者，也许，

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] ['ɑʊər; ɑːr] [pʊr]

we	would	call	on	each	other	and	talk	about	the	terrible	illnesses	our	poor
我们	会	称呼	在	每个	其他	和	讲话	关于	这	糟糕的	疾病	我们的	贫穷的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] .

children	were	suffering	from	.
孩子们	是	痛苦	从	.

我们会互相打电话，谈论我们可怜的孩子们正在遭受的可怕疾病。

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [wi:; wi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] .

Or	,	perhaps	,	we	would	go	to	market	.
或者	,	也许	,	我们	会	去	到	市场	.

或者，我们或许会去市场。

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [fens]

The	market	consisted	of	a	long	row	of	raspberry	bushes	along	the	meadow	fence
这	市场	由.....组成	的	一个	长的	排	的	覆盆子	灌木丛	沿着	这	草地	栅栏

.

:

.

市场由沿着草地围栏的一长排覆盆子灌木组成。

- [vi:] . [waɪt] .

Percia	V	.	White	.
-	V	.	白色的	.

珀西亚·V·怀特。

['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] - ['haʊzɪz] .

WASHING	-	DAY	AT	THE	ROCK	-	HOUSES	.
洗涤	-	天	在	这	岩石	-	房屋	.

岩屋的洗衣日。

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

BUT	WHEN	TO	-	MORROW
但	什么时候	到	-	明天

但明天何时

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

But	when	to	-	morrow	,	down	the	lane	,
但	什么时候	到	-	明天	,	向下	这	车道	,

但明天，沿着小路，

[aɪ] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'gen] ,

I	walk	among	the	flowers	again	,
我	走	之中	这	花朵	再次	,

我又一次漫步在花丛中，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [red] ['hɑ:lihɑ:k] ,

Between	the	tall	red	hollyhocks	,
之间	这	高的	红色的	蜀葵	,

在高高的红色蜀葵之间，

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ju:; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

Here	I	shall	find	you	as	before	,
这里	我	将	寻找	你	作为	前	,

我依然会在这里见到你，就像以前一样。

[ə'sli:p] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['fɑ:sənd] [dɔ:r] , —

Asleep	within	your	fastened	door	,	—
睡着了	之内	你的	系紧	门	,	—

睡在你紧闭的房门里，——

[maɪ]['leɪzi] [fɔ:r] - [ɑ:klɑ:ks] !

My	lazy	four	-	o'clocks	!
我的	懒惰的	四	-	点钟	!

我懒洋洋的四点钟!

['mɑ:rgrət] ['dʒɑ:nsən] .

MARGARET	JOHNSON	.
玛格丽特	约翰逊	.

玛格丽特·约翰逊。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] .
THE SNOW WITCH .
这 雪 巫婆 .

雪之女巫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːndz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ;
There was skating on the ponds where the snow had been cleared ;
那里 曾是 溜冰 在 这 池塘 在哪里 这 雪 有 到过 已清除 ;

积雪被清除后的池塘里可以滑冰;

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪsɪklz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [naɪs] [bluː] , [klɪr] [skaɪz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
there were icicles on the trees , nice blue , clear skies in the daytime ,
那里 是 冰柱 在 这 树木 , 好的 蓝色的 , 清除 天空 在 这 白天 ,

树上挂着冰柱，白天天空湛蓝晴朗。

[koʊld] , [braɪt] , ['wɪntri] ['muːnlaɪt] [æt; ət] [naɪt] .
cold , bright , wintry moonlight at night .
寒冷的 , 明亮的 , 冬季 月光 在 夜晚 .

夜晚，寒冷、明亮、冬日的月光。

['lʌvli] ['weðər] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] !
Lovely weather for Christmas holidays !
迷人的 天气 为了 圣诞节 假期 !

圣诞假期天气真好!

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)l][faɪv] - [jɪr] - [oʊld][mæn] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] ['lʌvli] [ðɪs]
But to one little five - year - old man , nothing had seemed lovely this
但 到 一 小的 五 - 年 - 老的 男人 , 没有什么 有 似乎 迷人的 这
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

但对一位五岁的小男孩来说，这个圣诞节却一点也不美好。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]
though he was spending it with his Father and Mother and his big
尽管 他 曾是 开支 它 和 他的 父亲 和 母亲 和 他的 大的
['sɪstər] [æt; ət] - ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['kʌntri] [haʊs] ,
sisters at Grandpapa's beautiful old country house ,
姐妹 在 - 美丽的 老的 国家 房子 ,

虽然他是在爷爷美丽的乡间老宅里和爸爸妈妈以及姐姐们一起度过的，

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] - [gests] ['hæpi]
where everybody did all that could be done to make Grandpapa's guests happy
在哪里 大家 做过 全部 那 可以 是 完毕 到 制作 - 客人 快乐的
.
:
.

每个人都竭尽所能让爷爷的客人们开心。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər][wʌz; wəz]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , ['lɔːsn] ,
For poor little Roger was pining for his elder brother , Lawson ,
为了 贫穷的 小的 罗杰 曾是 思念 为了 他的 长老 兄弟 , 劳森 ,

可怜的小罗杰非常想念他的哥哥劳森。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] .
whom he had not seen for more than four months .
谁 他 有 不是 已见 为了 更多的 比 四 几个月 .

他已经四个多月没见过他了。

['lɔːsn] [wʌz; wəz] [eɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] ['mɪklməs] ,
Lawson was eight , and had been at school since Michaelmas ,
劳森 曾是 八 , 和 有 到过 在 学校 自从 米迦勒节 ,

劳森当时八岁，从秋季学期就开始上学了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər]

and	there	he	had	caught	a	fever	which	had	made	it	not	safe	for
和	那里	他	有	捕捉	一个	发烧	哪个	有	制成	它	不是	安全的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

him	to	join	the	rest	of	the	family	till	the	middle	of	January	.
他	到	加入	这	休息	的	这	家庭	直到	这	中间	的	一月	.

他在那里染上了发烧，直到一月中旬才能够安全地与家人团聚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	he	was	coming	to	-	morrow	.
但	他	曾是	未来	到	-	明天	.

但他明天就要来了。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd]['rɑːdʒər] [stɪl] [lʊk] [sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] ?

Why	,	then	,	did	Roger	still	look	sad	and	gloomy	?
为什么	,	然后	,	做过	罗杰	仍然	看	伤心	和	阴沉	?

那么，罗杰为什么看起来仍然悲伤忧郁呢?

“ ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ！ ” [sed] ['meɪbəl] .

“	Stupid	little	boy	!	”	said	Mabel	.
“	愚蠢的	小的	男生	！	”	说	梅布尔	.

“笨小男孩！”梅布尔说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	sure	we've	tried	to	amuse	him	.
“	我是	当然	我们已经	尝试	到	娱乐	他	.

“我相信我们已经尽力逗他开心了。”

[waɪ] , ['mæmə] [let][hɪm; ɪm][sɪt][ʌp][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][læst] [naɪt] ,

Why	,	Mamma	let	him	sit	up	an	hour	later	than	usual	last	night	,
为什么	,	妈妈	让	他	坐	向上	一个	小时	之后	比	通常	最后的	夜晚	,

为什么妈妈昨晚让他比平时晚睡了一个小时?

[tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðoʊz] ['fʌni] [oʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['ledʒəndz]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

to	hear	all	those	funny	old	fairy	tales	and	legends	Uncle	Bob	was	telling	.
到	听到	全部	那些	有趣的	老的	仙女	故事	和	传说	叔叔	鲍勃	曾是	讲述	.

”
”
”

想听鲍勃叔叔讲那些有趣的古老童话故事和传说。

“ [jes] , [ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ðeɪ] [fʌn] ? ” ['ænsər] ['pænzi] .

“	Yes	,	and	weren't	they	fun	?	”	answered	Pansy	.
“	是的	,	和	不是	他们	乐趣	?	”	回答	三色堇	.

“是啊，他们是不是很有趣？”潘西回答道。

“ [aɪ][dɪd] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌnz] , [ðoʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	I	did	shiver	at	the	witch	ones	,	though	,	didn't	you	?
“	我	做过	颤抖	在	这	巫婆	一个	,	尽管	,	没有	你	?

“不过，看到那些女巫的图时，我确实不寒而栗，你呢？”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] !

”	Poor	little	Roger	!
”	贫穷的	小的	罗杰	!

“可怜的小罗杰！”

['pænziːz] ['ʃivəriŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] !

Pansy's	shivering	was	nothing	to	his	!
三色堇的	瑟瑟发抖	曾是	没有什么	到	他的	!

潘西的颤抖与他相比根本不算什么!

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [wɔ:kt] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] , ['frɔ:sti]

They	had	all	walked	home	from	the	vicarage	,	tempted	by	the	clear	,	frosty
他们	有	全部	步行	家	从	这	牧师住宅	,	受诱惑	经过	这	清除	,	霜冻

['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] ,

moonlight	and	the	hard	,
月光	和	这	难的	,

他们都从牧师住宅步行回家，被清澈冰冷的月光和坚硬的路面所吸引。

[draɪ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

dry	ground	;	and	trotting	along	,	a	little	behind	the	others	,
干燥	地面	;	和	小跑	沿着	,	一个	小的	在后面	这	其他的	,

地面干燥；他小跑着，稍微落后于其他人，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

a	strange	thing	had	happened	to	the	boy	.
一个	奇怪的	事物	有	发生	到	这	男生	.

男孩身上发生了一件奇怪的事。

['fænsi] — [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [leɪn] , [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt]

Fancy	—	in	the	field	by	the	Primrose	Lane	,	through	the	gateway	,	right	in	a	bright
想要	—	在	这	场地	经过	这	报春花	车道	,	通过	这	网关	,	正确的	在	一个	明亮的

[bænd][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] ,

band	of	moonlight	,
乐队	的	月光	,

幻想——在樱草花巷旁的田野里，穿过大门，沐浴在明亮的月光中，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

he	had	seen	a	witch	.
他	有	已见	一个	巫婆	.

他见过女巫。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] ['gɑ:rmənts] ,

Just	such	a	witch	as	Uncle	Bob	had	described	—	with	shadowy	garments	,
只是	这样的	一个	巫婆	作为	叔叔	鲍勃	有	描述	—	和	阴暗的	服装	,

[ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ,

and	outstretched	arms	,
和	伸展	武器	,

就像鲍勃叔叔描述的那样，一个女巫——身穿阴影般的衣服，张开双臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [hed] , [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪsɪklz][wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] ,

and	a	queer	-	shaped	head	,	on	all	of	which	the	icicles	were	sparkling	,
和	一个	酷儿	-	形状	头	,	在	全部	的	哪个	这	冰柱	是	闪闪发光	,

还有一个形状奇特的脑袋，上面布满了闪闪发光的冰柱。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][hæd; həd] [sed] .

just	as	Uncle	Bob	had	said	.
只是	作为	叔叔	鲍勃	有	说	.

正如鲍勃叔叔所说。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪntər] - [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ,

For	it	was	a	winter	-	witch	he	had	told	the	story	about	,
为了	它	曾是	一个	冬天	-	巫婆	他	有	讲述	这	故事	关于	,

因为他讲述的是一个关于冬日女巫的故事。

[hu:z] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['nɔ:rðərn] ['si:z] — “ [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ” [ðeɪ]

whose	dwelling	was	up	in	the	frozen	northern	seas	—	“	the	Snow	Witch	”	they
谁	住宅	曾是	向上	在	这	冷冻	北方	海域	—	“	这	雪	巫婆	”	他们

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .

called	her	.
称为	她	.

她的住所位于冰封的北方海洋中——人们称她为“雪女巫”。

[koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæθ][ʌv; əv] [hiːt] , [hɪz; ɪz][hɑːrt] ['biːtɪŋ]

Cold	as	it	was	,	Roger	was	in	a	bath	of	heat	,	his	heart	beating
寒冷的	作为	它	曾是	,	罗杰	曾是	在	一个	洗澡	的	热	,	他的	心	殴打

['waɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

尽管天气寒冷，罗杰却感觉浑身发热，心跳剧烈。

[hɪz; ɪz][legz] ['ʃeɪkɪŋ] , [wen] [hiː; hi][ˌoʊvər'tʊk][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	legs	shaking	,	when	he	overtook	his	sisters	.
他的	腿	摇晃	,	什么时候	他	超越	他的	姐妹	.

当他超过他的姐妹们时，他的双腿都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd]['stɑːrts][ænd; ənd]

And	the	night	that	followed	was	full	of	terrible	dreams	and	starts	and
和	这	夜晚	那	随后	曾是	满的	的	糟糕的	梦境	和	开始	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

接下来的夜晚充满了可怕的噩梦、惊醒和痛苦。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜːr; wər][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [naɪt]

even	though	nurse	and	baby	were	next	door	,	and	he	could	see	the	night
甚至	尽管	护士	和	婴儿	是	下一个	门	,	和	他	可以	看	这	夜晚

- [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] .

-	light	through	the	chinks	.
-	光	通过	这	裂缝	.

即使护士和婴儿就在隔壁，他也能透过缝隙看到夜灯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — ['lɔːsn] [huː] ['nevər] [læft] [æt; ət]

If	it	had	not	been	that	Lawson	was	coming	—	Lawson	who	never	laughed	at
如果	它	有	不是	到过	那	劳森	曾是	未来	—	劳森	WHO	绝不	笑了	在

[hɪm; ɪm][ɔːr] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [guːs] ,

him	or	called	him	“	stupid	little	goose	,
他	或者	称为	他	“	愚蠢的	小的	鹅	,

如果不是劳森要来——劳森从不嘲笑他，也从不叫他“笨鹅”，

” ['lɔːsn] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [griːfs] — ['rɑːdʒər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Lawson	who	listened	to	all	his	griefs	—	Roger	could	not	have	borne	it	.
”	劳森	WHO	听着	到	全部	他的	悲伤	—	罗杰	可以	不是	有	出生	它	.

劳森听他倾诉了所有的悲伤——罗杰无法承受。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;

For	,	strange	to	say	,	the	little	fellow	told	no	one	of	his	trouble	;
为了	,	奇怪的	到	说	,	这	小的	同伴	讲述	不	一	的	他的	麻烦	;

奇怪的是，这个小家伙没有跟任何人提起他的困境；

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] ['lɔːsn] .

he	felt	as	if	he	could	only	tell	Lawson	.
他	毛毡	作为	如果	他	可以	仅有的	告诉	劳森	.

他觉得他只能告诉劳森。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ;

No	wonder	he	looked	pale	and	sad	and	spiritless	;
不	想知道	他	看起来	苍白	和	伤心	和	死气沉沉	;

难怪他脸色苍白、神情悲伤、毫无生气；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['dredf(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['lɔːsn] [keɪm] .

there	was	still	another	dreadful	night	to	get	through	before	Lawson	came	.
那里	曾是	仍然	其他	可怕	夜晚	到	得到	通过	前	劳森	来了	.

在劳森到来之前，还要熬过一个可怕的夜晚。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:rn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] .

But	things	sometimes	turn	out	better	than	our	fears	.
但	事物	有时	转动	出去	更好的	比	我们的	恐惧	.

但有时候，事情的发展会比我们预想的要好。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [wen] ['nɜ:rsəri] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['bedtaɪm][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,

Late	that	afternoon	,	when	nursery	tea	was	over	and	bedtime	not	far	off	,
晚的	那	下午	,	什么时候	苗圃	茶	曾是	超过	和	就寝时间	不是	远的	离开	,

那天下午晚些时候，幼儿园的下午茶结束了，离睡觉时间也不远了，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['hʌbʌb] .

there	came	the	sound	of	wheels	and	then	a	joyful	hubbub	.
那里	来了	这	声音	的	车轮	和	然后	一个	快乐	尘嚣	.

传来车轮转动的声音，然后是一阵欢快的喧闹声。

['lɔ:sn] [hæd; həd] [kʌm] !

Lawson	had	come	!
劳森	有	来	!

劳森来了！

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Uncle	Bob	had	been	passing	near	the	school	where	he	was	,
叔叔	鲍勃	有	到过	通过	靠近	这	学校	在哪里	他	曾是	,

鲍勃叔叔当时正好路过他所在的学校附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	had	gone	a	little	out	of	his	way	to	pick	him	up	.
和	有	已消失	一个	小的	出去	的	他的	方式	到	挑选	他	向上	.

而且他还特意绕了点路去接他。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] — [oʊ] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [nʌn] [soʊ] ['θæŋkfl] [æz; əz]['rɑ:dʒər] .

Every	one	was	delighted	—	oh	,	of	them	all	,	none	so	thankful	as	Roger	.
每一个	一	曾是	高兴极了	—	哦	,	的	他们	全部	,	没有任何	所以	感恩	作为	罗杰	.

每个人都很高兴——哦，其中最感激的莫过于罗杰了。

“ [ðoʊ] [aɪ][wɔ:nt] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

“	Though	I	wont	tell	him	to	-	night	,	”	decided	the	unselfish	little	fellow	,
“	尽管	我	惯于	告诉	他	到	-	夜晚	,	”	决定	这	无私	小的	同伴	,

“不过我今晚不会告诉他，”这个无私的小家伙决定道。

“ [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪt] .

“	not	to	spoil	his	first	night	.
“	不是	到	剧透	他的	第一的	夜晚	.

“不要破坏他的新婚之夜。”

[aɪ] ['ʃænt] [maɪnd] [wen] [aɪ] [noʊ] ['hi:z][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:t] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

I	sha'n't	mind	when	I	know	he's	in	his	cot	beside	me	.
我	不会	头脑	什么时候	我	知道	他是	在	他的	婴儿床	旁	我	.

只要知道他就睡在我旁边的婴儿床上，我就不会介意。

” [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] ['lɔ:sn] ['lʌvɪŋli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

”	And	even	when	Lawson	lovingly	asked	him	if	anything	was	the	matter	,
”	和	甚至	什么时候	劳森	深情地	问	他	如果	任何事物	曾是	这	事情	,

[hi:; hi] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

he	kept	to	his	resolution	.
他	保留	到	他的	解决	.

“即使劳森亲切地问他是不是出了什么事，他仍然坚持自己的决定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] ;

But	he	woke	in	the	middle	of	the	night	from	a	terrible	dream	;
但	他	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	从	一个	糟糕的	梦	;

但他半夜从噩梦中惊醒；

['lɔːsn] [woʊk] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — [aʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] .

Lawson	**woke**	**too**	**,**	**and**	**then**	**—**	**out**	**it**	**all**	**came**	**.**
劳森	觉醒	也	,	和	然后	—	出去	它	全部	来了	.

劳森也醒了，然后——一切都倾泻而出。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” ['rɑːdʒər] ['endɪd] .

“	**I**	**thought**	**she**	**was**	**coming**	**in**	**at**	**the**	**window**	**,**	**”**	**Roger**	**ended**	**.**
“	我	想法	她	曾是	未来	在	在	这	窗户	,	”	罗杰	结束	.

“我以为她会从窗户进来，”罗杰最后说道。

“ [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] — [its] ['muːnlaɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [siː] [weɾ] [ʃiː; ʃi][stændz] .

“	**If**	**—**	**if**	**you**	**look**	**out**	**—**	**it's**	**moonlight**	**—**	**I**	**think**	**p'r'aps**	**you'll**	**see**	**where**	**she**	**stands**	**.**
“	如果	—	如果	你	看	出去	—	它是	月光	—	我	思考	p'r'aps	你会	看	在哪里	她	站立	.

“如果——如果你向外看——是月光——我想你大概就能看到她站在哪里了。”

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] , [dəunt] !

But	**no**	**,**	**no**	**!**	**Don't**	**,**	**don't**	**!**
但	不	,	不	!	不	,	不	!

但是不行，不行！千万别！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] .

She	**might**	**see**	**you**	**.**
她	可能	看	你	.

她可能会看到你。

” [soʊ] ['lɔːsn] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

”	**So**	**Lawson**	**agreed**	**to**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	所以	劳森	同意	到	等待	直到	到	-	明天	.

于是劳森同意等到明天。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] ['lɔːsn] .

“	**I**	**have**	**an**	**idea**	**,**	**”**	**said**	**Lawson**	**.**
“	我	有	一个	主意	,	”	说	劳森	.

“我有个主意，”劳森说。

“ ['rɑːdʒər] , ['dɑːrlɪŋ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	**Roger**	**,**	**darling**	**,**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
“	罗杰	,	亲爱的	,	去	到	睡觉	.

“罗杰，亲爱的，睡觉吧。”

[aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

I'm	**here**	**,**	**and**	**you**	**can**	**say**	**your**	**prayers**	**again**	**if**	**you**	**like**	**.**
我是	这里	,	和	你	能	说	你的	祈祷	再次	如果	你	喜欢	.

我在这里，如果你愿意，可以再做一次祷告。

” ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	**Lawson**	**was**	**up**	**very**	**early**	**next**	**morning**	**.**
”	劳森	曾是	向上	非常	早期的	下一个	早晨	.

第二天早上，劳森很早就起床了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][toʊld]['rɑːdʒər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	**as**	**soon**	**as**	**breakfast**	**was**	**over**	**he**	**told**	**Roger**	**to**	**come**	**out**	**with**	**him**	**.**
和	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	他	讲述	罗杰	到	来	出去	和	他	.

早餐一结束，他就叫罗杰跟他一起出去。

[daʊn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [leɪn] [ðeɪ] [went] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['rɑːdʒɚz] ['tremblɪŋ] .

Down	**the**	**Primrose**	**Lane**	**they**	**went**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**Roger's**	**trembling**	**.**
向下	这	报春花	车道	他们	去	,	在	尽管如此	的	罗杰的	发抖	.

尽管罗杰浑身颤抖，他们还是沿着樱草花巷往前走去。

“ [naʊ] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ” [sed] ['lɔːsn] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

“	**Now**	,	**shut**	**your**	**eyes**	,	”	**said**	**Lawson**	,	**when**	**they**	**got**	**to**	**the**	**gate**	.
“	现在	,	关闭	你的	眼睛	,	”	说	劳森	,	什么时候	他们	得到	到	这	门	.

“现在，闭上眼睛，”当他们走到大门时，劳森说道。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː] .

He	**opened**	**it**	,	**and**	**led**	**his**	**brother**	**through**	.
他	打开	它	,	和	引领	他的	兄弟	通过	.

他打开门，领着弟弟走了进去。

“ [lʊk] , [naʊ] !

“	**Look**	,	**now**	**!**
“	看	,	现在	!

“瞧，现在！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

”	**he**	**said**	,	**with**	**a**	**merry**	**laugh**	.
”	他	说	,	和	一个	欢乐	笑	.

“他笑着说。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɑːdʒər] [sɔː] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**Roger**	**saw**	**?**
和	什么	做	你	思考	罗杰	锯	?

你觉得罗杰看到了什么?

[æn; ən][oʊld] ['skerkroʊ] , [fər'gɑːtn] [sɪns] [læst] [jɪr] .

An	**old**	**scarecrow**	,	**forgotten**	**since**	**last**	**year**	.
一个	老的	稻草人	,	被遗忘的	自从	最后的	年	.

一个老旧的稻草人，从去年以来就被人遗忘了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] “ [snoʊ] [wɪtʃ] , ” [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃɔːl] , [tuː] [stɪks] [fɔːr; fər][ɑːrmz] ,

There	**she**	**stood**	,	**the**	**“**	**Snow**	**Witch**	,	**”**	**an**	**apron**	**and**	**ragged**	**shawl**	,	**two**	**sticks**	**for**	**arms**	,
那里	她	站立	,	这	“	雪	巫婆	,	”	一个	围裙	和	破烂不堪	披肩	,	二	棍子	为了	武器	,

她站在那里，人称“雪女巫”，围着围裙，披着破旧的披肩，拄着两根棍子当胳膊。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [hæt] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] !

a	**bit**	**of**	**Grandpapa's**	**hat**	,	**to**	**crown**	**all**	**—**	**that**	**was**	**the**	**witch**	**!**
一个	少量	的	-	帽子	,	到	王冠	全部	—	那	曾是	这	巫婆	!

最后，爷爷的帽子上还夹着一小块——那就是女巫!

“ [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['rɑːdʒər] , ” [sed] ['lɔːsn] .

“	**Shake**	**hands**	**with**	**her**	,	**Roger**	,	**”**	**said**	**Lawson**	.
“	摇	双手	和	她	,	罗杰	,	”	说	劳森	.

“罗杰，跟她握手。”劳森说道。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] , [tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['skerkroʊ] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

And	**shake**	**hands**	**they**	**both**	**did**	,	**till**	**the**	**old**	**scarecrow**	**tumbled**	**to**	**pieces**	,
和	摇	双手	他们	两个都	做过	,	直到	这	老的	稻草人	翻滚	到	件	,

于是两人握手，直到老稻草人轰然倒塌。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['iːðər] [bɜːrdz][ɔːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

never	**more**	**to**	**frighten**	**either**	**birds**	**or**	**little**	**boys**	.
绝不	更多的	到	吓唬	任何一个	鸟类	或者	小的	男孩们	.

再也不会吓到鸟儿或小男孩了。

“ [dɪr] ['lɔːsn] , ” [sed] ['rɑːdʒər] , ['lʌvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Dear Lawson , ” said Roger , lovingly , as he held up his little face for a
“ 亲爱的 劳森 , ” 说 罗杰 , 深情地 , 作为 他 握住 向上 他的 小的 脸 为了 一个
[kɪs] .
kiss .
吻 .

“亲爱的劳森，”罗杰深情地说着，抬起他的小脸求亲。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .
And happy , indeed , were the rest of the Christmas holidays .
和 快乐的 , 的确 , 是 这 休息 的 这 圣诞节 假期 .

圣诞假期的其余时间，大家的确过得很开心。

[meɪ] [ðeɪ] ['nevər] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [les] , [ðiːz] [tuː] ;
May they never love each other less , these two ;
可能 他们 绝不 爱 每个 其他 较少的 , 这些 二 ;

愿他们二人永远相爱不减；

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] ['brʌðərz] [ɪn] ['mænhʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] !
may they be true brothers in manhood as they have been in their childish days !
可能 他们 是 真的 兄弟 在 男子气概 作为 他们 有 到过 在 他们的 幼稚 天 !

愿他们成年后也能像孩提时代一样，继续做真正的兄弟！

[el] . ['moʊlzˌwɝːθ] .
L . Molesworth .
L . 莫尔斯沃思 .

L. 莫尔斯沃思。

[ðə; ði] [θriː] [blaɪnd] [maɪs] .
THE THREE BLIND MICE .
这 三 瞎的 会议 .

三只瞎老鼠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['braʊni] .
THE STORY TOLD BY A BROWNIE .
这 故事 讲述 经过 一个 布朗尼 .

一个布朗尼讲述的故事。

[wel] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['braʊni] ,
Well , first of all , I must tell you that I am a Brownie ,
出色地 , 第一的 的 全部 , 我 必须 告诉 你 那 我 是 一个 布朗尼 ,

首先，我必须告诉你，我是一名女童子军。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ][oʊld] ,
and although I am ever and ever so old ,
和 虽然 我 是 曾经 和 曾经 所以 老的 ,

虽然我已经非常非常老了，

[aɪ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [jɪr] [oʊld] .
I look as young to - day as I did when I was but one year old .
我 看 作为 年轻的 到 - 天 作为 我 做过 什么时候 我 曾是 但 一 年 老的 .

我今天看起来和一岁时一样年轻。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Well , it was about seven hundred years ago ,
出色地 , 它 曾是 关于 七 百 年 前 ,

那大约是七百年前的事了。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['braʊniz] , ['kʌznz] [ʌv; əv]
and 和 **I** 我 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **with** 和 **some** 一些 **other** 其他 **Brownies** 布朗尼蛋糕 **,** , **cousins** 表兄弟姐妹 **of** 的
[maɪn] ,
mine 矿 **,** ,

我以前和我的几个表亲，也就是其他的女童子军成员，关系非常密切。

['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
visiting 访问 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **farm** 农场 **-** - **houses** 房屋 **as** 作为 **they** 他们 **did** 做过 **,** , **and** 和 **helping** 帮助 **them** 他们 **with** 和
[ðer; ðər][wɜːrk] .
their 他们的 **work** 工作 **.** .

他们拜访了和他们一样的农舍，并帮助他们干活。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θriː] [blaɪnd][maɪs] ,
And 和 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **that** 那 **I** 我 **got** 得到 **to** 到 **know** 知道 **the** 这 **Three** 三 **Blind** 瞎的 **Mice** 小鼠 **,** ,

就这样，我认识了三只瞎老鼠。

— - , ['fʌrin] , [ænd; ənd][tɑːd] .
— — **Purrin** - , **Furrin** 弗林 , **and** 和 **Tod** 托德 **.** .

—普林、弗林和托德。

['prɪti] , ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd] [ðen] , — [fɑːr]
Pretty 漂亮的 **,** , **pleasant** 令人愉快的 **little** 小的 **fellows** 伙伴们 **they** 他们 **were** 是 **;** ; **and** 和 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **blind** 瞎的 **then** 然后 **,** , **—** — **far** 远的
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from 从 **it** 它 **.** .

他们是漂亮、可爱的小家伙；而且他们当时并不瞎，——恰恰相反。

[ðeɪ] [lɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv] [deɪm] - [ruːm] , ['oʊvər][æt; ət] - [fɑːrm] .
They 他们 **lived** 居住地 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **loft** 阁楼 **of** 的 **Dame** 贵妇人 **Marjoram's** - **room** 房间 **,** , **over** 超过 **at** 在 **Fiveoaks** - **Farm** 农场 **.** .

他们住在五橡树农场马乔拉姆夫人房间的阁楼里。

[sʌtʃ] ['meri] ['sʌpər] - ['pɑːrtiz] [æz; əz]['nevər][wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [wiː; wi] [juːst]
Such 这样的 **merry** 欢乐 **supper** 晚餐 **-** - **parties** 各方 **as** 作为 **never** 绝不 **were** 是 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **before** 前 **or** 或者 **since** 自从 **,** , **we** 我们 **used** 用过的
[tuː; tə][hæv; həv] [ðen] .
to 到 **have** 有 **then** 然后 **.** .

我想，我们那时举办的那些欢乐的晚宴，以前没有，以后也没有。

[wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] - [ʃel]
We 我们 **would** 会 **think** 思考 **nothing** 没有什么 **of** 的 **finishing** 精加工 **a** 一个 **round** 圆形的 **of** 的 **apple** 苹果 **and** 和 **a** 一个 **walnut** 核桃 **-** - **shell** 壳
[fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
full 满的 **of** 的 **honey** 蜂蜜 **between** 之间 **us** 我们 **,** ,

我们俩吃完一整盘苹果和一整个核桃壳装满蜂蜜，根本不在话下。

[ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
in 在 **one** 一 **evening** 晚上 **,** ,

在一个晚上，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [tʃiːz] - [raɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [wiː; wi][stoʊl]

to	say	nothing	of	scraps	of	cheese	-	rind	and	the	crumbs	we	stole
到	说	没有什么	的	碎屑	的	奶酪	-	果皮	和	这	面包屑	我们	偷窃

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] .

from	the	birds	.
从	这	鸟类	.

更别提那些碎奶酪皮和我们从鸟儿那里偷来的面包屑了。

- [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] ,

Purrin	had	a	most	melodious	voice	,	and	could	sing	a	good	song	,
-	有	一个	最多	悦耳动听	嗓音	,	和	可以	唱歌	一个	好的	歌曲	,

普林的嗓音非常悦耳动听，而且歌也很好听。

[waɪl] [tɑːd][wʌz; wəz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] .

while	Tod	was	never	at	a	loss	for	an	amusing	story	.
尽管	托德	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	有趣	故事	.

而托德从来不愁没有有趣的故事可讲。

[æz; əz][tuː; tə] ['fʌrin] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][kweɪnt][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [pʌk] ,

As	to	Furrin	,	he	was	almost	as	quaint	as	our	Mr	.	Puck	,
作为	到	弗林	,	他	曾是	几乎	作为	古雅	作为	我们的	先生	.	冰球	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

至于弗林，他几乎和我们的帕克先生一样古怪，而且，

[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

though	perhaps	it	is	not	for	me	to	say	so	,
尽管	也许	它	是	不是	为了	我	到	说	所以	,

虽然也许我不该这么说，

[wen] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][duː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] .

when	those	in	high	places	do	encourage	him	,	not	one	-	tenth	as	mischievous	.
什么时候	那些	在	高的	地方	做	鼓励	他	,	不是	一	-	第十	作为	恶作剧	.

当那些身居高位的人鼓励他时，他所造成的危害连十分之一都不到。

[wen] [ˌændʒi'liːnə] , [ðə; ði][oʊld]['steɪb(ə)l][kæt] , [hæd; həd] ['kɪtnz] , [hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts]

When	Angelina	,	the	old	stable	cat	,	had	kittens	,	he	would	get	into	all	sorts
什么时候	安吉丽娜	,	这	老的	稳定的	猫	,	有	小猫	,	他	会	得到	进入	全部	排序

[ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,

of	out	-	of	-	the	-	way	places	,
的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

老马厩猫安吉丽娜生小猫的时候，它会钻进各种偏僻的地方。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] ['fɪdʒɪt] ,

and	imitate	their	squeaky	little	voices	,	so	that	she	was	always	on	the	fidget	,
和	模拟	他们的	吱吱作响	小的	声音	,	所以	那	她	曾是	总是	在	这	烦躁不安	,

她还模仿她们尖细的声音，让她总是坐立不安。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][wʌn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

thinking	she	must	have	mislaid	one	somewhere	,	and	never	able	to	find
思维	她	必须	有	遗失	一	某处	,	和	绝不	有能力的	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她心想自己肯定把其中一本弄丢在某个地方了，但一直找不到。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] ,

For	you	see	,	as	she	could	not	count	,
为了	你	看	,	作为	她	可以	不是	数数	,

你看，因为她不会数数，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɔːr] [noʊ] .

she	never	knew	whether	they	were	all	beside	her	or	no	.
她	绝不	知道	无论	他们	是	全部	旁	她	或者	不	.

她始终不知道他们是否都在她身边。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [koʊks] [ə; eɪ] [hoʊl] ['heɪz(ə)l] - [nʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌdʒ] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

Often	he	would	coax	a	whole	hazel	-	nut	out	of	Rudge	,	the	Squirrel	,	who	lived	on	the	Hanger	,
经常	他	会	哄	一个	所有的	榛	-	坚果	出去	的	拉奇	,	这	松鼠	,	WHO	居住地	在	这	衣架	,

他经常会从住在机库里的松鼠鲁奇那里哄出一整颗榛子。

[dʒʌst] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [huːm] ['evri] [wʌn] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪzər] .

just	above	,	and	whom	every	one	believed	to	be	a	miser	.
只是	多于	,	和	谁	每一个	一	相信	到	是	一个	吝啬鬼	.

就在上面，人人都认为他是个守财奴。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['toʊstɪŋ] - [fɔːrk] [dæns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

And	then	his	Toasting	-	fork	Dance	was	so	sprightly	and	graceful	,
和	然后	他的	祝酒	-	叉	舞蹈	曾是	所以	轻快的	和	优美	,

然后，他的祝酒叉舞真是轻快优雅，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	did	your	heart	good	to	see	it	.
它	做过	你的	心	好的	到	看	它	.

看到这一幕，你会感到心情愉悦。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['fʌrin] [ɪz] [gɔːn] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,

those	days	are	gone	,	and	Furrin	is	gone	too	;	and	the	Moon	,
那些	天	是	已消失	,	和	弗林	是	已消失	也	;	和	这	月亮	,

那些日子已经过去，弗林也已不在人世；而月亮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [θruː] [ðæt] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ruːf] ,

when	she	looks	through	that	chink	in	the	barn	roof	,
什么时候	她	看起来	通过	那	裂缝	在	这	谷仓	屋顶	,

当她透过谷仓屋顶的缝隙向外看时，

[noʊ] [lɔːŋgər] [siːz] [ˌjuː 'es] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [biːm] .

no	longer	sees	us	feasting	and	making	merry	on	the	great	beam	.
不	更长	看到	我们	盛宴	和	制作	欢乐	在	这	伟大的	光束	.

我们再也看不到在大梁上宴饮作乐的景象了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] :

And	this	is	how	they	became	blind	:
和	这	是	如何	他们	成为	瞎的	:

他们就是这样失明的：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['dʒɪlɪˌflaʊər] , [deɪm] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

They	were	very	fond	of	Gilliflower	,	Dame	Marjoram's	little	daughter	,
他们	是	非常	喜爱	的	吉利花	,	贵妇人	-	小的	女儿	,

他们非常喜欢吉利弗劳尔，也就是马乔拉姆夫人的小女儿。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] , ['fʌrin] , - ,

and	after	the	nurse	had	put	her	to	bed	,	Furrin	,	Purrin	,
和	后	这	护士	有	放	她	到	床	,	弗林	,	-	,

护士把她扶上床后，弗林，普林，

[ænd; ənd][tɑːd][juːst][tuː; tə][kriːp][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][ruːm] ,

and	Tod	used	to	creep	up	into	her	room	,
和	托德	用过的	到	潜行者	向上	进入	她	房间	,

托德以前常常偷偷溜进她的房间。

[ænd; ənd][riːd][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌni]['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][maʊs] - [lænd][tɪl]

and	read	her	some	of	the	funny	little	tales	from	Mouse	-	land	till
和	读	她	一些	的	这	有趣的	小的	故事	从	老鼠	-	土地	直到

[ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][sliːp] .

she	went	to	sleep	.
她	去	到	睡觉	.

然后给她读了一些来自鼠国的有趣小故事，直到她睡着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] ,

She	would	lie	there	with	her	eyes	shut	,
她	会	说谎	那里	和	她	眼睛	关闭	,

她会闭着眼睛躺在那里，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊn] [θɔːts] [ðæt] [meɪd][hɜːr; hər]['fænsi]

and	perhaps	imagined	that	it	was	her	own	thoughts	that	made	her	fancy
和	也许	想象	那	它	曾是	她	自己的	想法	那	制成	她	想要

[ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['feri][teɪlz; 'teɪˌliz][ðæt][keɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][hed] ;

all	about	the	fairy	tales	that	came	into	her	head	;
全部	关于	这	仙女	故事	那	来了	进入	她	头	;

她或许认为，是她自己的想法让她对脑海中浮现的童话故事充满了幻想；

[bʌt; bət]['riːəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪs] [huː] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	really	it	was	the	mice	who	read	them	to	her	,
但	真的	它	曾是	这	小鼠	WHO	读	他们	到	她	,

但实际上是老鼠们给她读的这些故事。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒɪlɪˌflaʊər]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]

but	in	such	a	low	voice	that	Gilliflower	never	thought	of	opening	her	eyes	to
但	在	这样的	一个	低的	嗓音	那	吉利花	绝不	想法	的	开幕	她	眼睛	到

[siː] [ɪf] ['eni][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

see	if	any	one	was	there	.
看	如果	任何	一	曾是	那里	.

但声音太低了，吉利弗劳尔根本没想过要睁开眼睛看看有没有人。

[aɪ][mʌst; məst][tel][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði][prɪnt][ɪn] [maʊs] - [lænd][ɪz]['veri] , ['veri][smɔːl][ænd; ənd][hɑːrd]

I	must	tell	you	that	the	print	in	Mouse	-	land	is	very	,	very	small	and	hard
我	必须	告诉	你	那	这	打印	在	老鼠	-	土地	是	非常	,	非常	小的	和	难的

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

我必须告诉你，《鼠国》里的字体非常非常小，很难阅读。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt]['mætər][soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,

This	did	not	matter	so	much	during	the	long	Summer	evenings	,
这	做过	不是	事情	所以	很多	期间	这	长的	夏天	晚上	,

在漫长的夏夜里，这并不那么重要。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɪntər]

when	there	was	plenty	of	light	to	see	to	read	by	;	but	when	the	Winter
什么时候	那里	曾是	很多	的	光	到	看	到	读	经过	;	但	什么时候	这	冬天

[keɪm] [ɑːn] ,

came	on	,
来了	在	,

当光线充足时，可以看清书本；但当冬天来临，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['faɪərlaɪt][tuː; tə] [riːd] [baɪ] ,
and **the** **mice** **had** **only** **the** **firelight** **to** **read** **by** **,**
和 这 小鼠 有 仅有的 这 火光 到 读 经过 ,

老鼠们只能借着火光看书了。

[ðen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] [prɪnt][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɪts] [teɪl] .
then **reading** **the** **small** **print** **began** **to** **tell** **its** **tale** **.**
然后 阅读 这 小的 打印 开始 到 告诉 它是 故事 .

然后，仔细阅读细则，故事才逐渐展开。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [prɪnt][baɪ]['faɪərlaɪt] ,
You **know** **how** **bad** **it** **is** **for** **the** **eyesight** **to** **read** **any** **print** **by** **firelight** **,**
你 知道 如何 坏的 它 是 为了 这 视力 到 读 任何 打印 经过 火光 ,

你知道在火光下阅读任何印刷品对视力有多么有害吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wen] [ðə; ði][prɪnt][ɪz]['veri] [smɔːl] ;
and **it** **must** **be** **very** **much** **worse** **when** **the** **print** **is** **very** **small** **;**
和 它 必须 是 非常 很多 更糟 什么时候 这 打印 是 非常 小的 ;

当字体很小的时候，情况肯定会更糟;

[ænd; ənd][soʊ] ['fʌrin] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] - , “ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt][dɪm] ,
and **so** **Furrin** **would** **say** **to** **Purrin** **,** **“** **My** **eyes** **are** **getting** **quite** **dim** **,**
和 所以 弗林 会 说 到 - , “ 我的 眼睛 是 获得 相当 暗淡 ,

于是，弗林会对普林说：“我的眼睛越来越糊涂了，

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] ;
so **now** **you** **must** **read** **;**
所以 现在 你 必须 读 ;

所以现在你必须阅读;

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][tɑːd]
” **and** **before** **Purrin** **had** **read** **a** **page** **he** **would** **say** **the** **same** **thing** **to** **Tod**
” 和 前 - 有 读 一个 页 他 会 说 这 相同的 事物 到 托德
,
,
,

“普林还没来得及读完一页，就会对托德说同样的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːd] [wʊd] [traɪ] ;
and **then** **Tod** **would** **try** **;**
和 然后 托德 会 尝试 ;

然后托德就会尝试;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɪm] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,
but **after** **a** **time** **their** **eyes** **became** **so** **dim** **they** **couldn't** **see** **at** **all** **,**
但 后 一个 时间 他们的 眼睛 成为 所以 暗淡 他们 不能 看 在 全部 ,

但过了一段时间，他们的眼睛变得非常昏暗，完全看不见了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪlɪˌflaʊər] ;
and **so** **they** **had** **to** **invent** **stories** **to** **tell** **little** **Gilliflower** **;**
和 所以 他们 有 到 发明 故事 到 告诉 小的 吉利花 ;

所以他们只好编故事讲给小吉利弗劳尔听;

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][maɪs] [went] [kwaɪt][blaɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [frend] .
so **the** **poor** **little** **mice** **went** **quite** **blind** **,** **trying** **to** **amuse** **their** **little** **girl** **friend** **.**
所以 这 贫穷的 小的 小鼠 去 相当 瞎的 , 尝试 到 娱乐 他们的 小的 女孩 朋友 .

于是，可怜的小老鼠们为了逗它们的小女友开心，结果双目失明了。

[aɪ] [tʊk] [wʌt] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['blaɪndnəs][wʌz; wəz]['veri] [sæd]

I	took	what	care	of	them	I	could	;	but	their	blindness	was	very	sad
我	采取	什么	关心	的	他们	我	可以	;	但	他们的	失明	曾是	非常	伤心

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我尽我所能地照顾他们；但他们的失明让他们非常难过。

[noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] - [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːr] ['fʌrin] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][dʒest] .

No	longer	had	Purrin	the	heart	to	sing	or	Furrin	to	dance	and	jest	.
不	更长	有	-	这	心	到	唱歌	或者	弗林	到	舞蹈	和	笑话	.

Purrin 再也没有歌唱的心，Furrin 再也没有跳舞和嬉闹的心了。

['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][kloʊz] [tə'geðər] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][wʌn][ʌv; əv][tɑːdz][hændz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

Only	they	would	sit	close	together	,	each	holding	one	of	Tod's	hands	,	and	listening
仅有的	他们	会	坐	关闭	一起	,	每个	保持	一	的	托德斯	双手	,	和	聆听

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

to	his	stories	,
到	他的	故事	,

只有他们会并排坐着，一人握着托德的一只手，听他讲故事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [best] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	he	kept	his	spirits	best	,	and	did	all	he	could	to	cheer	the	others	.
为了	他	保留	他的	烈酒	最好的	,	和	做过	全部	他	可以	到	欢呼	这	其他的	.

因为他始终保持乐观，并尽一切努力鼓舞其他人。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [tuː; tə][duː] ;

All	the	marketing	fell	to	me	then	,	and	it	gave	me	plenty	to	do	;
全部	这	营销	跌倒	到	我	然后	,	和	它	给予	我	很多	到	做	;

当时所有的市场营销工作都落到了我头上，这让我有很多事情要做；

[fɔːr; fər] , [pʊr] [soʊlz] , [ðə; ði]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt] [left][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] , [naʊ]

for	,	poor	souls	,	the	only	amusement	left	them	was	a	dainty	morsel	,	now
为了	,	贫穷的	灵魂	,	这	仅有的	娱乐	左边	他们	曾是	一个	纤巧	小块	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

可怜的人们，他们唯一的乐趣就是偶尔能吃到一小口美味佳肴。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

And	,	by	and	by	,	they	became	so	tired	of	sitting	still	,
和	,	经过	和	经过	,	他们	成为	所以	疲劳的	的	坐着	仍然	,

渐渐地，他们坐得太久，感到厌倦了。

[wen] [tɑːd][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] ['rekləs] ,

when	Tod	had	exhausted	all	his	stock	of	stories	,	that	they	got	reckless	,
什么时候	托德	有	筋疲力尽的	全部	他的	库存	的	故事	,	那	他们	得到	鲁莽	,

当托德把所有能讲的故事都讲完了，他们就开始鲁莽行事。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [deɪm] ['mɑːrdʒərəm] ,

and	would	go	blundering	about	the	house	after	Dame	Marjoram	,
和	会	去	笨拙	关于	这	房子	后	贵妇人	马郁兰	,

然后她会跟着玛乔兰夫人跌跌撞撞地在房子里乱跑，

[huːm] [ðeɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪlkən][skɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv]

whom	they	knew	by	the	rustle	of	her	silken	skirt	,	and	the	tapping	of
谁	他们	知道	经过	这	沙沙	的	她	丝	裙子	,	和	这	窃听	的

[hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] .

her	high	-	heeled	shoes	.
她	高的	-	高跟鞋	鞋	.

他们从她丝绸裙摆的沙沙声和高跟鞋的敲击声中认出了她。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [fə'getiŋ] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,
They all ran after her , forgetting , that although they could not see her ,
他们 全部 跑 后 她 , 遗忘 , 那 虽然 他们 可以 不是 看 她 ,

他们都追着她跑，却忘记了，虽然他们看不见她，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [stɔːr] -
still she could see them , and trying to follow her into her store -
仍然 她 可以 看 他们 , 和 尝试 到 跟随 她 进入 她 店铺 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她仍然能看到他们，他们试图跟着她进入她的储藏室。

[wer] [ðə; ðiː]['ɑːməndz] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['kændid] - [piːl] [wɜːr; wər]
where the almonds , and raisins , and sugar , and candied - peel were
在哪里 这 杏仁 , 和 葡萄干 , 和 糖 , 和 腩 - 果皮 是
[kept] .
kept .
保留 .

存放杏仁、葡萄干、糖和蜜饯皮的地方。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I told them she would get angry , and that harm would come of it ;
我 讲述 他们 她 会 得到 生气的 , 和 那 伤害 会 来 的 它 ;

我告诉他们她会生气，而且会造成伤害；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [dʌlnis] [meɪd] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['fuːlhɑːrdi] , [fɔːr; fər]
but I think their unhappiness and dulness made them quite foolhardy , for
但 我 思考 他们的 不快乐 和 沉闷 制成 他们 相当 蛮干 , 为了
[ðeɪ] [stɪl] [went] [ɑːn] ,
they still went on ,
他们 仍然 去 在 ,

但我认为他们的不快乐和麻木使他们变得相当鲁莽，因为他们仍然继续前进。

['getɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['trɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ; ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]
getting under her feet , and well - nigh tripping her up ; clambering into the
获得 在下面 她 脚 , 和 出色地 - 夜 绊倒 她 向上 ; 攀爬 进入 这
[lɑːrd] - [pɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ;
lard - pot before her very eyes ;
猪油 - 锅 前 她 非常 眼睛 ;

爬到她脚下，差点绊倒她；就在她眼前爬进了猪油锅里；

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [θɪŋz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
in short , doing a thousand irritating and injudicious things day by day ,
在 短的 , 正在做 一个 千 令人恼火的 和 不明智的 事物 天 经过 天 ,

简而言之，就是日复一日地做一千件令人恼火和不明智的事情。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][kwaɪt][wɔːrn][aʊt] .
until her patience was quite worn out .
直到 她 耐心 曾是 相当 磨损 出去 .

直到她的耐心彻底耗尽。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] ['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɪnər] - ['teɪbl] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
And at last , when they scrambled on to the dinner - table , thinking it
和 在 最后的 , 什么时候 他们 打乱 在 到 这 晚餐 - 桌子 , 思维 它
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [stɔːr] - [ruːm] [ʃelf] ,
to be the store - room shelf ,
到 是 这 店铺 - 房间 架子 ,

最后，当他们慌忙爬上餐桌，误以为那是储藏室的架子时，

[ænd; ənd][sæt][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [mɪs] - [pleɪt] ,

and	sat	all	in	a	row	,	quietly	eating	out	of	Miss	Gilliflower's	plate	,
和	卫星	全部	在	一个	排	,	悄悄	吃	出去	的	错过	-	盘子	,

他们一字排开地坐着，安静地吃着吉利弗劳尔小姐盘子里的食物。

[deɪm] ['mɑːrdʒərəm] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Dame	Marjoram	,	who	had	the	carving	-	knife	in	her	hand	,
贵妇人	马郁兰	,	WHO	有	这	雕刻	-	刀	在	她	手	,

手里拿着雕刻刀的马乔拉姆夫人

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['mænərz] .

thought	it	high	time	for	them	to	have	a	lesson	in	manners	.
想法	它	高的	时间	为了	他们	到	有	一个	课	在	礼仪	.

我觉得是时候给他们上一堂礼仪课了。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [blʌnt] [saɪd] ['daʊnwərdz] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðem; ðəm]

So	,	thinking	the	knife	was	turned	blunt	side	downwards	,	she	rapped	them
所以	,	思维	这	刀	曾是	转向	钝	边	向下	,	她	说唱	他们

['smɑːrtli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [θriː] [teɪlz] .

smartly	across	their	three	tails	.
聪明地	穿过	他们的	三	尾巴	.

于是，她以为刀刃钝面朝下，便利落地敲击了它们的三条尾巴。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][kʌt] [ɔːf] [kwaɪt]

What	was	her	horror	and	their	dismay	,	to	find	them	cut	off	quite
什么	曾是	她	恐怖	和	他们的	沮丧	,	到	寻找	他们	切	离开	相当

['kliːnli] .

cleanly	.
干净利落	.

她感到多么恐惧，他们感到多么沮丧，因为他们发现自己的肢体被干净利落地切断了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][teɪlz] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][maɪs] ,

The	little	tails	lay	still	on	the	table	,	and	the	three	little	mice	,
这	小的	尾巴	躺	仍然	在	这	桌子	,	和	这	三	小的	小鼠	,

小尾巴静静地躺在桌子上，三只小老鼠，

[wel] - [naɪ] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][peɪn] , [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

well	-	nigh	crazed	with	terror	and	pain	,	groped	their	way	off	the	table	and
出色地	-	夜	疯狂	和	恐怖	和	疼痛	,	摸索	他们的	方式	离开	这	桌子	和

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

他们几乎因恐惧和痛苦而发疯，摸索着从桌子上下来，走出了房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] , [ænd; ənd][met][ðem; ðəm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

I	was	returning	from	the	cheese	-	room	,	and	met	them	crossing	the
我	曾是	返回	从	这	奶酪	-	房间	,	和	遇见	他们	过境	这

[greɪt] [hɔːl] .

great	hall	.
伟大的	大厅	.

我从奶酪室回来时，在穿过大厅时遇到了他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

Of	course	,	I	took	in	at	a	glance	all	that	had	occurred	,
的	课程	,	我	采取	在	在	一个	瞥一眼	全部	那	有	发生	,

当然，我一眼就把所有发生的事情都明白了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

and	I	must	say	that	I	felt	but	little	surprise	,	though	much	sorrow	.
和	我	必须	说	那	我	毛毡	但	小的	惊喜	,	尽管	很多	悲哀	.

我必须说，我并没有感到多少惊讶，只是感到非常悲伤。

[aɪ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] - [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]

I	guided	them	to	our	old	haunt	in	the	loft	-	roof	and	then	sat	down
我	引导	他们	到	我们的	老的	出没	在	这	阁楼	-	屋顶	和	然后	卫星	向下

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][fɔːr; fər] [deɪm] ['mɑːrdʒərəm] ,

to	prepare	a	Memorial	for	Dame	Marjoram	,
到	准备	一个	纪念馆	为了	贵妇人	马郁兰	,

我领着他们来到我们以前常去的阁楼屋顶，然后坐下来准备为玛乔兰夫人撰写悼词。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

giving	a	full	account	of	all	that	they	had	suffered	for	the	sake	of	her
给予	一个	满的	帐户	的	全部	那	他们	有	遭受	为了	这	清酒	的	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她详细讲述了他们为了她的家人所遭受的一切苦难。

[ðɪs] [aɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] - ['bæskɪt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

This	I	placed	on	the	top	of	the	key	-	basket	;	and	while	she	was	reading
这	我	放置	在	这	顶部	的	这	钥匙	-	篮子	;	和	尽管	她	曾是	阅读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我把这本书放在钥匙篮上面；当她读这本书的时候，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl][tækt][aɪ]['saɪləntli] [brɔːt] [ɪn] - , ['fʌrin] , [ænd; ənd][tɑːd] ,

with	my	usual	tact	I	silently	brought	in	Purrin	,	Furrin	,	and	Tod	,
和	我的	通常	策略	我	默默	带来	在	-	,	弗林	,	和	托德	,

我像往常一样，悄悄地用计把普林、弗林和托德带了进来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	pushed	them	forward	in	front	of	her	.
和	推动	他们	向前	在	正面	的	她	.

然后把它们推到她前面。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [maɪ][skroʊl] ,

The	tears	stood	in	her	eyes	as	she	finished	reading	my	scroll	,
这	眼泪	站立	在	她	眼睛	作为	她	完成的	阅读	我的	滚动	,

她读完我的卷轴时，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [blaɪnd][maɪs] .

and	from	that	time	forth	nothing	was	too	good	for	the	Three	Blind	Mice	.
和	从	那	时间	前进	没有什么	曾是	也	好的	为了	这	三	瞎的	小鼠	.

从此以后，没有什么比三只瞎老鼠得到的更好的东西了。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [teɪlz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	good	wife	even	tried	to	make	new	tails	for	them	.
这	好的	妻子	甚至	尝试	到	制作	新的	尾巴	为了	他们	.

贤惠的妻子甚至还尝试为它们制作新的尾巴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [nuː] ['hæpinəs] .

But	they	did	not	live	long	to	enjoy	their	new	happiness	.
但	他们	做过	不是	居住	长的	到	享受	他们的	新的	幸福	.

但他们没能长久享受这份幸福。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] [kʌt] [ɔːf] ,

The	loss	of	their	sight	,	followed	by	the	shock	of	having	their	tails	cut	off	,
这	损失	的	他们的	视线	,	随后	经过	这	震惊	的	拥有	他们的	尾巴	切	离开	,

失明之后，紧接着又是尾巴被切断的打击，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	too	much	for	them	.
曾是	也	很多	为了	他们	.

对他们来说负担太重了。

[ðeɪ] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət] [daɪd] , [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

They	never	quite	recovered	,	but	died	,	all	on	the	same	day	,	within	the	same	hour	,
他们	绝不	相当	恢复	,	但	死亡	,	全部	在	这	相同的	天	,	之内	这	相同的	小时	,

他们始终未能完全康复，并在同一天、同一小时内相继去世。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] .

just	a	month	afterward	.
只是	一个	月	之后	.

仅仅一个月后。

[ðer; ðər] [θri:] ['lɪt(ə)l] [greɪvz; grɑ:vz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lævəndər]

Their	three	little	graves	were	made	beneath	the	shadows	of	a	lavender
他们的	三	小的	坟墓	是	制成	下面	这	阴影	的	一个	薰衣草

[bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

bush	in	the	garden	.
衬套	在	这	花园	.

他们的三个小坟墓建在花园里一丛薰衣草的阴影下。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [tu:; tə] ['skætər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r] [tu:] ,

Sometimes	I	go	there	to	scatter	a	flower	or	two	,
有时	我	去	那里	到	分散	一个	花	或者	二	,

有时我会去那里撒一两朵花，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - , ['fʌrin] , [ænd; ənd] [tɑ:d] .

and	to	shed	a	tear	to	the	memory	of	Purrin	,	Furrin	,	and	Tod	.
和	到	棚	一个	撕	到	这	记忆	的	-	,	弗林	,	和	托德	.

并为 Purrin、Furrin 和 Tod 的逝去而流下眼泪。

['helən] [dʒeɪ] . [wʊd] .

Helen	J	.	Wood	.
海伦	J	.	木头	.

海伦·J·伍德。

“ [haʊ] ['mæmə] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .

“	HOW	MAMA	USED	TO	PLAY	.
“	如何	妈妈	用过的	到	玩	.

“妈妈以前是怎么玩的。”

” ['vaɪ, 'vi:] — [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

”	VI	—	THE	LILACS	.
”	六年级	—	这	丁香	.

“VI—紫丁香。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .

There	was	a	great	clump	of	lilac	bushes	out	by	the	garden	wall	.
那里	曾是	一个	伟大的	丛	的	紫丁香	灌木丛	出去	经过	这	花园	墙	.

花园墙边长着一大丛丁香花。

[ði:z] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [gru:] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] ['nɪrli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

These	lilacs	grew	close	together	and	made	a	thick	hedge	nearly	around	a
这些	丁香	生长	关闭	一起	和	制成	一个	厚的	对冲	几乎	大约	一个

['lɪt(ə)l] [plɑ:t] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

little	plot	of	ground	,
小的	阴谋	的	地面	,

这些丁香花长得很近，几乎在一小块空地周围形成了一道浓密的树篱。

[wer] [ðə; ði] [græs] [gru:] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['velvəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:n]

where	the	grass	grew	so	thick	and	velvety	that	it	was	like	a	great	green
在哪里	这	草	生长	所以	厚的	和	天鹅绒般的	那	它	曾是	喜欢	一个	伟大的	绿色的

[rʌg] ,

rug	,
小地毯	,

那里的草长得又厚又软，就像一块巨大的绿色地毯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [tɔːl] ['hedz] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] [plɑːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

and	they	bent	their	tall	heads	over	this	little	green	plot	,	and	so	formed	a
和	他们	弯曲	他们的	高的	头部	超过	这	小的	绿色的	阴谋	,	和	所以	形成	一个

['lʌvli] ['sʌmər] - [haʊs] .

lovely	summer	-	house	.
迷人的	夏天	-	房子	.

它们将高高的脑袋低垂在这片小小的绿地上，就这样形成了一座可爱的避暑小屋。

[hɪr] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tiː] -

Here	we	used	to	sew	for	our	dolls	,	and	here	we	used	to	give	tea	-
这里	我们	用过的	到	缝	为了	我们的	娃娃	,	和	这里	我们	用过的	到	给	茶	-

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

我们以前在这里给娃娃缝衣服，也以前在这里举办茶话会。

['ræzberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪntiz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Raspberry	shortcake	was	one	of	the	dainties	we	used	to	have	.
覆盆子	草莓蛋糕	曾是	一	的	这	精致小点心	我们	用过的	到	有	.

树莓酥饼是我们以前常吃的甜点之一。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] ['ræzberi] [liːf] ,

This	is	the	way	we	made	it	:	Take	a	nice	clean	raspberry	leaf	,
这	是	这	方式	我们	制成	它	:	拿	一个	好的	干净的	覆盆子	叶子	,

制作方法如下：取一片干净的覆盆子叶子，

[hiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ræzˌberiːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [liːf] [ɑːn] [tɑːp] .

heap	it	with	raspberries	,	and	put	another	leaf	on	top	.
堆	它	和	覆盆子	,	和	放	其他	叶子	在	顶部	.

在上面堆满覆盆子，再放上一片叶子。

[iːt] [æt; ət] [wʌns] .

Eat	at	once	.
吃	在	一次	.

立即吃掉。

[ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmər] - [haʊs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] .

In	this	lovely	summer	-	house	I	used	to	keep	school	.
在	这	迷人的	夏天	-	房子	我	用过的	到	保持	学校	.

我以前就在这座漂亮的避暑别墅里教书。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪks] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] .

I	had	a	row	of	bricks	for	scholars	.
我	有	一个	排	的	砖块	为了	学者们	.

我曾为学者们砌了一排砖。

[iːtʃ] [brɪk] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [neɪm] .

Each	brick	had	its	own	name	.
每个	砖	有	它是	自己的	姓名	.

每块砖都有自己的名字。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪks] [wɜːr; wər] [naɪs] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [nuː] .

Two	or	three	of	the	bricks	were	nice	and	red	and	new	.
二	或者	三	的	这	砖块	是	好的	和	红色的	和	新的	.

其中两三块砖又红又新，很漂亮。

[aɪ] [neɪmd] [ðoʊz] [nuː] [brɪks] ['æftər] [maɪ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [frendz] .

I	named	those	new	bricks	after	my	dearest	little	school	-	friends	.
我	命名	那些	新的	砖块	后	我的	亲爱的	小的	学校	-	朋友们	.

我用我最亲爱的小同学的名字给这些新砖命名。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['broʊkən][ɔːr] ['blækənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	rest	of	the	bricks	were	either	broken	or	blackened	a	little	.
这	休息	的	这	砖块	是	任何一个	破碎的	或者	变黑	一个	小的	.

其余的砖块要么破损，要么有些发黑。

[ðoʊz] [brɪks] [wɜːr; wər][maɪ] ['nɔːti] , ['aɪd(ə)l] [s'kɒləz] .

Those	bricks	were	my	naughty	,	idle	scholars	.
那些	砖块	是	我的	淘气	,	闲置的	学者们	.

那些砖块就像我那些顽皮游手好闲的学者们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

I	used	to	stand	them	up	in	a	row	to	learn	their	lessons	.
我	用过的	到	站立	他们	向上	在	一个	排	到	学习	他们的	课程	.

我以前常常让他们排成一排站着，以便让他们学习课程。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðoʊz] [bæd] [brɪks] [wʊd] [ɔːl]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

The	first	thing	I	knew	those	bad	bricks	would	all	tumble	down	in	a	heap	.
这	第一的	事物	我	知道	那些	坏的	砖块	会	全部	翻滚	向下	在	一个	堆	.

我当时的第一反应就是，那些破砖块会全部轰然倒塌，变成一堆。

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['laɪlək] - [swɪtʃɪz] [gruː] [ə'baʊt][maɪ] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ]

Numbers	of	little	lilac	-	switches	grew	about	my	schoolhouse	,	and	I	fear	I
数字	的	小的	紫丁香	-	开关	生长	关于	我的	校舍	,	和	我	害怕	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['tiːtʃər] .

was	a	severe	teacher	.
曾是	一个	严重	老师	.

我的学校周围长出了许多小丁香枝，恐怕我当时是个严厉的老师。

[wen] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	the	lilacs	were	in	bloom	,	that	dear	little	summer	-	house	was	a
什么时候	这	丁香	是	在	盛开	,	那	亲爱的	小的	夏天	-	房子	曾是	一个

['veri] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

very	gay	little	place	.
非常	同性恋	小的	地方	.

当紫丁香花盛开时，那座可爱的小避暑别墅就成了一个非常欢乐的小地方。

[ðə; ði] [greɪt] , ['pɜːrp(ə)l] [pluːmz] [wʊd] [nɑːd][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l][wɪnd] [ðæt] [bluː] .

The	great	,	purple	plumes	would	nod	in	every	little	wind	that	blew	.
这	伟大的	,	紫色的	羽流	会	点头	在	每一个	小的	风	那	吹	.

巨大的紫色羽状花序会在微风中轻轻摇曳。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] .

The	air	was	full	of	sweetness	.
这	空气	曾是	满的	的	甜味	.

空气中弥漫着甜蜜的气息。

['bʌtərflaɪz] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sloʊli] - ['weɪvɪŋ] [wɪŋz] .

Butterflies	made	the	trees	bright	with	their	slowly	-	waving	wings	.
蝴蝶	制成	这	树木	明亮的	和	他们的	缓慢地	-	挥手	翅膀	.

蝴蝶缓缓扇动翅膀，将树梢装点得闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] [biːz] .

There	was	a	drowsy	hum	of	many	bees	.
那里	曾是	一个	昏昏欲睡	哼	的	许多	蜜蜂	.

许多蜜蜂发出昏昏欲睡的嗡嗡声。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək]

Sometimes	we	would	catch	hold	of	one	of	the	slender	trunks	of	the	lilac
有时	我们	会	抓住	抓住	的	一	的	这	苗条	树干	的	这	紫丁香

[triːz] ,

trees	,
树木	,

有时我们会抓住紫丁香树细长的树干，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɑːrt] [ʃeɪk] .
and **give** **it** **a** **smart** **shake** **.**
和 给 它 一个 聪明的 摇 .

用力摇晃一下。

[ə'weɪ] [wʊd] [flæʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['æŋgri] ,
Away **would** **flash** **a** **bright** **cloud** **of** **butterflies** **,** **and** **a** **swarm** **of** **angry** **,**
离开 会 闪光 一个 明亮的 云 的 蝴蝶 , 和 一个 蜂群 的 生气的 ,
['bʌzɪŋ] [biːz] !
buzzing **bees** **!**
嗡嗡声 蜜蜂 !

飞走时，会闪现出一团明亮的蝴蝶，以及一群愤怒嗡嗡叫的蜜蜂！

['plez(ə)nt] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːnz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [aʊt]
Pleasant **Sabbath** **afternoons** **,** **we** **used** **to** **take** **our** **Sunday** **-** **school** **books** **out**
令人愉快的 安息日 下午 , 我们 用过的 到 拿 我们的 星期日 - 学校 图书 出去
['ʌndər] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][tuː; tə] [riːd] .
under **the** **lilacs** **to** **read** **.**
在下面 这 丁香 到 读 .

在美好的安息日下午，我们常常把主日学课本拿到丁香树下阅读。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [laɪvz; lɪvz] ,
And **as** **we** **read** **about** **good** **deeds** **and** **unselfish** **lives** **,**
和 作为 我们 读 关于 好的 契约 和 无私 生活 ,

当我们读到善行和无私奉献的故事时，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwaɪər][ʌv; əv][bɜːrdz] [wʊd] [sɪŋ] [swiːt] [hɪmz] .
our **own** **choir** **of** **birds** **would** **sing** **sweet** **hymns** **.**
我们的 自己的 唱诗班 的 鸟类 会 唱歌 甜的 赞美诗 .

我们自己的鸟儿合唱团会唱起甜美的赞歌。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd][seɪ] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət]
Then **we** **would** **look** **up** **and** **smile** **,** **and** **say** **,** **“** **They** **have** **good** **singing** **at**
然后 我们 会 看 向上 和 微笑 , 和 说 , “ 他们 有 好的 歌唱 在
[ðə; ði]['laɪlək] [tʃɜːrtʃ] ,
the **lilac** **church** **,**
这 紫丁香 教会 ,

然后我们会抬起头，微笑着说：“紫丁香教堂的歌声很好听，

[dəunt] [ðeɪ] ?
don't **they** **?**
不 他们 ?

难道不是吗?

” - [viː] . [waɪt] .
” **Percia** **V** **.** **White** **.**
” - V . 白色的 .

”珀西娅·V·怀特。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪks] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] .
I **HAD** **A** **ROW** **OF** **BRICKS** **FOR** **SCHOLARS** **.**
我 有 一个 排 的 砖块 为了 学者们 .

我曾为学者们砌了一排砖。

[eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
EIGHT **YEARS** **OLD** **.**
八 年 老的 .

八岁。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['les(ə)n] .
THE **SINGING** **-** **LESSON** **.**
这 歌唱 - 课 .

声乐课。

[ə; eɪ]['slendər] , ['lɪkwɪd][noʊt] ,
A slender , liquid note ,
一个 苗条 , 液体 笔记 ,

纤细、流畅的音色，

[lɔːŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd]['sɪlvər] - [swiːt] .
Long - drawn and silver - sweet .
长的 - 绘制 和 银 - 甜的 .

绵长而银甜。

[ə'biːdiəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd]
Obediently the little maid
顺从地 这 小的 女佣

小女仆乖乖地

[traɪz] , ['tɪmɪd] [stɪl] , [ænd; ənd][hæf][ə'freɪd] ,
Tries , timid still , and half afraid ,
尝试 , 胆小 仍然 , 和 一半 害怕的 ,

尝试着，仍然胆怯，带着一丝恐惧，

[ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
The lesson to repeat .
这 课 到 重复 .

需要反复吸取的教训。

[ə; eɪ] ['briːzi] [tɜːrn][ɔːr] [tuː] ,
A breezy turn or two ,
一个 微风 转动 或者 二 ,

一阵微风吹过，

[ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd][boʊld] [rɪ'freɪn] ,
A blithe and bold refrain ,
一个 快乐的 和 大胆的 避免 ,

一段欢快而大胆的副歌，

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
A ripple up and down the scale ,
一个 波纹 向上 和 向下 这 规模 ,

音阶上上下波动，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [dʌz] [nɑːt][feɪl]
And still the learner does not fail
和 仍然 这 学习者 做 不是 失败

然而，学习者仍然没有失败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小宝贝自己的图画书，(Our Little Tot's Own Book of Pretty)

[tuː; tə]['ekoʊ][sɔːft][ðə; ði][streɪn] .

To	echo	soft	the	strain	.
到	回声	柔软的	这	拉紧	.

轻轻地回荡着压力。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['melədi]

A	burst	of	melody
一个	爆裂	的	旋律

一阵旋律

[waɪld] , ['ræptʃərəs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Wild	,	rapturous	,	and	long	.
荒野	,	欣喜若狂	,	和	长的	.

狂野、热烈、漫长。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eri] [rʌnz][ænd; ənd] [trɪlz]

A	thousand	airy	runs	and	trills
一个	千	轻盈的	跑步	和	颤音

一千个轻快的跑音和颤音

[laɪk] [drɑːps][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [rɪlz] , —

Like	drops	from	overflowing	rills	,	—
喜欢	滴	从	溢出	小溪	,	—

如同溢出溪流的水滴，——

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['pjuːpəlz] [sɔːŋ]

The	vanquished	pupil's	song
这	战败者	学生们的	歌曲

战败学生的歌

[breɪks] ['ɪntuː] ['læftər] [swiːt] .

Breaks	into	laughter	sweet	.
休息	进入	笑声	甜的	.

突然发出甜甜的笑声。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɜːr; hər]['mæstər] [tʃaɪd] ?

And	does	her	master	chide	?
和	做	她	掌握	喝叱	?

她的主人会责备她吗?

[neɪ] ; ['lɪt(ə)l] ['ɛθəlz] ['mjuːzɪk] - [ruːm]

Nay	;	little	Ethel's	music	-	room
不	;	小的	埃塞尔的	音乐	-	房间

不；小埃塞尔的音乐室

[ɪz][mɪd][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdənz] [bluːm] ,

Is	mid	the	sunny	garden's	bloom	,
是	中	这	阳光明媚	花园的	盛开	,

正值阳光明媚的花园里鲜花盛开之际，

[hɜːr; hər] [ruːf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [waɪd] .

Her	roof	the	branches	wide	.
她	屋顶	这	分支	宽的	.

她的屋顶枝繁叶茂。

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][lɪps][ʃiː; ʃi][stændz]
With **parted** **lips** **she** **stands**
和 分手了 嘴唇 她 站立

她双唇微启，伫立着

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'loʊn] .
Among **the** **flowers** **alone** **.**
之中 这 花朵 独自的 .

独自一人置身于花丛之中。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] — [hɑːrk] !
Her **teacher** **—** **hark** **!**
她 老师 — 听着 !

她的老师——听!

[ə'gen] [hiː; hi] [sɪŋz] !
again **he** **sings** **!**
再次 他 唱歌 !

他又唱歌了!

[ə; eɪ][stɜːr] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [wɪŋz] —
A **stir** **—** **a** **flash** **of** **startled** **wings** **—**
一个 搅拌 — 一个 闪光 的 惊慌 翅膀 —

一阵骚动——一阵惊飞的翅膀闪过——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] !
The **little** **bird** **has** **flown** **!**
这 小的 鸟 有 飞行 !

小鸟飞走了!

['mɑːrgrət] ['dʒɑːnsən] .
MARGARET **JOHNSON** **.**
玛格丽特 约翰逊 .

玛格丽特·约翰逊。

“ [wʌn] ,
“ **One** **,**
“ 一 ,

“一，

[tuː] ,
Two **,**
二 ,

二，

['bʌk(ə)l]
Buckle
扣上

扣上

[maɪ] [ʃuː] .
My **Shoe** **.**
我的 鞋 .

我的鞋子。

” [smaɪl][ɑːn][ˌem 'iː] , ['beɪbi] , [maɪ] [swiːt] ,
” **Smile** **on** **me** **,** **Baby** **,** **my** **sweet** **,**
” 微笑 在 我 , 婴儿 , 我的 甜的 ,

“宝贝，我的甜心，请对我微笑。”

[æz; əz][aɪ] [niːl] ['hʌmbli] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
As **I** **kneel** **humbly** **here** **at** **your** **feet** **.**
作为 我 下跪 谦卑地 这里 在 你的 脚 .

我谦卑地跪在您的脚下。

[maɪ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kraʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] ,

My	Prince	,	with	no	crown	for	your	head	,
我的	王子	,	和	不	王冠	为了	你的	头	,

我的王子，你头上没有王冠。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['sʌni] ['tresɪz] [ɪn'sted] .

But	your	own	sunny	tresses	instead	.
但	你的	自己的	阳光明媚	头发	反而	.

但你却拥有自己阳光般灿烂的秀发。

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] ['greɪvli] [swiːt] ,

And	your	lips	and	your	eyes	gravely	sweet	,
和	你的	嘴唇	和	你的	眼睛	严重地	甜的	,

你的嘴唇和眼睛都带着一种忧郁的甜美，

[smaɪl] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

Smile	down	on	me	here	at	your	feet	,
微笑	向下	在	我	这里	在	你的	脚	,

请俯视我，让我跪在您的脚下，对我微笑。

['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Little	one	.
小的	一	.

小家伙。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	HOW	MAMA	USED	TO	PLAY	.
“	如何	妈妈	用过的	到	玩	.

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] .

”	VII	.	—	THE	SAND	-	BANK	.
”	七	.	—	这	沙	-	银行	.

“第七章——沙洲。”

[ðæt] [sænd] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌhaʊsiz] .

That	sand	-	bank	in	the	pasture	was	one	of	the	nicest	of	our	playhouses	.
那	沙	-	银行	在	这	牧场	曾是	一	的	这	最友善的	的	我们的	游戏屋	.

牧场里的那片沙丘是我们最棒的儿童游戏屋之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [dʌst][nɔːr][dɜːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] , [faɪn][sænd] ,

There	was	neither	dust	nor	dirt	in	it	—	nothing	but	clean	,	fine	sand	,
那里	曾是	两者都不	灰尘	也不	污垢	在	它	—	没有什么	但	干净的	,	美好的	沙	,

里面既没有灰尘也没有污垢——只有干净的细沙。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

with	now	and	then	a	pebble	.
和	现在	和	然后	一个	卵石	.

偶尔还会掉进一颗小石子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] ,

It	was	not	high	,
它	曾是	不是	高的	,

不高，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][sænd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [tuː] ['tʃɪldrən] .

so	there	was	no	danger	of	a	great	mass	of	sand	falling	down	on	us	two	children	.
所以	那里	曾是	不	危险	的	一个	伟大的	大量的	的	沙	坠落	向下	在	我们	二	孩子们	.

所以，不会有大片沙子落下来砸到我们两个孩子。

[ðə; ði][sænd] - [bæŋk][wʌz; wəz][nɑːt]['veri][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

The	sand	-	bank	was	not	very	far	from	the	little	brook	.
这	沙	-	银行	曾是	不是	非常	远的	从	这	小的	溪	.

沙洲离小溪不远。

['maɪrə][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['kæri]['peɪlfʊl]['æftər]['peɪlfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə]

Myra	and	I	would	carry	pailful	after	pailful	of	water	from	the	brook	to
米拉	和	我	会	携带	一桶	后	一桶	的	水	从	这	溪	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

米拉和我一桶又一桶地从溪边提水到那里，

[ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sænd] .

until	we	had	moistened	a	large	quantity	of	sand	.
直到	我们	有	湿润	一个	大的	数量	的	沙	.

直到我们弄湿了大量的沙子。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] ['kʌvər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] , [wet][sænd] ,

Sometimes	we	would	cover	our	little	bare	feet	with	the	cool	,	wet	sand	,
有时	我们	会	覆盖	我们的	小的	裸	脚	和	这	凉爽的	,	湿的	沙	,

有时我们会用凉爽湿润的沙子盖住我们光着的小脚丫，

['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][kloʊz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

packing	it	just	as	close	as	we	could	.
包装	它	只是	作为	关闭	作为	我们	可以	.

我们尽可能地把它打包好。

[ðen] ['dʒentli] , [oʊ] , [soʊ]['dʒentli] , [wiː; wi] [wʊd] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][sænd]

Then	gently	,	O	,	so	gently	,	we	would	pull	our	feet	out	from	under	the	sand
然后	轻轻地	,	哦	,	所以	轻轻地	,	我们	会	拉	我们的	脚	出去	从	在下面	这	沙

.

:

.

然后，轻轻地，哦，非常轻轻地，我们会把脚从沙子里抽出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [faɪv] - [toʊd] [keivz] ” [æz; əz][wiː; wi][juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,

The	little	“	five	-	toed	caves	”	as	we	used	to	call	them	,
这	小的	“	五	-	脚趾	洞穴	”	作为	我们	用过的	到	称呼	他们	,

我们过去常说的那些小小的“五趾洞穴”，

[wʊd] [ʃoʊ] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [wer] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] !

would	show	just	as	plain	as	could	be	,	where	our	little	feet	had	been	!
会	展示	只是	作为	清楚的	作为	可以	是	,	在哪里	我们的	小的	脚	有	到过	!

会非常清楚地显示我们的小脚丫走过的地方！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l][təudz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][dæmp] [keivz] ,

We	used	to	catch	little	toads	and	put	them	into	those	little	damp	caves	,
我们	用过的	到	抓住	小的	蟾蜍	和	放	他们	进入	那些	小的	潮湿	洞穴	,

我们过去常常捉小蟾蜍，然后把它们放到那些潮湿的小洞穴里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hɑːp][aʊt] .

but	they	would	soon	hop	out	.
但	他们	会	很快	跳	出去	.

但他们很快就会跳出去。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli]

We	used	to	make	the	nicest	pies	and	cakes	and	cookies	out	of	that	lovely
我们	用过的	到	制作	这	最友善的	馅饼	和	蛋糕	和	曲奇饼	出去	的	那	迷人的

[wet][sænd] .

wet	sand	.
湿的	沙	.

我们以前经常用那些湿沙子做出最美味的馅饼、蛋糕和饼干。

[wi:; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr][sænd] - ['deɪntiz] [wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə] [iːt] !

We	used	to	wish	our	sand	-	dainties	were	fit	to	eat	!
我们	用过的	到	希望	我们的	沙	-	精致小点心	是	合身	到	吃	!

我们以前总是希望我们的沙糕能像食物一样好吃!

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

Oftentimes	,	when	we	were	tired	of	cooking	,
经常	,	什么时候	我们	是	疲劳的	的	烹饪	,

很多时候，当我们厌倦了做饭的时候，

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['flaʊər] -

we	would	go	to	work	and	lay	out	a	wonderful	garden	with	tiny	flower	-
我们	会	去	到	工作	和	躺	出去	一个	精彩的	花园	和	微小的	花	-

[bedz][ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [pæðz] ,

beds	and	winding	paths	,
床	和	绕线	路径	,

我们会去上班，设计一个美丽的花园，里面有小花坛和蜿蜒的小径。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wet] [sænd] .

out	of	that	wet	sand	.
出去	的	那	湿的	沙	.

从那片湿沙里出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər][stɑːr] - [ʃeɪpt] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

Some	of	those	flower	-	beds	were	star	-	shaped	,	some	were	round	as	a
一些	的	那些	花	-	床	是	星星	-	形状	,	一些	是	圆形的	作为	一个

[wiːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [skwer] .

wheel	,	and	some	were	square	.
车轮	,	和	一些	是	正方形	.

有些花坛是星形的，有些是圆形的，还有些是方形的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] ['hændfulz][ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ,

We	used	to	gather	handfuls	of	wild	-	flowers	and	stick	them	down	in	,
我们	用过的	到	收集	一把	的	荒野	-	花朵	和	戳	他们	向下	在	,

我们过去常常采摘一把把野花，插在.....

[ʌn'tɪl] ['evri] ['taɪni][bed] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] !

until	every	tiny	bed	blossomed	into	pink	and	blue	and	white	and	gold	!
直到	每一个	微小的	床	盛开	进入	粉色的	和	蓝色的	和	白色的	和	金子	!

直到每一小片花圃都绽放出粉色、蓝色、白色和金色的花朵!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sænd] - [prɪ'zɜːrv] [aʊt][ðer; ðər] .

We	used	to	make	sand	-	preserves	out	there	.
我们	用过的	到	制作	沙	-	果酱	出去	那里	.

我们以前在那里制作沙子罐头。

[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [ʌp][ɪn] ['fɪlɪŋ] ['næroʊ] - [nekt] ['bɔtlz]

The	time	and	the	patience	that	we	used	up	in	filling	narrow	-	necked	bottles
这	时间	和	这	耐心	那	我们	用过的	向上	在	填充	狭窄的	-	颈部	瓶子

[wɪð; wɪθ][sænd] !

with	sand	!
和	沙	!

我们花了多少时间和耐心才把细颈瓶装满沙子!

['æftər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [wel] - [fɪld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,

After	a	bottle	was	well	-	filled	and	shaken	down	,
后	一个	瓶子	曾是	出色地	-	已填	和	摇晃	向下	,

瓶子装满水并摇匀后，

[wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

we	would	catch	up	that	bottle	and	run	down	to	the	brook	.
我们	会	抓住	向上	那	瓶子	和	跑步	向下	到	这	溪	.

我们会捡起那个瓶子，然后跑到小溪边。

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [laɪk] [kʌt] - [glæs] ,

We	would	wash	the	outside	of	that	bottle	until	it	shone	like	cut	-	glass	,
我们	会	洗	这	外部	的	那	瓶子	直到	它	闪耀	喜欢	切	-	玻璃	,

我们会把瓶子外面擦得锃亮，像水晶一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pæk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [stʌmp] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr]

and	then	we	would	pack	it	away	in	a	hollow	stump	that	we	called	our
和	然后	我们	会	盒	它	离开	在	一个	空洞的	树桩	那	我们	称为	我们的

[prɪˈzɜːrv] - [ˈklɑːzɪt] .

preserve	-	closet	.
保存	-	壁橱	.

然后我们会把它打包到一个空心树桩里，我们称之为我们的果酱储藏室。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] “ [hɑːp] - [skɑːtʃ] ” [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [sænd]

We	used	to	play	a	game	that	we	called	“	Hop	-	scotch	”	out	in	the	old	sand
我们	用过的	到	玩	一个	游戏	那	我们	称为	“	跳	-	苏格兰威士忌	”	出去	在	这	老的	沙

- [bæŋk] .

-	bank	.
-	银行	.

我们以前常在旧沙洲上玩一种叫做“跳房子”的游戏。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [juː; jʊ] [mɑːrk] [ðə; ði] [sænd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [skwer] .

In	this	game	,	you	mark	the	sand	off	into	rather	large	squares	.
在	这	游戏	,	你	标记	这	沙	离开	进入	相当	大的	正方形	.

在这个游戏中，你要把沙地划分成相当大的正方形。

[ðen] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

Then	hopping	along	on	one	foot	,
然后	跳跃	沿着	在	一	脚	,

然后单脚跳着走，

[juː; jʊ] [traɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [toʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [skwer] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .

you	try	with	your	toe	to	push	a	pebble	from	one	square	into	another	.
你	尝试	和	你的	脚趾	到	推	一个	卵石	从	一	正方形	进入	其他	.

你试着用脚趾把一颗小石子从一个方格推到另一个方格里。

- [viː] . [waɪt] .

Percia	V	.	White	.
-	V	.	白色的	.

珀西亚·V·怀特。

[ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] [ˈgɑːrdn] .

THE	SAND	-	BANK	GARDEN	.
这	沙	-	银行	花园	.

沙洲花园。

“ [haʊ] [ˈmæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	HOW	MAMA	USED	TO	PLAY	.
“	如何	妈妈	用过的	到	玩	.

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [oʊld] [ˈpæstʃər] .

”	VIII	.	—	THE	OLD	PASTURE	.
”	八	.	—	这	老的	牧场	.

“VIII.—旧牧场。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpæstʃər] .

I	used	to	play	a	great	deal	out	in	the	old	pasture	.
我	用过的	到	玩	一个	伟大的	交易	出去	在	这	老的	牧场	.

我以前经常在旧牧场里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['kreɪd(ə)l] - ['nəʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	a	clump	of	cradle	-	knolls	in	it	.
它	有	一个	丛	的	摇篮	-	小山丘	在	它	.

里面有一簇摇篮状的小山丘。

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [noʊl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [mɔːs] .

A	cradle	-	knoll	is	a	little	mound	of	moss	.
一个	摇篮	-	小丘	是	一个	小的	冢	的	苔藓	.

摇篮丘是一小堆苔藓。

[ɑːn] [ðiːz] ['mɔːsi] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] - ['nəʊlz] , ['tʃekərˌberi] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] [juːst] [tuː; tə] [groʊ]

On	these	mossy	little	cradle	-	knolls	,	checkerberry	leaves	and	berries	used	to	grow
在	这些	苔藓	小的	摇篮	-	小山丘	,	棋盘莓	树叶	和	浆果	用过的	到	生长

.

:

.

在这些长满苔藓的小山丘上，曾经生长着番荔枝的叶子和浆果。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðoʊz] ['spaɪsi] [jʌŋ] ['tʃekərˌberi] [liːvz] ['teɪstɪd] !

How	delicious	those	spicy	young	checkerberry	leaves	tasted	!
如何	可口的	那些	辛辣的	年轻的	棋盘莓	树叶	尝过	!

那些辛辣的嫩番荔枝叶子味道真好!

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðoʊz] [red] [plʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [hʌnts] [ə; eɪ] [maʊs] !

And	we	hunted	those	red	plums	as	a	cat	hunts	a	mouse	!
和	我们	猎杀	那些	红色的	李子	作为	一个	猫	狩猎	一个	老鼠	!

我们像猫捉老鼠一样，追寻着那些红李子!

[ðə; ði] ['pæstʃər] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wel] - ['biːtn] [pæðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	pasture	had	two	or	three	well	-	beaten	paths	in	it	,
这	牧场	有	二	或者	三	出色地	-	被打败	路径	在	它	,

牧场里有两三条清晰的小路。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]['soʊbər] ['stedi] ['træmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

that	the	cows	had	made	by	their	sober	steady	tramping	back	and	forth
那	这	牛	有	制成	经过	他们的	清醒	稳定的	徒步旅行	后退	和	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

from	the	barnyard	lane	to	the	growth	of	little	trees	and	bushes	and
从	这	农场	车道	到	这	生长	的	小的	树木	和	灌木丛	和

['tendər] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

tender	grass	at	the	back	.
投标	草	在	这	后退	.

那是奶牛们在谷仓小路和后面长满小树、灌木和嫩草的草地之间来回踱步留下的痕迹。

[æt; ət] ['sʌnset] - [taɪm] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['berˈfʊtɪd] ['gɜːlz] [wʊd] “ [spæt] ” [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [kuːl] [smuːð]

At	sunset	-	time	,	two	little	barefooted	girls	would	“	spat	”	along	those	cool	smooth
在	日落	-	时间	,	二	小的	赤足	女孩们	会	“	争吵	”	沿着	那些	凉爽的	光滑的

['waɪndɪŋ] [pæðz] ['æftər] [ðoʊz] [kaʊz] .

winding	paths	after	those	cows	.
绕线	路径	后	那些	牛	.

日落时分，两个光着脚的小女孩会沿着凉爽平坦的蜿蜒小路追着牛群“跑”。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

As	long	as	we	kept	in	the	paths	our	little	feet	were	all	right	.
作为	长的	作为	我们	保留	在	这	路径	我们的	小的	脚	是	全部	正确的	.

只要我们沿着小路走，我们的小脚就不会有事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [braɪt] [waɪld] - ['flaʊərz] ['temptɪd] [ˌjuː 'es] ,

But	sometimes	a	clump	of	bright	wild	-	flowers	tempted	us	,
但	有时	一个	丛	的	明亮的	荒野	-	花朵	受诱惑	我们	,

但有时，一簇簇鲜艳的野花会诱惑我们。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['sɑːri] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] - ['prɪkəlz] [ɪn][ðer; ðər] [fiːt] [wʊd] [kʌm]

and	then	two	sorry	little	girls	with	thistle	-	prickles	in	their	feet	would	come
和	然后	二	对不起	小的	女孩们	和	蓟	-	刺	在	他们的	脚	会	来

['lɪmpɪŋ] [bæk] .

limping	back	.
跛行	后退	.

然后，两个可怜的小女孩，脚上扎满了蓟刺，一瘸一拐地走了回来。

[bʌt; bət][aʊt] [wer] [ðə; ði]['tendər] ['graːsiz] [gruː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['θɪs(ə)l] ,

But	out	where	the	tender	grasses	grew	there	were	no	thistles	,
但	出去	在哪里	这	投标	草	生长	那里	是	不	蓟	,

但是，在嫩草生长的地方，却没有蓟草。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] !

and	such	fun	as	hide	-	and	-	seek	used	to	be	among	the	bushes	!
和	这样的	乐趣	作为	隐藏	-	和	-	寻找	用过的	到	是	之中	这	灌木丛	!

以前，孩子们经常在灌木丛中玩捉迷藏之类的游戏！

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kaʊz] ['veri] ['redɪli] ;

Sometimes	we	could	not	find	the	cows	very	readily	;
有时	我们	可以	不是	寻找	这	牛	非常	容易	;

有时我们很难找到牛；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['smʌti] [stʌmp] [ænd; ənd][kɔːl] , “ [ˌsiː 'oʊ] - [bɔːs] !

and	then	we	would	climb	up	on	a	smutty	stump	and	call	,	“	co	'	boss	!
和	然后	我们	会	爬	向上	在	一个	低俗的	树桩	和	称呼	,	“	合作	-	老板	!

然后我们会爬上一个脏兮兮的树桩，喊道：“老板！”

[ˌsiː 'oʊ] - [bɔːs] !

co	'	boss	!
合作	-	老板	!

共同老板！

” [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] .

”	until	the	woods	rang	.
”	直到	这	树林	响铃	.

直到树林里响起铃声。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][oʊld]['pæstʃər] , [ænd; ənd][oʊ] ,

In	the	spring	,	we	would	go	a	-	maying	out	in	the	old	pasture	,	and	O	,
在	这	春天	,	我们	会	去	一个	-	五月	出去	在	这	老的	牧场	,	和	哦	,

春天的时候，我们会去老牧场放牧，哦，

[sʌtʃ] [greɪt] ['hændfulz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['meɪˌflaʊər] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] !

such	great	handfuls	of	the	sweet	mayflower	as	we	used	to	bring	home	!
这样的	伟大的	一把	的	这	甜的	五月花号	作为	我们	用过的	到	带来	家	!

我们以前常常带回家一大把一大把的甜美五月花！

['leɪtər][ɑːn] , [wiː; wi] [wʊd] ['gæðər] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb] [ðæt] [gruː] [waɪld]

Later	on	,	we	would	gather	great	bunches	of	sweet	-	smelling	herbs	that	grew	wild
之后	在	,	我们	会	收集	伟大的	成捆	的	甜的	-	闻起来	草药	那	生长	荒野

[aʊt][ðer; ðər] ,

out	there	,
出去	那里	,

后来，我们会采摘很多生长在那里的、散发着甜香的野生草药。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃed] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][draɪ] .

and	carry	them	home	to	hang	up	in	the	shed	-	chamber	and	dry	.
和	携带	他们	家	到	悬挂	向上	在	这	棚	-	房间	和	干燥	.

然后把它们带回家，挂在棚子里晾干。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If one of my schoolmates had been unkind to me ,
如果 一 的 我的 同学 有 到过 不友善 到 我 ,

如果我的某个同学对我不好，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['pæstʃər] ,
I would go out into the old pasture ,
我 会 去 出去 进入 这 老的 牧场 ,

我会走到以前的牧场里去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [plæn][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fjuːtʃər] [wer'ɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and there I would plan out for myself a lovely future wherein I should be
和 那里 我 会 计划 出去 为了 我 一个 迷人的 未来 其中 我 应该 是
['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
very rich and very good to the poor .
非常 富有的 和 非常 好的 到 这 贫穷的 .

在那里，我会为自己规划一个美好的未来，在这个未来里，我会非常富有，并且会非常善待穷人。

[ænd; ənd][maɪ][ˌʌn'kaɪnd] ['skuːlmeɪt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv][maɪ]
And my unkind schoolmate would be one of the humble receivers of my
和 我的 不友善 同学 会 是 一 的 这 谦逊的 接收器 的 我的
[gɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

而我那位刻薄的同学，将会是我礼物最谦逊的接受者之一。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [θruː] ['bɪldɪŋ] [er] - ['kɑːslz] [aɪ]
and so it would come about that before I got through building air - castles I
和 所以 它 会 来 关于 那 前 我 得到 通过 建筑 空气 - 城堡 我
[wʊd] ['æktʃuəli] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['skuːlmeɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪl] - [juːst] [ˌem 'iː] .
would actually feel sorry for the poor schoolmate who had ill - used me .
会 实际上 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 同学 WHO 有 患病的 - 用过的 我 .

因此，在我还没来得及建造空中楼阁之前，我就会开始同情那个曾经欺负我的可怜同学。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][aɪ] [wʊd] [goʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] !
And then home I would go , singing and skipping !
和 然后 家 我 会 去 , 歌唱 和 跳过 !

然后我就一路唱歌蹦蹦跳跳地回家了！

- [viː] . [waɪt] .
Percia V . White .
- V . 白色的 .

珀西亚·V·怀特。

“ [ˌsiː 'oʊ] - [bɔːs] ! !
“ CO ' BOSS ! !
“ 一氧化碳 - 老板 ! !

“CO”老板！！

[ˌsiː 'oʊ] - [bɔːs] !
CO ' BOSS !
一氧化碳 - 老板 !

共同老板！

” ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['hʌbərd] . [wʌn] .
” Little Mother Hubbard . 1 .
” 小的 母亲 哈伯德 . 1 .

“小妈妈哈伯德.1.

[lɪt] - [tliː][moʊ] - [θər] [hʌb] - [bɑːrd][sæt]
Lit - tle Mo - ther Hub - bard sat
点燃 - 特尔 莫 - 那里 中心 - 诗人 卫星

小妈妈哈伯德坐着

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] - [ed][hæt][ɔːl][ʌv; əv][soʊ] - [bəː]

In	the	park	at	play	,	With	her	gown	and	point	-	ed	hat	All	of	so	-	ber
在	这	公园	在	玩	,	和	她	袍	和	观点	-	编辑	帽子	全部	的	所以	-	ber

在公园里玩耍，她穿着长裙，戴着尖顶帽，一副端庄的样子

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

灰色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['wʌndrəs] [waɪz]

And	she	looked	so	wondrous	wise
和	她	看起来	所以	奇妙的	明智的

她看起来如此睿智迷人。

[ðæt] [aɪ] [skers] [biː; bi] - [liːvd] [maɪ] [aɪz] ;

That	I	scarce	be	-	lieved	my	eyes	;
那	我	稀少	是	-	相信	我的	眼睛	;

我简直不敢相信自己的眼睛;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['wʌndrəs] [waɪz]

And	she	looked	so	wondrous	wise
和	她	看起来	所以	奇妙的	明智的

她看起来如此睿智迷人。

[ðæt] [aɪ] [skers] [bi'liːvd] [maɪ] [aɪz] . [ˌtuː'tuː] .

That	I	scarce	believed	my	eyes	.	2	.
那	我	稀少	相信	我的	眼睛	.	2	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[pʌg] [noʊ] [lɔːŋ] - [ɜːr; ər] [frɪskt] [ə; eɪ] - [baʊt] ,

Pug	no	long	-	er	frisked	a	-	bout	,
哈巴狗	不	长的	-	呃	搜身	一个	-	回合	,

哈巴狗不再到处搜身，

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌp] - [pər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪk] , [soʊ][wʌz; wəz]['taɪərd]

For	he	felt	the	loss	Of	his	sup	-	per	and	his	cake	,	So	was	tired
为了	他	毛毡	这	损失	的	他的	上	-	每	和	他的	蛋糕	,	所以	曾是	疲劳的

[ænd; ənd]

and
和

因为他感到失去了晚餐和蛋糕，所以感到疲惫不堪。

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

叉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [self] - [ɪʃ] [lɪt] - [tliː] [pʌg] [wɪʃt] [hɪm'self] [ʌp] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌg] ;

And	this	self	-	ish	lit	-	tle	pug	Wished	himself	up	-	on	his	rug	;
和	这	自己	-	ish	点燃	-	特尔	哈巴狗	希望	他自己	向上	-	在	他的	小地毯	;

这只自私的小哈巴狗，竟然想爬上自己的地毯;

[ænd; ənd] [ðɪs] [self] - [ɪʃ] [lɪt] - [tliː] [pʌg] [wɪʃt] [hɪm'self] [ʌp] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌg] . [θriː] .

And	this	self	-	ish	lit	-	tle	pug	Wished	himself	up	-	on	his	rug	.	3	.
和	这	自己	-	ish	点燃	-	特尔	哈巴狗	希望	他自己	向上	-	在	他的	小地毯	.	3	.

这只自私的小哈巴狗竟然想爬上它的地毯。3.

[moʊ] - [θər] [hʌb] - [bɑːrd]['hɜː] - ['riːd] [hoʊm] ,

Mo	-	ther	Hub	-	bard	hur	-	ried	home	,
莫	-	那里	中心	-	诗人	呃	-	里德	家	,

哈伯德太太匆匆赶回家了。

[seɪ] - [ɪŋ] , “ ['mɛr, 'mɜ:] - [saɪ; si][ˌem 'i:] !
Say - ing , “ Mer - cy me !
说 - ing , “ 梅尔 - cy 我 !

说：“怜悯我！

[pʌg] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][frɔ:st] - [ed] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
Pug shall have some frost - ed cake And a cup of
哈巴狗 将 有 一些 霜 - 编辑 蛋糕 和 一个 杯子 的

巴哥犬应该吃些糖霜蛋糕和一杯.....

[ti:] .
tea .
茶 .

茶。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [i:t] - [ɪn] [ʌp]
” But the cake was eat - en up
” 但 这 蛋糕 曾是 吃 - 英文向上

但是蛋糕被吃光了

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][kʌp] ;
And the nurse had lost his cup ;
和 这 护士 有 丢失的 他的 杯子 ;

护士的杯子丢了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [i:t] - [ɪn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][kʌp] .
But the cake was eat - en up , And the nurse had lost his cup .
但 这 蛋糕 曾是 吃 - 英文向上 , 和 这 护士 有 丢失的 他的 杯子 .

蛋糕被吃光了，护士的杯子也丢了。

['pɪloʊ] · [lænd]
PILLOW · LAND
枕头 · 土地

枕头乐园

[gʊd] - [naɪt] .
GOOD - NIGHT .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm] ,
Suck - a - Thumb ,
吸 - 一个 - 拇指 ,

吮吸拇指

[bed] - ['taɪmz] [kʌm] .
Bed - time's come .
床 - 时间 来 .

该睡觉了。

[drest] [ɪn] [waɪt] ,
Dressed in white ,
穿着 在 白色的 ,

身着白衣，

[ʃʌt] [aɪz] [taɪt] .
Shut eyes tight .
关闭 眼睛 紧的 .

紧闭双眼。

“ ['naɪti] , [naɪt] ! ”
“ Nighty , night ! ”
“ 睡衣 , 夜晚 ! ”

“晚安，晚安！”

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ HOW MAMA USED TO PLAY .
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [elm] - [triː] .
” IX . — THE ELM - TREE .
” 第九章 . 一 这 榆树 - 树 .

九、榆树。

[aʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][elm] - [triː] .
Out in one of the meadows was a big elm - tree .
出去 在 一 的 这 草地 曾是 一个 大的 榆树 - 树 .

其中一片草地上长着一棵大榆树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnstər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn]
It was very tall , and in summer it looked like a monster bunch of green
它 曾是 非常 高的 , 和 在 夏天 它 看起来 喜欢 一个 怪物 束 的 绿色的
[pluːmz] .
plumes .
羽流 .

它非常高，夏天的时候看起来像一大团绿色的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
It stood on the bank of our little brook .
它 站立 在 这 银行 的 我们的 小的 溪 .

它矗立在我们小溪的岸边。

[raɪt] [wer] [ðə; ði][oʊld][elm] [stʊd] , [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][kwaɪt] [haɪ] , [sɪks] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] .
Right where the old elm stood , the bank was quite high , six feet almost .
正确的 在哪里 这 老的 榆树 站立 , 这 银行 曾是 相当 高的 , 六 脚 几乎 .

老榆树所在的地方，堤岸很高，将近六英尺。

[ðə; ði] [baʊz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [triː] [gruː] ['veri] [loʊ] .
The boughs on the old tree grew very low .
这 树枝 在 这 老的 树 生长 非常 低的 .

老树的枝条长得很低。

[aɪ] [wʊd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊz] .
I would catch hold of one of those low - hanging boughs .
我 会 抓住 抓住 的 一 的 那些 低的 - 绞刑 树枝 .

我会抓住一根低垂的树枝。

[ðen] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] .
Then , I would give a little run and jump .
然后 , 我 会 给 一个 小的 跑步 和 跳 .

然后，我会小跑一下，跳起来。

[ə'weɪ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [wʊd] [swɪŋ] !
Away out over the bank and over the brook I would swing !
离开 出去 超过 这 银行 和 超过 这 溪 我 会 摇摆 !

我要荡过河岸，越过小溪！

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['pætʃwɜːrk] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][elm] .
Oftentimes I would take my patchwork out under the old elm .
经常 我 会 拿 我的 拼布 出去 在下面 这 老的 榆树 .

我常常会把我的拼布带到老榆树下。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fər'gɑːtn] ,
But soon the patchwork would be on the ground , forgotten ,
但 很快 这 拼布 会 是 在 这 地面 , 被遗忘的 ,

但很快，这些拼凑起来的布料就会被扔在地上，被人遗忘。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi]['laɪɪŋ] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

and	an	idle	little	girl	would	be	lying	flat	on	the	grass	,
和	一个	闲置的	小的	女孩	会	是	说谎	平坦的	在	这	草	,

一个无所事事的小女孩会平躺在草地上，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] !

with	her	hands	clasped	under	her	head	,	looking	up	into	the	clear	blue	sky	!
和	她	双手	紧握	在下面	她	头	,	寻找	向上	进入	这	清除	蓝色的	天空	!

她双手抱头，仰望着湛蓝的天空！

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][maɪ] [ʃɪps] ,

I	used	to	make	believe	that	the	white	clouds	were	my	ships	,
我	用过的	到	制作	相信	那	这	白色的	云	是	我的	船舶	,

我曾经幻想白云是我的船，

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['hɑ:rbər]['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .

coming	into	harbor	under	full	sail	.
未来	进入	港口	在下面	满的	帆	.

扬帆驶入港口。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [faɪn] [neɪmz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][oʊ] ,

And	I	used	to	make	up	fine	names	for	my	ships	,	and	O	,
和	我	用过的	到	制作	向上	美好的	姓名	为了	我的	船舶	,	和	哦	,

我过去常常给我的船起一些好听的名字，哦，

[sʌtʃ] ['splendɪd] ['kɑ:gəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ,

such	splendid	cargoes	as	they	would	be	loaded	with	,
这样的	灿烂	货物	作为	他们	会	是	已加载	和	,

它们将装载如此精美的货物，

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ðer; ðər] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['oʊnər] — [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['dri:mər] [ɪn][ðə; ði] [græs] !

all	for	me	—	their	rich	young	owner	—	the	idle	dreamer	in	the	grass	!
全部	为了	我	—	他们的	富有的	年轻的	所有者	—	这	闲置的	梦想家	在	这	草	!

这一切都是为了我——他们富有的年轻主人——草地上那个闲散的梦想家！

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['fʌni] ['deɪziz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

it	was	such	fun	to	lie	there	in	the	midst	of	funny	daisies	with	their
它	曾是	这样的	乐趣	到	说谎	那里	在	这	中间	的	有趣的	雏菊	和	他们的

[haɪ] [waɪt] ['kɑ:lərz] ,

high	white	collars	,
高的	白色的	项圈	,

躺在那些有着高高白色领子的滑稽雏菊丛中真是太有趣了。

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] [kæps] !

and	buttercups	with	their	yellow	caps	!
和	毛茛	和	他们的	黄色的	帽子	!

还有顶着黄色帽盖的毛茛花！

[ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l]['waɪndz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][bend]['oʊvər][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['roʊzi] [feɪs]

The	roguish	little	winds	would	make	them	bend	over	and	tickle	the	rosy	face
这	调皮	小的	风	会	制作	他们	弯曲	超过	和	痒痒	这	红润	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [hʌʃt] [ɔ:f]

of	the	little	girl	whom	the	birds	and	the	brook	had	almost	hushed	off
的	这	小的	女孩	谁	这	鸟类	和	这	溪	有	几乎	静静地	离开

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

顽皮的小风吹拂着小女孩红扑扑的脸颊，轻柔地挠着她的痒痒，鸟儿和溪水几乎让她安静地睡着了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɑːn][maɪ]

There	would	be	a	soft	little	touch	on	my	forehead	,	and	then	another	on	my
那里	会	是	一个	柔软的	小的	触碰	在	我的	前额	,	和	然后	其他	在	我的

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

会有人轻轻地碰一下我的额头，然后再碰一下我的下巴。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [ɑːn][maɪ] [tʃiːks] .

and	yet	others	on	my	cheeks	.
和	然而	其他的	在	我的	脸颊	.

还有一些则出现在我的脸颊上。

[ðen] [aɪ] [wʊd] ['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld]

Then	I	would	open	my	eyes	and	laugh	at	those	funny	little	white	and	gold
然后	我	会	打开	我的	眼睛	和	笑	在	那些	有趣的	小的	白色的	和	金子

['hedz] ,

heads	,
头部	,

然后我会睁开眼睛，看着那些滑稽的白色和金色的小脑袋哈哈大笑。

['soʊbərli] ['wægɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

soberly	wagging	up	and	down	.
清醒地	摇尾巴	向上	和	向下	.

冷静地上下摇晃着。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld][elm] .

But	once	I	was	rather	frightened	out	under	the	old	elm	.
但	一次	我	曾是	相当	害怕	出去	在下面	这	老的	榆树	.

但有一次，我在那棵老榆树下感到相当害怕。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld]

I	had	been	lying	flat	on	my	back	for	an	hour	or	two	,	when	I	was	called
我	有	到过	说谎	平坦的	在	我的	后退	为了	一个	小时	或者	二	,	什么时候	我	曾是	称为

.

:
.

我平躺着已经一两个小时了，这时有人叫我。

[aɪ][hæf] [reɪzd] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] .

I	half	raised	myself	up	and	answered	.
我	一半	提高	我	向上	和	回答	.

我半起身回答道。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

My	hand	was	on	the	ground	just	where	I	had	been	lying	.
我的	手	曾是	在	这	地面	只是	在哪里	我	有	到过	说谎	.

我的手放在我刚才躺过的地方的地上。

[aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [skwɜːrmɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [θʌm] .

I	felt	something	squirming	around	my	thumb	.
我	毛毡	某物	蠕蠕	大约	我的	拇指	.

我感觉有什么东西在我的拇指周围蠕动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [sneɪk] !

It	was	a	tiny	brown	snake	!
它	曾是	一个	微小的	棕色的	蛇	!

那是一条很小的棕色蛇！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ][flai] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**as**	**harmless**	**as**	**a**	**fly**	**,**	**but**	**didn't**	**I**	**spring**	**to**	**my**
的	课程	,	它	曾是	作为	无害	作为	一个	飞	,	但	没有	我	春天	到	我的

[fiːt] !

feet	**!**
脚	!

当然，它就像一只苍蝇一样无害，但我还是立刻跳了起来!

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn] [skuːl] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːnsərt] ,

When	**I**	**had**	**to**	**recite**	**a**	**little**	**piece**	**in**	**school**	**or**	**at**	**a**	**church**	**concert**	**,**
什么时候	我	有	到	背诵	一个	小的	片	在	学校	或者	在	一个	教会	音乐会	,

当我在学校或教堂音乐会上需要朗诵一小段乐曲时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][elm] , ['oʊvər][ænd; ənd]

I	**always**	**used**	**to**	**rehearse**	**that**	**little**	**piece**	**out**	**under**	**the**	**old**	**elm**	**,**	**over**	**and**
我	总是	用过的	到	排练	那	小的	片	出去	在下面	这	老的	榆树	,	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	**again**	**.**
超过	再次	.

我以前总是在那棵老榆树下一遍又一遍地练习那段小曲子。

- [viː] . [waɪt] .

Percia	**V**	**.**	**White**	**.**
-	V	.	白色的	.

珀西亚·V·怀特。

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [elm] - [triː] [baʊ] .

SWINGING	**ON**	**THE**	**ELM**	**-**	**TREE**	**BOUGH**	**.**
摇摆	在	这	榆树	-	树	买	.

在榆树枝上荡秋千。

- [ɪn] [dɪs'greɪs] .

Puggie	**in**	**Disgrace**	**.**
-	在	耻辱	.

丢脸的帕吉。

[tʃaɪld] - [ˌɑːr iː 'en] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pʌg] ,

Child	**-**	**ren**	**,**	**just**	**look**	**at**	**this**	**queer**	**little**	**Pug**	**,**
孩子	-	仁	,	只是	看	在	这	酷儿	小的	哈巴狗	,

孩子们，快看这只古怪的小巴哥犬!

[hɪz; ɪz] [smɔːl] - - [klɛd] [noʊz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [mʌg] !

His	**small**	**wrin**	**-**	**kled**	**nose**	**,**	**his**	**little**	**black**	**mug**	**!**
他的	小的	-	-	克莱德	鼻子	,	他的	小的	黑色的	马克杯	!

他那皱巴巴的小鼻子，他那黑乎乎的小脸蛋!

[aɪ] [fɪr] ['hiːz] [bɪn] - - ['taɪ][æt; ət][lez] - [sʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	**fear**	**he's**	**been**	**naugh**	**-**	**ty**	**at**	**les**	**-**	**sons**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	害怕	他是	到过	-	-	ty	在	莱斯	-	儿子们	到	-	天	,

我担心他今天上课时调皮捣蛋了。

[ænd; ənd] , [laɪk] - - ['taɪ][tʃaɪld] - [ˌɑːr iː 'en] , ['hiːz] [pʌn] - ['ɪʃt] [ðɪs] [weɪ] .

And	**,**	**like**	**naugh**	**-**	**ty**	**child**	**-**	**ren**	**,**	**he's**	**pun**	**-**	**ished**	**this**	**way**	**.**
和	,	喜欢	-	-	ty	孩子	-	仁	,	他是	双关语	-	已完成	这	方式	.

就像淘气的孩子一样，他受到了这样的惩罚。

[hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [pent] - [eins] , [juː; jʊ] [siː] ;

He	**sits**	**on**	**the**	**stool**	**of**	**re**	**-**	**pent**	**-**	**ance**	**,**	**you**	**see**	**;**
他	坐着	在	这	凳子	的	关于	-	五角星	-	安斯	,	你	看	;

你看，他坐在忏悔的凳子上;

[pʊr] [pʌg] - [^i:, ^i][ɪz][dʒen] - [tli:][ænd; ənd] [mi:k] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ;

Poor	Pug	-	gie	is	gen	-	tle	and	meek	as	can	be	;
贫穷的	哈巴狗	-	gie	是	基因	-	特尔	和	温顺	作为	能	是	;

可怜的巴哥犬性格温顺，极其温顺；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][lez] - [sʌnz][hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][næp] ,

But	when	at	his	les	-	sons	he	just	took	a	nap	,
但	什么时候	在	他的	莱斯	-	儿子们	他	只是	采取	一个	午睡	,

但上课的时候他却睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['reɪ] - [sʌn][hi:; hi] [werz] [ðə; ði] ['fu:lz] [kæp] .

And	that	is	the	rea	-	son	he	wears	the	Fool's	cap	.
和	那	是	这	现实	-	儿子	他	穿着	这	傻瓜	帽	.

这就是他戴上小丑帽的原因。

[hɪz; ɪz] [nek] [hæz; həz][æn; ən][ɔ:r] - [nɑ:] - [mənt] , [nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	neck	has	an	or	-	na	-	ment	,	not	like	his	head	,
他的	脖子	有	一个	或者	-	纳	-	精神	,	不是	喜欢	他的	头	,

他的脖子上有装饰，不像他的头上那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊ] - [ti:] - [ful] [lɑ:k] - [et][ænd; ənd][rɪb] - [bɔ:n][ɪn] - [sted] ;

But	a	beau	-	ti	-	ful	lock	-	et	and	rib	-	bon	in	-	stead	;
但	一个	帅哥	-	ti	-	满	锁	-	等	和	肋骨	-	邦	在	-	坚定	;

但取而代之的是一个精美的吊坠和丝带；

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ðə; ði][dɔ:g] - [^i:, ^i][ɪz] [dɪr] ,

So	you	see	that	to	some	one	the	dog	-	gie	is	dear	,
所以	你	看	那	到	一些	一	这	狗	-	gie	是	亲爱的	,

所以你看，对某些人来说，狗狗是珍贵的。

[ɑ:l] - [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ti:z] [hɪm; ɪm][aɪ]['veri] [mʌtʃ] [fɪr] .

Al	-	though	they	all	tease	him	I	very	much	fear	.
阿尔	-	尽管	他们	全部	逗	他	我	非常	很多	害怕	.

虽然他们都取笑他，但我很害怕。

[frʌm; frəm][hoʊ] - [reɪs] , [ðə; ði][eld] - [ˌi: es 'ti:] , [tu:; tə][lɪt] - [tli:] [mɪs] [meɪ] ,

From	Ho	-	race	,	the	eld	-	est	,	to	lit	-	tle	Miss	May	,
从	何	-	种族	,	这	田野	-	est	,	到	点燃	-	特尔	错过	可能	,

从老大霍雷斯到小女儿梅，

[ɔ:l][ɪn] - [sɪst] [ðæt] [pʊr] [pʌg] - [^i:, ^i][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ;

All	in	-	sist	that	Poor	Pug	-	gie	should	join	in	their	play	;
全部	在	-	姐妹	那	贫穷的	哈巴狗	-	gie	应该	加入	在	他们的	玩	;

所有人都坚持让可怜的哈巴狗加入他们的游戏；

[sʌm; səm] - [taɪmz] [ðeɪ] [pet][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - [taɪmz] [ðeɪ] [ti:z] ,

Some	-	times	they	pet	him	,	and	some	-	times	they	tease	,
一些	-	时代	他们	宠物	他	,	和	一些	-	时代	他们	逗	,

他们有时抚摸他，有时戏弄他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [berz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][pɑ:] - ['ti:ɛnt] - [li] , ['i:gər] [tu:; tə] [pli:z] .

But	he	bears	it	all	pa	-	tient	-	ly	,	eager	to	please	.
但	他	熊	它	全部	帕	-	时间	-	ly	,	渴望的	到	请	.

但他始终耐心忍受，渴望取悦他人。

[hi:; hi][roʊlz][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] , [ɔ:r][dʒʌst] [hi:vz] [ə; eɪ] [saɪ] ,

He	rolls	his	big	eyes	,	or	just	heaves	a	sigh	,
他	卷	他的	大的	眼睛	,	或者	只是	起伏	一个	叹	,

他翻了个白眼，或者只是叹了口气。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðeɪl] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

And	thinks	they'll	make	up	for	it	all	by	and	by	.
和	思考	他们会	制作	向上	为了	它	全部	经过	和	经过	.

他认为他们迟早会弥补这一切。

[fɔːr; fər] [pʌg] - [^iː, ^i][ɪz] [griːd] - [waɪ] , [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

For	Pug	-	gie	is	greed	-	y	,	and	bears	a	great	deal
为了	哈巴狗	-	gie	是	贪婪	-	是	,	和	熊	一个	伟大的	交易

因为帕吉很贪婪，而且背负着很多东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [keɪks] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] - [waɪ] [miːl] .

For	the	sake	of	some	cakes	or	a	good	heart	-	y	meal	.
为了	这	清酒	的	一些	蛋糕	或者	一个	好的	心	-	是	一顿饭	.

为了吃些蛋糕或一顿丰盛的饭菜。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [griːd] - [waɪ] , [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ,

But	though	he	is	greed	-	y	,	his	faults	are	but	few	,
但	尽管	他	是	贪婪	-	是	,	他的	故障	是	但	很少	,

虽然他贪婪，但他的缺点却很少。

[hiː; hi][ɪz][lʌv] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːn] - [ˌiː es 'tiː] , [diː] - ['voʊ] - [ted][ænd; ənd] [truː] .

He	is	lov	-	ing	and	hon	-	est	,	de	-	vo	-	ted	and	true	.
他	是	爱	-	ing	和	亲爱的	-	est	,	德	-	vo	-	泰德	和	真的	.

他充满爱心且诚实，忠诚可靠。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tuː] - [fʊt] - [ed] [frendz] [wɜːr; wər][æz; əz] [feɪθ] - [ful][æz; əz][hiː; hi]

If	our	two	-	foot	-	ed	friends	were	as	faith	-	ful	as	he
如果	我们的	二	-	脚	-	编辑	朋友们	是	作为	信仰	-	满	作为	他

如果我们的两足朋友像他一样忠诚就好了

['viː] - [raɪ][fɔːr; fər] - [ˌti ju] - ['neɪt] ['piːəʊ] - [pliː][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Ve	-	ry	for	-	tu	-	nate	peo	-	ple	I	think	we	should	be	.
ve	-	ry	为了	-	tu	-	内特	人	-	ple	我	思考	我们	应该	是	.

我认为我们是非常幸运的人。

[tɪk] - ['tæk] - [tuː] .

TIC	-	TAC	-	TOO	.
信息通信技术	-	战术行动	-	也	.

井字棋。

[tɪk] - ['tæk] - [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Tic	-	tac	-	too	was	a	little	boy	;	he	was	exactly	three	years	old	,	and	the
抽搐	-	塔克	-	也	曾是	一个	小的	男生	;	他	曾是	确切地	三	年	老的	,	和	这

['jʌŋ^ist] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

youngest	in	the	family	;
最小的	在	这	家庭	;

井字图是个小男孩；他正好三岁，是家里最小的孩子；

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

so	,	of	course	,	he	was	the	king	.
所以	,	的	课程	,	他	曾是	这	国王	.

所以，他当然是国王。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['ælɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

His	real	name	was	Alec	;	but	he	was	always	known	in	the	household	,
他的	真实的	姓名	曾是	亚历克	;	但	他	曾是	总是	已知	在	这	家庭	,

他的真名叫亚历克，但在家里大家都知道他叫这个名字。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][tɪk] - ['tæk] - [tuː] .

and	among	his	wide	circle	of	friends	generally	,	as	Tic	-	tac	-	too	.
和	之中	他的	宽的	圆圈	的	朋友们	一般来说	,	作为	抽搐	-	塔克	-	也	.

在他的众多朋友中，他通常被称为 Tic-tac-too。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

There	was	a	little	story	to	account	for	this	,
那里	曾是	一个	小的	故事	到	帐户	为了	这	,

这背后还有个小故事：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

and	it	is	that	story	which	I	am	now	going	to	tell	.
和	它	是	那	故事	哪个	我	是	现在	去	到	告诉	.

而我现在要讲述的，正是这个故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪm] [ʌv; əv] “ [tɪk]

There	are	very	few	children	who	do	not	know	the	funny	old	nursery	rhyme	of	“	Tic
那里	是	非常	很少	孩子们	WHO	做	不是	知道	这	有趣的	老的	苗圃	韵	的	“	抽搐

- ['tæk] - [tuː] ;

-	tac	-	too	;
-	塔克	-	也	;

很少有孩子不知道那首有趣的古老童谣“井字棋”；

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [raɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [voʊg] [ə'mʌŋst] ['nɜːrsɪz] .

”	it	is	an	old	-	fashioned	rhyme	,	and	in	great	vogue	amongst	nurses	.
”	它	是	一个	老的	-	造型	韵	,	和	在	伟大的	时尚	在	护士	.

这是一首古老的童谣，在护士中非常流行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ælɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][toʊz] [pʊld] ,

Of	course	Alec	enjoyed	it	,	and	liked	to	have	his	toes	pulled	,
的	课程	亚历克	享受	它	,	和	喜欢	到	有	他的	脚趾	拉	,

当然，亚历克很享受，他喜欢别人拉他的脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [wɜːrdz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	queer	words	said	to	him	.
和	这	酷儿	字	说	到	他	.

以及那些对他所说的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] ;

But	that	is	not	the	story	;
但	那	是	不是	这	故事	;

但这并非故事的全部；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

for	it	is	one	thing	to	like	a	nursery	rhyme	very	much	,
为了	它	是	一	事物	到	喜欢	一个	苗圃	韵	非常	很多	,

非常喜欢一首童谣是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	another	to	be	called	by	the	name	of	that	rhyme	,	and	nothing	else	.
和	其他	到	是	称为	经过	这	姓名	的	那	韵	,	和	没有什么	别的	.

另一个就叫这个名字，就叫这首童谣的名字，别的什么名字都不要。

[naʊ] , [pliːz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

Now	,	please	,	listen	to	the	story	.
现在	,	请	,	听	到	这	故事	.

现在，请听这个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['naɪsər] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən] ['deɪzi] [fɑːrm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] -

There	was	no	nicer	house	to	live	in	than	Daisy	Farm	:	it	was	old	-
那里	曾是	不	更漂亮	房子	到	居住	在	比	雏菊	农场	:	它	曾是	老的	-

['fæʃnd] [ænd; ənd]['ruːmiˌ'rʊmi] ;

fashioned	and	roomy	;
造型	和	宽敞	;

没有比黛西农场更宜居的房子了：它古色古香，而且宽敞舒适；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɪð; wɪθ] [loʊ] ['siːlɪŋz] , [ænd; ənd] [hiːps]

there	were	heaps	of	small	bedrooms	with	low	ceilings	,	and	heaps
那里	是	堆积如山	的	小的	卧室	和	低的	天花板	,	和	堆积如山

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

of	long	passages	,
的	长的	段落	,

那里有很多天花板很低的小卧室，还有很多长长的走廊。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tɜːnɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kəuzi]['kɔːrnərz] ;

and	unexpected	turnings	,	and	dear	little	cosey	corners	;
和	意外	转弯	,	和	亲爱的	小的	舒适的	角落	;

还有意想不到的转折，以及温馨舒适的小角落；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nɜːrsəri] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]

and	there	was	a	large	nursery	made	out	of	two	or	three	of	the	small
和	那里	曾是	一个	大的	苗圃	制成	出去	的	二	或者	三	的	这	小的

[ruːmz; rʊmz] [θroʊn] [tə'geðər] ,

rooms	thrown	together	,
房间	抛掷	一起	,

还有一间很大的育婴室，是由两三间小房间拼凑而成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɜːrsəri] [hæd; həd] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði]

and	this	nursery	had	casement	windows	,	and	from	the	windows	the
和	这	苗圃	有	窗扇	视窗	,	和	从	这	视窗	这

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

这间育婴室装有平开窗，从窗户里可以看到雏菊。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

which	gave	their	name	to	the	farm	,	could	be	seen	.
哪个	给予	他们的	姓名	到	这	农场	,	可以	是	已见	.

可以看到，农场的名字就是由他们命名的。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

They	came	up	in	thousands	upon	thousands	,
他们	来了	向上	在	数千	之上	数千	,

他们成千上万地涌来，

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [saɪð] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	no	power	of	man	and	scythe	combined	could	keep	them	down	.
和	不	力量	的	男人	和	镰	合并	可以	保持	他们	向下	.

即使人与镰刀联手，也无法将他们击败。

[ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['oʊnli] [sə'prest] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

The	mowing	-	machine	only	suppressed	them	for	a	day	or	two	;
这	割草	-	机器	仅有的	被抑制	他们	为了	一个	天	或者	二	;

割草机只压制了它们一两天；

[ʌp] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] [ɪn][ðer; ðər] ['snoʊi] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑːdɪst] [pɪŋk] ['frɪlz] [ænd; ənd]

up	they	started	anew	in	their	snowy	dresses	,	with	their	modest	pink	frills	and
向上	他们	开始	重新	在	他们的	下雪的	连衣裙	,	和	他们的	谦虚的	粉色的	褶边	和

[braɪt] ['jeloʊ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

bright	yellow	edges	.
明亮的	黄色的	边缘	.

她们穿着雪白的连衣裙，裙摆饰有朴素的粉色褶边和明亮的黄色滚边，重新出发了。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [huː] [oʊnd] ['deɪzi] [fɑːrm] , ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Mr	.	Rogers	,	who	owned	Daisy	Farm	,	objected	to	the	flowers	;	but	his
先生	.	罗杰斯	,	WHO	拥有	雏菊	农场	,	反对	到	这	花朵	;	但	他的

['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

children	delighted	in	them	,
孩子们	高兴极了	在	他们	,

黛西农场的主人罗杰斯先生反对种植这些花；但他的孩子们却非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɪn]['bæskəts] - [fʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['deɪzi] - [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts]

and	picked	them	in	baskets	-	full	,	and	made	daisy	-	chains	to	their	hearts
和	挑选	他们	在	篮子	-	满的	,	和	制成	雏菊	-	链条	到	他们的	心

- ['kɑːntent] .

'	content	.
-	内容	.

他们采摘了满满一篮子的雏菊，尽情地编织雏菊花环。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['fɑːrmhaʊs] , [fɔːr; fər][tɪk] - ['tæk] - [tuː]

There	were	several	children	who	lived	in	this	pleasant	farmhouse	,	for	Tic	-	tac	-	too
那里	是	一些	孩子们	WHO	居住地	在	这	令人愉快的	农家	,	为了	抽搐	-	塔克	-	也

[hæd; həd] ['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

had	many	brothers	and	sisters	.
有	许多	兄弟	和	姐妹	.

在这间宜人的农舍里住着几个孩子，因为 Tic-tac-too 有很多兄弟姐妹。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['nɜːrsəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	old	-	fashioned	nursery	was	all	that	a	modern	nursery	should	be	;	it
这	老的	-	造型	苗圃	曾是	全部	那	一个	现代的	苗圃	应该	是	;	它

[hæd; həd] [diːp] ['kʌbədz] [fɔːr; fər] [tɔɪz] ,

had	deep	cupboards	for	toys	,
有	深的	橱柜	为了	玩具	,

这间老式的育婴室具备了现代育婴室应有的所有要素：它有用来存放玩具的深柜子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][waɪd] [ʃelf] [tuː; tə] [kiːp] ['speʃ(ə)l] ['treʒərz] [ɑːn] ;

and	each	child	had	his	or	her	wide	shelf	to	keep	special	treasures	on	;
和	每个	孩子	有	他的	或者	她	宽的	架子	到	保持	特别的	宝藏	在	;

每个孩子都有自己宽敞的书架，用来存放珍贵的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [wɜːr; wər]['kəuzi]['pleɪsɪz][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɪn][ɑːn][wet] [deɪz] ,

and	the	window	-	ledges	were	cosey	places	to	curl	up	in	on	wet	days	,
和	这	窗户	-	壁架	是	舒适的	地方	到	卷曲	向上	在	在	湿的	天	,

雨天，窗台是蜷缩起来取暖的舒适地方。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [biːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [said] ,

when	the	rain	beat	outside	,	and	the	wind	sighed	,
什么时候	这	雨	打	外部	,	和	这	风	叹了口气	,

当雨水在窗外拍打，风在叹息时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪziz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [soʊ] [mʌtʃ]

and	even	the	daisies	looked	as	if	they	did	not	like	to	be	washed	so	much
和	甚至	这	雏菊	看起来	作为	如果	他们	做过	不是	喜欢	到	是	洗过	所以	很多

.

:
.

就连雏菊看起来也好像不太喜欢被洗这么多次。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['deɪzi] [fɑːrm][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

Some	of	the	children	at	Daisy	Farm	were	old	enough	to	have
一些	的	这	孩子们	在	雏菊	农场	是	老的	足够的	到	有

['gʌvənɪsiz] [ænd; ənd]['mæstərz] ,

governesses	and	masters	,
家庭教师	和	大师	,

黛西农场的一些孩子已经到了可以有家庭教师和男教师的年纪了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

to	have	a	schoolroom	for	themselves	,	and	,	in	short	,
到	有	一个	教室	为了	他们自己	,	和	,	在	短的	,

拥有自己的教室，简而言之，

[tuː; tə][hæv; həv]['veri]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði]['nɜːrsəri] ; [bʌt; bət][stɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːr]

to	have	very	little	to	say	to	the	nursery	;	but	still	there	were	four
到	有	非常	小的	到	说	到	这	苗圃	;	但	仍然	那里	是	四

['nɜːrsəri]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;

nursery	little	ones	;
苗圃	小的	一个	;

对托儿所没什么可说的；但托儿所里还是有四个小宝宝；

[ænd; ənd][wʌn][deɪ] ['mʌðər] [ɪ'lektrɪfaɪd][ðə; ði]['tʃɪldrən][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ə'nʌðər]['lɪt(ə)l][bɔɪ]

and	one	day	mother	electrified	the	children	by	telling	them	that	another	little	boy
和	一	天	母亲	带电	这	孩子们	经过	讲述	他们	那	其他	小的	男生

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][peɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

was	coming	to	pay	them	a	visit	.
曾是	未来	到	支付	他们	一个	访问	.

有一天，母亲告诉孩子们，又有一个小男孩要来拜访他们，这让孩子们兴奋不已。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['mʌðər] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['ælɪk]

“	He	is	coming	to	-	morrow	,	”	said	mother	;	“	he	is	a	year	younger	than	Alec
“	他	是	未来	到	-	明天	,	”	说	母亲	;	“	他	是	一个	年	年轻	比	亚历克

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“他明天就来，”母亲说；“他比这里的亚历克小一岁。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	his	mother	has	asked	us	to	take	care	of	him	.
但	他的	母亲	有	问	我们	到	拿	关心	的	他	.

但他母亲请求我们照顾他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['streɪndʒər] , ['tʃɪldrən] ,

You	must	all	be	kind	to	the	little	baby	stranger	,	children	,
你	必须	全部	是	种类	到	这	小的	婴儿	陌生人	,	孩子们	,

孩子们，你们都要善待这个陌生的小婴儿。

[ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər]['veri] [best][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .

and	try	your	very	best	to	make	him	feel	at	home	.
和	尝试	你的	非常	最好的	到	制作	他	感觉	在	家	.

尽你所能让他感到宾至如归。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Poor	little	man	,	I	trust	he	will	be	happy	with	us	.
贫穷的	小的	男人	,	我	相信	他	将要	是	快乐的	和	我们	.

可怜的小家伙，我相信他会和我们在一起很幸福。

” ['mʌðər] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , ['rəuziː] , [ðə; ði]['eldɪst] ['nɜːrsəri]

”	Mother	sighed	as	she	spoke	;	and	when	she	did	this	,	Rosie	,	the	eldest	nursery
”	母亲	叹了口气	作为	她	辐	;	和	什么时候	她	做过	这	,	罗西	,	这	长子	苗圃

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

母亲一边说话一边叹了口气；这时，育婴室里最大的孩子罗茜，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

looked	up	at	her	quickly	.
看起来	向上	在	她	迅速地	.

他迅速抬头看了她一眼。

['rəuziː][hæd; həd][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] ;

Rosie	had	dark	gray	eyes	,	and	a	very	sympathetic	face	;
罗西	有	黑暗的	灰色的	眼睛	,	和	一个	非常	交感神经	脸	;

罗茜有着深灰色的眼睛和一张非常和蔼可亲的脸；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][tʃaɪld] [huː] [felt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['trʌblz] ,
she was the kind of child who felt everybody's troubles ,
她 曾是 这 种类 的 孩子 WHO 毛毡 每个人的 麻烦 ,

她是个能感受到所有人烦恼的孩子。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and nurse said she did this far more than was good for her .
和 护士 说 她 做过 这 远的 更多的 比 曾是 好的 为了 她 .

护士说她这样做过度了，对她不利。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [left][ðə; ði] [ruːm] , ['rəuziː][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ænd; ənd]
The moment her mother left the room , Rosie ran up to her nurse , and
这 片刻 她 母亲 左边 这 房间 , 罗西 跑 向上 到 她 护士 , 和
[spoʊk] ['iːgərli] —
spoke eagerly —
辐 急切地 —

母亲刚一离开房间，罗茜就跑到护士面前，急切地说道——

“ [waɪ] [dɪd] ['mʌðər] [saɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['nɜːrsi] ? ”
“ Why did mother sigh when she said a new little boy was coming here , nursie ? ”
“ 为什么 做过 母亲 叹 什么时候 她 说 一个 新的 小的 男生 曾是 未来 这里 , 护士 ? ”

“护士，妈妈说家里要添个小男孩的时候，为什么叹了口气呢？”

“ [oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
“ Oh , my love , how can I tell ?
“ 哦 , 我的 爱 , 如何 能 我 告诉 ?

“哦，我的爱人，我该如何知道呢？”

['piːp(ə)l] [saɪ] [moʊst] ['laɪkli] [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] .
People sigh most likely from habit , and from no reason whatever .
人们 叹 最多 可能 从 习惯 , 和 从 不 原因 任何 .

人们叹气很可能是出于习惯，而不是因为任何原因。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fret] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] , [mɪs] ['rəuziː] . ”
There's nothing to fret anybody in a sigh , Miss Rosie . ”
有 没有什么 到 烦恼 任何人 在 一个 叹 , 错过 罗西 . ”

“罗茜小姐，叹口气没什么好担心的。”

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] ['dʌznt] [saɪ] [frʌm; frəm]['hæbɪt] , ” ['ænsər] ['rəuziː] ;
“ But mother doesn't sigh from habit , ” answered Rosie ;
“ 但 母亲 不 叹 从 习惯 , ” 回答 罗西 ;

“但是妈妈叹气并不是出于习惯，”罗茜回答说；

“ [aɪ][ɪk'spekt][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [sæd][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ I expect there's going to be something sad about the new little boy ,
“ 我 预计 有 去 到 是 某物 伤心 关于 这 新的 小的 男生 ,

“我预感这个新生儿子会有些悲伤的事情发生。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I wonder what it is .
和 我 想知道 什么 它 是 .

我想知道那是什么。

['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

哈利，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kə'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['naɪsɪst] [tɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

shall	**we**	**collect**	**some**	**of**	**our**	**very**	**nicest**	**toys**	**to**	**have**	**ready**	**for**	**the**
将	我们	收集	一些	的	我们的	非常	最友善的	玩具	到	有	准备好	为了	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [nuː] [bɔɪ] ?

poor	**little**	**new**	**boy**	**?**
贫穷的	小的	新的	男生	?

我们是不是应该把我们最好的一些玩具拿出来，送给这个可怜的小男孩?

" ['hæri] [wʌz; wəz][sɪks] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

"	**Harry**	**was**	**six**	**;**	**he**	**had**	**a**	**determined**	**face**	**,**	**and**	**was**	**not**	**so**
"	哈里	曾是	六	;	他	有	一个	决定	脸	,	和	曾是	不是	所以

['dʒenərəs] [æz; əz]['rəuziː] .

generous	**as**	**Rosie**	**.**
慷慨的	作为	罗西	.

"哈利六岁；他面容坚毅，不像罗茜那样慷慨。

" [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ][skɪn] - [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I'll**	**not**	**give**	**away**	**my**	**skin**	**-**	**horse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**so**	**you**	**needn't**	**think**	**it**	**,**
"	患病的	不是	给	离开	我的	皮肤	-	马	,	"	他	说	,	"	所以	你	不必	思考	它	,

"我不会把我的皮马送人，"他说，"所以你不必这么想。"

[nɔːr][maɪ] [waɪt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnts] ;

nor	**my**	**white**	**dog**	**with**	**the**	**joints**	**;**
也不	我的	白色的	狗	和	这	关节	;

我的白狗关节也不行;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['broʊkən] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] .

there	**are**	**some**	**broken**	**things**	**down**	**in**	**that**	**corner**	**that**	**he**	**can**	**have**	**.**
那里	是	一些	破碎的	事物	向下	在	那	角落	那	他	能	有	.

角落里有一些破损的东西，他可以拿走。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ][best] [tɔɪz] .

But	**I**	**don't**	**see**	**why**	**a**	**new**	**baby**	**should**	**have**	**my**	**best**	**toys**	**.**
但	我	不	看	为什么	一个	新的	婴儿	应该	有	我的	最好的	玩具	.

但我实在不明白，为什么新生儿要用我最好的玩具。

[dʒiː] - [ʌp] , ['ælɪk] !

Gee	**-**	**up**	**,**	**Alec**	**!**
吉	-	向上	,	亚历克	!

加油，亚历克!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

you're	**a**	**horse**	**,**	**you**	**know**	**,**
你是	一个	马	,	你	知道	,

你知道，你是一匹马。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**I'm**	**going**	**to**	**race**	**you**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**nursery**	**to**	**the**	**other**
和	我是	去	到	种族	你	从	一	结尾	的	这	苗圃	到	这	其他

— [naʊ] [trɑːt] !

—	**now**	**trot**	**!**
—	现在	小跑	!

我要和你赛跑，从育婴室的一头跑到另一头——快跑!

" [fæt]['lɪt(ə)l]['kɜːrli] - ['hedɪd] ['ælɪk]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [gʊd] - ,

"	**Fat**	**little**	**curly**	**-**	**headed**	**Alec**	**started**	**off**	**good**	**-**	**humoredly**	**,**
"	胖的	小的	卷曲	-	标题	亚历克	开始	离开	好的	-	幽默地	,

"胖乎乎的、卷着头发的亚历克一开始还挺幽默的，

[ænd; ənd]['rəuzi:] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃelf] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [tɔɪz] [wʊd] [moʊst][dɪ'strækt][ðə; ði]

and	Rosie	surveyed	her	own	shelf	to	see	which	toys	would	most	distract	the
和	罗西	调查	她	自己的	架子	到	看	哪个	玩具	会	最多	转移	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

attention	of	the	little	stranger	.
注意力	的	这	小的	陌生人	.

罗茜环顾自己的玩具架，看看哪些玩具最能分散这位陌生小朋友的注意力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hæsək] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] ['oʊvər] ['kerfəli] ,

She	was	standing	on	a	hassock	,	and	counting	her	treasures	over	carefully	,
她	曾是	常设	在	一个	长凳	,	和	计数	她	宝藏	超过	小心	,

她站在矮凳上，仔细地清点着她的珍宝。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [nɜ:rs] .

when	she	was	startled	by	a	loud	exclamation	from	nurse	.
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	一个	大声	感叹	从	护士	.

她被护士的一声惊呼吓了一跳。

“ ['mɜ:rsi][ˌem 'i:] !

“	Mercy	me	!
“	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

[ɪf] [ðæt] [eint] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] !

If	that	ain't	the	telegraph	boy	coming	up	the	drive	!
如果	那	不是	这	电报	男生	未来	向上	这	驾驶	!

那不是报电报员吗？他正沿着车道走过来！

” [nɜ:rs] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [stɪl] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

”	Nurse	was	old	-	fashioned	enough	still	to	regard	telegrams	with	apprehension	.
”	护士	曾是	老的	-	造型	足够的	仍然	到	看待	电报	和	忧虑	.

“护士思想还很老派，对电报抱有戒心。”

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['jeloʊ] ['envələʊps] ,

She	often	said	she	could	never	look	at	one	of	those	awful	yellow	envelopes	,
她	经常	说	她	可以	绝不	看	在	一	的	那些	可怕	黄色的	信封	,

她常说她永远也看不下去那些讨厌的黄色信封。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ði:z] [fɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

without	her	heart	jumping	into	her	mouth	;	and	these	fears	she	had	,
没有	她	心	跳	进入	她	嘴	;	和	这些	恐惧	她	有	,

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

to	a	certain	extent	,
到	一个	肯定	程度	,

她并没有感到心惊胆战；而她确实也有些许恐惧。

[ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] .

infected	the	children	with	.
已感染	这	孩子们	和	.

感染了孩子们。

['hæri] [drɑ:pt] ['ælɪks] [reɪnz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['rəuzi:][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [tɔɪz] ,

Harry	dropped	Alec's	reins	,	and	rushed	to	the	window	;	Rosie	forgot	her	toys	,
哈里	掉落	亚历克的	缰绳	,	和	匆忙	到	这	窗户	;	罗西	忘了	她	玩具	,

哈利松开了亚历克的缰绳，冲到窗边；罗茜忘了带她的玩具。

[ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwaɪz] ; [dʒæk][ænd; ənd]['ælɪk][bəuθ] [prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

and	did	likewise	;	Jack	and	Alec	both	pressed	for	a	view	from	behind	.
和	做过	同样地	;	杰克	和	亚历克	两个都	按下	为了	一个	看法	从	在后面	.

杰克和亚历克也都照做了；两人都想从后面看看。

“ [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ！ ” [skriːmd] ['beɪbi]['ælɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

“	Me	,	me	,	me	,	me	want	to	see	!	”	screamed	baby	Alec	from	the	back	.
“	我	,	我	,	我	,	我	想	到	看	！	”	尖叫	婴儿	亚历克	从	这	后退	.

“我，我，我，我都要看！”小亚历克在后面尖叫道。

[nɜːrs] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Nurse	lifted	him	into	her	arms	;	as	she	did	so	,	she	murmured	under	her
护士	抬起	他	进入	她	武器	;	作为	她	做过	所以	,	她	低声说道	在下面	她

[breθ] , —

breath	,	—
气息	,	—

护士将他抱了起来；抱起他时，她低声喃喃道：

“ [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

“	God	preserve	us	!
“	上帝	保存	我们	!

“上帝保佑我们！”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] ['iznt] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [bæd] .

I	hope	that	awful	boy	isn't	bringing	us	anything	bad	.
我	希望	那	可怕	男生	不是	带来	我们	任何事物	坏的	.

我希望那个讨厌的男孩不会给我们带来任何坏事。

” ['rəuziː] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

”	Rosie	heard	the	words	,	and	felt	a	sudden	sense	of	chill	and	anxiety	;
”	罗西	听到	这	字	,	和	毛毡	一个	突然	感觉	的	寒意	和	焦虑	;

罗茜听到这些话，突然感到一阵寒意和焦虑；

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː] ['nɝːsɪz] ,

she	pressed	her	little	hand	into	nurse's	,
她	按下	她	小的	手	进入	护士的	,

她把小手按进护士的手里，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['naɪsɪst] [tɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

and	longed	more	than	ever	to	give	all	the	nicest	toys	to	the	new	little	boy
和	渴望	更多的	比	曾经	到	给	全部	这	最友善的	玩具	到	这	新的	小的	男生

.

:

.

她比以往任何时候都更渴望把所有最好的玩具都送给这个新生儿子。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [keit] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ə'pɪrd] ,

Just	then	the	nursery	door	was	opened	,	and	Kate	,	the	housemaid	,	appeared	,
只是	然后	这	苗圃	门	曾是	打开	,	和	凯特	,	这	保姆	,	出现	,

就在这时，育婴室的门开了，女佣凯特出现了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

carrying	the	yellow	envelope	daintily	between	her	finger	and	thumb	.
携带	这	黄色的	信封	轻柔地	之间	她	手指	和	拇指	.

她小心翼翼地用拇指和食指夹着黄色信封。

“ [ðer; ðər] , [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [aɪm] [ʃʊr] ,

“	There	,	nurse	,	”	she	said	,	“	it's	for	you	;	and	I	hope	,	I'm	sure	,
“	那里	,	护士	,	”	她	说	,	“	它是	为了	你	;	和	我	希望	,	我是	当然	,

“护士，给你，”她说，“这是给你的；我希望，我确信，

[its] [noʊ] [ɪl] - [lʌk] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] . ”

it's	no	ill	-	luck	I'm	bringing	you	.	”
它是	不	患病的	-	运气	我是	带来	你	.	”

我给你带来的不是厄运。

“ [oʊ] , ['seɪks] [ə'laɪv] ! ” [sed] [nɜ:rs] .
“ Oh , sake's alive ! ” said nurse .
“ 哦 , 清酒 活 ! ” 说 护士 .

“哦，清酒复活了！”护士说道。

“ ['tʃɪldrən] , [dɪrz] , [let][ˌem 'i:][sɪt] [daʊn] .
“ Children , dears , let me sit down .
“ 孩子们 , 亲爱的们 , 让 我 坐 向下 .

孩子们，亲爱的们，让我坐下。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !
That awful boy to bring it to me !
那 可怕 男生 到 带来 它 到 我 !

那个可恶的男孩竟然把它带给我！

[wel] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ; [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['ʌgli]
Well , the will of the Lord must be done ; whatever's inside this ugly
出色地 , 这 将要 的 这 主 必须 是 完毕 ; 不管是什么 里面 这 丑陋的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

好吧，主的旨意必须遵行；这丑陋的东西里面究竟是什么呢?

[mɪs] ['rəuzi:] , [maɪ] [dɪr] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [hʌnt] [raʊnd] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər][maɪ] ['spektəklz] ?
Miss Rosie , my dear , could you hunt round somewhere for my spectacles ?
错过 罗西 , 我的 亲爱的 , 可以 你 打猎 圆形的 某处 为了 我的 眼镜 ?

亲爱的罗茜小姐，你能帮我找找眼镜吗?

” [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] ['nɝ:sɪz] ['spektəklz] ; [ænd; ənd]['rəuzi:] , ['æftər][ə; eɪ]
” It always took a long time to find nurse's spectacles ; and Rosie , after a
” 它 总是 采取 一个 长的 时间 到 寻找 护士的 眼镜 ; 和 罗西 , 后 一个
['fræntɪk] [sɜ:rtʃ] ,
frantic search ,
疯狂的 搜索 ,

“总是要花很长时间才能找到护士的眼镜；罗西在疯狂寻找之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜ:rsəri] ['tʃɪldrən] ,
in which she was joined by all the other nursery children ,
在 哪个 她 曾是 加入 经过 全部 这 其他 苗圃 孩子们 ,

她和其他所有幼儿园的小朋友一起参与了进来。

[dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['ælɪks] [kɑ:t] .
discovered them at last at the bottom of Alec's cot .
发现 他们 在 最后的 在 这 底部 的 亚历克的婴儿床 .

最后在亚历克的婴儿床底部发现了它们。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [hu:] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] ,
She rushed with them to the old woman , who put them on her nose ,
她 匆忙 和 他们 到 这 老的 女士 , WHO 放 他们 在 她 鼻子 ,

她拿着它们赶紧跑到老妇人那里，老妇人把它们放在鼻子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['telɪgræm] .
and began deliberately to read the contents of her telegram .
和 开始 故意地 到 读 这 内容 的 她 电报 .

于是他开始认真地阅读她的电报内容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
The children stood round her as she did so .
这 孩子们 站立 圆形的 她 作为 她 做过 所以 .

孩子们围在她身边看着她这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['breθləs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd]['rəuziː] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] [waɪt]
They **were** **all** **breathless** **and** **excited** **;** **and** **Rosie** **looked** **absolutely** **white**
他们 是 全部 喘不过气 和 兴奋的 ; 和 罗西 看起来 绝对地 白色的
[frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
from **anxiety** **.**
从 焦虑 .

他们都气喘吁吁，兴奋不已；罗茜则焦虑得脸色苍白。

“ [wel] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] [nɜːrs] [æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spelt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ **Well** **,** **my** **dears** **,** **”** **said** **nurse** **at** **last** **,** **when** **she** **had** **spelt** **through** **the** **words** **,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的们 , ” 说 护士 在 最后的 , 什么时候 她 有 拼写 通过 这 字 ,

“好了，亲爱的们，”护士终于把这些词拼读完毕后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **it** **ain't** **exactly** **a** **trouble** **;** **far** **from** **me** **to** **say** **that** **;** **but** **all** **the** **same** **,**
“ 它 不是 确切地 一个 麻烦 ; 远的 从 我 到 说 那 ; 但 全部 这 相同的 ,

“这倒不是什么大问题；我绝不会这么说；但即便如此，

[its] ['maɪti] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] . ”
it's **mighty** **contrary** **,** **and** **a** **new** **child** **coming** **here** **,** **and** **all** **.** **”**
它是 强大的 相反 , 和 一个 新的 孩子 未来 这里 , 和 全部 . ”

这真是截然相反，再加上家里要添个孩子，等等等等。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ? ” [sed] ['hæri] .
“ **What** **is** **it** **,** **nurse** **?** **”** **said** **Harry** **.**
“ 什么 是 它 , 护士 ? ” 说 哈里 .

“护士，什么事？”哈利问道。

“ [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”
“ **Do** **tell** **us** **what** **it's** **all** **about** **.** **”**
“ 做 告诉 我们 什么 它是 全部 关于 . ”

“请告诉我们这到底是怎么回事。”

“ [its] [maɪ] ['dɔːtər] , [dɪrz] , ” [sed] [nɜːrs] ; “ [ʃiːl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ **It's** **my** **daughter** **,** **dears** **,** **”** **said** **nurse** **;** **“** **she'll** **be** **in** **London** **to** **-** **morrow** **,**
“ 它是 我的 女儿 , 亲爱的们 , ” 说 护士 ; “ 壳 是 在 伦敦 到 - 明天 ,

“亲爱的们，这是我女儿，”护士说；“她明天就要到伦敦了。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”
on **her** **way** **back** **to** **America** **.** **”**
在 她 方式 后退 到 美国 . ”

在她返回美国的途中。”

“ [oʊ] , [nɜːrs] ! ” [sed] ['rəuziː] , “ [nɑːt][jʊr; jər] ['dɔːtər] [æn] ? ”
“ **Oh** **,** **nurse** **!** **”** **said** **Rosie** **,** **“** **not** **your** **daughter** **Ann** **?** **”**
“ 哦 , 护士 ! ” 说 罗西 , “ 不是 你的 女儿 安 ? ”

“哦，护士！”罗茜说，“不是你女儿安吧？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ **The** **same** **,** **my** **love** **;** **she** **that** **has** **eight** **children** **,** **and** **four** **of** **them**
“ 这 相同的 , 我的 爱 ; 她 那 有 八 孩子们 , 和 四 的 他们
[wɪð; wɪθ] [her] .
with **carrotty** **hair** **.**
和 胡萝卜 头发 .

“我的爱人，她也是一样；她有八个孩子，其中四个有着胡萝卜色的头发。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
She **wants** **me** **to** **go** **up** **to** **London** **,** **to** **see** **her** **to** **-** **morrow** **;**
她 想要 我 到 去 向上 到 伦敦 , 到 看 她 到 - 明天 ;

她想让我明天去伦敦见她；

[ðæts] [ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] [hæz; həz] [brɔːt] , [mɪs] ['rəuziː] .

that's	the	news	the	telegraph	boy	has	brought	,	Miss	Rosie	.
那就是	这	消息	这	电报	男生	有	带来	,	错过	罗西	.

罗茜小姐，这就是报童带来的消息。

[maɪ] ['dɔːtər] [æn] [sez] , - ['mʌðər] , [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]['ænts, 'ɔnts] , [æt; ət] [tuː]

My	daughter	Ann	says	,	'	Mother	,	meet	me	to	-	morrow	at	aunt's	,	at	two
我的	女儿	安	说道	,	-	母亲	,	见面	我	到	-	明天	在	姑姑的	,	在	二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我的女儿安说："妈妈，明天下午两点在姨妈家见我。"

- [wel] , [wel] , [its] ['maɪti] ['kɑːntreri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ! ”

'	Well	,	well	,	it's	mighty	contrary	;	and	that	new	child	coming	,	and	all	!	”
-	出色地	,	出色地	,	它是	强大的	相反	;	和	那	新的	孩子	未来	,	和	全部	!	”

"哎呀，真是太矛盾了；而且还有即将出生的新孩子，等等！"

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [nɜːrs] .

“	But	you'll	have	to	go	,	nurse	.
“	但	你会	有	到	去	,	护士	.

"但是你必须走了，护士。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] [æn] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

It	would	be	dreadful	for	your	daughter	Ann	not	to	see	you	again	.	”
它	会	是	可怕	为了	你的	女儿	安	不是	到	看	你	再次	.	”

如果你的女儿安再也见不到你，那该有多可怕啊。

“ [jes] , [dɪr] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ?

“	Yes	,	dear	,	that's	all	very	fine	;	but	what's	to	become	of	all	you	children	?
“	是的	,	亲爱的	,	那就是	全部	非常	美好的	;	但	是什么	到	变得	的	全部	你	孩子们	?

"是的，亲爱的，这一切都很好；但是你们这些孩子以后该怎么办呢？"

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['beɪbi][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][oʊld][næn; nɑːn] ? ”

How	is	this	blessed	baby	to	get	on	without	his	old	Nan	?	”
如何	是	这	蒙福	婴儿	到	得到	在	没有	他的	老的	楠	?	”

这个可怜的小宝宝没有了年迈的奶奶，该怎么过呢？

“ [oʊ] , [nɜːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] !

“	Oh	,	nurse	,	you	must	go	!
“	哦	,	护士	,	你	必须	去	!

"哦，护士，你必须走了！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rəuziː] .

It	would	be	so	cruel	if	you	didn't	,	”	exclaimed	Rosie	.
它	会	是	所以	残忍的	如果	你	没有	,	”	惊呼	罗西	.

"如果你不这样做，那就太残忍了！"罗茜惊呼道。

[nɜːrs] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;

Nurse	sat	thinking	hard	for	a	minute	or	two	;
护士	卫星	思维	难的	为了	一个	分钟	或者	二	;

护士坐着认真思考了一两分钟；

[ðen] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

then	saying	she	would	go	and	consult	her	mistress	,	she	left	the	room	.
然后	说	她	会	去	和	咨询	她	情妇	,	她	左边	这	房间	.

然后她说她要去请示她的女主人，便离开了房间。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

The	upshot	of	all	this	was	,
这	结果	的	全部	这	曾是	,

这一切的最终结果是：

[ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [nɜːrs] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

that	at	an	early	hour	the	following	morning	nurse	started	for	London	,	and
那	在	一个	早期的	小时	这	下列的	早晨	护士	开始	为了	伦敦	,	和

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

第二天一大早，护士就动身前往伦敦，而那是一个女孩，

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs]

of	the	name	of	Patience	,	from	the	village	,	came	up	to	take	her	place
的	这	姓名	的	耐心	,	从	这	村庄	,	来了	向上	到	拿	她	地方

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

in	the	nursery	.
在	这	苗圃	.

来自村里的名叫帕蒂恩斯的女孩来到托儿所，接替了她的位置。

['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

Mrs	.	Rogers	was	particularly	busy	during	these	days	.
太太	.	罗杰斯	曾是	特别	忙碌的	期间	这些	天	.

罗杰斯太太这几天特别忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər]

She	had	some	friends	staying	with	her	,	and	in	addition	to	this	her
她	有	一些	朋友们	入住	和	她	,	和	在	添加	到	这	她

['eldɪst] ['dɔːtər] ,

eldest	daughter	,
长子	女儿	,

她有一些朋友和她一起住，此外还有她的大女儿，

['eθəl] , [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [taɪm] ;

Ethel	,	was	ill	,	and	took	up	a	good	deal	of	her	mother's	time	;
埃塞尔	,	曾是	患病的	,	和	采取	向上	一个	好的	交易	的	她	母亲的	时间	;

埃塞尔生病了，占用了她母亲的大量时间；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]

in	consequence	of	these	things	the	nursery	children	were	left	entirely	to	the
在	结果	的	这些	事物	这	苗圃	孩子们	是	左边	完全	到	这

['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

tender	mercies	of	Patience	.
投标	怜悯	的	耐心	.

由于这些原因，托儿所的孩子们完全只能任由帕蒂恩斯的温柔摆布。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] ['mætəd] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Not	that	that	mattered	much	,	for	they	were	independent	children	,	and	always
不是	那	那	重要	很多	,	为了	他们	是	独立的	孩子们	,	和	总是

[faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌə'mjuːzmənts] .

found	their	own	amusements	.
成立	他们的	自己的	娱乐	.

不过这也没什么大不了的，因为他们都是独立的孩子，总能找到自己的乐趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['nɜːsɪz] ['æbsəns] , [tuː] , [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The	first	day	of	nurse's	absence	,	too	,	was	fine	,
这	第一的	天	的	护士的	缺席	,	也	,	曾是	美好的	,

护士缺勤的第一天也一切正常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

and	they	spent	the	greater	part	of	it	in	the	open	air	;
和	他们	花费	这	更大的	部分	的	它	在	这	打开	空气	;

他们大部分时间都在户外度过；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz][wet] — [ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [wet] [deɪ] — [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	the	second	day	was	wet	—	a	hopelessly	wet	day	—	a	dull	day	with	a
但	这	第二	天	曾是	湿的	—	一个	绝望地	湿的	天	—	一个	乏味的	天	和	一个

['drizlɪŋ] [fɑ:g] ,

drizzling	fog	,
毛毛雨	多雾路段	,

但第二天却下起了雨——下得非常大——阴沉沉的，还伴着毛毛细雨般的雾气。

[ænd; ənd][noʊ]['prɑ:spekt] [wət'evər] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

and	no	prospect	whatever	of	clearing	up	.
和	不	前景	任何	的	清理	向上	.

而且没有任何好转的希望。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nɜ:rs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [li:v] [ʌv; əv]

The	morning's	post	brought	a	letter	from	nurse	to	ask	for	further	leave	of
这	早晨	邮政	带来	一个	信	从	护士	到	问	为了	更远	离开	的

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

早上收到的邮件是护士写的，请求延长休假时间；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ɪt'self] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'prest] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['tʃɪldrən] ,

and	this	,	in	itself	,	would	have	depressed	the	spirits	of	the	nursery	children	,
和	这	,	在	本身	,	会	有	郁闷	这	烈酒	的	这	苗圃	孩子们	,

而这本身就会使托儿所里的孩子们情绪低落。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

for	they	were	looking	forward	to	a	gay	supper	with	her	,
为了	他们	是	寻找	向前	到	一个	同性恋	晚餐	和	她	,

因为他们期待着和她共进一顿愉快的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æn] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lʌndən] [əd'ventʃəz]

and	a	long	talk	about	her	daughter	Ann	,	and	all	her	London	adventures
和	一个	长的	讲话	关于	她	女儿	安	,	和	全部	她	伦敦	冒险

.

:

.

然后，她和女儿安聊了很久，讲述了安在伦敦的各种奇遇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [prest] [soʊ] ['hevɪli] [ɑ:n] ['roʊzi:z] ['mʌðərli]

But	this	was	not	the	real	trouble	which	pressed	so	heavily	on	Rosie's	motherly
但	这	曾是	不是	这	真实的	麻烦	哪个	按下	所以	重度	在	罗西的	母性

[hɑ:rt] ;

heart	;
心	;

但这并非真正令罗茜这位母亲忧心忡忡的难题；

[ðə; ði]['ri:əl][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊk] [soʊ] ['kerwɔ:rn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]

the	real	anxiety	which	made	her	little	face	look	so	careworn	was	caused	by	the
这	真实的	焦虑	哪个	制成	她	小的	脸	看	所以	忧心忡忡	曾是	导致	经过	这

[nu:] ['beɪbi] ,

new	baby	,
新的	婴儿	,

她脸上那副愁容满面的样子，真正让她焦虑不安的，是新生儿的到来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

the	little	boy	of	two	years	old	,	who	had	arrived	late	the	night	before	,
这	小的	男生	的	二	年	老的	,	WHO	有	到达的	晚的	这	夜晚	前	,

那个两岁的小男孩，前一天晚上很晚才到家。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌæbsə'luːtli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

and	now	sat	with	a	shadow	on	his	face	,	absolutely	refusing	to	make	friends
和	现在	卫星	和	一个	阴影	在	他的	脸	,	绝对地	拒绝	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

with	any	one	.
和	任何	一	.

现在他面带阴霾地坐在那里，坚决不肯与任何人交朋友。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['petɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	must	have	been	a	petted	little	boy	at	home	,	for	he	was
他	必须	有	到过	一个	被宠爱	小的	男生	在	家	,	为了	他	曾是

['bjuːtɪfli] [drest] ,

beautifully	dressed	,
非常漂亮	穿着	,

他一定是家里备受宠爱的小男孩，因为他穿得非常漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

and	his	curly	hair	was	nicely	cared	for	,
和	他的	卷曲	头发	曾是	很好	关心	为了	,

他的卷发保养得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [piːtʃ] [bluːm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]

and	his	fair	face	had	a	delicate	peach	bloom	about	it	;	but	if	he
和	他的	公平的	脸	有	一个	精美的	桃	盛开	关于	它	;	但	如果	他

[wʌz; wəz] ['petɪd] ,

was	petted	,
曾是	被宠爱	,

他俊美的脸上泛着淡淡的桃色红晕；但如果有人抚摸他，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] , [spɔɪlt] ,

he	was	also	,	perhaps	,	spoilt	,
他	曾是	还	,	也许	,	被宠坏了	,

他或许也被宠坏了。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɒmreɪdz] ,

for	he	certainly	would	not	make	advances	to	any	of	his	new	comrades	,
为了	他	当然	会	不是	制作	进展	到	任何	的	他的	新的	同志们	,

因为他肯定不会对任何新同志做出不轨之举。

[nɔːr][ɪg'zɜːrt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [nɔːr][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɪtʃ]

nor	exert	himself	to	be	agreeable	,	nor	to	overcome	the	strangeness	which
也不	发挥	他自己	到	是	同意	,	也不	到	克服	这	奇怪	哪个

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][maɪnd] .

was	filling	his	baby	mind	.
曾是	填充	他的	婴儿	头脑	.

他既不努力让自己讨人喜欢，也不努力克服他幼小心灵中涌现的陌生感。

[hæd; həd] [nɜːrs] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ;

Had	nurse	been	at	home	,	she	would	have	known	how	to	manage	;
有	护士	到过	在	家	,	她	会	有	已知	如何	到	管理	;

如果护士在家，她就知道该如何处理了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kəukst] [smaɪlz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [fred] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

she	would	have	coaxed	smiles	from	little	Fred	,	and	taken	him	up	in	her
她	会	有	哄骗	微笑	从	小的	弗雷德	,	和	已采取	他	向上	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她会逗小弗雷德开心，然后把他抱在怀里。

[ænd; ənd] “ ['mʌðə] ” [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

and	“	mothered	”	him	a	good	bit	.
和	“	母亲	”	他	一个	好的	少量	.

而且她还很“照顾”他。

['beɪbiːz][ʌv; əv] [tuː] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] “ ['mʌðərɪŋ] ,

Babies	of	two	require	a	great	lot	of	“	mothering	,
婴儿	的	二	要求	一个	伟大的	很多	的	“	母性	,

两个孩子需要大量的“母爱”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ˌdesə'leɪʃn] [fɪlz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [soʊlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd]

”	and	it	is	surprising	what	desolation	fills	their	little	souls	when	it	is	denied
”	和	它	是	奇怪	什么	荒凉	填充	他们的	小的	灵魂	什么时候	它	是	否认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当这种权利被剥夺时，他们幼小的心灵会感到多么绝望，这真是令人惊讶。”

[fred] [kraɪd] [waɪl] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Fred	cried	while	Patience	was	dressing	him	;
弗雷德	哭	尽管	耐心	曾是	敷料	他	;

弗雷德在帕蒂恩斯给他穿衣服的时候哭了；

[hiː; hi][gɑːt]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌlkt]

he	got	almost	into	a	passion	when	she	washed	his	face	,	and	he	sulked
他	得到	几乎	进入	一个	热情	什么时候	她	洗过	他的	脸	,	和	他	生闷气

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

over	his	breakfast	.
超过	他的	早餐	.

当她给他洗脸时，他几乎激动得发火，然后闷闷不乐地吃起了早餐。

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk] [fred] ;

Patience	was	not	at	all	the	sort	of	girl	to	manage	a	child	like	Fred	;
耐心	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	女孩	到	管理	一个	孩子	喜欢	弗雷德	;

帕蒂恩斯根本不是那种能管住像弗雷德这样的孩子的女孩；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rʌf] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [wen] [rʌf] ['petɪŋ] [feɪld] ,

she	was	rough	in	every	sense	of	the	word	;	and	when	rough	petting	failed	,
她	曾是	粗糙的	在	每一个	感觉	的	这	单词	;	和	什么时候	粗糙的	抚摸	失败的	,

她粗暴无情，名副其实；而当粗暴的爱抚无效时，

[ʃiː; ʃi][traɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rʌf] ['skoʊldɪŋ] .

she	tried	the	effect	of	rough	scolding	.
她	尝试	这	影响	的	粗糙的	责骂	.

她尝试了严厉责骂的效果。

“ [kʌm] , ['beɪbi] , [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

“	Come	,	baby	,	come	,	you	must	eat	your	bread	and	milk	.
“	来	,	婴儿	,	来	,	你	必须	吃	你的	面包	和	牛奶	.

“来吧，宝贝，来吧，你得吃面包和牛奶。”

[noʊ] ['nɑːnsens] [naʊ] , ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

No	nonsense	now	,	open	your	mouth	and	gobble	it	down	.
不	废话	现在	,	打开	你的	嘴	和	咕噜	它	向下	.

别废话了，张开嘴把它吞下去。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪl] [slæp][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

Come	,	come	,	I'll	slap	you	if	you	don't	.
来	,	来	,	患病的	拍击	你	如果	你	不	.

来来来，你不来我就打你。

" [bʌt; bət]['beɪbi] [fred] , [ðoʊ] ['sɑːroʊfl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kaʊərd] ;
" But baby Fred , though sorrowful , was not a coward ;
" 但 婴儿 弗雷德 , 尽管 悲伤 , 曾是 不是 一个 懦夫 ;

"但是小弗雷德虽然悲伤，却不是个懦夫；

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'weɪ] , [ˌʌp'set][ɪts]['kɑːntents]['oʊvər][ðə; ði] [kliːn]
he pushed the bowl of bread and milk away , upset its contents over the clean
他 推动 这 碗 的 面包 和 牛奶 离开 , 沮丧的 它是 内容 超过 这 干净的
['teɪblklɔːθ] ,
tablecloth ,
桌布 ,

他一把推开盛着面包和牛奶的碗，把里面的东西洒在了干净的桌布上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː] ['sɑːroʊfl] [bɪg] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['nɜːsɪz] [feɪs] .
and raised two sorrowful big eyes to the new nurse's face .
和 提高 二 悲伤 大的 眼睛 到 这 新的 护士的 脸 .

她抬起一双悲伤的大眼睛，看向新来的护士。

" ['nɔːti] [dɜːrl] , [duː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fred] [dəunt] - [oʊv] - ['əu'əu] .
" Naughty dirl , do away , " he said ; " Fred don't ' ove ' oo .
" 淘气 迪尔 , 做 离开 , " 他 说 ; " 弗雷德 不 - 爱 - oo .

"淘气的姑娘，走开，"他说；"弗雷德不'哦'。

[fred] [wəʊnt] [iːt] - - . "
Fred won't eat bekfus ' . "
弗雷德 惯于 吃 - - . "

弗雷德不吃贝克福斯。

" [oʊ] , [mɪs] ['rəuziː] , [wʌt] [ə; eɪ]['hændfʊl][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Oh , Miss Rosie , what a handful he is ! " said Patience .
" 哦 , 错过 罗西 , 什么 一个 少数 他 是 ! " 说 耐心 .

"哦，罗西小姐，他真是个难缠的家伙！"佩兴斯说道。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['rəuziː] ; " [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
" Let me try him ! " said Rosie ; " I'll make him eat something .
" 让 我 尝试 他 ! " 说 罗西 ; " 患病的 制作 他 吃 某物 .

"让我试试他！"罗茜说，"我要让他吃点东西。"

[kʌm] ['frɛdi] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [lʌv] ['rəuziː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
Come Freddy darling , you love Rosie , don't you ? "
来 弗雷迪 亲爱的 , 你 爱 罗西 , 不 你 ? "

来吧，弗雷迪，亲爱的，你爱罗茜，对吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [fred] .
" No , I don't , " said Fred .
" 不 , 我 不 , " 说 弗雷德 .

"不，我没有，"弗雷德说。

" [wel] , [juːl] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ; [kʌm] [naʊ] . "
" Well , you'll eat some breakfast ; come now . "
" 出色地 , 你会 吃 一些 早餐 ; 来 现在 . "

"好了，你得吃点早餐了，快来吧。"

" [aɪ][wəʊnt] [iːt] [nʌn] - - — [duː] [ə'weɪ] .
" I won't eat none bekfus ' — do away .
" 我 惯于 吃 没有任何 - - — 做 离开 .

"我不会吃任何 bekfus'——滚开。

" ['rəuzi:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [wei] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [θri:]
" **Rosie turned round and looked in a despairing way at her own three**
" 罗西 转向 圆形的 和 看起来 在 一个 绝望 方式 在 她 自己的 三
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

罗茜转过身，绝望地看着自己的三个兄弟。

" [ɪf] ['oʊnli] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] !
" **If only nurse were at home !**
" 如果 仅有的 护士 是 在 家 !

"要是护士在家就好了！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['mæstər] [fred] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [i:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [daʊn] [frʌm; frəm]
" **Master Fred , " said Patience , " if you won't eat , you must get down from**
" 掌握 弗雷德 , " 说 耐心 , " 如果 你 惯于 吃 , 你 必须 得到 向下 从
[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
the breakfast - table .
这 早餐 - 桌子 .

"弗雷德少爷，"佩兴斯说，"如果你不肯吃饭，就必须从餐桌旁下来。"

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [klɪr] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I have got to clear up , you know .
我 有 得到 到 清除 向上 , 你 知道 .

我得把事情弄清楚，你知道的。

" [ʃi:; ʃi] [pɑ:pt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **She popped the little boy on the floor .**
" 她 爆裂 这 小的 男生 在 这 地面 .

她把小男孩扔到地上。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] .
He looked round in a bewildered fashion .
他 看起来 圆形的 在 一个 困惑 时尚 .

他茫然地环顾四周。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hi:l] [dʒɔɪn][ɪn] ,
" **Let's have a very exciting kind of play , and perhaps he'll join in ,**
" 我们来吧 有 一个 非常 激动人心 种类 的 玩 , 和 也许 地狱 加入 在 ,

"让我们来一场精彩刺激的比赛，也许他会加入进来。"

" [sed] ['rəuzi:] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **said Rosie , in a whisper .**
" 说 罗西 , 在 一个 耳语 .

"罗茜低声说道。"

" [lets] [pleɪ] [æt; ət] ['kɪtnz] — [ðæts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [geɪmz] . "
" **Let's play at kittens — that's the loveliest of all our games . "**
" 我们来吧 玩 在 小猫 — 那就是 这 最可爱的 的 全部 我们的 游戏 . "

"我们来玩捉迷藏吧——这是我们所有游戏中最好玩的。"

" ['kɪtnz] " [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['kwaɪət]['pæstaɪm] .
" **Kittens " was by no means a quiet pastime .**
" 小猫 " 曾是 经过 不 方法 一个 安静的 消遣 .

《小猫咪》绝非一项安静的消遣。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] , [ɪn'diːd] , [ɪn][waɪld] [rɔmps] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,
It **consisted** **,** **indeed** **,** **in** **wild** **romps** **on** **all** **-** **fours** **,**
它 由……组成 , 的确 , 在 荒野 嬉戏 在 全部 - 四 ,

事实上，它包括四肢着地的疯狂嬉戏，

[iːtʃ] [tʃaɪld] [ə'suːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]
each **child** **assuming** **for** **the** **time** **the** **character** **of** **a** **kitten** **,** **and** **jumping**
每个 孩子 假设 为了 这 时间 这 特点 的 一个 小猫 , 和 跳
['æftər] [bɔːlz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
after **balls** **of** **paper** **,**
后 球 的 纸 ,

每个孩子都暂时扮演小猫的角色，追逐纸球，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
which **they** **caught** **in** **their** **mouths** **.**
哪个 他们 捕捉 在 他们的 嘴 .

他们用嘴叼住了它们。

“ [its] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rəuziː] .
“ **It's** **the** **happiest** **of** **all** **our** **games** **,** **and** **perhaps** **he'll** **like** **it** **,** **”** **said** **Rosie** **.**
“ 它是 这 最快乐 的 全部 我们的 游戏 , 和 也许 地狱 喜欢 它 , ” 说 罗西 .

“这是我们所有游戏中最欢乐的一场，也许他会喜欢，”罗西说。

“ ['peɪti] , ” [sed] ['ælɪk] , ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [nɜːrs] , “ [dʌz] - ['əu'əu] [noʊ] [tɪk] - ['tæk] - [tuː] ?
“ **Patie** **,** **”** **said** **Alec** **,** **going** **up** **to** **the** **new** **nurse** **,** **“** **does** **'** **oo** **know** **Tic** **-** **tac** **-** **too** **?**
“ 帕蒂 , ” 说 亚历克 , 去 向上 到 这 新的 护士 , “ 做 - oo 知道 抽搐 - 塔克 - 也 ?
”
”
”

“帕蒂，”亚历克走到新来的护士面前说，“你也会玩井字棋吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ['mæstər]['beɪbi] — [ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] [ðæt] . ”
“ **Of** **course** **I** **do** **,** **master** **Baby** **—** **a** **silly** **game** **that** **.** **”**
“ 的 课程 我 做 , 掌握 婴儿 — 一个 愚蠢的 游戏 那 . ”

“当然，宝贝少爷——那只是个傻游戏。”

“ [aɪ] - [aik][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['ælɪk] .
“ **I** **'** **ike** **it** **,** **”** **said** **little** **Alec** **.**
“ 我 - 艾克 它 , ” 说 小的 亚历克 .

“我喜欢它，”小亚历克说。

[hiː; hi] [trɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['beɪbi] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
He **tripped** **across** **the** **nursery** **to** **the** **younger** **baby** **,** **and** **sat** **down** **by** **his**
他 绊倒了 穿过 这 苗圃 到 这 年轻 婴儿 , 和 卫星 向下 经过 他的
[saɪd] .
side **.**
边 .

他跌跌撞撞地穿过育婴室，走到小婴儿身边坐下。

“ [teɪk] [ɔːf] - ['əu'əu] [ʃuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Take** **off** **'** **oo** **shoe** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 拿 离开 - oo 鞋 , ” 他 说 .

“把鞋子脱掉，”他说。

[fred] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
Fred **was** **very** **tired** **of** **being** **cross** **and** **miserable** **.**
弗雷德 曾是 非常 疲劳的 的 存在 叉 和 悲惨的 .

弗雷德已经厌倦了总是生气和痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ælɪk] , [fɔːr; fər]['ælɪk][wʌz; wəz] ['skersli] [bɪgə(r)]

He	could	not	say	he	was	too	little	to	Alec	,	for	Alec	was	scarcely	bigger
他	可以	不是	说	他	曾是	也	小的	到	亚历克	,	为了	亚历克	曾是	几乎	大

[ðæn; ðən][hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

他不能说自己比亚历克矮小，因为亚历克几乎和他一样高大。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

Besides	he	understood	about	taking	off	his	shoe	.
除了	他	理解	关于	采取	离开	他的	鞋	.

此外，他还懂得脱鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] .

It	was	a	performance	he	particularly	liked	.
它	曾是	一个	表现	他	特别	喜欢	.

他特别喜欢那场演出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['beɪbi]['ælɪk] , [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

He	looked	at	Baby	Alec	,	and	obeyed	him	.
他	看起来	在	婴儿	亚历克	,	和	服从	他	.

他看了看小亚历克，然后听从了他的指示。

“ [teɪk] [ɔːf] - ['əu'əu] ['ʌðər] [ʃuː] , ” [sed] ['ælɪk] .

“	Take	off	'	oo	other	shoe	,	”	said	Alec	.
“	拿	离开	-	oo	其他	鞋	,	”	说	亚历克	.

“把另一只鞋也脱掉，”亚历克说。

[fred] [dɪd][soʊ] .

Fred	did	so	.
弗雷德	做过	所以	.

弗雷德照做了。

“ [pʊl] [ɔːf] - ['əu'əu] - [tɑːks] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['beɪbi] .

“	Pull	off	'	oo	'	tocks	,	”	ordered	the	eldest	baby	.
“	拉	离开	-	oo	-	咔嗒	,	”	订购	这	长子	婴儿	.

“把袜子脱掉，”最大的孩子命令道。

[fred] [ˌæbsə'luːtli] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [sɑːks] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld]

Fred	absolutely	chuckled	as	he	tugged	away	at	his	white	socks	,	and	revealed
弗雷德	绝对地	轻笑	作为	他	拉扯	离开	在	他的	白色的	袜子	,	和	揭晓

[hɪz; ɪz][pɪŋk][toʊz] .

his	pink	toes	.
他的	粉色的	脚趾	.

弗雷德一边大笑着，一边扯掉白袜子，露出粉红色的脚趾。

“ [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] ['peɪti] .

“	Now	,	come	to	Patie	.
“	现在	,	来	到	帕蒂	.

“现在，到帕蒂那里来。”

” [fred] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['ælɪks] [hænd] , [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

”	Fred	scrambled	to	his	feet	,	and	holding	Alec's	hand	,	trotted	down	the	long
”	弗雷德	打乱	到	他的	脚	,	和	保持	亚历克的	手	,	小跑	向下	这	长的

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

弗雷德猛地站起身，牵着亚历克的手，沿着长长的育婴室小跑着。

“ ['peɪti] , ” [sed] ['ælɪk] , “ [teɪk] [-] [ɑːn] - ['aʊər; ɑːr][læp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪk] - ['tæk] - [tuː] [fɔːr; fər]
“ **Patie , ” said Alec , “ take F'ed on ' our lap , and play Tic - tac - too for**
“ 帕蒂 , ” 说 亚历克 , “ 拿 美联储 在 - 我们的 膝 , 和 玩 抽搐 - 塔克 - 也 为了
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“帕蒂，”亚历克说，“把F抱到我们腿上，陪他玩井字棋吧？”

” ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” **Patience was busy sewing ; she raised her eyes .**
” 耐心 曾是 忙碌的 缝纫 ; 她 提高 她 眼睛 .

“帕蒂恩斯正忙着缝纫；她抬起了眼睛。”

[tuː] ['smaɪlɪŋ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [niː] .
Two smiling little baby - boys were standing by her knee .
二 微笑 小的 婴儿 - 男孩们 是 常设 经过 她 膝盖 .

两个笑容灿烂的小男孩站在她膝盖旁。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huːz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [biː; bi][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]
Could this child , whose blue eyes were full of sunshine , be the miserable little
可以 这 孩子 , 谁 蓝色的 眼睛 是 满的 的 阳光 , 是 这 悲惨的 小的
[fred] ?
Fred ?
弗雷德 ?

这个有着阳光般湛蓝双眸的孩子，会不会就是那个可怜的小弗雷德呢?

“ [wel] , ['mæstər]['ælɪk] , ” [jiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊldər]['beɪbi] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l]
“ Well , master Alec , ” she said , kissing the older baby , “ you're a perfect little
“ 出色地 , 掌握 亚历克 , ” 她 说 , 接吻 这 老 婴儿 , “ 你是 一个 完美的 小的
['dɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

“嗯，亚历克少爷，”她说着，亲吻了年纪稍大一些的婴儿，“你真是个完美的小宝贝。”

[wel] , [aɪ]['nevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['faɪndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] . ”
to think of you finding out a way to please that poor child . ”
到 思考 的 你 寻找 出去 一个 方式 到 请 那 贫穷的 孩子 . ”

想想你居然想出了办法来讨好那个可怜的孩子。”

“ [tɪk] - ['tæk] - [tuː] ! ” [sed] [fred] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [vɔɪs] .
“ Tic - tac - too ! ” said Fred , in a loud and vigorous voice .
“ 抽搐 - 塔克 - 也 ! ” 说 弗雷德 , 在 一个 大声 和 蓬勃 嗓音 .

“井字棋！”弗雷德用响亮而有力的声音说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] ['ælɪks] [geɪm] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He was fast getting over his shyness , and Alec's game suited him to
他 曾是 快速地 获得 超过 他的 害羞 , 和 亚历克的 游戏 适合 他 到
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

他很快就克服了羞怯，亚历克的游戏非常适合他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .
But the little stranger did not like the game of kittens .
但 这 小的 陌生人 做过 不是 喜欢 这 游戏 的 小猫 .

但这个陌生的小家伙并不喜欢玩小猫游戏。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][fæt] , ['sɑːlɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

He	marched	in	a	fat	,	solid	sort	of	way	across	the	nursery	,
他	行军	在	一个	胖的	,	坚硬的	种类	的	方式	穿过	这	苗圃	,

他迈着肥胖、结实的步伐穿过育婴室，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	sat	down	in	a	corner	,	with	his	back	to	the	company	.
和	卫星	向下	在	一个	角落	,	和	他的	后退	到	这	公司	.

他背对着公司的人，坐在角落里。

[hɪr] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [ə; eɪ][moʊst]['dɪzməl]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

Here	he	really	looked	a	most	dismal	little	figure	.
这里	他	真的	看起来	一个	最多	惨淡	小的	数字	.

在这里，他看起来真是个十分凄惨的小家伙。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [druːpt] ['slaɪtli] ,

The	view	of	his	back	was	heart	-	rending	;	his	curly	head	drooped	slightly	,
这	看法	的	他的	后退	曾是	心	-	渲染	;	他的	卷曲	头	下垂	轻微地	,

他的背影令人心碎；他那卷曲的头发微微垂了下来。

[fər'lɔːrnɪsnəs][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

forlornness	was	written	all	over	his	little	person	.
孤独	曾是	书面	全部	超过	他的	小的	人	.

他瘦小的身躯上写满了孤独和忧伤。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌf] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] ['hæri] ;

“	What	a	little	muff	he	is	!	”	said	Harry	;
“	什么	一个	小的	耳罩	他	是	！	”	说	哈里	；

“他真是个小笨蛋！”哈利说；

“ [aɪm][glæd][aɪ]['dɪdnt] [gɪv] [maɪ][skɪn] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I'm	glad	I	didn't	give	my	skin	horse	to	him	.	”
“	我是	高兴的	我	没有	给	我的	皮肤	马	到	他	.	”

“我很庆幸没把我的皮马送给他。”

“ [oʊ] , [daunt] , ” [sed] ['rəuziː] , “ [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [ʌn'hæpi] ?

“	Oh	,	don't	,	”	said	Rosie	,	“	can't	you	see	he's	unhappy	?
“	哦	,	不	,	”	说	罗西	,	“	不能	你	看	他是	不开心	?

“哦，别这样，”罗西说，“你难道看不出来他不高兴吗？”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	must	go	and	speak	to	him	.
我	必须	去	和	说话	到	他	.

我必须去和他谈谈。

[fred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['ælɪk][ænd; ənd]

Fred	,	”	she	said	,	going	up	to	the	child	,	“	come	and	play	with	Alec	and
弗雷德	,	”	她	说	,	去	向上	到	这	孩子	,	“	来	和	玩	和	亚历克	和

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“弗雷德，”她走到孩子跟前说，“过来和亚历克还有我一起玩吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] [fred] , “ [aɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] - . ”

“	No	,	”	said	Fred	,	“	I'se	too	little	to	p'ay	.	”
“	不	,	”	说	弗雷德	,	“	伊塞	也	小的	到	-	.	”

“不，”弗雷德说，“我太小了，付不起钱。”

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪ] , [fred] .

“	But	we'll	have	such	an	easy	play	,	Fred	.
“	但	出色地	有	这样的	一个	简单的	玩	,	弗雷德	.

“但是我们会轻松取胜，弗雷德。”

[duː] [kʌm] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

Do	come	;	I	wish	you	would	.	”
做	来	;	我	希望	你	会	.	”

一定要来，我真希望你能来。

“ [aɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ” ['ænsər] [fred] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

“	I'se	too	little	,	”	answered	Fred	,	shaking	his	head	again	.
“	伊塞	也	小的	,	”	回答	弗雷德	,	摇晃	他的	头	再次	.

“我太小了，”弗雷德摇着头回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['rəuziː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	moment	Rosie	and	her	two	elder	brothers	were	called	out	of	the
在	那	片刻	罗西	和	她	二	长老	兄弟	是	称为	出去	的	这

[ruːm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

room	to	their	morning	lessons	.
房间	到	他们的	早晨	课程	.

这时，罗茜和她的两个哥哥被叫出房间去上早课了。

['roʊziːz] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

Rosie's	heart	ached	as	she	went	away	.
罗西的	心	疼痛	作为	她	去	离开	.

罗茜离开时，心里很不是滋味。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Something	must	be	done	,	”	she	said	to	herself	.
“	某物	必须	是	完毕	,	”	她	说	到	她自己	.

“必须做点什么了，”她对自己说。

“ [ðæt] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['beɪbi] [wɪl] [get] [kwaɪt] [ɪl] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	That	new	little	boy	-	baby	will	get	quite	ill	if	we	can't	think	of	something	to
“	那	新的	小的	男生	-	婴儿	将要	得到	相当	患病的	如果	我们	不能	思考	的	某物	到

[pliːz] [hɪm; ɪm] [suːn] .

please	him	soon	.
请	他	很快	.

“如果我们不能尽快想出办法让他高兴，那个新生的小男孩会生病的。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərə] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

”	She	did	not	know	that	a	very	unexpected	little	deliverer	was	at	hand	.
”	她	做过	不是	知道	那	一个	非常	意外	小的	送货员	曾是	在	手	.

她并不知道，一个意想不到的小天使即将出现。

[ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]

The	two	babies	were	now	alone	in	the	nursery	,	and	Patience	,	having	finished
这	二	婴儿	是	现在	独自的	在	这	苗圃	,	和	耐心	,	拥有	完成的

[hɜːr; hər] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] ,

her	tidying	up	,
她	整理	向上	,

两个婴儿现在独自待在育婴室里，而佩兴斯已经收拾好了房间。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

sat	down	to	her	sewing	.
卫星	向下	到	她	缝纫	.

她坐下来继续缝纫。

['peɪʃ(ə)ns] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [pɑːpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] , [kɪst]

Patience	lifted	him	on	her	lap	,	popped	him	down	with	a	bounce	,	kissed
耐心	抬起	他	在	她	膝	,	爆裂	他	向下	和	一个	弹跳	,	亲吻

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , —

him	,	and	began	,	—
他	,	和	开始	,	—

帕蒂恩斯把他抱到腿上，轻轻地把他放下，吻了他一下，然后开始——

“ [tɪk] , ['tæk] , [tu:] ,
“ Tic , tac , too ,
“ 抽搐 , 塔克 , 也 ,

“滴答，也一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ʃu:] ,
The little horse has lost his shoe ,
这 小的 马 有 丢失的 他的 鞋 ,

小马的马蹄铁掉了。

[hɪr] [ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail , and there a nail ,
这里 一个 指甲 , 和 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[hɪr] [ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail , and there a nail ,
这里 一个 指甲 , 和 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[tɪk] , ['tæk] , [tu:] !
Tic , tac , too !
抽搐 , 塔克 , 也 !

滴答，还有！

” [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['meri]
” When the other children returned to the nursery , they heard peals of merry
” 什么时候 这 其他 孩子们 返回 到 这 苗圃 , 他们 听到 果皮 的 欢乐
['beɪbi] ['læftər] ;
baby laughter ;
婴儿 笑声 ;

“当其他孩子回到托儿所时，他们听到一阵阵欢快的婴儿笑声；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and this was the fashion in which a little boy won his name .
和 这 曾是 这 时尚 在 哪个 一个 小的 男生 韩元 他的 姓名 .

就这样，一个小男孩赢得了他的名字。

“ [haʊ] ['mæmə] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .
“ HOW MAMA USED TO PLAY .
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [eks] . — [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
” X . — THE PASTURE FENCE .
” X . — 这 牧场 栅栏 .

“X.—牧场围栏。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
We used to play a great deal about the pasture fence .
我们 用过的 到 玩 一个 伟大的 交易 关于 这 牧场 栅栏 .

我们以前经常在牧场围栏附近玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [reɪl] [fens] [ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poʊl][ɪn][bəuθ]
It was a high rail fence and we used to take a little pole in both
它 曾是 一个 高的 轨 栅栏 和 我们 用过的 到 拿 一个 小的 极 在 两个都
[hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [poʊl] ,
hands as a balancing pole ,
双手 作为 一个 平衡 极 ,

那是一道很高的木栅栏，我们以前常常双手拿着一根小杆子当平衡杆。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

and	run	along	on	the	top	.
和	跑步	沿着	在	这	顶部	.

然后沿着山顶奔跑。

['kerfəli] [wiː; wi] ['bæləns t] [ɑːr'selvz] [æz; əz][wiː; wi][ræn] !

Carefully	we	balanced	ourselves	as	we	ran	!
小心	我们	均衡	我们自己	作为	我们	跑	!

我们边跑边小心翼翼地保持平衡!

[bʌt; bət]['faɪnəli][wiː; wi] [wʊd] [tɪp][fɜːrst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	finally	we	would	tip	first	one	way	and	then	the	other	,	and	then	,
但	最后	我们	会	提示	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	,	和	然后	,

但最终我们会先向一边倾斜，然后再向另一边倾斜，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [skriːm] , [ɔːf] [wiːd] ['tɑːp(ə)l] !

with	a	little	laughing	scream	,	off	we'd	topple	!
和	一个	小的	笑	尖叫	,	离开	我们会	倾倒	!

伴随着一声轻笑，我们就摔倒了!

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm]

Sometimes	we	would	put	a	board	through	the	fence	and	have	a	fine	time
有时	我们	会	放	一个	木板	通过	这	栅栏	和	有	一个	美好的	时间

[æt; ət] “ ['siːsɔː] .

at	“	seesaw	.
在	“	跷跷板	.

有时我们会把一块木板穿过栅栏，玩“跷跷板”的游戏，玩得不亦乐乎。

” [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [goʊ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

”	Up	one	of	us	would	go	,	high	in	the	air	,
”	向上	一	的	我们	会	去	,	高的	在	这	空气	,

“我们中的一个人会飞到空中，

[ænd; ənd] [daʊn] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] !

and	down	would	go	the	other	with	a	thud	!
和	向下	会	去	这	其他	和	一个	砰的一声	!

而另一只手则会重重地摔倒在地!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kʌbərd] .

We	used	to	play	that	the	pasture	fence	was	a	huge	cupboard	.
我们	用过的	到	玩	那	这	牧场	栅栏	曾是	一个	巨大的	橱柜	.

我们以前常玩的游戏是把牧场的围栏想象成一个巨大的橱柜。

[iːtʃ] [reɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] .

Each	rail	was	a	shelf	.
每个	轨	曾是	一个	架子	.

每根铁轨都像一个架子。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [reɪl] - [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['dɪʃɪz] ,

Many	of	those	rail	-	shelves	were	loaded	down	with	bits	of	broken	dishes	,
许多	的	那些	轨	-	货架	是	已加载	向下	和	比特	的	破碎的	菜肴	,

['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] ,

shining	pebbles	,
灼灼	鹅卵石	,

许多铁路货架上堆满了破碎的餐具碎片和闪亮的鹅卵石。

['bɪts][ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] “ ['pɪnkʊʃn] , ” [ænd; ənd] [waɪt] [klæm] - ['ʃɛlz] [fʊl]

bits	of	green	moss	that	we	called	“	pincushions	,	”	and	white	clam	-	shells	full
比特	的	绿色的	苔藓	那	我们	称为	“	针垫	,	”	和	白色的	蛤	-	贝壳	满的

[ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ,

of	strawberries	,
的	草莓	,

我们称之为“针垫”的绿色苔藓碎片，以及装满草莓的白色蛤蜊壳，

[ɔːr] ['ræzˌberiːz] , [ɔːr]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['dʒuːsi] [tʃoʊk] - ['tʃeriːz] .

or	raspberries	,	or	little	dark	juicy	choke	-	cherries	.
或者	覆盆子	, 或者	小的	黑暗的	多汁的	呛	-	樱桃	.

或者覆盆子，或者多汁的深色野樱桃。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][klæm] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

The	contents	of	the	clam	-	shells	were	for	the	birds	.
这	内容	的	这	蛤	-	贝壳	是	为了	这	鸟类	.

蛤蜊壳里的东西是给鸟儿吃的。

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][klæm] - [ʃel] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	we	found	a	clam	-	shell	lying	on	the	ground	,
如果	我们	成立	一个	蛤	-	壳	说谎	在	这	地面	,

如果我们在地上发现一个蛤蜊壳，

[wiː; wi] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn]

we	believed	with	all	our	little	hearts	that	a	little	winged	creature	had	been
我们	相信	和	全部	我们的	小的	心	那	一个	小的	有翅膀的	生物	有	到过

[fed] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌbərd] .

fed	from	our	cupboard	.
美联储	从	我们的	橱柜	.

我们全心全意地相信，一只长着翅膀的小生物从我们的橱柜里得到了喂养。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['mɪlɪneri] [stɔːr] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .

Sometimes	we	would	carry	on	a	thriving	millinery	store	out	at	the	pasture	fence	.
有时	我们	会	携带	在	一个	熙	女帽	店铺	出去	在	这	牧场	栅栏	.

有时我们会在牧场围栏边开一家生意兴隆的女帽店。

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɔnɪts] [aʊt][ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] .

We	would	make	queer	little	bonnets	out	of	birch	-	bark	.
我们	会	制作	酷儿	小的	引擎盖	出去	的	桦木	-	吠	.

我们会用桦树皮做成奇特的小帽子。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [soʊ] ['waɪldˌflaʊrz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][reɪlz]

Then	we	would	sew	wildflowers	on	the	bonnets	and	lay	them	on	the	rails
然后	我们	会	缝	野花	在	这	引擎盖	和	躺	他们	在	这	铁轨

[ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər] [seɪl] .

of	the	fence	for	sale	.
的	这	栅栏	为了	销售	.

然后我们会把野花缝在帽子上，把它们放在栅栏的栏杆上出售。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bɔnɪts] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɑːn]

Such	a	number	of	those	funny	little	bonnets	as	would	be	on	exhibition	on
这样的	一个	数字	的	那些	有趣的	小的	引擎盖	作为	会	是	在	展览	在

['aʊər; ɑːr][reɪl] - ['kauntəz] !

our	rail	-	counters	!
我们的	轨	-	计数器	!

我们的铁路柜台上会展出很多这种有趣的小帽子！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʌpraɪt] [poʊsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][reɪl] [fens] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

One	of	the	big	upright	posts	of	our	rail	fence	was	hollow	a	little	way
一	的	这	大的	直立	帖子	的	我们的	轨	栅栏	曾是	空洞的	一个	小的	方式

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们围栏的一根粗大的立柱底部有一段距离是空心的。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːdlɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

One	day	we	found	on	the	ground	a	nest	full	of	birdlings	;	one	of	them
一	天	我们	成立	在	这	地面	一个	巢	满的	的	雏鸟	;	一	的	他们

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

有一天，我们在地上发现了一个鸟巢，里面满是雏鸟；其中一只死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [sneɪk] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][nest] .

and	a	little	green	snake	had	almost	reached	the	nest	.
和	一个	小的	绿色的	蛇	有	几乎	达到	这	巢	.

一条绿色的小蛇几乎已经爬到了蛇巢边。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

The	mother	-	bird	was	flying	about	crying	pitifully	.
这	母亲	-	鸟	曾是	飞行	关于	哭泣	可怜地	.

母鸟在空中飞来飞去，发出凄惨的鸣叫。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði][nest] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][oʊ] ,

I	snatched	the	nest	away	and	carried	it	O	,
我	抢夺	这	巢	离开	和	携带	它	哦	,

我一把夺过鸟巢，把它带走了。

[soʊ] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	carefully	to	the	pasture	fence	and	put	it	down	in	the	hollow	of	the
所以	小心	到	这	牧场	栅栏	和	放	它	向下	在	这	空洞的	的	这

[fens] - [poʊst] .

fence	-	post	.
栅栏	-	邮政	.

小心翼翼地走到牧场围栏边，把它放在围栏柱的空心部分。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ][bɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	we	went	a	bit	away	and	waited	.
然后	我们	去	一个	少量	离开	和	等待	.

然后我们走开了一段距离，等了一会儿。

['prɪti] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;

Pretty	soon	there	was	a	little	rush	of	wings	;
漂亮的	很快	那里	曾是	一个	小的	匆忙	的	翅膀	;

很快，就出现了一阵小小的翅膀飞舞；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [poʊst][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ]

and	soon	the	mother	-	bird	settled	down	in	that	hollow	post	just	as	cunning
和	很快	这	母亲	-	鸟	定居	向下	在	那	空洞的	邮政	只是	作为	狡猾

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	could	be	.
作为	可以	是	.

很快，母鸟就狡猾地在那根空心柱子里安顿了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [poʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] - [bɜːrdz] [gruː] [ʌp]

And	that	dear	little	family	staid	in	that	hollow	post	until	the	baby	-	birds	grew	up
和	那	亲爱的	小的	家庭	稳重	在	那	空洞的	邮政	直到	这	婴儿	-	鸟类	生长	向上

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	flew	away	.
和	飞翔	离开	.

那可爱的小家庭就一直待在那根空心柱子里，直到雏鸟长大飞走。

- [viː] . [waɪt] .

Percia	V	.	White	.
-	V	.	白色的	.

珀西亚·V·怀特。

['luːluːz] [fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
LULU'S FIRST THANKSGIVING .
露露的 第一的 感恩 .

露露的第一个感恩节。

['lulu] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][læst] [sprɪŋ] .
Lulu was six years old last spring .
露露 曾是 六 年 老的 最后的 春天 .

露露去年春天刚满六岁。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl]
She came to make a visit at her grandfather's , and stayed until
她 来了 到 制作 一个 访问 在 她 祖父的 , 和 入住 直到
['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
after Thanksgiving .
后 感恩 .

她来爷爷家探望，一直待到感恩节之后。

['lulu] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]['kjuːbə]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
Lulu had lived away down in Cuba ever since she was a year old .
露露 有 居住地 离开 向下 在 古巴 曾经 自从 她 曾是 一个 年 老的 .

露露从一岁起就一直住在古巴。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn]
Her cousins had written to her what a good time they had on
她 表兄弟姐妹 有 书面 到 她 什么 一个 好的 时间 他们 有 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ;
Thanksgiving Day ;
感恩 天 ;

她的表兄弟姐妹们给她写信，告诉她感恩节那天他们过得多么开心；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][æt; ət] [ðæt]
so she was very anxious to be at her grandfather's at that
所以 她 曾是 非常 焦虑的 到 是 在 她 祖父的 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

所以她当时非常渴望去爷爷家。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [daʊn] [ɪn]['kjuːbə] .
They do not have a Thanksgiving Day down in Cuba .
他们 做 不是 有 一个 感恩 天 向下 在 古巴 .

古巴没有感恩节。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['lulu] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
That is how Lulu did not have one until she was six years old .
那 是 如何 露露 做过 不是 有 一 直到 她 曾是 六 年 老的 .

这就是为什么露露直到六岁才拥有自己的孩子的原因。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
She could hardly wait for the day to come .
她 可以 几乎 等待 为了 这 天 到 来 .

她迫不及待地盼望着那一天的到来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !
Such a grand time as they did have !
这样的 一个 盛大 时间 作为 他们 做过 有 !

他们当时玩得真开心！

['lulu] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kʌznz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ]

Lulu	did	not	know	she	had	so	many	cousins	until	they	came	to	spend	the	day
露露	做过	不是	知道	她	有	所以	许多	表兄弟姐妹	直到	他们	来了	到	花费	这	天

[æt; ət][hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] .

at	her	grandfather's	.
在	她	祖父的	.

直到表兄弟姐妹们来她爷爷家玩一天，露露才知道自己有这么多表兄弟姐妹。

[͵aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .

It	did	not	take	them	long	to	get	acquainted	.
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	得到	熟人	.

他们很快就熟悉起来了。

[bɪ'fɔːr] [taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Before	time	for	dinner	they	felt	as	if	they	had	always	known	each	other	.
前	时间	为了	晚餐	他们	毛毡	作为	如果	他们	有	总是	已知	每个	其他	.

晚餐时间还没到，他们就感觉彼此好像一直都认识一样。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	dinner	was	the	grand	event	of	the	day	.
这	晚餐	曾是	这	盛大	事件	的	这	天	.

晚宴是当天最重要的活动。

['lulu] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

Lulu	had	never	seen	so	long	a	table	except	at	a	hotel	,
露露	有	绝不	已见	所以	长的	一个	桌子	除了	在	一个	酒店	,

除了在酒店，露露从未见过这么长的桌子。

[nɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv][paɪ] .

nor	some	of	the	vegetables	and	kinds	of	pie	.
也不	一些	的	这	蔬菜	和	种类	的	馅饼	.

还有一些蔬菜和馅饼种类。

['lulu] [hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] ['tɜːrki] [bɪ'fɔːr] .

Lulu	had	never	tasted	turkey	before	.
露露	有	绝不	尝过	火鸡	前	.

露露以前从没尝过火鸡。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] [kʊkt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

Her	grandmother	would	not	have	one	cooked	until	then	,
她	祖母	会	不是	有	一	煮熟	直到	然后	,

在那之前，她奶奶都不会让人做这道菜。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɑːn] [͵θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

so	she	could	say	that	she	had	eaten	her	first	piece	of	turkey	on	Thanksgiving	Day	.
所以	她	可以	说	那	她	有	吃	她	第一的	片	的	火鸡	在	感恩	天	.

这样她就可以说，她在感恩节那天吃了人生中的第一块火鸡。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] .

After	dinner	they	played	all	kinds	of	games	.
后	晚餐	他们	玩	全部	种类	的	游戏	.

晚饭后，他们玩了各种各样的游戏。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['kʌznz] [pleɪd] [blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

All	the	uncles	and	aunts	and	grown	-	up	cousins	played	blind	-	man's	-	buff	with	them	.
全部	这	叔叔们	和	姑姑们	和	生长	-	向上	表兄弟姐妹	玩	瞎的	-	男人的	-	增幅	和	他们	.

所有的叔叔阿姨和成年的表兄弟姐妹都和他们一起玩捉迷藏。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ HOW MAMA USED TO PLAY .
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['aʊər; ɑːr] ['reɪni] - [deɪ] ['pleɪhaʊs] .
” XI . — OUR RAINY - DAY PLAYHOUSE .
” 十一 . — 我们的 下雨 - 天 过家家 .

“十一、我们的雨天游乐场。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['reɪni] - [deɪ] ['pleɪˌhaʊsiz] .
We had a number of rainy - day playhouses .
我们 有 一个 数字 的 下雨 - 天 游戏屋 .

我们准备了一些雨天游戏屋。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn]['veri][hɑːrd] ,
When it did not rain very hard ,
什么时候 它 做过 不是 雨 非常 难的 ,

雨下得不大的时候，

['maɪrə][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['skæmpər][aʊt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [meɪd][ʌv; əv] ['bɔrdz] ,
Myra and I would scamper out to our little playhouse made of boards ,
米拉 和 我 会 疾走 出去 到 我们的 小的 过家家 制成 的 板 ,

米拉和我会跑到我们用木板搭成的小游戏屋里去玩，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pætər][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] .
and listen to the patter of the drops .
和 听 到 这 语调 的 这 滴 .

聆听水滴落的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri]['kɔːstli] ['pleɪhaʊs] .
It was not a very costly playhouse .
它 曾是 不是 一个 非常 昂贵 过家家 .

那并不是一座造价很高的儿童游戏屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fens] .
It was built in a corner made by the shed and the orchard fence .
它 曾是 建造 在 一个 角落 制成 经过 这 棚 和 这 果园 栅栏 .

它建在棚子和果园围栏形成的一个角落里。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃed] .
One side of our playhouse was the shed .
一 边 的 我们的 过家家 曾是 这 棚 .

我们游戏屋的一侧是棚子。

[ə'nʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fens] ; [ðɪs] ['oʊpən][saɪd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [beɪ] -
Another side was the fence ; this open side we used to call our bay -
['wɪndoʊ] .
window .
其他 边 曾是 这 栅栏 ; 这 打开 边 我们 用过的 到 称呼 我们的 湾 -
窗户 .

另一边是栅栏；我们过去常常把这敞开的一侧称为凸窗。

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [hɑːp][vaɪn] [twaɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rʌf] [fens] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [griːn]
A creeping hop vine twined around the rough fence - boards and made a green
[leɪs] ['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [beɪ] - ['wɪndoʊ] .
lace curtain for our bay - window .
蕾丝 窗帘 为了 我们的 湾 - 窗户 .

蔓生的啤酒花藤蔓缠绕在粗糙的栅栏板上，为我们的凸窗织成了一幅绿色的蕾丝窗帘。

[ðə; ði][θɜːrd][saɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .

The	third	side	was	made	of	boards	.
这	第三	边	曾是	制成	的	板	.

第三面是由木板制成的。

[ə'krɔːs] [ðɪs] [saɪd] [stretʃt] [ðə; ði][waɪd] [bɔːrd] [siːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪhaʊs] .

Across	this	side	stretched	the	wide	board	seat	,	which	was	the	only	furniture	of	our	playhouse	.
穿过	这	边	拉伸	这	宽的	木板	座位	,	哪个	曾是	这	仅有的	家具	的	我们的	过家家	.

宽大的木板座椅横跨在这边，这是我们游戏屋里唯一的家具。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɔːr] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l] - [dɔːr] ,

The	fourth	,	or	front	side	of	the	playhouse	consisted	mostly	of	a	“	double	-	door	,
这	第四	, 或者		正面	边	的	这	过家家	由……组成	大多	的	一个	“	双倍的	-	门	,

游戏屋的第四面，也就是正面，主要由一扇“双开门”组成。

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] .

”	of	which	we	were	very	proud	.
”	的	哪个	我们	是	非常	自豪的	.

对此我们感到非常自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小宝贝自己的图画书，(Our Little Tot's Own Book of Pretty)

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [gri:n] [blaɪndz] .

This	double	-	door	was	two	large	green	blinds	.
这	双倍的	-	门	曾是	二	大的	绿色的	百叶窗	.

这扇双开门原来是两扇巨大的绿色百叶窗。

[dɪd] [nɑ:t] [wi:; wi] [fi:l] [laɪk] ['tru:li] ['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] [wen] [wi:; wi] ['fɑ:sənd] [ðoʊz] [tu:] [blaɪndz]

Did	not	we	feel	like	truly	little	housekeepers	when	we	fastened	those	two	blinds
做过	不是	我们	感觉	喜欢	真的	小的	管家	什么时候	我们	系紧	那些	二	百叶窗

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] !

together	with	a	snap	!
一起	和	一个	折断	!

当我们用啪嗒一声把那两扇百叶窗扣在一起的时候，是不是感觉自己像个小管家呢!

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɚz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

When	the	rain	came	down	in	gentle	showers	we	used	to	go	out	to	the	little
什么时候	这	雨	来了	向下	在	温和的	淋浴	我们	用过的	到	去	出去	到	这	小的

['pleɪhaʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] .

playhouse	and	have	a	concert	.
过家家	和	有	一个	音乐会	.

每当下起淅淅沥沥的小雨时，我们就会去小剧场举行音乐会。

[fɜ:rst] ['maɪrə] [wʊd] [step] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] [waɪd] [bɔ:rd] [si:t] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] .

First	Myra	would	step	up	on	to	that	wide	board	seat	and	recite	a	little	piece	.
第一的	米拉	会	步	向上	在	到	那	宽的	木板	座位	和	背诵	一个	小的	片	.

首先，米拉会走上那张宽大的木板凳，背诵一小段文字。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [step] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] .

Then	I	would	step	up	on	to	the	seat	and	sing	a	little	song	.
然后	我	会	步	向上	在	到	这	座位	和	唱歌	一个	小的	歌曲	.

然后我会走上座位，唱首歌。

[pər'hæps] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

Perhaps	while	I	was	singing	a	robin	in	the	orchard	would	begin	to	sing	,
也许	尽管	我	曾是	歌唱	一个	罗宾	在	这	果园	会	开始	到	唱歌	,

也许在我唱歌的时候，果园里的知更鸟也会开始歌唱，

[oʊ] , [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [dʒʌst] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swi:t] ['mju:zɪk] !

O	,	so	loud	and	sweet	that	all	the	orchard	just	rang	with	that	sweet	music	!
哦	,	所以	大声	和	甜的	那	全部	这	果园	只是	响铃	和	那	甜的	音乐	!

哦，声音如此响亮甜美，整个果园都回荡着这美妙的音乐!

[wi:; wi] [wʊd] [stɑ:p] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nsərt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:bɪn] .

We	would	stop	our	concert	and	listen	to	the	robin	.
我们	会	停止	我们的	音乐会	和	听	到	这	罗宾	.

我们会停止音乐会，聆听知更鸟的鸣叫。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [klæp] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

When	he	had	finished	,	we	used	to	clap	our	little	hands	.
什么时候	他	有	完成的	,	我们	用过的	到	拍	我们的	小的	双手	.

他讲完后，我们常常拍拍小手。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['feri] " ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] ,

And	all	the	time	the	rain	kept	up	a	fairy	"	tinkle	,	tinkle	,
和	全部	这	时间	这	雨	保留	向上	一个	仙女	"	小便	,	小便	,

雨一直下着小精灵般的"叮叮当当"声，

" [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][piˈænoʊ] .

"	as	if	some	one	was	keeping	time	for	us	on	a	tiny	piano	.
"	作为	如果	一些	一	曾是	保持	时间	为了	我们	在	一个	微小的	钢琴	.

"仿佛有人在用一架小钢琴为我们打着节拍。"

[spæt] - [tiː] !

Spat	-	t	!
争吵	-	t	!

啵啵!

[spæt] - [tiː] ! [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɑːps] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Spat	-	t	!	would	come	the	little	drops	through	a	tiny	hole	in	the	roof	of	our
争吵	-	t	!	会	来	这	小的	滴	通过	一个	微小的	洞	在	这	屋顶	的	我们的

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	house	.
小的	房子	.

"啪嗒!"水滴会从我们小屋屋顶的一个小洞里滴下来。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ʌp] [tɔːrdz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

We	used	to	hold	our	faces	up	towards	that	little	leak	in	the	roof	.
我们	用过的	到	抓住	我们的	面孔	向上	向	那	小的	泄露	在	这	屋顶	.

我们以前常常把脸凑到屋顶那个小漏水处。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ][drɑːp] [wʊd] [straɪk] [juː 'es] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['noʊzɪz]

Oftentimes	a	drop	would	strike	us	fairly	on	the	tip	of	our	small	noses
经常	一个	降低	会	罢工	我们	相当	在	这	提示	的	我们的	小的	鼻子

!

!

!

很多时候，水滴会直接溅到我们的小鼻子上!

[ðen] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [læf] !

Then	how	we	would	laugh	!
然后	如何	我们	会	笑	!

那我们该有多笑啊!

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tə'geðər] , ['oʊvər][ænd; ənd]

Sometimes	we	would	take	hold	of	hands	and	repeat	together	,	over	and
有时	我们	会	拿	抓住	的	双手	和	重复	一起	,	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] :

over	again	:
超过	再次	:

有时我们会手牵着手，一遍又一遍地重复:

" [reɪn] , [reɪn] , [goʊ] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'gen] , [ə'nʌðər] [deɪ] !

"	Rain	,	rain	,	go	away	,	come	again	,	another	day	!
"	雨	,	雨	,	去	离开	,	来	再次	,	其他	天	!

"雨啊雨，快走开，改天再来吧!"

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] !

"	And	if	we	said	those	words	long	enough	,	the	rain	would	go	away	!
"	和	如果	我们	说	那些	字	长的	足够的	,	这	雨	会	去	离开	!

"如果我们反复念这些话，雨就会停!"

- [viː] . [waɪt] .

Percia	V	.	White	.
-	V	.	白色的	.

珀西亚·V·怀特。

[ðə; ði] ['reɪni] - [deɪ] ['pleɪhaʊs] .

THE	RAINY	-	DAY	PLAYHOUSE	.
这	下雨	-	天	过家家	.

雨天剧场。

“ [haʊ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ HOW MAMA USED TO PLAY .
“ 如何 妈妈 用过的 到 玩 .

“妈妈以前是怎么玩的。”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] [wɜːrld] .
” XII . — THE WHOLE WHITE WORLD .
” 十二 . 一 这 所有的 白色的 世界 .

“十二、整个白色世界。”

[ɪn] ['wɪntər] [wiː; wi] [pleɪd] ['evriwer] !
In winter we played everywhere !
在 冬天 我们 玩 到处 !

冬天我们到处玩耍!

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pleɪgraʊnd] !
The whole white world was a lovely playground !
这 所有的 白色的 世界 曾是 一个 迷人的 操场 !

整个白色世界都是一个可爱的游乐场!

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [skeɪts] ,
We had no skates ,
我们 有 不 冰鞋 ,

我们没有溜冰鞋。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɔːr] ['veri] [θɪk] - [soʊld] [buːts] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [skeɪts] ['veri] [wel] .
but we wore very thick - soled boots that took the place of skates very well .
但 我们 穿着 非常 厚的 - 已售出 靴子 那 采取 这 地方 的 冰鞋 非常 出色地 .

但我们穿了厚底靴，完全可以代替溜冰鞋。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
At least we thought so , and that was all we needed to make us
在 至少 我们 想法 所以 , 和 那 曾是 全部 我们 需要 到 制作 我们
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

至少我们当时是这么认为的，而这就足以让我们感到满足了。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ,
When the little pond was frozen over ,
什么时候 这 小的 池塘 曾是 冷冻 超过 ,

小池塘结冰的时候，

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [daʊn] [ɪts] ['snoʊi] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [skɪm] [klɪr]
we would take a quick run down its snowy banks and then we would skim clear
我们 会 拿 一个 快的 跑步 向下 它是 下雪的 银行 和 然后 我们 会 撇去 清除
[ə'krɔːs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːndz] ['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wʊd] [skɪm]
across that little pond's frozen surface just as swift as a bird would skim
穿过 那 小的 池塘 冷冻 表面 只是 作为 迅速 作为 一个 鸟 会 撇去
[θruː] [ðə; ði] [er] .
through the air .
通过 这 空气 .

我们会沿着积雪覆盖的河岸快速奔跑，然后像鸟儿掠过天空一样，迅速掠过那小池塘的冰冻水面。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪk] [frɔːst] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
Sometimes a thick frost would come in the night - time .
有时 一个 厚的 霜 会 来 在 这 夜晚 - 时间 .

有时夜间会结厚厚的霜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [blu:] [heɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd]

The	next	morning	a	fine	blue	haze	would	be	in	the	air	and	everything	would
这	下一个	早晨	一个	美好的	蓝色的	阴霾	会	是	在	这	空气	和	一切	会

[bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn][sɔ:ft] [waɪt] [frɔ:st] - [fə:z] .

be	clothed	in	soft	white	frost	-	furs	.
是	穿着衣服	在	柔软的	白色的	霜	-	毛皮	.

第二天早晨，空气中会弥漫着一层淡淡的蓝色薄雾，万物都会披上一层柔软的白色霜毛。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wi:; wi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]

As	the	sun	rose	higher	and	higher	we	would	watch	to	see	the	trees	and
作为	这	太阳	玫瑰	更高	和	更高	我们	会	手表	到	看	这	树木	和

[bʊʃɪz] [groʊ] [wɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔ:f][ðer; ðər][fə:z] .

bushes	grow	warm	in	the	sunshine	and	throw	off	their	furs	.
灌木丛	生长	温暖的	在	这	阳光	和	扔	离开	他们的	毛皮	.

随着太阳越升越高，我们会看到树木和灌木在阳光下变暖，褪去它们的绒毛。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðoʊz] [sɔ:ft][fə:z][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

Then	we	would	try	and	catch	those	soft	furs	as	they	fell	.
然后	我们	会	尝试	和	抓住	那些	柔软的	毛皮	作为	他们	跌倒	.

然后我们会试着去接住那些掉落的柔软皮毛。

[bʌt; bət] [ɪf] [kɔ:t] [ðeɪ] [meltid] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

But	if	caught	they	melted	quickly	away	.
但	如果	捕捉	他们	融化	迅速地	离开	.

但如果被抓住了，它们很快就会消失。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['hɑrdnd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]

If	the	surface	of	the	snow	hardened	enough	so	that	we	could	walk	on	the
如果	这	表面	的	这	雪	硬化	足够的	所以	那	我们	可以	走	在	这

[krʌst] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [θru:] ,

crust	without	breaking	through	,
地壳	没有	打破	通过	,

如果雪的表面足够坚硬，我们可以走在雪壳上而不踩破它，

['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

our	happiness	was	complete	.
我们的	幸福	曾是	完全的	.

我们感到无比幸福。

[haɪ] [hɪlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

High	hills	were	all	about	us	,
高的	丘陵	是	全部	关于	我们	,

我们周围都是高耸的山丘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪl] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ,

and	it	seemed	to	us	as	if	every	shining	hill	would	say	if	it	could	,
和	它	似乎	到	我们	作为	如果	每一个	灼灼	爬坡道	会	说	如果	它	可以	,

在我们看来，仿佛每一座闪闪发光的山丘都会说，如果它们能说话的话。

“ [kʌm] [ænd; ənd][slaɪd] !

“	Come	and	slide	!
“	来	和	滑动	!

“来滑吧！”

” [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['klʌmzi] [oʊld]

”	And	O	,	the	happy	hours	that	we	have	had	with	our	clumsy	old
”	和	哦	,	这	快乐的	小时	那	我们	有	有	和	我们的	笨拙	老的

[sled] !

sled	!
雪橇	!

“哦，我们和我们那辆笨重的旧雪橇一起度过了多少快乐时光啊！”

[ə'weɪ] [wi:; wi] [wʊd] [goʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['stɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['krɪmz(ə)n] ['roʊziz] ['blɔsəmd] [ɪn]

Away	**we**	**would**	**go**	**,**	**the**	**wind**	**stinging**	**our**	**faces**	**until**	**crimson**	**roses**	**blossomed**	**in**
离开	我们	会	去	,	这	风	刺痛	我们的	面孔	直到	赤红	玫瑰	盛开	在

['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] ,

our	**cheeks**	**,**
我们的	脸颊	,

我们将启程，寒风刺骨，吹得脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [krʌst] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [sled] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**the**	**shining**	**crust**	**snapping**	**and**	**creaking**	**under**	**our**	**sled**	**,**	**and**	**the**
和	这	灼灼	地壳	啪啪	和	嘎吱作响	在下面	我们的	雪橇	,	和	这

[hɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] !

hill	**flying**	**away**	**behind**	**us**	**!**
爬坡道	飞行	离开	在后面	我们	!

闪亮的岩壳在我们雪橇下发出嘎吱嘎吱的响声，山坡在我们身后飞驰而去！

[ɪf] [ə; eɪ] [dæmp] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['lʌvli] ['snəʊˌbɔ:lz] ;

If	**a**	**damp**	**clinging**	**snow**	**came**	**,**	**it**	**made**	**lovely**	**snowballs**	**;**
如果	一个	潮湿	依恋	雪	来了	,	它	制成	迷人的	雪球	;

如果下的是潮湿粘稠的雪，就能堆成漂亮的雪球；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kloʊðz] - [laɪnz] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**such**	**fun**	**to**	**catch**	**hold**	**of**	**the**	**long**	**clothes**	**-**	**lines**	**and**
和	它	曾是	这样的	乐趣	到	抓住	抓住	的	这	长的	衣服	-	线条	和

[ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [si:] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [snoʊ] [hɑ:p] [laɪk] ['ræbəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn]

shake	**them**	**and**	**see**	**little**	**clumps**	**of**	**snow**	**hop**	**like**	**rabbits**	**from**	**the**	**line**
摇	他们	和	看	小的	团块	的	雪	跳	喜欢	兔子	从	这	线

['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

into	**the**	**air**	**.**
进入	这	空气	.

抓住长长的晾衣绳摇晃，看着一小团一小团的雪像兔子一样从绳子上跳到空中，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [greɪt] [dæmp] ['feðəri] ['snəufleiks] ,

And	**if**	**instead**	**of**	**warmth**	**,**	**and**	**great**	**damp**	**feathery**	**snowflakes**	**,**
和	如果	反而	的	温暖	,	和	伟大的	潮湿	羽毛状的	雪花	,

如果不是温暖的雪花，而是巨大的、湿润的、如羽毛般轻柔的雪花，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪsi] [sli:t] [ðæt] [froʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] — [wʌt]

there	**came**	**a**	**bitter**	**wind**	**and**	**an**	**icy**	**sleet**	**that**	**froze**	**as**	**it**	**fell**	**—**	**what**
那里	来了	一个	苦的	风	和	一个	冰冷的	霰	那	冻住了	作为	它	跌倒	—	什么

[ðen] ?

then	**?**
然后	?

凛冽的寒风裹挟着冰冷的雨夹雪落下时瞬间冻结——接下来会发生什么？

['nevər] [maɪnd] !

Never	**mind**	**!**
绝不	头脑	!

没关系！

['sʌnraɪz] [wʊd] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ə; eɪ] - ['spɑ:rk(ə)l] .

Sunrise	**would**	**set**	**the**	**whole**	**world**	**a**	**-**	**sparkle**	**.**
日出	会	放	这	所有的	世界	一个	-	火花	.

日出会将整个世界点亮。

['evri] [tri:] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [aɪs] - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] !

Every	**tree**	**and**	**bush**	**would**	**be**	**gay**	**with**	**splendid**	**ice**	**-**	**jewels**	**!**
每一个	树	和	衬套	会	是	同性恋	和	灿烂	冰	-	珠宝	!

每棵树、每丛灌木都会缀满绚丽的冰晶！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] ['pæləs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

And	**in**	**the**	**great**	**shining**	**ice**	**palace**	**,**	**we**	**could**	**run**	**and**	**laugh**	**and**	**shout**	**,**
和	在	这	伟大的	灼灼	冰	宫殿	,	我们	可以	跑步	和	笑	和	喊	,

在宏伟闪亮的冰宫里，我们可以奔跑、欢笑、呐喊。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['luːs(ə)n][ænd; ənd][fɔːl] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

watching	**the**	**ice**	**-**	**jewels**	**loosen**	**and**	**fall**	**,**	**all**	**day**	**long**	**.**
观看	这	冰	-	珠宝	松开	和	落下	,	全部	天	长的	.

整天看着冰晶松动脱落。

- [viː] . [waɪt] .

Percia	**V**	**.**	**White**	**.**
-	V	.	白色的	.

珀西亚·V·怀特。

“ [ə'weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] !

“	**AWAY**	**WE**	**WOULD**	**GO**	**!**
”	离开	我们	会	去	!

“我们出发吧！”

” ['greɪsi] .

”	**GRAN'MA**	**GRACIE**	**.**
”	奶奶	格雷西	.

“格雷西奶奶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ” [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ,

It	**was**	**Uncle**	**George**	**who**	**called**	**her**	**“**	**Gran'ma**	**”**	**when**	**she**	**was**	**only**	**six**	**,**
它	曾是	叔叔	乔治	WHO	称为	她	“	奶奶	”	什么时候	她	曾是	仅有的	六	,

她六岁的时候，是乔治叔叔叫她“奶奶”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

and	**by**	**the**	**time**	**she**	**was**	**seven**	**everybody**	**had**	**taken**	**to**	**the**	**name**	**,**
和	经过	这	时间	她	曾是	七	大家	有	已采取	到	这	姓名	,

到她七岁时，大家都开始叫她这个名字了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	**she**	**answered**	**to**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
和	她	回答	到	它	作为	一个	事情	的	课程	.

她对此作出了回应，这似乎是理所当然的。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] ?

Why	**did**	**he**	**call**	**her**	**so**	**?**
为什么	做过	他	称呼	她	所以	?

他为什么那样称呼她?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪm] , [steɪd] , ['sɪriəs] , ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑːdi] ,

Because	**she**	**was**	**such**	**a**	**prim**	**,**	**staid**	**,**	**serious**	**,**	**little**	**old**	**-**	**fashioned**	**body**	**,**
因为	她	曾是	这样的	一个	原始	,	稳重	,	严肃的	,	小的	老的	-	造型	身体	,

因为她是一个如此端庄、古板、严肃、老派的小姑娘，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['læfɪŋli] [tʊk] [tuː; tə] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən][oʊld] -

and	**consequently**	**her**	**mother**	**laughingly**	**took**	**to**	**dressing**	**her**	**in**	**an**	**old**	**-**
和	最后	她	母亲	笑着	采取	到	敷料	她	在	一个	老的	-

['fæʃnd] [wei] ,

fashioned	**way**	**,**
造型	方式	,

于是，她母亲笑着开始给她穿老式的衣服。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,

so	**that**	**at**	**last**	**,**	**whether**	**she**	**was**	**out**	**in**	**the**	**grounds**	**,**
所以	那	在	最后的	,	无论	她	曾是	出去	在	这	理由	,

所以最终，无论她是否在场地内，

[ɔ:r] [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsteiblz][wɪð; wɪθ][grænt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɪgjərd] [pɪŋk] [dres] , [red] [sæʃ] ,

or	round	by	the	stables	with	Grant	,	in	her	figured	pink	dress	,	red	sash	,
或者	圆形的	经过	这	马厩	和	授予	,	在	她	想	粉色的	裙子	,	红色的	窗扇	,

或者和格兰特一起在马厩附近，穿着她那件粉色修身连衣裙，系着红色腰带，

[lɔ:ŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [pets] , [ɔ:r] [ˌɪnˈdɔ:rz] [ʌv; əv][æn; ən]

long	gloves	,	and	sun	-	bonnet	,	looking	after	her	pets	,	or	indoors	of	an
长的	手套	,	和	太阳	-	引擎盖	,	寻找	后	她	宠物	,	或者	室内	的	一个

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她戴着长手套和遮阳帽，在照看宠物，或者在傍晚的室内。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈjeloʊ] [broʊˈkeɪd] , [ˈmʌzlɪn] [ˈeɪprən] — [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:kəts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

in	her	yellow	brocade	,	muslin	apron	—	with	pockets	,	of	course	,
在	她	黄色的	锦缎	,	细棉布	围裙	—	和	口袋	,	的	课程	,

她穿着黄色锦缎薄纱围裙——当然，围裙上有口袋。

[ænd; ənd] [kweɪnt] [mɑ:b] [kæp] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈrɪbən] — [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd]

and	quaint	mob	cap	tied	up	with	its	ribbon	—	she	always	looked	serious	and
和	古雅	暴民	帽	系	向上	和	它是	丝带	—	她	总是	看起来	严肃的	和

['grænd,mʌðərli] .

grandmotherly	.
祖母	.

她总是戴着一顶用丝带系好的古朴的民俗帽——看起来总是那么严肃慈祥。

“ [ˌaɪ ˈti:][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [sed] , [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] “ [let] [dɔ:gz] [dɪˈlaɪt] ;

“	It	is	her	nature	to	,	”	Uncle	George	said	,	quoting	from	“	Let	dogs	delight	;
“	它	是	她	自然	到	,	”	叔叔	乔治	说	,	引用	从	“	让	狗	喜	;

“这是她的天性，”乔治叔叔引用《让狗快乐》中的话说；

” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

”	and	when	he	laughed	at	her	,
”	和	什么时候	他	笑了	在	她	,

当他嘲笑她时，

[ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][kweɪnt] [weɪ] ,

Gran'ma	used	to	look	at	him	wonderingly	in	the	most	quaint	way	,
奶奶	用过的	到	看	在	他	惊奇地	在	这	最多	古雅	方式	,

奶奶过去常常用一种古朴而充满好奇的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	then	put	her	hand	in	his	,	and	ask	him	to	take	her	for	a
和	然后	放	她	手	在	他的	,	和	问	他	到	拿	她	为了	一个

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

然后她把手放在他的手上，请他带她出去散步。

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈru:miˌrʊmi][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] ,

Gran'ma	lived	in	a	roomy	old	house	with	a	delightful	garden	,
奶奶	居住地	在	一个	宽敞	老的	房子	和	一个	愉快	花园	,

奶奶住在一栋宽敞的老房子里，房子带有一个漂亮的花园。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [red] - [brɪk] [wɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]

surrounded	by	a	very	high	red	-	brick	wall	that	was	covered	in	the	spring	with
包围	经过	一个	非常	高的	红色的	-	砖	墙	那	曾是	涵盖	在	这	春天	和

[waɪt] [ˈblɔsəmz] ,

white	blossoms	,
白色的	花朵	,

四周环绕着高高的红砖墙，春天时墙上开满了白色花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] ['piːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ðæt] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	in	the	autumn	with	peaches	with	red	cheeks	that	laughed	at	her
和	在	这	秋天	和	桃子	和	红色的	脸颊	那	笑了	在	她

[ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd][hɜːrz] ;

and	imitated	hers	;
和	模仿	她的	;

秋天里，桃子们脸颊红扑扑的，嘲笑她，模仿她的笑声；

['pɜːrp(ə)l] [plʌmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluːm] ,

purple	plums	covered	with	bloom	,
紫色的	李子	涵盖	和	盛开	,

紫李子表面覆满白霜，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [plʌmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][drɑːps][ʌv; əv][goʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ;

and	other	plums	that	looked	like	drops	of	gold	among	the	green	leaves	;
和	其他	李子	那	看起来	喜欢	滴	的	金子	之中	这	绿色的	树叶	;

还有一些李子，看起来像是点缀在绿叶间的金滴；

[ænd; ənd] [ðiːz] [juːst] [tuː; tə][get][soʊ][raɪp][ænd; ənd]['dʒuːsi][ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ,

and	these	used	to	get	so	ripe	and	juicy	in	the	hot	sun	,
和	这些	用过的	到	得到	所以	成熟	和	多汁的	在	这	热的	太阳	,

这些果实以前在烈日下会变得又熟又多汁。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn]

that	they	would	crack	and	peer	out	at	her	as	if	asking	to	be	eaten
那	他们	会	裂缝	和	同伴	出去	在	她	作为	如果	问	到	是	吃

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd]['weɪstɪd][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['hʌni] [dʒuːs][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

before	they	fell	down	and	wasted	their	rich	honey	juice	on	the	ground	.
前	他们	跌倒	向下	和	浪费	他们的	富有的	蜂蜜	汁	在	这	地面	.

它们会裂开，向她张望，仿佛在请求被吃掉，然后倒下，把它们浓郁的蜂蜜汁液浪费在地上。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] ['lʊkɪŋ] [perz] [wɪtʃ] ['wɜːrid] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

Then	there	were	great	lumbering	looking	pears	which	worried	John	,	the	gardener	,
然后	那里	是	伟大的	伐木	寻找	梨	哪个	担心	约翰	,	这	园丁	,

然后，还有一些看起来笨重的大梨树，这让园丁约翰很担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði][neɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

because	they	grew	so	heavy	that	they	tore	the	nails	out	of	the	walls	,
因为	他们	生长	所以	重的	那	他们	撕裂	这	指甲	出去	的	这	墙壁	,

因为它们长得太重了，把墙上的钉子都扯了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ʌp] [ə'gen] — [oʊld][dʒɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃredz]

and	had	to	be	fastened	up	again	—	old	John	giving	Gran'ma	the	shreds
和	有	到	是	系紧	向上	再次	—	老的	约翰	给予	奶奶	这	碎屑

[tuː; tə][hoʊld] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

to	hold	while	he	went	up	the	ladder	with	his	hammer	,
到	抓住	尽管	他	去	向上	这	梯子	和	他的	锤	,

然后不得不重新固定好——老约翰把碎片递给奶奶拿着，自己拿着锤子爬上梯子去拆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	nail	in	his	mouth	.
和	一个	指甲	在	他的	嘴	.

嘴里还塞着一根钉子。

[ðæt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] - [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ;

That	garden	was	Gran'ma's	world	,	it	was	so	big	;
那	花园	曾是	-	世界	,	它	曾是	所以	大的	;

那座花园是奶奶的世界，它太大了；

[ænd; ənd][ɑːn][faɪn] ['mɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɪriəsli] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

and	on	fine	mornings	she	could	be	seen	seriously	wandering	about	with
和	在	美好的	早晨	她	可以	是	已见	严重地	漫游	关于	和

-

Dinnywinkle	,
-	,

晴朗的早晨，人们常常看到她和丁尼温克尔一起认真地四处闲逛。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [daʊn] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

her	little	sister	,	up	this	way	,	down	that	,	under	the	apple	-	trees	,	along	the
她	小的	姐姐	,	向上	这	方式	,	向下	那	,	在下面	这	苹果	-	树木	,	沿着	这

['guːsberi] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['æliz] ,

gooseberry	and	currant	alleys	,
醋栗	和	黑醋栗	小巷	,

她的小妹妹，从这边上去，从那边下去，在苹果树下，沿着醋栗和红醋栗小路，

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][græntˈ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][bedz]

teaching	her	and	Grant	that	it	was	not	proper	to	go	on	the	beds
教学	她	和	授予	那	它	曾是	不是	恰当的	到	去	在	这	床

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [pæðz] ,

when	there	were	plenty	of	paths	,
什么时候	那里	是	很多	的	路径	,

教导她和格兰特，当有很多小路可走时，走床是不合适的。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] - , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fʌn] ,

and	somehow	Dinnywinkle	,	who	was	always	bubbling	over	with	fun	,
和	不知何故	-	,	WHO	曾是	总是	冒泡	超过	和	乐趣	,

而总是充满活力、乐于玩耍的丁尼温克尔，不知怎的……

[dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'biːdiənt] [ʌv; əv] [weɪz] ,

did	as	the	serious	little	thing	told	her	in	the	most	obedient	of	ways	,
做过	作为	这	严肃的	小的	事物	讲述	她	在	这	最多	听话	的	方式	,

她以最顺从的方式，按照那个一本正经的小家伙的指示做了。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][skoʊld][grænt] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	helped	her	to	scold	Grant	,	who	was	much	harder	to	teach	.
和	帮助	她	到	骂	授予	,	WHO	曾是	很多	更难	到	教	.

她还帮她训斥了格兰特，格兰特比她难教得多。

[fɔːr; fər][grænt] , [huːz] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setər] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ə; eɪ] ['veri] ['leɪdi] - [laɪk]

For	Grant	,	whose	papa	was	a	setter	,	and	mamma	a	very	lady	-	like
为了	授予	,	谁	爸爸	曾是	一个	塞特	,	和	妈妈	一个	非常	女士	-	喜欢

[rɪ'triːvər] ,

retriever	,
寻回犬	,

对于格兰特来说，他的父亲是一只塞特犬，母亲是一只举止优雅的寻回犬，

['ɔːlweɪz][hæd; həd][aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [biːsts] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][bɪg]

always	had	ideas	in	his	head	that	there	were	wild	beasts	hiding	in	the	big
总是	有	想法	在	他的	头	那	那里	是	荒野	野兽	隐藏	在	这	大的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他一直觉得大花园里藏着野兽。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ,

and	as	soon	as	his	collar	was	unfastened	,
和	作为	很快	作为	他的	衣领	曾是	解开	,

他的衣领一解开，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rʌn]

and	he	was	taken	down	the	grounds	for	a	run	,	he	seemed	to	run
和	他	曾是	已采取	向下	这	理由	为了	一个	跑步	,	他	似乎	到	跑步

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

他被带到操场上跑步，他跑起来好像疯了一样。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [went] [ʌp] , [hɪz; ɪz][teɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] ,

His	ears	went	up	,	his	tail	began	to	wave	,
他的	耳朵	去	向上	,	他的	尾巴	开始	到	海浪	,

他的耳朵竖了起来，尾巴开始摇摆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪneri][waɪld] [biːsts] .

and	he	dashed	about	frantically	to	hunt	for	those	imaginary	wild	beasts	.
和	他	虚线	关于	疯狂地	到	打猎	为了	那些	假想	荒野	野兽	.

于是他疯狂地四处奔走，去追捕那些想象中的野兽。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] ,

He	barked	till	he	was	hoarse	sometimes	,
他	吠叫	直到	他	曾是	嘶哑	有时	,

他有时吠叫到嗓子都哑了。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

when	after	a	good	deal	of	rushing	about	he	made	a	discovery	,
什么时候	后	一个	好的	交易	的	匆忙	关于	他	制成	一个	发现	,

经过一番奔波，他终于有了发现。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [lʊk] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪnd]

and	would	then	look	up	triumphantly	at	Gran'ma	,	and	point	at	his	find
和	会	然后	看	向上	凯旋而归	在	奶奶	,	和	观点	在	他的	寻找

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ,

with	his	nose	,
和	他的	鼻子	,

然后他会得意地抬头看着奶奶，用鼻子指着他的发现。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

till	she	came	up	to	see	what	he	had	discovered	.
直到	她	来了	向上	到	看	什么	他	有	发现	.

直到她上前去看他发现了什么。

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sneɪl] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][kæt] ,

One	time	it	would	be	a	snail	,	at	another	a	dead	mouse	killed	by	the	cat	,
一	时间	它	会	是	一个	蜗牛	,	在	其他	一个	死的	老鼠	被杀	经过	这	猫	,

有时是只蜗牛，有时是只被猫杀死的死老鼠。

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruː] .

and	not	eaten	because	it	was	a	shrew	.
和	不是	吃	因为	它	曾是	一个	泼妇	.

而且因为它是只鼩鼱，所以没有被吃掉。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ʌp] ,

Upon	one	occasion	,	when	the	children	ran	up	,
之上	一	场合	,	什么时候	这	孩子们	跑	向上	,

有一次，孩子们跑过来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔːg][hæf][waɪld][æz; əz][hiː; hi] [bɑːrkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

it	was	to	find	the	dog	half	wild	as	he	barked	to	them	to	come
它	曾是	到	寻找	这	狗	一半	荒野	作为	他	吠叫	到	他们	到	来

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,

and	see	what	he	was	holding	down	under	his	paw	,
和	看	什么	他	曾是	保持	向下	在下面	他的	爪子	,

他们发现那条狗半野生着，对着他们吠叫，让他们过来看看它爪子底下拿着什么东西。

— [ðɪs] [ˈpruːviŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frɑːg] [wɪtʃ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [skwiːl]

—	this	proving	to	be	an	unfortunate	frog	which	uttered	a	dismal	squeal
—	这	证明	到	是	一个	不幸	青蛙	哪个	说出	一个	惨淡	尖叫

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tɪl] [set][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,

from	time	to	time	till	Gran'ma	set	it	at	liberty	,
从	时间	到	时间	直到	奶奶	放	它	在	自由	,

——事实证明这是一只不幸的青蛙，它时不时发出凄惨的尖叫声，直到奶奶把它放生了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [meɪk] [lɔːŋ] [hɑːps][ˈɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈaɪvi] ,

so	that	it	could	make	long	hops	into	a	bed	of	ivy	,
所以	那	它	可以	制作	长的	酒花	进入	一个	床	的	常春藤	,

这样它就能跳进一片常春藤丛中了。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] ,

where	it	lived	happily	long	afterwards	,
在哪里	它	居住地	快乐地	长的	然后	,

此后它在那里幸福地生活了很久。

[tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][sɔːft][wet] [naɪts] [ˈʌndər][ə; eɪ][bɪg] [liːf] [laɪk][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,

to	sit	there	on	soft	wet	nights	under	a	big	leaf	like	an	umbrella	,
到	坐	那里	在	柔软的	湿的	夜晚	在下面	一个	大的	叶子	喜欢	一个	伞	,

在潮湿柔和的夜晚，坐在像伞一样的大叶子下，

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈwɪs(ə)l] [ðə; ði][frɑːg] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈɛndz] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][kroʊk] .

and	softly	whistle	the	frog	song	which	ends	every	now	and	then	in	a	croak	.
和	轻轻	哨	这	青蛙	歌曲	哪个	结束	每一个	现在	和	然后	在	一个	发牢骚	.

然后轻轻地吹起蛙鸣，蛙鸣声时不时地会变成一声呱呱叫。

[grænt][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [əˈbiːdiənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ,

Grant	was	always	obedient	when	he	was	caught	,
授予	曾是	总是	听话	什么时候	他	曾是	捕捉	,

格兰特被抓到时总是很听话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [ˈdɪni] ,

and	then	he	would	walk	steadily	along	between	Gran'ma	and	Dinny	,
和	然后	他	会	走	稳步	沿着	之间	奶奶	和	迪尼	,

然后他会稳稳地走在奶奶和迪尼之间，

[iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈsɪlki] [ɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

each	holding	one	of	his	long	silky	ears	,	with	the	prisoner	making	no	effort	to	escape	.
每个	保持	一	的	他的	长的	丝滑	耳朵	,	和	这	囚犯	制作	不	努力	到	逃脱	.

他们各自抓住他长长的丝滑耳朵，囚犯没有丝毫挣扎逃脱的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

But	the	job	was	to	catch	him	;
但	这	工作	曾是	到	抓住	他	;

但任务是抓住他；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [juːst] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][rʌn][fæst] ,

and	on	these	occasions	Gran'ma	used	to	run	and	run	fast	,
和	在	这些	场合	奶奶	用过的	到	跑步	和	跑步	快速地	,

每逢此时，奶奶总是跑得飞快。

[waɪl] [ˈdɪni] [ræn][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][kʌt][grænt][ɔːf] .

while	Dinny	ran	in	another	direction	to	cut	Grant	off	.
尽管	迪尼	跑	在	其他	方向	到	切	授予	离开	.

而迪尼则朝另一个方向跑去截住格兰特。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] [hi:; hi][led][ðem; ðəm] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get][kloʊz][ʌp] ,

And	a	pretty	chase	he	led	them	,	letting	them	get	close	up	,
和	一个	漂亮的	追赶	他	引领	他们	,	出租	他们	得到	关闭	向上	,

他带着他们展开了一场漂亮的追逐，让他们靠近他。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑ:rk][ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [saɪdˌwaɪz] , [tu:; tə] [dæʃ] [ɔ:f][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [freʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	then	giving	a	joyous	bark	and	leaping	sidewise	,	to	dash	off	in	quite	a	fresh	direction	.
和	然后	给予	一个	欢乐	吠	和	跳跃	横向	,	到	短跑	离开	在	相当	一个	新鲜的	方向	.

然后欢快地吠叫一声，侧身跃起，朝着一个全新的方向飞奔而去。

[hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [pər'hæps][haɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] ,

Here	he	would	perhaps	hide	,	crouching	down	under	one	of	the	shrubs	,
这里	他	会	也许	隐藏	,	蹲伏	向下	在下面	一	的	这	灌木	,

他或许会躲在这里，蹲伏在一丛灌木下。

['redi] [tu:; tə] [paʊns] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] , [ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

ready	to	pounce	out	on	his	pursuers	,	and	then	dash	away	again	,
准备好	到	猛扑	出去	在	他的	追击者	,	和	然后	短跑	离开	再次	,

他随时准备扑向追赶者，然后再次迅速逃离。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ,

showing	his	teeth	as	if	he	were	laughing	,
显示	他的	牙齿	作为	如果	他	是	笑	,

他咧嘴一笑，露出牙齿。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [dɪ'laɪt] [wɔ:ltsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	in	his	frantic	delight	waltzing	round	and	round	after	his	tail	.
和	在	他的	疯狂的	喜	华尔兹	圆形的	和	圆形的	后	他的	尾巴	.

他欣喜若狂，绕着自己的尾巴转圈跳舞。

[ðen] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wʊd] [baʊnd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] [lɔ:n] , [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] ,

Then	away	he	would	bound	on	to	the	closely	shaven	lawn	,	throw	himself	down	,
然后	离开	他	会	边界	在	到	这	密切	剃光	草地	,	扔	他自己	向下	,

然后他会蹦到修剪整齐的草坪上，纵身跃下，

[roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

roll	over	and	over	,
卷	超过	和	超过	,

反复翻滚，

[ænd; ənd][set] ['dɪni] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [trɪks] ,

and	set	Dinny	laughing	and	clapping	her	hands	to	see	him	play	one	of	his	favorite	tricks	,
和	放	迪尼	笑	和	鼓掌	她	双手	到	看	他	玩	一	的	他的	最喜欢的	技巧	,

他表演了他最喜欢的把戏之一，逗得迪妮又笑又拍手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [græs] ,

which	was	to	lay	his	nose	down	close	to	the	grass	,
哪个	曾是	到	躺	他的	鼻子	向下	关闭	到	这	草	,

那就是把鼻子贴近草地。

[fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先在一侧，然后再在另一侧。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plaʊ] ,

pushing	it	along	as	if	it	was	a	plough	,
推动	它	沿着	作为	如果	它	曾是	一个	犁	,

像推犁一样推着它前进，

[tɪl] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

till	he	sprang	up	and	stood	barking	and	wagging	his	tail	,	as	much	as
直到	他	弹簧	向上	和	站立	叫声	和	摇尾巴	他的	尾巴	,	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

直到他猛地跳起来，一边吠叫一边摇尾巴，仿佛在说：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] ?

“	What	do	you	think	of	that	for	a	game	?
“	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	游戏	?

你觉得这个游戏怎么样?

” ['endɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['hɛltɘ] - ['skeltə(r)]['æftər][ə; eɪ]['blækbɜːrd] [wɪtʃ] [fluː] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] “ [tʃɪŋk]

”	ending	by	running	helter	-	skelter	after	a	blackbird	which	flew	away	,	crying	“	Chink
”	结束	经过	跑步	杂乱	-	滑梯	后	一个	黑鸟	哪个	飞翔	离开	,	哭泣	“	中国

— [tʃɪŋk] — [tʃɪŋk] .

—	chink	—	chink	.
—	裂缝	—	裂缝	.

最后，他慌慌张张地追着一只飞走的黑鸟，黑鸟叫着“叮叮叮”。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['steiblz][ænd; ənd]

”	That	was	a	famous	old	wilderness	of	a	place	,	with	great	stables	and
”	那	曾是	一个	著名的	老的	荒野	的	一个	地方	,	和	伟大的	马厩	和

[aʊt] - ['haʊzɪz] ,

out	-	houses	,
出去	-	房屋	,

“那是一个远近闻名的荒野之地，有宏伟的马厩和附属建筑。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] ['goʊldən] [strɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt] - ['sentɪd] [heɪ] ,

where	there	was	bright	golden	straw	,	and	delicious	sweet	-	scented	hay	,
在哪里	那里	曾是	明亮的	金的	稻草	,	和	可口的	甜的	-	香味	干草	,

那里有金黄色的稻草，还有香甜可口的干草，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] , [ænd; ənd][hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][oʊts] ,

and	in	one	place	a	large	bin	with	a	lid	,	and	half	-	full	of	oats	,
和	在	一	地方	一个	大的	垃圾桶	和	一个	盖	,	和	一半	-	满的	的	燕麦	,

在一个地方，放着一个带盖的大箱子，里面装了半箱燕麦。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] - ['hændəld] ['bæskɪt] .

with	which	Gran'ma	used	to	fill	a	little	cross	-	handled	basket	.
和	哪个	奶奶	用过的	到	充满	一个	小的	叉	-	处理	篮子	.

奶奶过去常常用它装满一个带十字把手的小篮子。

“ [naʊ] , [grænt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] ,

“	Now	,	Grant	,	”	she	cried	,	as	she	shut	down	the	lid	,
“	现在	,	授予	,	”	她	哭	,	作为	她	关闭	向下	这	盖	,

“格兰特，现在，”她一边喊着，一边盖上了盖子。

['æftər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let] ['dɪni] [stænd][ɪn][ðə; ði] [bɪn] [ænd; ənd] [pɔːr] [oʊts]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed]

after	refusing	to	let	Dinny	stand	in	the	bin	and	pour	oats	over	her	head
后	拒绝	到	让	迪尼	站立	在	这	垃圾桶	和	倒	燕麦	超过	她	头

[ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] — “ [naʊ] ,

and	down	her	back	—	“	Now	,
和	向下	她	后退	—	“	现在	,

在拒绝让迪妮站在桶里，把燕麦倒在她头上和背上之后——“现在，

[grænt] ! ”
Grant ! ”
授予 ! ”

授予！ ”

“ - ! ” [sed] [grænt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
“ Wuph ! ” said Grant , and he took hold of the basket in his teeth ,
“ - ! ” 说 授予 , 和 他 采取 抓住 的 这 篮子 在 他的 牙齿 ,

“噗！”格兰特叫了一声，然后用牙齿叼住了篮子。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
and trotted on with it before her round the corner ,
和 小跑 在 和 它 前 她 圆形的 这 角落 ,

然后她带着它小跑着绕过拐角，走在她前面。

[tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
to stop before the hutches that stood outside in the sun .
到 停止 前 这 小屋 那 站立 外部 在 这 太阳 .

停在阳光下的小屋前。

[hɪr] , [ɪf] ['dɪni] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [triːt] .
Here , if Dinny was what Gran'ma called “ a good girl , ” she had a treat .
这里 , 如果 迪尼 曾是 什么 奶奶 称为 “ 一个 好的 女孩 , ” 她 有 一个 对待 .

在这里，如果迪尼是奶奶口中的“乖女孩”，她就能得到奖励。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['ræbəts] [lɪvd] .
For this was where the rabbits lived .
为了 这 曾是 在哪里 这 兔子 居住地 .

因为这里是兔子居住的地方。

[oʊld] [braʊnzmɪθ] [sent] [ðoʊz] ['ræbəts] , [hʌtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ,
Old Brownsmith sent those rabbits , hutch and all , as a present for Gran'ma ,
老的 布朗史密斯 发送 那些 兔子 , 笼 和 全部 , 作为 一个 展示 为了 奶奶 ,

老铁匠把那些兔子连同兔笼一起送给了奶奶作为礼物。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [wʌt]
one day when John went to the market garden with his barrow to fetch what
一 天 什么时候 约翰 去 到 这 市场 花园 和 他的 巴罗 到 拿来 什么
[hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] “ - ;
he called some “ plarnts ;
他 称为 一些 “ - ;

有一天，约翰推着手推车去菜园买他所谓的“植物”；

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrd] [hʌtʃ] ,
” and when he came back with the barred hutch ,
” 和 什么时候 他 来了 后退 和 这 禁止 笼 ,

当他带着带栅栏的兔笼回来时，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['bæroʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːk] , ['mæmə] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]
and set the barrow down in the walk , mamma went out with Gran'ma and
和 放 这 巴罗 向下 在 这 走 , 妈妈 去 出去 和 奶奶 和
['dɪni] ,
Dinny ,
迪尼 ,

妈妈把手推车放在人行道上，然后和奶奶、迪尼一起出门了。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][grænt] [keɪm] [ʌp] ['graʊlɪŋ] ,
to look at them , and Grant came up growling ,
到 看 在 他们 , 和 授予 来了 向上 咆哮 ,

我看了看他们，格兰特咆哮着走过来。

[snɪft] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laʊd] [bɑːrk] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː] [pleɪn]
sniffed **all** **round** **the** **hutch** **before** **giving** **a** **long** **loud** **bark** **,** **which** **,** **being** **put** **into** **plain**
嗅了嗅 全部 圆形的 这 笼 前 给予 一个 长的 大声 吠 , 哪个 , 存在 放 进入 清楚的
[ˈɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

它绕着兔笼嗅了一圈，然后发出了一声长长的、响亮的吠叫，用通俗易懂的话来说就是：

[ment] , “ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːt] . ”
meant **,** **“** **Open** **the** **door** **,** **and** **I'll** **kill** **all** **the** **lot** **.** **”**
意思是 , “ 打开 这 门 , 和 患病的 杀 全部 这 很多 . ”

意思是：“打开门，我就把他们都杀了。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ˈmæmə] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **I** **don't** **know** **what** **to** **say** **,** **John** **,** **”** **said** **mamma** **,** **shaking** **her** **head** **.**
“ 我 不 知道 什么 到 说 , 约翰 , ” 说 妈妈 , 摇晃 她 头 .

“我不知道该说什么，约翰，”妈妈摇着头说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [braʊnzmɪθ] ,
“ **It** **is** **very** **kind** **of** **Mr** **.** **Brownsmith** **,**
“ 它 是 非常 种类 的 先生 . 布朗史密斯 ,

“布朗史密斯先生真是太好了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈmæstər] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
but **I** **don't** **think** **your** **master** **will** **like** **the** **children** **to** **keep** **them** **,**
但 我 不 思考 你的 掌握 将要 喜欢 这 孩子们 到 保持 他们 ,

但我认为你的主人不会喜欢孩子们留下来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [daɪ] . ” “
for **fear** **they** **should** **be** **neglected** **and** **die** **.** **”** **“**
为了 害怕 他们 应该 是 被忽视的 和 死 . ” “

担心它们会被忽视而死去。

- - ? ” [sed] [oʊld] [dʒɑːn] , [ˈrʌbɪŋ] [wʌn] [ɪr] .
' **Gleckted** **?** **”** **said** **old** **John** **,** **rubbing** **one** **ear** **.**
- - ? ” 说 老的 约翰 , 擦 一 耳朵 .

“被咬了吗？”老约翰一边揉着耳朵一边说。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [hɪr] - [glɛk] - [ɪm] ?
little **miss** **here** **'** **gleck** **'** **em** **?**
小的 错过 这里 - 格莱克 - 呃 ?

这位小姑娘“瞧瞧他们”？

[nɑːt] [ʃiː; ʃi] .
Not **she** **.**
不是 她 .

不是她。

[juːl] [fiːd] [ðem; ðəm] - [rɛglɚ] , [mɪs] , - ?
You'll **feed** **them** **rabbuds** **reg'lar** **,** **miss** **,** **wontcher** **?**
你会 喂养 他们 - reg'lar , 错过 , - ?

你会经常喂它们兔子吗，小姐？

” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌtʃ] [wʌz; wəz] [wiːld] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['steiblz] ,
” **Gran'ma** **said** **she** **would** **,** **and** **the** **hutch** **was** **wheeled** **round** **by** **the** **stables** **,**
” 奶奶 说 她 会 , 和 这 笼 曾是 带轮子的 圆形的 经过 这 马厩 ,

“奶奶说她会的，然后兔笼就被推到马厩那边去了。”

[grænt] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['hʌntɪd] [ðə; ði]

Grant	following	and	looking	very	much	puzzled	,	for	though	he	never	hunted	the
授予	下列的	和	寻找	非常	很多	困惑	,	为了	尽管	他	绝不	猎杀	这

[kæts] [naʊ] ,

cats	now	,
猫	现在	,

格兰特跟在后面，一脸困惑，因为尽管他现在从未猎杀过猫，

['ræbəts] [dɪd] [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [kɪl] .

rabbits	did	seem	the	right	things	to	kill	.
兔子	做过	似乎	这	正确的	事物	到	杀	.

兔子似乎是应该猎杀的目标。

[bʌt; bət] [suːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

But	Gran'ma	soon	taught	him	better	,
但	奶奶	很快	教授	他	更好的	,

但奶奶很快就教会了他更好的做法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['daʊni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː]

and	he	became	the	best	of	friends	with	Brown	Downie	and	her	two
和	他	成为	这	最好的	的	朋友们	和	棕色的	唐尼	和	她	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他与布朗·唐尼和她的两个孩子成了最好的朋友。

['bʌni] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔːz] .

Bunny	and	White	Paws	.
兔子	和	白色的	爪子	.

兔子和白爪子。

[ɪn] [fækt] , [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] , [fɔːr; fər] [kʊk] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

In	fact	,	one	day	there	was	a	scene	,	for	Cook	rushed	into	the
在	事实	,	一	天	那里	曾是	一个	场景	,	为了	厨师	匆忙	进入	这

['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['dʊrɪŋ] ['les(ə)n] [taɪm] ,

schoolroom	during	lesson	time	,
教室	期间	课	时间	,

事实上，有一天，库克在上课时间冲进了教室，场面一度十分混乱。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

out	of	breath	with	excitement	.
出去	的	气息	和	激动	.

兴奋得气喘吁吁。

“ - , [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , - [em] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pɑːrsli] ,

“	Please'm	,	I	went	down	the	garden	,	'	m	,	to	get	some	parsley	,
“	-	,	我	去	向下	这	花园	,	-	米	,	到	得到	一些	香菜	,

“拜托，我去花园摘了些欧芹，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['dɔgz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] - [ɪm] .

and	that	horrid	dog's	hunting	the	rabbits	,	and	killing	'	em	.
和	那	可怕的	狗的	打猎	这	兔子	,	和	杀	-	呃	.

那条可怕的狗正在猎杀兔子，并把它们杀死了。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

”	There	was	a	cry	from	both	children	,	and	Gran'ma	rushed	out	and
”	那里	曾是	一个	哭	从	两个都	孩子们	,	和	奶奶	匆忙	出去	和

[raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] ,

round	to	the	stables	,
圆形的	到	这	马厩	,

两个孩子都哭了起来，奶奶赶紧跑出去，绕到马厩去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hʌtʃ] [dɔːr] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræbəts] [gɔːn] , [waɪl] ,

to	find	the	hutch	door	unfastened	,	and	the	rabbits	gone	,	while	,
到	寻找	这	笼	门	解开	,	和	这	兔子	已消失	,	尽管	,

发现兔笼门没锁，兔子也不见了，而

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

as	she	turned	back	to	the	house	with	the	tears	running	down	her	cheeks	,
作为	她	转向	后退	到	这	房子	和	这	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	,

她转身往房子走去，泪水顺着脸颊流了下来。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [trɔtɪŋ] [ʌp][bʌt; bət][grænt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɑːkt] ,

who	should	come	trotting	up	but	Grant	,	with	his	ears	cocked	,
WHO	应该	来	小跑	向上	但	授予	,	和	他的	耳朵	上膛	,

格兰特竖着耳朵，小跑着走了过来，

[ænd; ənd] ['bʌni] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz] [ɪf] [ded] .

and	Bunny	hanging	from	his	jaws	as	if	dead	.
和	兔子	绞刑	从	他的	下颚	作为	如果	死的	.

兔子像死了一样挂在他的嘴边。

['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['mæmə] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪni] ,

Gran'ma	uttered	a	cry	;	and	as	Mamma	came	up	with	Dinny	,
奶奶	说出	一个	哭	;	和	作为	妈妈	来了	向上	和	迪尼	,

奶奶惊叫了一声；妈妈抱着迪尼走了过来，

[ðə; ði][dɔːg][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [daʊn] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɑːrkt] ,

the	dog	set	the	little	rabbit	down	,	looked	up	and	barked	,
这	狗	放	这	小的	兔子	向下	,	看起来	向上	和	吠叫	,

狗把小兔子放下来，抬头吠叫起来。

[ænd; ənd] ['bʌni] [bɪ'gæn]['loʊpɪŋ][ɔːf][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði] ['flaʊərz] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs] ,

and	Bunny	began	loping	off	to	nibble	the	flowers	,	not	a	bit	the	worse	,
和	兔子	开始	慢跑	离开	到	蚕食	这	花朵	,	不是	一个	少量	这	更糟	,

兔子开始轻快地跑去啃花，情况一点也不糟。

[waɪl] [grænt][ræn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ,

while	Grant	ran	and	turned	him	back	with	his	nose	,
尽管	授予	跑	和	转向	他	后退	和	他的	鼻子	,

格兰特跑过去，用鼻子把他转了回去。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

for	Gran'ma	to	catch	the	little	thing	up	in	her	arms	.
为了	奶奶	到	抓住	这	小的	事物	向上	在	她	武器	.

让奶奶把小家伙抱在怀里。

[grænt] [bɑːrkt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['fɑːloʊɪŋ]

Grant	barked	excitedly	,	and	ran	down	the	garden	again	,	the	whole	party	following
授予	吠叫	兴奋地	,	和	跑	向下	这	花园	再次	,	这	所有的	派对	下列的

,

,

,

格兰特兴奋地吠叫着，再次跑下花园，所有人都跟了上去。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [waɪt] [pɔː] .

and	in	five	minutes	he	had	caught	White	Paw	.
和	在	五	分钟	他	有	捕捉	白色的	爪子	.

五分钟之内，他就抓住了白爪。

['dɪni] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɑːrk] ,

Dinny	had	the	carrying	of	this	truant	,	and	with	another	bark	,
迪尼	有	这	携带	的	这	逃学	,	和	和	其他	吠	,

迪尼负责带着这个逃学的孩子，然后又吠了一声，

[grænt] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃɪz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Grant	dashed	in	among	the	gooseberry	bushes	,	where	there	was	a	great	deal
授予	虚线	在	之中	这	醋栗	灌木丛	,	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ,

of	rustling	,
的	沙沙声	,

格兰特冲进了醋栗丛中，那里传来一阵阵沙沙声。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtəni] [teɪl] .

a	glimpse	of	something	brown	,	and	then	of	a	white	cottony	tail	.
一个	一瞥	的	某物	棕色的	,	和	然后	的	一个	白色的	棉絮状的	尾巴	.

瞥见一抹棕色，然后是一条白色的棉絮状尾巴。

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [grænt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrnz] ,

Then	in	spite	of	poor	Grant	getting	his	nose	pricked	with	the	thorns	,
然后	在	尽管如此	的	贫穷的	授予	获得	他的	鼻子	刺痛	和	这	荆棘	,

尽管可怜的格兰特鼻子被荆棘扎了一下，

[braʊn] ['daʊni] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][held][baɪ][hɜːr; hər] [ɪrz] [tɪl] ['mæmə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] ,

Brown	Downie	was	caught	and	held	by	her	ears	till	mamma	lifted	her	up	,
棕色的	唐尼	曾是	捕捉	和	握住	经过	她	耳朵	直到	妈妈	抬起	她	向上	,

布朗·唐尼被抓住耳朵，直到妈妈把她抱起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] , [grænt] [trɔtɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

and	she	was	carried	in	triumph	back	,	Grant	trotting	on	before	,
和	她	曾是	携带	在	胜利	后退	,	授予	小跑	在	前	,

她被凯旋抬了回去，格兰特则小跑在她前面。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌtʃ] ,

and	leading	the	way	to	the	stable	-	yard	and	the	hutch	,
和	领导	这	方式	到	这	稳定的	-	院子	和	这	笼	,

并带头走向马厩和兔舍，

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bɑːrk] .

turning	round	every	now	and	then	to	bark	.
转弯	圆形的	每一个	现在	和	然后	到	吠	.

时不时转过身来吠叫。

[ðə; ði]['ræbəts][dɪd][nɑːt][get][aʊt] [ə'gen] ,

The	rabbits	did	not	get	out	again	,
这	兔子	做过	不是	得到	出去	再次	,

兔子们再也没能逃出去。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz]

and	every	morning	and	evening	they	were	fed	as	regularly	as	Gran'ma
和	每一个	早晨	和	晚上	他们	是	美联储	作为	经常	作为	奶奶

[fed] [hɜːr'self] .

fed	herself	.
美联储	她自己	.

每天早晚，它们都像奶奶自己吃饭一样定时定量地吃东西。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌtʃ] , [grænt][set][ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['ræðər] [wet] ,

On	reaching	the	hutch	,	Grant	set	the	basket	down	,	leaving	the	handle	rather	wet	,
在	到达	这	笼	,	授予	放	这	篮子	向下	,	离开	这	处理	相当	湿的	,

格兰特走到兔笼旁，放下篮子，篮子的把手有些湿漉漉的。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

though	he	could	easily	have	wiped	it	with	his	ears	,
尽管	他	可以	容易地	有	擦拭	它	和	他的	耳朵	,

虽然他完全可以用耳朵擦掉它，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [wei] ,

and	then	he	sat	down	in	a	dreamy	way	,
和	然后	他	卫星	向下	在	一个	梦幻般的	方式	,

然后他恍惚地坐了下来。

[hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪld] ['ræbəts] [ɑːn] [hiːθ] [wer] [hiː; hi]

half	closing	his	eyes	and	possibly	thinking	about	wild	rabbits	on	heaths	where	he
一半	结束	他的	眼睛	和	可能	思维	关于	荒野	兔子	在	石楠	在哪里	他

[kʊd; kəd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [θruː] [fɜːrz] [bʊʃɪz] ,

could	hunt	them	through	furze	bushes	,
可以	打猎	他们	通过	金雀花	灌木丛	,

他半闭着眼睛，可能在想着荒野上的野兔，他可以穿过荆豆丛去猎杀它们。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [wei] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊpənd][ðə; ði] [hʌtʃ] [dɔːr] .

while	Gran'ma	in	the	most	serious	way	possible	opened	the	hutch	door	.
尽管	奶奶	在	这	最多	严肃的	方式	可能的	打开	这	笼	门	.

奶奶用极其严肃的语气打开了兔笼的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [waɪt] [pɔː] ,

There	was	no	difficulty	about	catching	White	Paw	,
那里	曾是	不	困难	关于	捕捉	白色的	爪子	,

抓捕白爪并不困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [hænd] ,

for	he	was	ready	enough	to	thrust	his	nose	into	his	little	mistress's	hand	,
为了	他	曾是	准备好	足够的	到	推力	他的	鼻子	进入	他的	小的	情妇的	手	,

因为他随时准备把鼻子伸进他小女主人的手里，

[ænd; ənd][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər] ['dɪni] [tuː; tə] [stroʊk] .

and	be	lifted	out	by	his	ears	,	and	held	for	Dinny	to	stroke	.
和	是	抬起	出去	经过	他的	耳朵	,	和	握住	为了	迪尼	到	中风	.

然后揪着他的耳朵把他提起来，让迪尼抚摸。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Now	let	me	take	him	,	”	she	cried	.
“	现在	让	我	拿	他	,	”	她	哭	.

“现在让我带走他，”她喊道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [jet] , ” [sed] ;

“	No	,	my	dear	,	you	are	too	young	yet	,	”	said	Gran'ma	;
“	不	,	我的	亲爱的	,	你	是	也	年轻的	然而	,	”	说	奶奶	;

“不，我的孩子，你还太小了，”奶奶说；

[ænd; ənd] ['dɪni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [waɪt] [pɔːz] [sɔːft] [braʊn] [fɜːr] ,

and	Dinny	had	to	be	content	with	smoothing	down	White	Paw's	soft	brown	fur	,
和	迪尼	有	到	是	内容	和	平滑	向下	白色的	爪子的	柔软的	棕色的	毛皮	,

迪尼只能满足于抚平白爪柔软的棕色皮毛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] ['mɪstrəsɪz] [brest] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] ['kɪkɪŋ] ,

as	it	nestled	up	against	its	mistress's	breast	, till	it	was	put	back	kicking	,
作为	它	依偎	向上	反对	它是	情妇的	胸部	, 直到	它	曾是	放	后退	踢	,

它依偎在女主人的胸前，直到被放回原处踢来踢去。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['wʊd(ə)n] - [bɑːrd] ['prɪzn] ,

and	evidently	longing	to	escape	from	its	wooden	-	barred	prison	,
和	显然	渴望	到	逃脱	从	它是	木制的	-	禁止	监狱	,

显然，它们渴望逃离这间木栅栏围起来的牢笼。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [baɪ][grænt] .

even	if	it	was	to	be	hunted	by	Grant	.
甚至	如果	它	曾是	到	是	猎杀	经过	授予	.

即使是格兰特要去猎杀它。

[ðen] ['bʌni] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['du:li] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [smu:ðd] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

Then	Bunny	had	his	turn	,	and	was	duly	lifted	out	and	smoothed	;	after	which	,
然后	兔子	有	他的	转动	,	和	曾是	正式地	抬起	出去	和	平滑	;	后	哪个	,

然后轮到邦尼了，他被抱出来抚平毛发；之后，

[braʊn] ['daʊni] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][lɪft] ,

Brown	Downie	,	who	was	too	heavy	to	lift	,
棕色的	唐尼	,	WHO	曾是	也	重的	到	举起	,

布朗·唐尼太重了，抬不动。

[geɪv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ræp][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,

gave	the	floor	of	the	hutch	a	sharp	rap	with	one	foot	,
给予	这	地面	的	这	笼	一个	锋利的	说唱	和	一	脚	,

用一只脚狠狠地跺了一下兔笼的地板，

['meɪkɪŋ] [grænt][lɪft][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

making	Grant	lift	his	ear	and	utter	a	deep	sigh	.
制作	授予	举起	他的	耳朵	和	说出	一个	深的	叹	.

格兰特抬起耳朵，深深地叹了口气。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] ; “ [its] ['veri] ['temptɪŋ] ,

“	No	,	”	he	must	have	thought	;	“	it's	very	tempting	,
“	不	,	”	他	必须	有	想法	;	“	它是	非常	诱人的	,

“不，”他一定想，“这非常诱人。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [si:z] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

but	I	must	not	seize	her	by	the	back	and	give	her	a	shake	.
但	我	必须	不是	抢占	她	经过	这	后退	和	给	她	一个	摇	.

但我不能抓住她的后背摇晃她。

” [ðen] [ðə; ði] [trɔ:f] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊts] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['fɑ:sənd] ,

”	Then	the	trough	was	filled	with	oats	,	the	door	fastened	,
”	然后	这	槽	曾是	已填	和	燕麦	,	这	门	系紧	,

“然后槽里装满了燕麦，门也关上了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz] [θri:] ['noʊzɪz][wɜ:r; wər] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [skru:d] [ə'baʊt] ,

and	the	girls	looked	on	as	three	noses	were	twitched	and	screwed	about	,
和	这	女孩们	看起来	在	作为	三	鼻子	是	抽搐	和	螺丝	关于	,

女孩们看着三个鼻子抽动、扭动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [mʌntʃɪŋ] [saʊnd] [ə'roʊz] .

and	a	low	munching	sound	arose	.
和	一个	低的	咀嚼	声音	出现	.

一阵低沉的咀嚼声传来。

[θri:] ['ræbəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] !

Three	rabbits	and	a	dog	!
三	兔子	和	一个	狗	!

三只兔子和一条狗！

[ɪ'nʌf] [pets] [fɔ:r; fər] ['eni] [gɜ:rl] , [maɪ] ['ri:dər] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə'nʌðər] — [bʌz] , [ə; eɪ]

Enough	pets	for	any	girl	,	my	reader	;	but	Gran'ma	had	another	—	Buzz	,	a
足够的	宠物	为了	任何	女孩	,	我的	读者	;	但	奶奶	有	其他	—	嗡嗡声	,	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

我的读者，这对于任何一个女孩来说都足够了；但奶奶还有另一只——巴兹，一只圆滚滚的.....

[sɔ:ft] - [fɜ:rd] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [skwi:zd] ['ɪntu:]

soft	-	furred	kitten	with	about	as	much	fun	in	it	as	could	be	squeezed	into
柔软的	-	毛茸茸的	小猫	和	关于	作为	很多	乐趣	在	它	作为	可以	是	挤压	进入

[soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['bɑ:di] .

so	small	a	body	.
所以	小的	一个	身体	.

一只毛茸茸的小猫，小小的身躯里却充满了无限的乐趣。

[bʌt; bət] [bʌz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempər] , ['pɑ:səbli] ['sauəd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [grænt] , [hu:m] [hi:; hi]

But	Buzz	had	a	temper	,	possibly	soured	by	jealousy	of	Grant	,	whom	he
但	嗡嗡声	有	一个	脾气	,	可能	变质	经过	妒忌	的	授予	,	谁	他

['ʌtərli] [dɪ'testid] .

utterly	detested	.
完全地	令人厌恶的	.

但巴兹脾气暴躁，可能是因为嫉妒格兰特，他非常憎恨格兰特。

[bʌzɪz] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , — [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ə; eɪ]

Buzz's	idea	of	life	was	to	be	always	chasing	something	,	—	his	tail	,	a
嗡嗡声	主意	的	生活	曾是	到	是	总是	追逐	某物	,	—	他的	尾巴	,	一个

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

巴斯对生活的理解就是永远追逐着什么——他的尾巴，一个影子。

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['kʌvər] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [dres] .

the	corner	of	the	table	-	cover	,	or	his	mistress's	dress	.
这	角落	的	这	桌子	-	覆盖	,	或者	他的	情妇的	裙子	.

桌布的一角，或是他情妇的裙子。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [klaɪm] , [tu:] , [ɑ:n] [tu:; tə] [teiblz] , [ʌp] [ðə; ði] [legz] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

He	liked	to	climb	,	too	,	on	to	tables	,	up	the	legs	,	into	the	coal	-	scuttle	,
他	喜欢	到	爬	,	也	,	在	到	表格	,	向上	这	腿	,	进入	这	煤炭	-	偷偷溜走	,

他也喜欢攀爬，爬上桌子，顺着桌腿往上爬，甚至钻进煤斗里。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʌp] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,

behind	the	sideboard	,	and	above	all	,	up	the	curtains	,
在后面	这	餐边柜	,	和	多于	全部	,	向上	这	窗帘	,

在餐具柜后面，尤其是在窗帘上方，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [lu:pt] - [ʌp] [pɑ:rt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [sli:p] [ðer; ðər]

so	as	to	turn	the	looped	-	up	part	into	a	hammock	,	and	sleep	there
所以	作为	到	转动	这	循环	-	向上	部分	进入	一个	吊床	,	和	睡觉	那里

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

这样就可以把环状部分变成吊床，在那里睡上几个小时。

['eniwer] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [bʌzɪz] ['feɪvərɪt] [spɑ:t] , [ænd; ənd]

Anywhere	forbidden	to	a	respectable	kitten	was	Buzz's	favorite	spot	,	and
任何地方	禁止	到	一个	可敬	小猫	曾是	嗡嗡声	最喜欢的	点	,	和

[ɪ'speʃəli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['fendər] ,

especially	inside	the	fender	,
尤其	里面	这	挡泥板	,

任何一只体面的小猫咪都不能去的地方，都是巴兹最喜欢的地方，尤其是汽车挡泥板里面。

[wer] [ðə; ði] [bluː] [taɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

where	the	blue	tiles	at	the	back	reflected	the	warmth	of	the	fire	,
在哪里	这	蓝色的	瓷砖	在	这	后退	反映	这	温暖	的	这	火	,

后面的蓝色瓷砖反射着炉火的温暖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [taɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wɜːr; wər] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] ['kɪtnz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	the	brown	tiles	of	the	hearth	were	so	bright	that	he	could	see	other	kittens	in	them	,
和	这	棕色的	瓷砖	的	这	炉	是	所以	明亮的	那	他	可以	看	其他	小猫	在	他们	,

壁炉的棕色瓷砖闪闪发光，他甚至能看到里面的其他小猫。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['dæbiŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [pɔː] .

and	play	with	them	,	dabbing	at	them	with	his	velvet	paw	.
和	玩	和	他们	,	dabbing	在	他们	和	他的	天鹅绒	爪子	.

然后和它们玩耍，用他天鹅绒般的爪子轻拍它们。

[bʌz] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [fər'bɪdn] [graʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [leg] ,

Buzz	had	been	dragged	out	from	that	forbidden	ground	by	his	hind	leg	,
嗡嗡声	有	到过	拖拽	出去	从	那	禁止	地面	经过	他的	后	腿	,

巴兹是被人用后腿从那片禁地里拖出来的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [luːs] [skɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	by	the	loose	skin	at	the	back	of	his	neck	,
和	经过	这	松动的	皮肤	在	这	后退	的	他的	脖子	,

还有他后颈松弛的皮肤，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ,

and	he	had	been	punished	again	and	again	,	but	still	he	would	go	,
和	他	有	到过	受到惩罚	再次	和	再次	,	但	仍然	他	会	去	,

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	strange	to	say	,
和	奇怪的	到	说	,

他屡遭惩罚，却依然执意前往，说来也奇怪。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [bræs] [dɔːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

he	took	a	fancy	to	rub	himself	up	against	the	upright	brass	dogs	from	the	tip	of	his	nose	to	the	end	of	his	tail	,
他	采取	一个	想要	到	擦	他自己	向上	反对	这	直立	黄铜	狗	从	这	提示	的	他的	鼻子	到	这	结尾	的	他的	尾巴	,

他喜欢从鼻尖到尾巴尖蹭那些直立的黄铜狗。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	then	repeat	it	on	the	other	side	.
和	然后	重复	它	在	这	其他	边	.

然后在另一侧重复此操作。

[bʌt; bət] - [pet] [dɪd] [nɑːt] ['trespæs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Gran'ma's	pet	did	not	trespass	without	suffering	for	it	.
但	-	宠物	做过	不是	侵入	没有	痛苦	为了	它	.

但是奶奶的宠物擅闯民宅也是有代价的。

[bəuθ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] [ɔːf] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] , [rʌf] ,

Both	his	whiskers	were	singed	off	close	,	and	there	was	a	brown	,	rough	,
两个都	他的	胡须	是	已签名	离开	关闭	,	和	那里	曾是	一个	棕色的	,	粗糙的	,

他的两根胡须几乎都被烧焦了，而且长出了棕色的、粗糙的毛发。

[ɪl] - [smelɪŋ] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wer] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

ill	-	smelling	bit	at	the	end	of	his	tail	where	,	in	turning	round	,
患病的	-	闻起来	少量	在	这	结尾	的	他的	尾巴	在哪里	,	在	转弯	圆形的	,

他尾巴末端有一处散发着难闻气味的地方，当他转身时，

[hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsindəz] ,

he	had	swept	it	amongst	the	glowing	cinders	,
他	有	扫荡	它	在	这	发光	煤渣	,

他把它扫进了闪闪发光的煤渣堆里。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] “ [ˈmiː] - [jaʊ] !

giving	him	so	much	pain	that	he	uttered	a	loud	“	Mee	-	yow	!
给予	他	所以	很多	疼痛	那	他	说出	一个	大声	“	米	-	哟	!

让他痛得大声喊道：“喵呜！”

” [ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	and	bounded	out	of	the	room	,
”	和	有界	出去	的	这	房间	,

”然后就跳出了房间。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd]

looking	up	at	Gran'ma	the	while	as	if	he	believed	that	she	had	served
寻找	向上	在	奶奶	这	尽管	作为	如果	他	相信	那	她	有	服务

[hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .

him	like	that	.
他	喜欢	那	.

他抬头看着奶奶，仿佛觉得奶奶就是这样服侍他的。

[ɪn] - [ˈveri] [smɔːl] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] ,

In	Gran'ma's	very	small	old	-	fashioned	way	,
在	-	非常	小的	老的	-	造型	方式	,

用奶奶那种非常朴素、老式的方式，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈregjələr] [ˈduːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˈpɑːˌpɑːz] [bluː] [klɔːθ] [fɜːr] - [laɪnd] [ˈslɪpərz] ,

one	of	her	regular	duties	was	to	get	papa's	blue	cloth	fur	-	lined	slippers	,
一	的	她	常规的	职责	曾是	到	得到	爸爸的	蓝色的	布	毛皮	-	衬里	拖鞋	,

她的日常职责之一就是去拿爸爸的蓝色布艺毛绒拖鞋。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfendər][tuː; tə][wɔːrm] [ˈevri] [naɪt] ,

and	put	them	against	the	fender	to	warm	every	night	,
和	放	他们	反对	这	挡泥板	到	温暖的	每一个	夜晚	,

每晚将它们靠在挡泥板上取暖。

[ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ;

ready	for	him	when	he	came	back	tired	from	London	;
准备好	为了	他	什么时候	他	来了	后退	疲劳的	从	伦敦	;

等他从伦敦疲惫地回来时，我已经准备好迎接他了；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈslɪpərz] [set] [daʊn] [tuː; tə] [toʊst] , [ðæn; ðən] [bʌz] , [huː]

and	no	sooner	were	those	slippers	set	down	to	toast	,	than	Buzz	,	who
和	不	很快	是	那些	拖鞋	放	向下	到	吐司	,	比	嗡嗡声	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈtentɪvli] ,

had	been	watching	attentively	,
有	到过	观看	认真地	,

拖鞋刚一放下烤面包，一直专注观察的巴兹就.....

[went] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp]

went	softly	from	his	cushion	where	he	had	been	pretending	to	be	asleep
去	轻轻	从	他的	软垫	在哪里	他	有	到过	假装	到	是	睡着了

,

,

,

他轻轻地从垫子上起身，他刚才一直假装睡着。

[bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [pækt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

but	watching	all	the	time	with	one	eye	,	and	carefully	packed	himself	in	a
但	观看	全部	这	时间	和	一	眼睛	,	和	小心	包装	他自己	在	一个

['slɪpər] ,

slipper	,
拖鞋	,

但他时刻警惕着，小心翼翼地把自己塞进一只拖鞋里。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [wel] [daʊn] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [raɪt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

thrusting	his	nose	well	down	,	drawing	his	legs	right	under	him	,
推进	他的	鼻子	出色地	向下	,	绘画	他的	腿	正确的	在下面	他	,

他深深地低下头，双腿蜷缩在身下，

[ænd; ənd] ['snu:zlɪŋ] [ʌp][soʊ][kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] [ðæt] [hi:; hi][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	snoozling	up	so	compactly	that	he	exactly	fitted	it	,
和	打盹	向上	所以	紧凑地	那	他	确切地	适配	它	,

他蜷缩着身子，睡得那么紧凑，正好能塞进那个洞里。

[ænd; ənd] [si:md] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r] ['kʊʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] .

and	seemed	part	of	a	fur	cushion	made	in	the	shape	of	a	shoe	.
和	似乎	部分	的	一个	毛皮	软垫	制成	在	这	形状	的	一个	鞋	.

看起来像是鞋子形状的毛绒靠垫的一部分。

[bʌt; bət] [bʌz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

But	Buzz	was	not	allowed	to	enjoy	himself	in	that	fashion	for	long	.
但	嗡嗡声	曾是	不是	允许	到	享受	他自己	在	那	时尚	为了	长的	.

但巴兹并没有被允许长时间享受这种乐趣。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ,

No	sooner	did	Gran'ma	catch	sight	of	what	he	had	done	than	she	got	up	,
不	很快	做过	奶奶	抓住	视线	的	什么	他	有	完毕	比	她	得到	向上	,

奶奶一看到他做的事，就立刻起身了。

[went] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['greɪvli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['slɪpər] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [bʌz] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə]

went	to	the	fireplace	,	gravely	lifted	the	slipper	,	and	poured	Buzz	out	on	to
去	到	这	壁炉	,	严重地	抬起	这	拖鞋	,	和	倾倒	嗡嗡声	出去	在	到

[ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,

the	hearth	-	rug	,
这	炉	-	小地毯	,

她走到壁炉旁，严肃地拿起拖鞋，把巴兹倒在壁炉地毯上。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['slɪpər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] , [tu:; tə][faɪnd] , [faɪv]

replaced	the	slipper	where	it	would	warm	,	and	went	back	,	to	find	,	five
替换	这	拖鞋	在哪里	它	会	温暖的	,	和	去	后退	,	到	寻找	,	五

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

我把拖鞋放回温暖的地方，五分钟后回去查看，发现.....

[ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ['slɪpər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [bæk]

that	the	kitten	had	fitted	himself	into	the	other	slipper	,	with	only	his	back
那	这	小猫	有	适配	他自己	进入	这	其他	拖鞋	,	和	仅有的	他的	后退

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

小猫把自己塞进了另一只拖鞋里，只露出了后背。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt] [ə'gen] .

ready	to	be	poured	out	again	.
准备好	到	是	倾倒	出去	再次	.

准备再次倾泻而出。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sʌlki] , ['kætɪʃ] [weɪ] , [bʌz] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	,	in	a	half	-	sulky	,	cattish	way	,	Buzz	would	go	and	seat	himself	on	his
然后	,	在	一个	一半	-	闷闷不乐的	,	猫科动物	方式	,	嗡嗡声	会	去	和	座位	他自己	在	他的

[skwer] ['kʊʃ(ə)n] ,

square	cushion	,
正方形	软垫	,

然后，巴兹会半生闷气、半耍脾气地走到他的方形垫子上坐下。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [waɪl] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɪn'truːʒənz] ,

and	watch	,	while	,	to	guard	them	from	any	more	such	intrusions	,
和	手表	,	尽管	,	到	警卫	他们	从	任何	更多的	这样的	入侵	,

同时，密切监视，以防止再次发生此类入侵。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpərz] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]

Gran'ma	picked	up	the	slippers	and	held	them	to	her	breast	until	such	time
奶奶	挑选	向上	这	拖鞋	和	握住	他们	到	她	胸部	直到	这样的	时间

[æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] .

as	her	father	came	home	.
作为	她	父亲	来了	家	.

奶奶捡起拖鞋，紧紧抱在胸前，直到爸爸回家。

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['dʒɔɪəs] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

Those	were	joyous	times	at	the	old	house	,
那些	是	欢乐	时代	在	这	老的	房子	,

在老房子里度过的那些时光真是快乐。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz]

till	one	day	there	was	a	report	spread	in	the	village	that	little	Gran'ma	was
直到	一	天	那里	曾是	一个	报告	传播	在	这	村庄	那	小的	奶奶	曾是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

直到有一天，村里传出消息说小奶奶生病了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]

The	doctor's	carriage	was	seen	every	day	at	the	gate	,	and	then	twice	a	day
这	医生的	运输	曾是	已见	每一个	天	在	这	门	,	和	然后	两次	一个	天

,

,

,

每天都能看到医生的马车停在门口，而且一天会出现两次。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

and	there	were	sorrow	and	despair	where	all	had	been	so	happy	.
和	那里	是	悲哀	和	绝望	在哪里	全部	有	到过	所以	快乐的	.

曾经无比幸福的地方，如今却充满了悲伤和绝望。

['dɪni] [went] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][grænt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ræbəts] ;

Dinny	went	alone	with	Grant	to	feed	the	rabbits	;
迪尼	去	独自的	和	授予	到	喂养	这	兔子	;

迪尼独自和格兰特一起去喂兔子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	there	were	no	more	joyous	rushes	round	the	garden	,
和	那里	是	不	更多的	欢乐	冲刺	圆形的	这	花园	,

花园里再也没有孩子们欢快地奔跑嬉戏的场景了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

for	the	dog	would	lie	down	on	the	doorstep	with	his	head	between	his	paws	,
为了	这	狗	会	说谎	向下	在	这	家门口	和	他的	头	之间	他的	爪子	,

狗会趴在门槛上，把头埋在两只爪子中间。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['fʊtstep] [ðæt] ['nevər]

and	watch	there	all	day	,	and	listen	for	the	quiet	little	footstep	that	never
和	手表	那里	全部	天	,	和	听	为了	这	安静的	小的	脚步	那	绝不

[keɪm] .

came	.
来了	.

然后整天守在那里，倾听那永远不会到来的轻微脚步声。

['evri] [deɪ] [oʊld][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

Every	day	old	John	,	the	gardener	,
每一个	天	老的	约翰	,	这	园丁	,

每天，老园丁约翰

[brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] ['fiːvərd] [ænd; ənd] [wiːk] ,

brought	up	a	bunch	of	flowers	for	the	little	child	lying	fevered	and	weak	,
带来	向上	一个	束	的	花朵	为了	这	小的	孩子	说谎	发烧	和	虚弱的	,

他带了一束鲜花给那个发烧虚弱的小孩。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kuːl] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [hed] ,

with	nothing	that	would	cool	her	burning	head	,
和	没有什么	那	会	凉爽的	她	燃烧	头	,

没有任何东西可以给她灼热的头部降温。

[ænd; ənd] [θriː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [preɪd]

and	three	anxious	faces	were	constantly	gazing	for	the	change	that	they	prayed
和	三	焦虑的	面孔	是	不断地	凝视	为了	这	改变	那	他们	祈祷

[maɪt] [kʌm] .

might	come	.
可能	来	.

三张焦虑的面孔不停地凝视着，期盼着他们祈祷的改变能够到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['pætərɪŋ] [fiːt] .

For	the	place	seemed	no	longer	the	same	without	those	pattering	feet	.
为了	这	地方	似乎	不	更长	这	相同的	没有	那些	打节拍	脚	.

没有了那轻快的脚步声，这个地方似乎不再一样了。

[kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [æskt] [waɪ] ,

Cook	had	been	found	crying	in	a	chair	in	the	kitchen	;	and	when	asked	why	,
厨师	有	到过	成立	哭泣	在	一个	椅子	在	这	厨房	;	和	什么时候	问	为什么	,

厨师被发现坐在厨房的椅子上哭泣；当被问及原因时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][grænt][hæd; həd] [hauld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

she	said	it	was	because	Grant	had	howled	in	the	night	,
她	说	它	曾是	因为	授予	有	嚎叫	在	这	夜晚	,

她说那是因为格兰特夜里嚎叫过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] [sɪ'deɪtli]

and	she	knew	now	that	dear	little	Gran'ma	would	never	be	seen	walking	so	sedately
和	她	知道	现在	那	亲爱的	小的	奶奶	会	绝不	是	已见	步行	所以	平静地

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

round	the	garden	again	.
圆形的	这	花园	再次	.

她现在知道，亲爱的奶奶再也不会像以前那样悠闲地在花园里散步了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [grænt][hæd; həd] [hauld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

It	was	of	no	use	to	tell	her	that	Grant	had	howled	because	he
它	曾是	的	不	使用	到	告诉	她	那	授予	有	嚎叫	因为	他

[wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] :

was	miserable	at	not	seeing	his	little	mistress	:
曾是	悲惨的	在	不是	看到	他的	小的	情妇	:

告诉她格兰特嚎啕大哭是因为见不到他的小情妇而痛苦不堪，这毫无用处：

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .
she said she knew better .
她 说 她 知道 更好的 .

她说她明明知道真相。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Don't tell me , ” she cried ; “ look at him .
“ 不 告诉 我 , ” 她 哭 ; “ 看 在 他 .

“别告诉我，”她哭着说；“看看他。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
” And she pointed to where the dog had just gone down to the gate ,
” 和 她 尖 到 在哪里 这 狗 有 只是 已消失 向下 到 这 门 ,

“她指着狗刚才走到大门的地方，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , ['æftər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
for a carriage had stopped , and the dog , after meeting the doctor ,
为了 一个 运输 有 停止 , 和 这 狗 , 后 会议 这 医生 ,

因为一辆马车停了下来，而那只狗在见到医生之后，

[wɔːkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
walked up behind him to the house , waited till he came out ,
步行 向上 在后面 他 到 这 房子 , 等待 直到 他 来了 出去 ,

他走到他身后，来到房子前，等他出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
and then walked down behind him to the gate , saw him go ,
和 然后 步行 向下 在后面 他 到 这 门 , 锯 他 去 ,

然后跟在他身后走到大门口，看着他离开。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,
and came back to lie down in his old place on the step ,
和 来了 后退 到 说谎 向下 在 他的 老的 地方 在 这 步 ,

然后他又回到台阶上他以前常躺的地方躺下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
with his head between his paws .
和 他的 头 之间 他的 爪子 .

头埋在两爪之间。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][grænt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] ,
They said that they could not get Grant to eat , and it was quite true ,
他们 说 那 他们 可以 不是 得到 授予 到 吃 , 和 它 曾是 相当 真的 ,

他们说他们怎么也哄不好格兰特吃饭，这倒是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [fed] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ;
for the little hands which fed him were not there ;
为了 这 小的 双手 哪个 美联储 他 是 不是 那里 ;

因为喂养他的那双小手已经不在了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] , ['iːv(ə)n] ['dɪni] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə]
and the house was very mournful and still , even Dinny having ceased to
和 这 房子 曾是 非常 悲哀 和 仍然 , 甚至 迪尼 拥有 停止 到
[ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] ,
shout and laugh ,
喊 和 笑 ,

房子里一片哀伤寂静，就连迪尼也不再喊叫和大笑了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌz; wəz][soʊ]

for	they	told	her	she	must	be	very	quiet	,	because	Gran'ma	was	so
为了	他们	讲述	她	她	必须	是	非常	安静的	,	因为	奶奶	曾是	所以

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

因为他们告诉她，她必须非常安静，因为奶奶病得很重。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['dɪni] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,

From	that	hour	Dinny	went	about	the	place	like	a	mouse	,
从	那	小时	迪尼	去	关于	这	地方	喜欢	一个	老鼠	,

从那一刻起，迪尼就像老鼠一样在屋里四处游荡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][step][baɪ][grænt] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

and	her	favorite	place	was	on	the	step	by	Grant	,	who	,	after	a	time	,
和	她	最喜欢的	地方	曾是	在	这	步	经过	授予	,	WHO	,	后	一个	时间	,

她最喜欢的地方是格兰特家的台阶上，过了一段时间，格兰特.....

[tʊk] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

took	to	laying	his	head	in	her	lap	,
采取	到	躺下	他的	头	在	她	膝	,

他开始把头枕在她的腿上，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] .

and	gazing	up	at	her	with	his	great	brown	eyes	.
和	凝视	向上	在	她	和	他的	伟大的	棕色的	眼睛	.

他用他那双棕色的大眼睛仰望着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [nuː] [noʊ][wʌn] [naʊ] ,

And	they	said	that	Gran'ma	knew	no	one	now	,
和	他们	说	那	奶奶	知道	不	一	现在	,

他们说奶奶现在谁也不认识了。

[bʌt; bət] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dɪni] [ænd; ənd][grænt] ;

but	lay	talking	quickly	about	losing	the	rabbits	and	about	Dinny	and	Grant	;
但	躺	说	迅速地	关于	输	这	兔子	和	关于	迪尼	和	授予	;

但莱伊却滔滔不绝地谈论着丢失兔子的事，以及迪尼和格兰特的事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] ['veri] [stɪl] [æz; əz] [ɪf]

and	then	there	came	a	day	when	she	said	nothing	,	but	lay	very	still	as	if
和	然后	那里	来了	一个	天	什么时候	她	说	没有什么	,	但	躺	非常	仍然	作为	如果

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

后来有一天，她一言不发，只是静静地躺着，仿佛睡着了一样。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ]

That	night	as	the	doctor	was	going	,	he	said	softly	that	he	could	do	no
那	夜晚	作为	这	医生	曾是	去	,	他	说	轻轻	那	他	可以	做	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

那天晚上，医生临走时轻声说道，他已经无能为力了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][tʃaɪld][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [sper]

but	that	those	who	loved	the	little	quiet	child	must	pray	to	God	to	spare
但	那	那些	WHO	喜爱	这	小的	安静的	孩子	必须	祈祷	到	上帝	到	空闲的

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

her	to	them	;
她	到	他们	;

但那些喜爱这个安静小女孩的人必须向上帝祈祷，求祂将她留给他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [tuː] , [waɪl] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]

and	that	night	,	too	,	while	tears	were	falling	fast	,	and	there	seemed	to
和	那	夜晚	,	也	,	尽管	眼泪	是	坠落	快速地	,	和	那里	似乎	到

[biː; bi] [noʊ] [hoʊp] ,

be	no	hope	,
是	不	希望	,

那天晚上，泪水止不住地流淌，似乎没有任何希望，

[grænt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [dɪd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] .

Grant	,	in	his	loneliness	and	misery	,	did	utter	a	long	,	low	,	mournful	howl	.
授予	,	在	他的	孤独	和	苦难	,	做过	说出	一个	长的	,	低的	,	悲哀	嗥	.

格兰特在孤独和痛苦中，发出了一声长长的、低沉的、哀伤的嚎叫。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['wɪri] [naɪt] ,

But	next	morning	,	after	a	weary	night	,
但	下一个	早晨	,	后	一个	厌倦	夜晚	,

但第二天早上，经过一夜的疲惫之后，

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [deɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

those	who	watched	saw	the	bright	glow	of	returning	day	lighting	up	the	eastern	sky	,
那些	WHO	观看	锯	这	明亮的	辉光	的	返回	天	灯光	向上	这	东	天空	,

目睹这一切的人都看到，东方的天空被重新照亮，那是黎明的曙光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [woʊk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	the	sun	had	not	long	risen	before	Gran'ma	woke	as	if	from	a	long
和	这	太阳	有	不是	长的	升起	前	奶奶	觉醒	作为	如果	从	一个	长的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

太阳刚升起不久，奶奶就醒了过来，仿佛刚从一场漫长的睡梦中醒来。

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,

looked	up	in	her	mother's	eyes	as	if	she	knew	her	once	more	,
看起来	向上	在	她	母亲的	眼睛	作为	如果	她	知道	她	一次	更多的	,

她抬起头，望着母亲的眼睛，仿佛又认出了她似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv] ['perəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	the	great	time	of	peril	was	at	an	end	.
和	这	伟大的	时间	的	危险	曾是	在	一个	结尾	.

危难的时期结束了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrst] [noʊ] [hændz] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ;

All	through	the	worst	no	hands	but	her	mother's	had	touched	her	;
全部	通过	这	最差	不	双手	但	她	母亲的	有	感动	她	;

在她最艰难的时刻，除了母亲的手，没有其他人碰过她；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [help] — [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['mʌðərli] ,

but	now	a	nurse	was	brought	in	to	help	—	a	quiet	,	motherly	,
但	现在	一个	护士	曾是	带来	在	到	帮助	—	一个	安静的	,	母性	,

但现在来了一位护士帮忙——一位安静、慈祥的护士

[nɔːrθ] - ['kʌntri] ['wʊmən] [huː] [wʌn] [deɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər]

North	-	country	woman	who	one	day	stood	at	the	door	,	and	held	up	her
北	-	国家	女士	WHO	一	天	站立	在	这	门	,	和	握住	向上	她

[hændz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

hands	in	astonishment	,
双手	在	惊讶	,

有一天，一位北方妇女站在门口，惊讶地举起双手。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

for	she	had	been	busy	down	-	stairs	for	an	hour	,
为了	她	有	到过	忙碌的	向下	-	楼梯	为了	一个	小时	,

因为她已经在楼下忙了一个小时了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] :

and	now	that	she	had	returned	there	was	a	great	reception	on	the	bed	:
和	现在	那	她	有	返回	那里	曾是	一个	伟大的	接待	在	这	床	:

她回来后，床上受到了热烈的欢迎：

[bʌz] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['pɜ:rɪŋ] ;

Buzz	was	seated	on	the	pillow	purring	;
嗡嗡声	曾是	坐着	在	这	枕头	呼噜声	;

巴兹坐在枕头上发出呼噜声；

[ðə; ði] ['ræbəts] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔrən] ,

the	rabbits	all	three	were	playing	at	the	bed	being	a	warren	,
这	兔子	全部	三	是	玩耍	在	这	床	存在	一个	沃伦	,

三只兔子在兔窝边玩耍，床就像一个兔洞。

[ænd; ənd] ['loʊpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væləns] ;

and	loping	in	and	out	from	the	valance	;
和	慢跑	在	和	出去	从	这	价银	;

在帷幔上忽进忽出；

[grænt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [brest]

Grant	was	seated	on	a	chair	with	his	head	close	up	to	his	mistress's	breast
授予	曾是	坐着	在	一个	椅子	和	他的	头	关闭	向上	到	他的	情妇的	胸部

;
;
;

格兰特坐在椅子上，头几乎贴着他情妇的胸部；

[ænd; ənd] ['dɪni] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['stɔ:ribʊk] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

and	Dinny	was	reading	aloud	from	a	picture	storybook	like	this	,	but	the
和	迪尼	曾是	阅读	大声	从	一个	图片	故事书	喜欢	这	,	但	这

[bʊk] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

book	was	upside	down	,
书	曾是	上行	向下	,

迪尼正在大声朗读一本像这样的图画故事书，但是书是倒过来的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] .

and	she	invented	all	she	said	.
和	她	发明	全部	她	说	.

她所说的一切都是她编造的。

“ [bles] [ðə; ði] [bern] !

“	Bless	the	bairn	!
“	保佑	这	孩子	!

“愿上帝保佑孩子！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? ” [kraɪd] [nɜ:rs] .

what	does	this	mean	?	”	cried	nurse	.
什么	做	这	意思是	?	”	哭	护士	.

“这是什么意思？”护士喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] ['dɪni] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] - [frendz] ,

It	meant	that	Dinny	had	brought	up	all	Gran'ma's	friends	,
它	意思是	那	迪尼	有	带来	向上	全部	-	朋友们	,

这意味着迪尼把奶奶的所有朋友都养大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [wel] .

and	that	the	poor	child	was	rapidly	getting	well	.
和	那	这	贫穷的	孩子	曾是	快速	获得	出色地	.

可怜的孩子正在迅速康复。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kɔːrnər]
The Sunshine Corner
这 阳光 角落

阳光角落

[mɪs] ['mɜːrtl] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [sent][baɪ][hɜːr; hər] ['mærid]
Miss Myrtle read to the children this afternoon an Account sent by her married
错过 桃金娘 读 到 这 孩子们 这 下午 一个 帐户 发送 经过 她 已婚
['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] .
cousin , Mrs . Pingry .
表哥 , 太太 . 平格里 .

今天下午，默特尔小姐给孩子们朗读了她已婚的表姐平格里太太寄来的一封信。

['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] [roʊt] : “ [aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ə; eɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] ,
Mrs . Pingry wrote : “ I spell it with a big A , just for fun ,
太太 . 平格里 写道 : “ 我 拼写 它 和 一个 大的 一个 , 只是 为了 乐趣 ,

平格里夫人写道：“我故意把字母 A 大写，只是为了好玩。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][soʊ][smɔːl][ə; eɪ]['mætər] ,
because it is of so small a matter ,
因为 它 是 的 所以 小的 一个 事情 ,

因为这件事太微不足道了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['mætər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [sʌm; səm]['smaɪlɪŋ] ,
but it was a sunshiny matter for it caused some smiling ,
但 它 曾是 一个 阳光明媚 事情 为了 它 导致 一些 微笑 ,

但这是一件令人愉快的事，因为它给大家带来了笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt]['riːəl]['kaɪndnəs][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['pɝːsənz] .
and it brought out real kindness from several persons .
和 它 带来 出去 真实的 仁慈 从 一些 人 .

这件事也激发了许多人的真心善良。

“ ['mɪstər] . ['pɪŋgri] [goʊz][ɪn][ɑːn][ðə; ði][eɪt] . - [treɪn][ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] [ðə; ði]
“ Mr . Pingry goes in on the 8 . 17 train and attends to his furnace the
“ 先生 . 平格里 去 在 在 这 8 . - 火车 和 参加 到 他的 炉 这
[læst] [θɪŋ] ,
last thing ,
最后的 事物 ,

“平格里先生乘坐8点17分的火车，把照看他的炉子作为最后一件事。”

[ə'laʊɪŋ] [twelv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
allowing twelve minutes to reach the station .
允许 十二 分钟 到 抵达 这 车站 .

预留十二分钟到达车站。

[wen] [ə'baʊt][hæf] - [weɪ] [ðer; ðər] , ['jestərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt]
When about half - way there , yesterday , it occurred to him that he forgot
什么时候 关于 一半 - 方式 那里 , 昨天 , 它 发生 到 他 那 他 忘了
[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dræft] .
to shut the drafts .
到 关闭 这 草稿 .

昨天，当他走到一半的时候，突然意识到他忘记关上门缝了。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [met]['dʒeri] [snoʊ] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪni] [pleɪs] ,
Just then he met Jerry Snow , the man at the Binney place ,
只是 然后 他 遇见 杰瑞 雪 , 这 男人 在 这 宾尼 地方 ,

就在这时，他遇到了杰瑞·斯诺，也就是宾尼家的那个人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [kɔːl] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

and	asked	him	to	please	call	round	our	way	,	and	ask	for	Mrs	.
和	问	他	到	请	称呼	圆形的	我们的	方式	,	和	问	为了	太太	.

['pɪŋgri] ,

Pingry	,
平格里	,

请他顺路过来一趟，找找平格里太太。

[ænd; ənd] [seɪ] ['mɪstər] . ['pɪŋgri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dræft] ['oʊpən] .

and	say	Mr	.	Pingry	had	left	the	drafts	open	.
和	说	先生	.	平格里	有	左边	这	草稿	打开	.

并说平格里先生没有关闭草稿。

['dʒeri] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɪŋgri] , [fiərɪŋ]

Jerry	said	he	would	after	going	to	the	post	-	office	,	but	Mr	.	Pingry	,	fearing
杰瑞	说	他	会	后	去	到	这	邮政	-	办公室	,	但	先生	.	平格里	,	害怕

['dʒeri] [maɪt] [fər'get] ,

Jerry	might	forget	,
杰瑞	可能	忘记	,

杰瑞说他去趟邮局就去，但平格里先生担心杰瑞可能会忘记，

[kɔːld] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mædəm] ['mɔri] , [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [pleɪn]

called	hastily	at	the	door	of	Madam	Morey	,	an	elderly	woman	who	does	plain
称为	草草	在	这	门	的	女士	莫雷	,	一个	老年	女士	WHO	做	清楚的

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

他匆匆敲响了莫雷夫人的家门，莫雷夫人是一位做简单缝纫工作的老妇人。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dræft] ;

and	said	he	forgot	to	shut	the	furnace	drafts	;
和	说	他	忘了	到	关闭	这	炉	草稿	;

他说他忘记关掉炉子的通风口了;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['pæsɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

if	she	should	see	a	boy	passing	would	she	ask	him	to	call	at	our	door	,
如果	她	应该	看	一个	男生	通过	会	她	问	他	到	称呼	在	我们的	门	,

如果她看到有男孩路过，她会请他到我们家门口来吗?

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ?

and	ask	for	Mrs	.	Pingry	,	and	tell	her	?
和	问	为了	太太	.	平格里	,	和	告诉	她	?

找平格里太太，然后告诉她?

['mædəm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [waɪl] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] .

Madam	said	she	would	be	on	the	lookout	for	a	boy	,	while	doing	her	baking	.
女士	说	她	会	是	在	这	瞭望台	为了	一个	男生	,	尽管	正在做	她	烘烤	.

夫人说，她会在烘焙的同时留意一下有没有合适的男孩。

“ [naʊ] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪŋgri] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɑːn] ,

“	Now	as	Mr	.	Pingry	was	hurrying	on	,
“	现在	作为	先生	.	平格里	曾是	匆忙	在	,

“现在，平格里先生正匆匆赶路，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it	came	to	him	that	he	had	not	yet	made	a	sure	thing	of	it	,
它	来了	到	他	那	他	有	不是	然而	制成	一个	当然	事物	的	它	,

他突然意识到自己还没有完全确定这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [dʌz] [tʃɔːr] - [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]

and	at	that	moment	he	saw	the	woman	who	does	chore	-	work	at	the
和	在	那	片刻	他	锯	这	女士	WHO	做	家务	-	工作	在	这

[bɪniːz] ,

Binney's	,
宾尼百货	,

就在这时，他看到了在宾尼家做杂务的女人。

['kʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

coming	by	a	path	across	the	field	.
未来	经过	一个	小路	穿过	这	场地	.

沿着穿过田野的小路走来。

[hiː; hi][met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fens] ,

He	met	her	at	the	fence	,
他	遇见	她	在	这	栅栏	,

他在栅栏边遇见了她。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ə'raʊnd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][seɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪŋgri]

and	asked	if	she	would	go	around	by	our	house	and	say	to	Mrs	.	Pingry
和	问	如果	她	会	去	大约	经过	我们的	房子	和	说	到	太太	.	平格里

[ðæt] ['mɪstər] . ['pɪŋgri] [hæd; həd][left][ðə; ði] [dræft] [ɔːl]['oʊpən] .

that	Mr	.	Pingry	had	left	the	drafts	all	open	.
那	先生	.	平格里	有	左边	这	草稿	全部	打开	.

然后问她是否愿意绕到我们家，告诉平格里太太，平格里先生把所有通风口都敞开了。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪŋgri] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][treɪn] , [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

She	agreed	,	and	Mr	.	Pingry	ran	to	his	train	,	a	happy	man	.
她	同意	,	和	先生	.	平格里	跑	到	他的	火车	,	一个	快乐的	男人	.

她同意了，平格里先生高兴地跑去赶火车。

“ [naʊ] ['mædəm] ['mɔri] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [stept] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

“	Now	Madam	Morey	felt	anxious	about	the	furnace	,	and	stepped	often	to	the
“	现在	女士	莫雷	毛毡	焦虑的	关于	这	炉	,	和	步	经常	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“莫雷夫人现在很担心炉子，经常走到窗边查看情况。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][spaɪd][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hiː; hi] [nuː] [wer]

and	at	last	spied	a	small	boy	with	a	sled	,	and	finding	he	knew	where
和	在	最后的	间谍	一个	小的	男生	和	一个	雪橇	,	和	寻找	他	知道	在哪里

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

we	live	,
我们	居住	,

最后，我们发现了一个拉着雪橇的小男孩，发现他知道我们住在哪里。

[toʊld][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['pɪŋgri] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dræft]

told	him	Mr	.	Pingry	went	away	and	forgot	to	shut	the	furnace	drafts
讲述	他	先生	.	平格里	去	离开	和	忘了	到	关闭	这	炉	草稿

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][send] [bæk] [wɜːrd] ,

and	wished	to	send	back	word	,
和	希望	到	发送	后退	单词	,

告诉他，平格里先生出门后忘记关掉炉子的通风口，想捎个信回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [koʊst] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['pɪŋgri] ?

and	would	the	boy	coast	down	that	way	and	tell	Mrs	.	Pingry	?
和	会	这	男生	海岸	向下	那	方式	和	告诉	太太	.	平格里	?

那男孩会顺着这条路滑下去告诉平格里太太吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	boy	promised	,	and	coasted	down	the	hill	.
这	男生	承诺	,	和	沿岸	向下	这	爬坡道	.

男孩答应了，然后滑下山坡。

“ ['mædəm] ['mɔri] [stɪl] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

“	Madam	Morey	still	felt	uneasy	about	the	furnace	,
“	女士	莫雷	仍然	毛毡	不安	关于	这	炉	,

“莫雷夫人仍然对那台炉子感到不安，”

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] ['erənd] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

and	not	being	sure	the	boy	would	do	the	errand	kept	on	the	watch	for
和	不是	存在	当然	这	男生	会	做	这	差事	保留	在	这	手表	为了

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

由于不确定这男孩是否会完成这项任务，所以继续留意其他人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bə'nænə] - [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] -

and	when	the	banana	-	man	stopped	and	made	signs	at	her	window	'
和	什么时候	这	香蕉	-	男人	停止	和	制成	标志	在	她	窗户	-

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [bai] ?

would	she	buy	?
会	她	买	?

当卖香蕉的小贩停下来，在她窗前举牌问“她会买吗？”

- [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɑːr]

'	she	wrote	a	few	words	on	a	bit	of	brown	paper	and	went	with	him	far
-	她	写道	一个	很少	字	在	一个	少量	的	棕色的	纸	和	去	和	他	远的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] ,

enough	to	point	out	the	house	and	made	signs	,
足够的	到	观点	出去	这	房子	和	制成	标志	,

她在一张棕色纸上写了几个字，然后陪他走到足够远的地方，指出房子的位置并做了标记。

- [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðer; ðər] ?

'	would	he	leave	the	paper	there	?
-	会	他	离开	这	纸	那里	?

他会把文件留在那里吗?

- [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] - [jes] ? - [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

'	He	made	signs	'	yes	?	'	and	passed	on	.
-	他	制成	标志	-	是的	?	-	和	通过了	在	.

他做了个“是的？”的手势，然后就走了。

“ [naʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] , ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['dɔːrbel] [ræŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːl]

“	Now	at	about	half	-	past	eight	,	our	front	doorbell	rang	and	I	heard	a	call
“	现在	在	关于	一半	-	过去的	八	,	我们的	正面	门铃	响铃	和	我	听到	一个	称呼

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“大约八点半的时候，我们家前门的门铃响了，我听到有人在叫我。”

[aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɔːr] - ['wʊmənz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɑːn]

I	hurried	down	,	and	received	the	chore	-	woman's	message	and	acted	upon
我	慌忙	向下	,	和	已收到	这	家务	-	女性的	信息	和	行动	之上

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

it	at	once	.
它	在	一次	.

我赶紧跑下楼，收到了女佣的消息，并立即采取了行动。

“	['sʌmtaɪm]	['æftərwərdz]	,	[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]	[bæk]	-	['tʃeɪmbər]	,
“ Sometime	**afterwards**	**,**	**as**	**I**	**was**	**in**	**the**	**back**	**-**	**chamber**	**,**
“	有时	然后	,	作为	我	曾是	在	这	后退	-	房间	,

“之后不久，当我在后室时，

[aɪ]	[hɜːrd]	['vɔɪsɪz]	[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]	[sɔː]	[sɪks][ɔːr]	[eɪt]	[smɔːl]	[bɔɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðer; ðər]	[sled]
I	**heard**	**voices**	**outside**	**and**	**saw**	**six**	**or**	**eight**	**small**	**boys**	**trying**	**to**	**pull**	**their**	**sleds**
我	听到	声音	外部	和	锯	六	或者	八	小的	男孩们	尝试	到	拉	他们的	雪橇

['oʊvər][ə; eɪ]	[fens]	,
over	**a**	**fence**	**,**
超过	一个	栅栏	,

我听到外面有说话声，看到六七个小男孩正试图把雪橇拉过栅栏。

[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[haʊ]	[ðeɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə][biː; bi]	['koʊstɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	.
and	**wondered**	**how**	**they**	**happened**	**to**	**be**	**coasting**	**in**	**such**	**a**	**place**	**.**
和	想知道	如何	他们	发生	到	是	滑行	在	这样的	一个	地方	.

并纳闷他们怎么会在这种地方漂流。

['prez(ə)ntli][aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[kə'moʊʃ(ə)n]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[saɪd][ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[frʌnt]
Presently	**I**	**heard**	**a**	**commotion**	**on**	**the**	**other**	**side**	**and**	**went**	**to**	**the**	**front**
目前	我	听到	一个	骚动	在	这	其他	边	和	去	到	这	正面

['wɪndoʊz]	.
windows	**.**
视窗	.

这时我听到对面传来一阵骚动，便走到前面的窗户边。

[ɔːl][ðə; ðɪ]	[sled]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[ʌp]	[nɪr]	[ðə; ðɪ][steps]	,
All	**the**	**sleds**	**were**	**drawn**	**up**	**near**	**the**	**steps**	**,**
全部	这	雪橇	是	绘制	向上	靠近	这	步骤	,

所有的雪橇都停在了台阶附近。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[smɔːl]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	['stæmpɪŋ]	[ə'raʊnd]	[laɪk][æn; ən]['ɑːrmi]	[kʌm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ðɪ]
and	**the**	**small**	**boys**	**were**	**stamping**	**around**	**like**	**an**	**army**	**come**	**to**	**take**	**the**
和	这	小的	男孩们	是	冲压	大约	喜欢	一个	军队	来	到	拿	这

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

小男孩们像一支军队一样跺着脚走来走去，好像要占领房子似的。

['siːɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['ʃaʊtɪd]	['sʌmθɪŋ]	[æt; ət][ˌem 'iː]	.
Seeing	**me**	**they**	**all**	**shouted**	**something**	**at**	**me**	**.**
看到	我	他们	全部	喊叫	某物	在	我	.

他们看到我，都朝我喊叫。

[ðeɪ]	[siːmd]	[soʊ]	['terəbli]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[weɪ]	,
They	**seemed**	**so**	**terribly**	**in**	**earnest**	**,**	**and**	**came**	**in**	**such**	**a**	**strange**	**way**	**,**
他们	似乎	所以	可怕	在	认真	,	和	来了	在	这样的	一个	奇怪的	方式	,

他们看起来非常认真，而且来的方式也很奇怪。

[ðæt]	[aɪ]	[fluː]	[daʊn]	,	[ʃʊr]	['sʌmθɪŋ]	['dredf(ə)l]	[hæd; həd]	['hæpənd]	—	[pər'hæps]	['wɪli]	[wʌz; wəz]
that	**I**	**flew**	**down**	**,**	**sure**	**something**	**dreadful**	**had**	**happened**	**—**	**perhaps**	**Willy**	**was**
那	我	飞翔	向下	,	当然	某物	可怕	有	发生	—	也许	威利	曾是

[draʊnd]	!
drowned	**!**
溺水	!

我飞速降落，确信发生了可怕的事情——也许威利溺水了！

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l]	.
and	**I**	**began**	**to**	**tremble**	**.**
和	我	开始	到	颤抖	.

我开始颤抖。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]

At	sight	of	me	at	the	door	they	all	shouted	again	,	but	I	did	not
在	视线	的	我	在	这	门	他们	全部	喊叫	再次	,	但	我	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

看到我站在门口，他们又都大声喊叫起来，但我没听懂。

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

I	caught	hold	of	the	biggest	boy	and	pulled	him	inside	,	and	said	to
我	捕捉	抓住	的	这	最大	男生	和	拉	他	里面	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我抓住个头最大的男孩，把他拉进屋里，对他说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremjələs] [vɔɪs] , - [tel] [ˌem 'iː] !

in	a	low	,	tremulous	voice	,	'	Tell	me	!
在	一个	低的	,	颤抖的	嗓音	,	-	告诉	我	!

他用低沉颤抖的声音说："告诉我！"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

- [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bæʃfl] [wei] , - ['mɪstər] . ['pɪŋgri] [sed] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dræft] ['oʊpən] . -

'	He	answered	,	in	a	bashful	way	,	'	Mr	.	Pingry	said	he	left	the	drafts	open	.	'
-	他	回答	,	在	一个	害羞的	方式	,	-	先生	.	平格里	说	他	左边	这	草稿	打开	.	-

他腼腆地回答说："平格里先生说他把草稿箱敞开着。"

- [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] !

'	Thank	you	all	!
-	感谢	你	全部	!

谢谢大家!

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

“ [nekst] , [ðə; ði][bə'nænə] - [mæn] , ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊk]

“	Next	,	the	banana	-	man	,	bobbing	his	head	,	and	making	signs	,	though	I	shook
“	下一个	,	这	香蕉	-	男人	,	上下摆动	他的	头	,	和	制作	标志	,	尽管	我	摇晃

[maɪ] [hed] - [noʊ] .

my	head	'	no	.
我的	头	-	不	.

"接下来是香蕉人，他点头晃脑，做着手势，尽管我摇了摇头表示'不'。

- ['faɪnəli] [ʌp] [keɪm] ['brɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Finally	up	came	Bridget	with	a	slip	of	brown	paper	having	written	on	it	,
-	最后	向上	来了	布里奇特	和	一个	滑	的	棕色的	纸	拥有	书面	在	它	,

最后，布里奇特走了过来，手里拿着一张棕色的纸条，上面写着：

[bʌt; bət][noʊ] [neɪm] [saɪnd] : - [jʊr; jər] ['fɜːrnɪs] [dræft] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

but	no	name	signed	:	'	Your	furnace	drafts	are	open	.
但	不	姓名	签名	:	-	你的	炉	草稿	是	打开	.

但上面没有署名："您的炉子通风口是开着的。"

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

'	Such	a	shout	as	went	up	from	us	!
-	这样的	一个	喊	作为	去	向上	从	我们	!

我们发出了一声这样的呐喊!

“ [grænd] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [ges] !
“ Grand company coming , I guess !
“ 盛大 公司 未来 , 我 猜测 !

看来是有大公司要来了!

[ɪk'skleɪmd] [maɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərdz] .
exclaimed my sister , a short time afterwards .
惊呼 我的 姐姐 , 一个 短的 时间 然后 .

不久之后，我姐姐惊呼道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][spæn] .
Sure enough there stood a carriage and span .
当然 足够的 那里 站立 一个 运输 和 跨度 .

果然，那里停着一辆马车和一辆跨梁。

['dʒeri] [snoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [fər'gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rnɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Jerry Snow , it seems , forgot our furnace until he went to look at his
杰瑞 雪 , 它 似乎 , 忘了 我们的 炉 直到 他 去 到 看 在 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

杰瑞·斯诺似乎把我们家的暖气炉忘得一干二净，直到他去看自己家的暖气炉时才想起它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['bɪni] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .
He was then just about to take Mrs . Binney out for an airing .
他 曾是 然后 只是 关于 到 拿 太太 . 宾尼 出去 为了 一个 播出 .

他当时正准备带宾尼太太出去透透气。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][draɪv] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He mentioned it to her and she had him drive round with the
他 提及 它 到 她 和 她 有 他 驾驶 圆形的 和 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

他跟她说了这件事，然后她让他开车四处传递消息。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] , [ɪk'sploʊd] , [ʃaʊt] , ['gɪg(ə)l] ,
“ By this time we were ready to go off , explode , shout , giggle ,
“ 经过 这 时间 我们 是 准备好 到 去 离开 , 爆炸 , 喊 , 傻笑 ,

“这时我们已经准备好爆发、尖叫、大笑、放声大笑了，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['eni][wʌn] ;
at the approach of any one ;
在 这 方法 的 任何 一 ;

任何人靠近时;

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] ['mɔri] [stept] [ʌp][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pi'ɑ:zə][wi:; wi][bent] [ɑ:r'selvz] ['dʌb(ə)l]
and when Madam Morey stepped up on our piazza we bent ourselves double
和 什么时候 女士 莫雷 步 向上 在 我们的 广场 我们 弯曲 我们自己 双倍的
[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
with laughter ,
和 笑声 ,

当莫雷夫人走到我们广场上时，我们都笑得弯下了腰。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [went] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['seɪɪŋ] , - [du:] — [ju:; jʊ] —
and my sister went down upon the floor all in a heap , saying , ' Do — you —
和 我的 姐姐 去 向下 之上 这 地面 全部 在 一个 堆 , 说 , - 做 — 你 —
[sə'poʊz] — [ʃi:; ʃi] — [kʌmz] — [fɔ:r; fər] [ðæt] ? -
suppose — she — comes — for that ? '
认为 — 她 — 来 — 为了 那 ? -

我妹妹瘫倒在地，一屁股坐在地上，说道：“你觉得她会因为这个来吗？”

“ ['iːv(ə)n][soʊ] .
“ Even so .
“ 甚至 所以 .

即便如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɜːrid] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][paɪps] [maɪt] [hiːt] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ,
She had worried , thinking the hot pipes might heat the woodwork ,
她 有 担心 , 思维 这 热的 管道 可能 热 这 木工 ,

她很担心，怕热水管道会把木制品烤热。

[ænd; ənd][hæf] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - ['faɪər] !
and half - expected to hear the cry of ' fire !
和 一半 - 预期的 到 听到 这 哭 的 - 火 !

我当时几乎以为会听到“着火了！”的喊声。

- [ænd; ənd] ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
' and bells ringing , and could not sit still in her chair ,
- 和 铃铛 铃声 , 和 可以 不是 坐 仍然 在 她 椅子 ,

“铃声响起，她无法在椅子上安坐。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]
and in the goodness of her heart she left her work and came all the
和 在 这 善良 的 她 心 她 左边 她 工作 和 来了 全部 这
[weɪ] ['oʊvər] !
way over !
方式 超过 !

她心地善良，放下工作，不远万里赶来！

“ [oʊ] ! [wiː; wi][hæd; həd][fʌn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪŋgri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
“ Oh ! we had fun with Mr . Pingry that evening .
“ 哦 ! 我们 有 乐趣 和 先生 . 平格里 那 晚上 .

“哦！那天晚上我们和平格里先生玩得很开心。”

[bʌt; bət][naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['mɜːrtl] ,
But now , my dear Miss Myrtle ,
但 现在 , 我的 亲爱的 错过 桃金娘 ,

但是，我亲爱的默特尔小姐，

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪŋgri] [dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]
the funniest part of all was that Mr . Pingry did not forget to shut the
这 最搞笑 部分 的 全部 曾是 那 先生 . 平格里 做过 不是 忘记 到 关闭 这
[dræft] !
drafts !
草稿 !

最搞笑的是，平格里先生竟然没有忘记关上通风口！

” [mɪs] - - - .
” Miss Fillissy - Follissy .
” 错过 - - - .

“菲莉西-弗莉西小姐。”

[ə; eɪ] ['slʌmbər] [sɔːŋ] . [wʌn] .
A SLUMBER SONG . 1 .
一个 睡眠 歌曲 . 1 .

一首睡前歌。1.

[sliːp] , [oʊ] [sliːp] , [maɪ] [læmz] [ə; eɪ] - ['wiːə] - [raɪ] !
Sleep , oh sleep , my lambs a - wea - ry !
睡觉 , 哦 睡觉 , 我的 羔羊 一个 - 韦 - ry !

睡吧，哦，睡吧，我的小羊羔们，你们都累坏了！

[ʃɪn] - [ɪŋ] [sʌn] - [biːmz] [ɔːl][ɑːr; ər][ɔː(r)] ;
Shin - ing sun - beams all are o'er ;
胫 - ing 太阳 - 光束 全部 是 超过 ;

阳光灿烂的日子都过去了;

- [tɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [lɪt] - [tliː] ['tʃɪldrən] [seɪl][ə; eɪ] - [wei] [tuː; tə][slʌm] - [bəː] [ʃɔːr] . [ˌtuː'tuː] .
' Tis the time when lit - tle children Sail a - way to slum - ber shore . 2 .
- 的 这 时间 什么时候点燃 - 特尔 孩子们 帆 一个 - 方式 到 贫民窟 - ber 支撑 . 2 .

又到了小孩子们扬帆远航，前往梦乡的时候了。

[glɪd] - [ɪŋ] , [glɪd] - [ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː] - [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['dɜ˞ː] , ['tendər] ['lʌlə] - [baɪ]
Glid - ing , glid - ing to the mu - sic Of a ten - der , tender lulla - by
滑行 - ing , 滑行 - ing 到 这 亩 - 原文如此 的 一个 十 - 德尔 , 投标 卢拉 - 经过

伴着温柔的摇篮曲，缓缓滑行

[dʒent] - [li] [drɪft][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] - [iːz] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt][ɑːn] [haɪ] . [θriː] .
Gent - ly drift the lads and lass - es When the stars come out on high . 3 .
根特 - ly 漂移 这 小伙子们 和 小姐 - es 什么时候 这 明星 来 出去 在 高的 . 3 .

当繁星高悬，轻柔地让少年少女们漂流。3.

[sɔːft] - [li] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [græs] - [iːz] [fɔːl] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] ;
Soft - ly to the swaying grass - es Fall the gracious drops of dew ;
柔软的 - ly 到 这 摇晃 草 - es 落下 这 亲切 滴 的 露 ;

露珠轻柔地落在摇曳的草地上;

[jet] [mɔːr] [sɔːft] - [li] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ]
Yet more soft - ly at the gloaming
然而 更多的 柔软的 - ly 在 这 黄昏

然而，在黄昏时分，声音更加轻柔。

[kloʊz] [ðə; ði] [bern] - [ˌaɪ'iː'ɛs] - [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] .
Close the bairn - ies ' eyes of blue .
关闭 这 孩子 - ies - 眼睛 的 蓝色的 .

闭上孩子们湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] ['groʊsɜ˞z] [bɔɪ] .
THE GROCER'S BOY .
这 杂货店 男生 .

杂货店的男孩。

['sæmi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['θɔːtləs] .
Sammy Swattles wasn't a bad boy , you understand ; he was simply thoughtless .
萨米 扇子 不是 一个 坏的 男生 , 你 理解 ; 他 曾是 简单地 轻率 .

你要明白，萨米·斯瓦特尔斯并不是个坏孩子；他只是做事粗心大意。

[hiː; hi] ['θɔːtləsli] [dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
He thoughtlessly did things which robbed him of peace of mind for some
[taɪm]['æftər][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] .
time after he did them .
时间 后 他 做过 他们 .

他鲁莽地做了一些事，导致事后很长一段时间都无法获得内心的平静。

[wen] ['sæmi] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,
When Sammy was ten years old he had to leave school ,
什么时候 萨米 曾是 十 年 老的 他 有 到 离开 学校 ,

萨米十岁那年被迫辍学。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . [griːnz] , [ðə; ði]['groʊsər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help] [sə'pɔːrt]

to	go	to	work	for	Mr	.	Greens	,	the	grocer	,	in	order	to	help	support
到	去	到	工作	为了	先生	.	青菜	,	这	杂货商	,	在	命令	到	帮助	支持

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

为了帮助养活母亲，他去杂货店老板格林先生那里工作。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['groʊsər] ,

He	did	a	great	many	things	for	the	grocer	,
他	做过	一个	伟大的	许多	事物	为了	这	杂货商	,

他为杂货店老板做了很多事，

[frʌm; frəm]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt] ,

from	seven	o'clock	in	the	morning	till	six	at	night	,
从	七	点钟	在	这	早晨	直到	六	在	夜晚	,

从早上七点到晚上六点，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [lɑːrdʒ]['peɪpər][bægz][ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd]

but	his	principal	work	was	to	place	large	paper	bags	on	the	scales	and
但	他的	主要的	工作	曾是	到	地方	大的	纸	包	在	这	秤	和

[fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['flaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] .

fill	them	with	flour	from	the	barrel	.
充满	他们	和	面粉	从	这	桶	.

但他的主要工作是将大纸袋放在秤上，然后从桶里往纸袋里装面粉。

[wen] [ðə; ði][bæg] [weid] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] ,

When	the	bag	weighed	twenty	-	three	pounds	,
什么时候	这	包	称重	二十	-	三	磅	,

当袋子重23磅时，

['sæmi] [hæd; həd][tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Sammy	had	to	seal	it	up	and	take	it	to	the	family	it	was
萨米	有	到	海豹	它	向上	和	拿	它	到	这	家庭	它	曾是

['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] .

ordered	for	.
订购	为了	.

萨米不得不把包裹密封好，然后送到订购包裹的那家人那里。

[ðə; ði]['groʊsər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] ['evri] [bæg][hiː; hi] ['kærid] , ['oʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv]

The	grocer	allowed	him	two	cents	for	every	bag	he	carried	,	over	and	above
这	杂货商	允许	他	二	分	为了	每一个	包	他	携带	,	超过	和	多于

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

his	wages	,
他的	工资	,

杂货店老板除了给他工资外，还额外给他每拎一个袋子两美分的补贴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] $2 . - [pər] [wiːk] .

which	were	$2	.	50	per	week	.
哪个	是	$2	.	-	每	星期	.

每周费用为 2.50 美元。

[sʌm; səm] [wiːks] ['sæmi] [meɪd] ['oʊvər] $3 . - [wɪtʃ] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][rʌn][ðer; ðər]

Some	weeks	Sammy	made	over	$3	.	00	which	helped	his	mother	to	run	their
一些	周	萨米	制成	超过	$3	.	-	哪个	帮助	他的	母亲	到	跑步	他们的

['lɪt(ə)l] [haʊs] [kwaɪt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

little	house	quite	comfortably	.
小的	房子	相当	舒适地	.

有些时候，萨米一周能挣到 3 美元多，这帮助他妈妈把他们的小家过得很舒适。

[naʊ] , ['sæmi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] , [juːst] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Now	,	Sammy	,	in	his	thoughtlessness	,	used	to	sample	quite	a	good	deal	of
现在	,	萨米	,	在	他的	考虑不周	,	用过的	到	样本	相当	一个	好的	交易	的

[ðə; ði]['grəʊsɜːz] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər] .

the	grocer's	preserved	ginger	.
这	杂货店	保存完好	姜	.

以前，萨米粗心大意，经常会尝尝杂货店卖的很多腌姜。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [pæs][ðə; ði][tɪn][bɑːksɪz][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] , [hiː; hi] [wʊd] ['θɔːtləsli] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] ,

Every	time	he	would	pass	the	tin	boxes	of	ginger	,	he	would	thoughtlessly	take	a	piece	,
每一个	时间	他	会	经过	这	锡	盒子	的	姜	,	他	会	不经思考地	拿	一个	片	,

每次路过装姜的铁盒时，他都会不经意地拿一块。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['sæmiz] ['roʊzi] [maʊθ] .

and	it	would	disappear	in	the	recesses	of	Sammy's	rosy	mouth	.
和	它	会	消失	在	这	凹陷处	的	萨米的	红润	嘴	.

它会消失在萨米红润的嘴唇深处。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ʌp][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

One	night	,	after	he	had	locked	up	all	but	the	front	door	of	the	store	,
一	夜晚	,	后	他	有	已锁定	向上	全部	但	这	正面	门	的	这	店铺	,

一天晚上，他锁好了商店除前门以外的所有门后，

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] .

he	helped	himself	to	quite	a	large	piece	of	the	ginger	,	and	walked	home
他	帮助	他自己	到	相当	一个	大的	片	的	这	姜	,	和	步行	家

:

他取了一大块姜，然后走回了家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['eni] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

He	did	not	care	for	any	supper	that	night	.
他	做过	不是	关心	为了	任何	晚餐	那	夜晚	.

那天晚上他没吃晚饭。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [bed][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .

He	felt	as	if	bed	was	the	best	place	for	his	troubled	little	stomach	.
他	毛毡	作为	如果	床	曾是	这	最好的	地方	为了	他的	麻烦	小的	胃	.

他觉得床上是安抚他那不舒服的小肚子的最佳场所。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn][bed] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrs] [mæn] ,

He	hadn't	been	in	bed	two	minutes	when	a	little	fierce	man	,
他	之前没有	到过	在	床	二	分钟	什么时候	一个	小的	凶猛的	男人	,

他刚躺下不到两分钟，就遇到一个身材矮小却凶神恶煞的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [feɪs] ,

with	a	white	cloth	round	his	black	body	and	a	huge	grin	on	his	ebony	face	,
和	一个	白色的	布	圆形的	他的	黑色的	身体	和	一个	巨大的	咧嘴笑	在	他的	乌木	脸	,

他黑色的身体裹着一块白布，乌黑的脸上挂着灿烂的笑容。

[baʊndɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

bounded	into	his	room	.
有界	进入	他的	房间	.

他冲进了自己的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ['sæmi] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

With	a	scream	Sammy	leaped	out	of	bed	and	bounded	out	of	the	window	.
和	一个	尖叫	萨米	跳跃	出去	的	床	和	有界	出去	的	这	窗户	.

萨米尖叫一声，跳下床，从窗户跳了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

With	a	yell	the	Indian	was	after	him	.
和	一个	叫喊	这	印度	曾是	后	他	.

印第安人大喊一声，追了上去。

['sæmi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [koʊlt] ,

Sammy	flew	down	the	road	like	a	runaway	colt	,
萨米	飞翔	向下	这	路	喜欢	一个	逃跑	小马	,

萨米像一匹脱缰的小马驹一样沿着公路飞奔而去。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [jelɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd]['laɪənz] .

the	black	man	in	his	rear	yelling	like	thunder	and	lions	.
这	黑色的	男人	在	他的	后部	大喊	喜欢	雷	和	狮子	.

后面的黑人像雷鸣和狮子一样嚎叫。

['sæmi] ['nevər][ræn][soʊ][fæst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn] [geɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Sammy	never	ran	so	fast	in	his	life	,	but	the	little	black	man	gained	on	him	,
萨米	绝不	跑	所以	快速地	在	他的	生活	,	但	这	小的	黑色的	男人	获得	在	他	,

萨米这辈子都没跑得这么快过，但那个小黑人很快就追上了他。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] !

and	finally	caught	him	!
和	最后	捕捉	他	!

终于抓住他了！

['sæmi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Sammy	pleaded	hard	to	be	spared	to	his	mother	,
萨米	恳求	难的	到	是	幸存	到	他的	母亲	,

萨米苦苦哀求母亲饶他一命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['grɪmli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

but	the	little	man	grimly	took	him	by	the	collar	,
但	这	小的	男人	阴沉地	采取	他	经过	这	衣领	,

但那个矮个子男人却冷冷地揪住他的衣领。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən]

and	with	one	leap	landed	him	on	the	island	of	Ceylon	,	in	the	Indian
和	和	一	飞跃	登陆	他	在	这	岛	的	锡兰	,	在	这	印度

['oʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

他纵身一跃，落在了印度洋上的锡兰岛上。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kændi] .

at	a	place	called	Kandy	.
在	一个	地方	称为	康提	.

在康提这个地方。

[ðen] [hiː; hi][led] ['sæmi] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Then	he	led	Sammy	out	into	the	country	,	and	blew	a	whistle	.
然后	他	引领	萨米	出去	进入	这	国家	,	和	吹	一个	哨	.

然后他带着萨米来到乡下，吹响了哨子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] ,

In	an	instant	they	were	surrounded	by	hundreds	and	hundreds	of	men	,
在	一个	立即的	他们	是	包围	经过	数百	和	数百	的	男人	,

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

women	and	boys	,
女性	和	男孩们	,

瞬间，他们就被成百上千的男人、女人和男孩包围了。

[ɔːl][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['sæmiz] ['kæptər] .

all	as	black	as	Sammy's	captor	.
全部	作为	黑色的	作为	萨米的	俘虏者	.

都和萨米的绑架者一样黑。

['sæmi] [kraɪd] :

Sammy	cried	:
萨米	哭	:

萨米哭了：

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

“	What	have	I	done	!
“	什么	有	我	完毕	!

“我做了什么！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

what	have	I	done	!
什么	有	我	完毕	!

我都做了些什么！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] :

”	and	they	all	cried	:
”	和	他们	全部	哭	:

他们都哭了：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['dʒɪndʒər][ðæt][wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt]

“	You	have	taken	the	ginger	that	we	have	gathered	by	hard	work	,	without
“	你	有	已采取	这	姜	那	我们	有	聚集	经过	难的	工作	,	没有

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

“你未经允许就拿走了我们辛勤劳作收获的生姜，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɑːn]

and	you	are	condemned	to	live	here	for	the	rest	of	your	life	on
和	你	是	谴责	到	居住	这里	为了	这	休息	的	你的	生活	在

['dʒɪndʒər][ə'loʊn] !

ginger	alone	!
姜	独自的	!

你注定要在这里度过余生，只能靠生姜度日！

” [ðen] ['sæmi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['riːəl][hɑːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ,

”	Then	Sammy	began	to	cry	real	hard	,	for	he	thought	of	his	poor	mother	,
”	然后	萨米	开始	到	哭	真实的	难的	,	为了	他	想法	的	他的	贫穷的	母亲	,

“然后萨米开始嚎啕大哭，因为他想到了他可怜的母亲。”

[ɔːf][ðer; ðər][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['wʌndərɪŋ] [deɪ]['æftər][deɪ] , “ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ]

off	there	in	Massachusetts	,	wondering	day	after	day	,	“	What	has	become	of	my
离开	那里	在	马萨诸塞州	,	好奇	天	后	天	,	“	什么	有	变得	的	我的

['sæmi] !

Sammy	!
萨米	!

远在马萨诸塞州的他，日复一日地想着：“我的萨米怎么了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪndʒər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

"	And	then	to	be	compelled	to	eat	nothing	but	ginger	all	his	life	!
"	和	然后	到	是	被迫	到	吃	没有什么	但	姜	全部	他的	生活	!

"然后被迫终生只能吃生姜！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !

It	was	awful	!
它	曾是	可怕	!

太糟糕了！

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [heitid] ['dʒɪndʒər] .

He	already	hated	ginger	.
他	已经	憎恨	姜	.

他本来就讨厌姜。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['woʊbɪgɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] :

He	looked	so	woebegone	that	they	all	cried	:
他	看起来	所以	悲惨的	那	他们	全部	哭	:

他看起来如此悲伤，以至于他们都哭了：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] ,

"	If	you	will	promise	to	be	good	,	and	think	before	you	do	things	,
"	如果	你	将要	承诺	到	是	好的	,	和	思考	前	你	做	事物	,

"如果你能保证做一个好人，并且在做事之前三思，

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] !

we	will	let	you	go	!
我们	将要	让	你	去	!

我们放你走！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wiːl] [get] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [lʊk] [aʊt] !

But	if	you	don't	keep	your	promise	we'll	get	you	again	,	and	then	,	look	out	!
但	如果	你	不	保持	你的	承诺	出色地	得到	你	再次	,	和	然后	,	看	出去	!

但如果你不遵守诺言，我们会再次找上你，到时候你就等着瞧吧！

" [soʊ] ['sæmi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hoʊm] .

"	So	Sammy	promised	,	and	ran	for	home	.
"	所以	萨米	承诺	,	和	跑	为了	家	.

于是萨米答应了，然后跑回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] ,

But	the	black	people	seemed	to	regret	having	let	him	off	so	easily	,
但	这	黑色的	人们	似乎	到	后悔	拥有	让	他	离开	所以	容易地	,

但黑人似乎后悔当初轻易放过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [truːp] ['æftər][hɪm; ɪm] !

and	they	all	came	trooping	after	him	!
和	他们	全部	来了	军队集结	后	他	!

于是他们都跟了上来！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['sæmi] [rʌn] !

You	should	have	seen	Sammy	run	!
你	应该	有	已见	萨米	跑步	!

你应该看看萨米跑起来的样子！

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [θruː] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [æf'gænɪstæn] , ['pəːʃə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] [laɪk]

He	went	over	through	India	,	and	across	Afghanistan	,	Persia	and	Turkey	like
他	去	超过	通过	印度	,	和	穿过	阿富汗	,	波斯	和	火鸡	喜欢

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

a	streak	of	lightning	!
一个	条纹	的	闪电	!

他像一道闪电般穿过印度、阿富汗、波斯和土耳其！

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

He	plunged	into	the	Mediterranean	and	swam	across	to	Italy	.
他	暴跌	进入	这	地中海	和	游泳	穿过	到	意大利	.

他纵身跃入地中海，游向意大利。

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hiː; hi][swæm][tuː; tə][speɪn] ; [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [speɪn] , [frʌm; frəm][.tærə'gəunə][tuː; tə]

From	Italy	he	swam	to	Spain	;	and	across	Spain	,	from	Tarragona	to
从	意大利	他	游泳	到	西班牙	;	和	穿过	西班牙	,	从	塔拉戈纳	到

[keɪp] ['finistə] ,

Cape	Finisterre	,
岬	菲尼斯特雷	,

他从意大利游到西班牙；然后横穿西班牙，从塔拉戈纳游到菲尼斯特雷角。

[hiː; hi][ræn][laɪk][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

he	ran	like	the	Rapids	of	the	River	St	.	Lawrence	,	the	black	people	at	his
他	跑	喜欢	这	急流	的	这	河	英石	.	劳伦斯	,	这	黑色的	人们	在	他的

[hiːlz] !

heels	!
高跟鞋	!

他跑得像圣劳伦斯河的急流一样快，黑人紧随其后！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [ɔːf] [keɪp] ['finistə] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd]

He	was	almost	exhausted	as	he	dove	off	Cape	Finisterre	into	the	broad
他	曾是	几乎	筋疲力尽的	作为	他	鸽子	离开	岬	菲尼斯特雷	进入	这	广阔

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

他从菲尼斯特雷角纵身跃入广阔的大西洋时，几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [diːp] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] ,

and	he	would	have	sunk	down	deep	,	for	fifteen	or	twenty	miles	,
和	他	会	有	沉没	向下	深的	,	为了	十五	或者	二十	英里	,

他本会沉入水下十五到二十英里深处。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frendli] ['dɑːlfɪn] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ɪts] ['ʃaɪni]

if	a	friendly	dolphin	hadn't	come	along	and	invited	him	to	ride	on	its	shiny
如果	一个	友好的	海豚	之前没有	来	沿着	和	受邀	他	到	骑	在	它是	闪亮的

[bæk] !

back	!
后退	!

如果不是一只友善的海豚出现，邀请他骑在它闪亮的背上呢！

[ðə; ði] [blæk] [men] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [swæm]['oʊvər][tuː; tə]

The	black	men	gave	up	the	chase	then	,	and	the	dolphin	swam	over	to
这	黑色的	男人	给予	向上	这	追赶	然后	,	和	这	海豚	游泳	超过	到

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,

Massachusetts	Bay	,
马萨诸塞州	湾	,

黑人随即放弃了追逐，海豚游向了马萨诸塞湾。

[ʌp]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] ['sæmiz] [hoʊm] .

up	Boston	Harbor	,	to	the	Charles	River	,	to	the	bridge	by	Sammy's	home	.
向上	波士顿	港口	,	到	这	查尔斯	河	,	到	这	桥	经过	萨米的	家	.

从波士顿港出发，到查尔斯河，到萨米家附近的桥。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [toʊld] ['sæmi] [tuː; tə]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

There	the	dolphin	said	good	-	by	,	told	Sammy	to	always	be	a	good	boy	,
那里	这	海豚	说	好的	-	经过	,	讲述	萨米	到	总是	是	一个	好的	男生	,

海豚在那里道别，嘱咐萨米永远要做个好孩子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] — [ænd; ənd]

and	then	,	with	a	flip	of	its	tail	,	it	rushed	down	the	river	—	and
和	然后	,	和	一个	翻动	的	它是	尾巴	,	它	匆忙	向下	这	河	一	和

['sæmi] [ə'woʊk] !

Sammy	awoke	!
萨米	醒来	!

然后，它甩了甩尾巴，顺流而下——萨米醒了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] ['sæmi] [ʌv; əv]

It	had	all	been	a	dream	,	of	course	;	but	it	cured	Sammy	of
它	有	全部	到过	一个	梦	,	的	课程	;	但	它	治愈	萨米	的

-
,

thoughtlesness	,
-	,

当然，这一切都只是一场梦；但它治好了萨米的粗心大意。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər][hæd; həd] [kɔːz] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sæmi] ['wɔznt] [ɔːl][ə; eɪ]

and	nobody	ever	had	cause	again	to	say	that	Sammy	Swattles	wasn't	all	a
和	无人	曾经	有	原因	再次	到	说	那	萨米	扇子	不是	全部	一个

[naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

nice	little	boy	should	be	.
好的	小的	男生	应该	是	.

从此以后，再也没有人有理由说萨米·斯瓦特尔斯不是一个称职的小男孩了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [sed] : “ [wel] , [biː; bi][ə; eɪ]

He	told	his	employer	all	about	it	,	and	his	employer	said	:	“	Well	,	be	a
他	讲述	他的	雇主	全部	关于	它	,	和	他的	雇主	说	:	“	出色地	,	是	一个

[gʊd] [bɔɪ] ,

good	boy	,
好的	男生	,

他把事情的来龙去脉都告诉了老板，老板说：“好吧，做个乖孩子。”

[ænd; ənd]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪts] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː]

and	never	do	anything	without	thinking	of	whether	it's	right	or	wrong	to	do
和	绝不	做	任何事物	没有	思维	的	无论	它是	正确的	或者	错误的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

做任何事之前都要先思考这样做是对是错。

” [dʒɑːn]['ɜːrnɪst] [mə'kæn] .

”	John	Ernest	McCann	.
”	约翰	欧内斯特	麦肯	.

约翰·欧内斯特·麦肯。

[æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] .

An	Absent	-	minded	Man	.
一个	缺席的	-	有思想	男人	.

心不在焉的人。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ted] .

He	lit	a	candle	for	young	Ted	.
他	点燃	一个	蜡烛	为了	年轻的	泰德	.

他为小泰德点燃了一支蜡烛。

[ðɪs] ['æbsənt]['maɪndɪd][mæn] .

This	absent	minded	man	.
这	缺席的	有思想	男人	.

这个心不在焉的男人。

— [twʌz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bed] —

—	Twas	time	to	send	the	boy	to	bed	—
—	那是	时间	到	发送	这	男生	到	床	—

该让孩子睡觉了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	something	else	came	in	his	head	,
但	某物	别的	来了	在	他的	头	,

但他脑海中又浮现出另一个想法，

[sʌm; səm] ['prɑːbləm] [ɔːr] [sʌm; səm] [plæn] .

Some	problem	or	some	plan	.
一些	问题	或者	一些	计划	.

某个问题或某个计划。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

His	thoughts	were	miles	and	miles	away	,
他的	想法	是	英里	和	英里	离开	,

他的思绪早已飘向远方。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['teɪpər] [ðer; ðər] ,

But	still	the	taper	there	,
但	仍然	这	锥形	那里	,

但那里的锥度仍然存在，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

While	he	was	thinking	,	seemed	to	say	,
尽管	他	曾是	思维	,	似乎	到	说	,

他一边思考，一边似乎说道：

“ [bed] ! [bed] !

“	Bed	!	Bed	!
“	床	!	床	!

“床！床！

[aɪl] [bɜːrn] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] !

I'll	burn	out	if	I	stay	!
患病的	烧伤	出去	如果	我	停留	!

我再待下去会累垮的！

” [ænd; ənd] [skəuldid] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gler] .

”	And	scolded	with	its	glare	.
”	和	责骂	和	它是	强光	.

“并用它那锐利的目光斥责着。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['tɛdz] ['kænd(ə)l] [laɪt]

And	so	he	took	Ted's	candle	light
和	所以	他	采取	泰德的	蜡烛	光

于是他拿走了泰德的烛光

— [ted] [grɪnd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] —

—	Ted	grinned	,	the	little	elf	—
—	泰德	咧嘴一笑	,	这	小的	精灵	—

泰德咧嘴一笑，那个小精灵——

[ænd; ənd] [beɪd] , [wɪð; wɪθ] ['mænər] [moʊst] [pə'laɪt] ,

And	bade	,	with	manner	most	polite	,
和	巴德	,	和	方式	最多	有礼貌的	,

他以极其礼貌的语气说道：

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [gʊd] - [naɪt] ,

His	son	a	very	sweet	good	-	night	,
他的	儿子	一个	非常	甜的	好的	-	夜晚	,

他向儿子道了声非常甜蜜的晚安。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [hɪm'self] .
And **went** **to** **bed** **himself** **.**
和 去 到 床 他自己 .

然后他自己去睡觉了。

[gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
Good **King** **Grin** **.**
好的 国王 咧嘴笑 .

好国王格林。

[ðə; ði] ['dʒestər] .
THE **JESTER** **.**
这 小丑 .

小丑。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['nɑːnsens] [lænd]
There **is** **a** **King** **in** **Nonsense** **Land**
那里 是 一个 国王 在 废话 土地

荒诞之地有一位国王

[huːz] ['kæs(ə)l] , ['niːðər] [tɔːl] [nɔːr] [grænd] ,
Whose **castle** **,** **neither** **tall** **nor** **grand** **,**
谁 城堡 , 两者都不 高的 也不 盛大 ,

他的城堡，既不高也不宏伟，

[ɪz] ['geɪli] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl]
Is **gaily** **perched** **upon** **a** **hill**
是 兴高采烈地 栖息 之上 一个 爬坡道

它欢快地栖息在山丘上

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
Behind **the** **town** **of** **Jolliville** **.**
在后面 这 镇 的 - .

乔利维尔镇后面。

[ə; eɪ] ['spæŋgld] ['dʒestər] [lets] [juː; jʊ] [ɪn] —
A **spangled** **jester** **lets** **you** **in** **—**
一个 闪闪发光的 小丑 让我们 你 在 —

一个身披亮片的弄臣为你开门——

[huː'evər] [kɔːlz] [ɑːn] [gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
Whoever **calls** **on** **good** **King** **Grin** **.**
谁 呼叫 在 好的 国王 咧嘴笑 .

凡是呼唤善良的格林国王的人。

“ [kwaɪt] [bɔːld] .
“ **QUITE** **BALD** **.**
“ 相当 秃 .

“几乎秃顶。”

” [hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪn] [fiːt] [ɪz] ['oʊnli] [fɔːr] ;
” **His** **height** **in** **feet** **is** **only** **four** **;**
” 他的 高度 在 脚 是 仅有的 四 ;

“他的身高只有四英尺；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小宝贝自己的图画书，(Our Little Tot's Own Book of Pretty)

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪz] [wʌn] [fʊt] [mɔ:r] ;
Around **his** **waist** **is** **one** **foot** **more** **;**
大约 他的 腰部 是 一 脚 更多的 ;

他的腰围比脚大一英尺;

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [waɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['twɪŋkəlz]
His **mouth** **is** **wide** **;** **his** **eyes** **are** **twinkles**
他的 嘴 是 宽的 ; 他的 眼睛 是 闪烁

他张大了嘴；他的眼睛闪闪发光。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ;
Half **hidden** **in** **a** **net** **of** **wrinkles** **;**
一半 隐 在 一个 网 的 皱纹 ;

半隐于层层皱纹之中;

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [red] ; [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [θɪn] —
His **beard** **is** **red** **;** **his** **hair** **is** **thin** **—**
他的 胡须 是 红色的 ; 他的 头发 是 薄的 —

他的胡须是红色的；他的头发很稀疏——

[ɪn] [fækt] , [kwaɪt] [bɔ:ld] [ɪz] [gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
In **fact** **,** **quite** **bald** **is** **good** **King** **Grin** **.**
在 事实 , 相当 秃 是 好的 国王 咧嘴笑 .

事实上，光头才是国王的魅力所在。

['prɪnses] ['gɪg(ə)l] .
PRINCESS **GIGGLE** **.**
公主 傻笑 .

公主咯咯笑。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] — [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn]
His **family** **—** **beneath** **the** **sun**
他的 家庭 — 下面 这 太阳

他的家人——在阳光下

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [wʌn] :
You **never** **saw** **a** **happier** **one** **:**
你 绝不 锯 一个 更快乐 一 :

你从未见过比他更快乐的人:

[ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [smaɪl] , [soʊ] [fer] [tu:; tə] [si:] ;
The **good** **Queen** **Smile** **,** **so** **fair** **to** **see** **;**
这 好的 女王 微笑 , 所以 公平的 到 看 ;

女王的笑容真美，令人赏心悦目;

[prɪns] [læf] , [ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] [hi:; hi] ;
Prince **Laugh** **,** **the** **heir** **-** **apparent** **he** **;**
王子 笑 , 这 继承人 - 明显 他 ;

王子笑，他是王位继承人;

[ænd; ənd] ['prɪnses] - ['beɪbi] [dɪn] —
And **Princess** **Giggle's** **baby** **din** **—**
和 公主 - 婴儿 din —

还有咯咯公主的婴儿噪音——

[ɪz][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
Is life and joy to good King Grin .
是 生活 和 喜悦 到 好的 国王 咧嘴笑 .

生活和快乐都属于善良的国王格林。

[θriː] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [hæz; həz][hiː; hi] :
Three ministers of state has he :
三 部长们 的 状态 有 他 :

他手下有三位国务部长:

[praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz] ['plezntri] ;
Prime Minister is Pleasantry ;
主要的 部长 是 玩笑 ;

首相是普莱森特里;

[ɪn] ['fɔːrən] ['mætərz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
In Foreign Matters , great and small ,
在 外国的 事情 , 伟大的 和 小的 ,

在外交事务中，无论大小，

[gʊd] - ['neɪtʃər] ['ministəz] [tuː; tə][ɔːl] ;
Good - Nature ministers to all ;
好的 - 自然 部长们 到 全部 ;

善良的本性惠及所有人;

[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [wen] [bɪlz] [kʌm] [ɪn] ,
And Cheerfulness , when bills come in ,
和 愉悦 , 什么时候 账单 来 在 ,

当收到账单时，要保持乐观。

[ɪz] ['treʒərər] [tuː; tə] [gʊd] [kɪŋ] [grɪn] .
Is Treasurer to good King Grin .
是 财务主管 到 好的 国王 咧嘴笑 .

是善良的国王格林的财务主管。

[hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːlfri] [staʊt] ,
His courser is a palfry stout ,
他的 粗略 是 一个 帕尔弗里 肥硕 ,

他的马匹是匹矮壮的马，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [raɪdz] [ə'baʊt] ,
And when the good king rides about ,
和 什么时候 这 好的 国王 骑行 关于 ,

当贤明的国王骑马巡视时，

[ðə; ði] ['veri] ['beɪbiːz] [kroʊ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] :
The very babies crow for joy :
这 非常 婴儿 乌鸦 为了 喜悦 :

婴儿们欢呼雀跃:

[frʌm; frəm] ['pez(ə)nt] - [mæn][ænd; ənd] ['pez(ə)nt] - [bɔɪ] ,
From peasant - man and peasant - boy ,
从 农民 - 男人 和 农民 - 男生 ,

从农民和农家男孩，

[frʌm; frəm]['lændɪd] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] ,
From landed knight and all his kin ,
从 登陆 骑士 和 全部 他的 亲属 ,

从拥有封地的骑士及其所有亲属，

[ə'raɪz][wʌn][kraɪ] : “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [grɪn] .
Arise one cry : “ Long live King Grin .
出现 一 哭 : “ 长的 居住 国王 咧嘴笑 .

齐声高呼:“格林国王万岁！”

" [rælf; reɪf] - .
" **Ralph** **Bergengren** **.**
" 拉尔夫 - .

拉尔夫·伯根格伦。

[ə; eɪ] ['fʌni] [twɪn] ['brʌðər]
A **Funny** **Twin** **Brother**
一个 有趣的 双 兄弟

一个有趣的双胞胎兄弟

[læst][sʌm; səm] - ['mɛr, 'mɝː]
Last **sum** **-** **mer**
最后的 和 - 梅尔

去年夏天

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kaʊn] - [traɪ][hæv] - [ɪŋ] [ə; eɪ][hæp; hɑːp] - ['paɪ][hoʊ] - [li] - [deɪ] , [wiː; wi]
when **we** **were** **in** **the** **coun** **-** **try** **hav** **-** **ing** **a** **hap** **-** **py** **ho** **-** **li** **-** **day** **,** **we**
什么时候 我们 是 在 这 县 - 尝试 有 - ing 一个 哈普 - py 何 - 李 - 天 , 我们
[ʌv; əv] - [ten] [went] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,
of **-** **ten** **went** **in** **-** **to** **the** **hay** **-** **field** **,**
的 - 十 去 在 - 到 这 干草 - 场地 ,

当我们在乡下度过快乐的假期时，我们经常去干草地里玩耍。

[ænd; ənd][juː; jʊ][lɪt] - [tliː][wʌnz] [meɪ] [fæn] - [saɪ; si][ðə; ði][fʌn][wiː; wi][hæd; həd] .
and **you** **lit** **-** **tle** **ones** **may** **fan** **-** **cy** **the** **fun** **we** **had** **.**
和 你 点燃 - 特尔 一个 可能 扇子 - cy 这 乐趣 我们 有 .

你们这些小家伙可能会喜欢我们曾经的快乐时光。

[dʒɑːn] - [ˌɛn'waɪ][ænd; ənd] [lil] - [li] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [freʃ] [heɪ] ,
John **-** **ny** **and** **Lil** **-** **ly** **rolled** **in** **the** **sweet** **fresh** **hay** **,**
约翰 - 纽约 和 莉莉 - ly 滚动 在 这 甜的 新鲜的 干草 ,

约翰尼和莉莉在香甜的新鲜干草里打滚，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][buː] - ['riːd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] - [geɪn][mɑː] - [ˌɛn'waɪ][ænd; ənd][mɑː] - [ˌɛn'waɪ]
and **were** **bu** **-** **ried** **and** **came** **up** **a** **-** **gain** **ma** **-** **ny** **and** **ma** **-** **ny**
和 是 布 - 里德 和 来了 向上 一个 - 获得 玛 - 纽约 和 玛 - 纽约
[ə; eɪ][taɪm] ;
a **time** **;**
一个 时间 ;

他们被埋葬，又多次重见天日；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃʌb] - [baɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
and **just** **when** **we** **thought** **there** **was** **not** **a** **bit** **of** **chub** **-** **by** **child** **to**
和 只是 什么时候 我们 想法 那里 曾是 不是 一个 少量 的 鲢鱼 - 经过 孩子 到
[biː; bi] [siːn] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

正当我们以为再也看不到一个胖乎乎的孩子时，

[ə; eɪ] [raʊnd] [red] [læf] - [ɪŋ] [feɪs] [wʊd] [piːp] [aʊt] ,
a **round** **red** **laugh** **-** **ing** **face** **would** **peep** **out** **,**
一个 圆形的 红色的 笑 - ing 脸 会 窥视 出去 ,

一张圆圆的、红红的、笑眯眯的脸会探出来，

['fɒl] - [loʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɪnd] - [mɪl] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
fol **-** **lowed** **by** **a** **sort** **of** **wind** **-** **mill** **of** **arms** **and** **legs** **.**
福尔 - 低 经过 一个 种类 的 风 - 磨 的 武器 和 腿 .

随后出现了一团像风车一样的手臂和腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [sʌm; səm] - [mɜːrz] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [heɪ] - [fiːld] [ðæt] [wiː; wi] [met] [tɪm]

It	was	on	a	bright	sum	-	mer's	day	in	that	hay	-	field	that	we	met	Tim
它	曾是	在	一个	明亮的	和	-	美人鱼	天	在	那	干草	-	场地	那	我们	遇见	蒂姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪt] - [tliː][ˌem aɪ 'es] - [tres] .

and	his	lit	-	tle	mis	-	tress	.
和	他的	点燃	-	特尔	误	-	树	.

在一个阳光明媚的夏日，我们在那片干草地上遇到了蒂姆和他的小女主人。

“ [huː] [wʌz; wəz] [tɪm] ?

“	Who	was	Tim	?
“	WHO	曾是	蒂姆	?

“蒂姆是谁？”

” [juː; jʊ] [seɪ] .

”	you	say	.
”	你	说	.

你说。

[wel] , [tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːn] - [kiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæp; hɑːp] - ['paɪ][pet] - [ted] [dɑːn] - [kiː]

Well	,	Tim	was	a	don	-	key	,	and	such	a	hap	-	py	pet	-	ted	don	-	key
出色地	,	蒂姆	曾是	一个	大学教师	-	钥匙	,	和	这样的	一个	哈普	-	py	宠物	-	泰德	大学教师	-	钥匙

[hæz; həz][sel] - [dɑːm] [bɪn] [siːn] [biː; bi] - [fɔːr] .

has	sel	-	dom	been	seen	be	-	fore	.
有	sel	-	dom	到过	已见	是	-	前	.

嗯，蒂姆是一头驴，像这样快乐的宠物驴以前很少见。

[lɪz] - [zaɪ] — [ðə; ði][lɪt] - [tliː][gɜːrl][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][pɪk] - ['tʊr] — [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] - [mɜːrz] [dɔː]

Liz	-	zy	—	the	lit	-	tle	girl	you	see	in	the	pic	-	ture	—	was	the	far	-	mer's	daugh
莉兹	-	zy	—	这	点燃	-	特尔	女孩	你	看	在	这	图片	-	真	—	曾是	这	远的	-	美人鱼	女儿

- [ter] ,

-	ter	,
-	特尔	,

照片里的小女孩莉齐是农夫的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][led] [tɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɑː] - [θɜːrz] [fiːld] ,

and	as	she	led	Tim	round	her	fa	-	ther's	field	,
和	作为	她	引领	蒂姆	圆形的	她	法	-	那里	场地	,

她领着蒂姆绕着她父亲的田地走了一圈，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

she	picked	up	the	sweet	hay	and	fed	him	with	it	.
她	挑选	向上	这	甜的	干草	和	美联储	他	和	它	.

她捡起香甜的干草喂他。

[wen] [tɪm] [ænd; ənd] [lɪt] - [tliː] [lɪz] - [zaɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][pæt][ðə; ði]

When	Tim	and	lit	-	tle	Liz	-	zy	came	near	us	,	we	all	went	up	to	pat	the
什么时候	蒂姆	和	点燃	-	特尔	莉兹	-	zy	来了	靠近	我们	,	我们	全部	去	向上	到	拍	这

[dɑːn] - [kiː] :

don	-	key	:
大学教师	-	钥匙	:

蒂姆和小莉齐走近我们时，我们都走上前去抚摸那头驴：

[ðen] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː][gɜːrl][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒen] - [tliː][hɜːr; hər] [tɪm] [wʌz; wəz] .

then	the	lit	-	tle	girl	told	us	how	good	and	gen	-	tle	her	Tim	was	.
然后	这	点燃	-	特尔	女孩	讲述	我们	如何	好的	和	基因	-	特尔	她	蒂姆	曾是	.

然后，小女孩告诉我们她的蒂姆是多么善良温柔。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['luːk] - ['kaɪ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɑːn] - [kiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	We	are	very	luc	-	ky	to	have	such	a	good	don	-	key	,	”	said	she	.
“	我们	是	非常	卢克	-	ky	到	有	这样的	一个	好的	大学教师	-	钥匙	,	”	说	她	.

“我们很幸运能拥有这么好的驴子，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['luːk] - ['kaɪ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪt] - [tliː][ˌem aɪ 'es] - [tres] ,
“ And I think he is luc - ky to have such a good lit - tle mis - tress ,
“ 和 我 思考 他 是 卢克 - ky 到 有 这样的 一个 好的 点燃 - 特尔 误 - 树 ,
” [sed] [aɪ] .
” said I .
” 说 我 .

“我觉得他很幸运，能有这么一位好女主人，”我说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][biː; bi] - [lɔːŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [æn; ən] - - [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ænd; ənd]
“ Oh , but he be - longs to us all , ” an - swered the child , “ and
“ 哦 , 但 他 是 - 长 到 我们 全部 , ” 一个 - - 这 孩子 , “ 和
[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
there are six of us ;
那里 是 六 的 我们 ;

“哦，但他属于我们所有人，”孩子回答说，“我们有六个人；

[wiː; wi][ɔːl] [fiːd] [ænd; ənd][pet][hɪm; ɪm] .
we all feed and pet him .
我们 全部 喂养 和 宠物 他 .

我们都喂他、摸他。

[maɪ]['fɑːðər] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [lɪt] - [tliː] .
My father bought him when he was quite lit - tle .
我的 父亲 买 他 什么时候 他 曾是 相当 点燃 - 特尔 .

我父亲在他很小的时候就买下了他。

[hiː; hi][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] ; [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ][lɪt] - [tliː][broʊ] - [θər] ['wɪli] .
He is five years old now ; just the same age as my lit - tle bro - ther Willy .
他 是 五 年 老的 现在 ; 只是 这 相同的 年龄 作为 我的 点燃 - 特尔 兄弟 - 那里 威利 .

他现在五岁了，和我弟弟威利同岁。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [twɪn] [broʊ] - [θər] [juː; jʊ] [siː] , ” [æd] - [ˌdiː'iː'diː] [lɪz] - [zaɪ] [greɪv] - [li] .
So he is his Twin Bro - ther you see , ” ad - ded Liz - zy grave - ly .
所以 他 是 他的 双 兄弟 - 那里 你 看 , ” 广告 - 已故 莉兹 - zy 严重 - ly .

“所以他是他的双胞胎兄弟，你看，”莉齐严肃地补充道。

[sæm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fʌn(ə)l] [bluː]
Sam on the kitchen funnel blew
山姆 在 这 厨房 漏斗 吹

山姆在厨房的漏斗上吹气

[sæm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fʌn(ə)l] [bluː] ,
Sam on the kitchen funnel blew ,
山姆 在 这 厨房 漏斗 吹 ,

山姆在厨房的漏斗上吹气了，

[ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [dʒeɪn] [ræŋ] ;
The dinner - bell Jane rang ;
这 晚餐 - 钟 简 响铃 ;

简摇响了晚餐铃；

[ðə; ði] ['beloʊz] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [gɪ'tɑːr] ,
The bellows made a nice guitar ,
这 风箱 制成 一个 好的 吉他 ,

风箱做成了一把不错的吉他。

[mɪn] [pleɪd] [waɪl] ['ælɪs] [sæŋ] .
Min played while Alice sang .
敏 玩 尽管 爱丽丝 唱 .

闵在演奏，爱丽丝在唱歌。

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] , ['tæbi] [tuː] ,
Tom came to hear us , Tabby too ,
汤姆 来了 到 听到 我们 , 虎斑猫 也 ,

汤姆和塔比都来听我们说话了。

[huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [θriː] ;
Who brought her kittens three ;
WHO 带来 她 小猫 三 ;

谁给她带了三只小猫?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['flɔːrə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pʌp] ;
And also Flora with her pup ;
和 还 弗洛拉 和 她 小狗 ;

还有弗洛拉和她的小狗;

[wiː; wi][let][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] — [friː] !
We let them all in — free !
我们 让 他们 全部 在 — 自由的 !

我们让他们全部免费入场!

[tuː; tə]
TO
到

到

[wiː] ['piːp(ə)l]
WEE PEOPLE
WE 人们

小人物

[huː] [meɪk] [hoʊm]
WHO MAKE HOME
WHO 制作 家

谁在家

['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs]
HAPPY WITH ARTLESS
快乐的 和 不矫揉造作

乐于接受艺术

['præt(ə)l] [ænd; ənd] ['meri]
PRATTLE AND MERRY
喋喋不休 和 欢乐

闲聊和快乐

[pleɪ] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz]
PLAY , THIS BOOK IS
玩 , 这 书 是

玩，这本书是

['lʌvɪŋli]
LOVINGLY
深情地

充满爱意地

['dedɪkeɪtɪd] .
DEDICATED .
投入的 .

投入的。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神